叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 救生队的童子军(the Boy Scouts Of The Life Saving Crew) 000001

2. 救生队的童子军(the Boy Scouts Of The Life Saving Crew) 000002

3. 救生队的童子军(the Boy Scouts Of The Life Saving Crew) 000003

4. 救生队的童子军(the Boy Scouts Of The Life Saving Crew) 000004

5. 救生队的童子军(the Boy Scouts Of The Life Saving Crew) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

救生队的童子军(The Boy Scouts of the Life Saving Crew)
第1/5页

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]
THE **BOY** **SCOUTS**
这 男生 侦察兵

童子军

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[laɪf] ['seɪvɪŋ] [kruː]
LIFE **SAVING** **CREW**
生活 保存 全体人员

救生队

[baɪ]
BY
经过

经过

[skaʊt] ['mæstər] ['rɑːbərt] ['ʃeɪlɝ]
SCOUT **MASTER** **ROBERT** **SHALER**
侦察 掌握 罗伯特 页岩

童子军领队罗伯特·沙勒

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] , ”
AUTHOR **OF** **“** **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **SIGNAL** **CORPS** **,** **”**
作者 的 〃 男生 侦察兵 的 这 信号 兵团 , 〃

《信号兵团童子军》的作者

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **OF** **PIONEER** **CAMP** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 的 先锋 营 , 〃

“先锋营童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **GEOLOGICAL** **SURVEY** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 的 这 地质 民意调查 , 〃

“地质调查局童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **ON** **PICKET** **DUTY** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 在 纠察 责任 , 〃

“童子军在执行纠察任务”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **OF** **THE** **FLYING** **SQUADRON** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 的 这 飞行 中队 , 〃

“飞行中队的童子军”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] ['penənt] , ”
“ **BOY** **SCOUTS** **AND** **THE** **PRIZE** **PENNANT** **,** **”**
〃 男生 侦察兵 和 这 奖 三角旗 , 〃

“童子军和奖品三角旗”

“	[bɔɪ]	[skaʊts]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['neɪv(ə)l]	[rɪ'zɜːrv]	,	”
“	**BOY**	**SCOUTS**	**OF**	**THE**	**NAVAL**	**RESERVE**	**,**	**”**
”	男生	侦察兵	的	这	海军	预订	,	”

“海军后备童子军”

“	[bɔɪ]	[skaʊts]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['sæd(ə)l]	,	”
“	**BOY**	**SCOUTS**	**IN**	**THE**	**SADDLE**	**,**	**”**
”	男生	侦察兵	在	这	鞍	,	”

“骑马的童子军”

“	[bɔɪ]	[skaʊts]	[fɔːr; fər]	['sɪti]	[ɪm'pruːvmənt]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**BOY**	**SCOUTS**	**FOR**	**CITY**	**IMPROVEMENT**	**,**	**”**	**ETC**	**.**	**,**	**ETC**	**.**
”	男生	侦察兵	为了	城市	改进	,	”	ETC	.	,	ETC	.

“童子军城市改善组织”等等。

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[hɜːrst]	&	['kʌmpəni]
HURST	**&**	**COMPANY**
赫斯特	&	公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['stɜːrlɪŋ]
Sterling
英镑

英镑

[bɔɪ]	[skaʊt]	[bʊks]
Boy	**Scout**	**Books**
男生	侦察	图书

童子军书籍

[baɪ]	[skaʊt]	['mæstər]	['rɑːbərt]	['ʃeɪlɝ]
By	**Scout**	**Master**	**Robert**	**Shaler**
经过	侦察	掌握	罗伯特	页岩

童子军领队罗伯特·沙勒

[baʊnd]	[ɪn]	[klɔːθ]	[ten]	['taɪtəlz]
Bound	**in**	**cloth**	**Ten**	**titles**
边界	在	布	十	标题

精装布面，共十册

[wʌn]	[bɔɪ]	[skaʊts]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['sɪgnəl]	[kɔːr]	.
1	**Boy**	**Scouts**	**of**	**the**	**Signal**	**Corps**	**.**
1	男生	童子军	的	这	信号	兵团	.

信号兵团童子军。

[ˌtuː'tuː]	[bɔɪ]	[skaʊts]	[ʌv; əv]	[ˌpaɪə'nɪr]	[kæmp]	.
2	**Boy**	**Scouts**	**of**	**Pioneer**	**Camp**	**.**
2	男生	童子军	的	先锋	营	.

先锋营的2名童子军。

[θriː]	[bɔɪ]	[skaʊts]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]	['sɜːrveɪ]	.
3	**Boy**	**Scouts**	**of**	**the**	**Geological**	**Survey**	**.**
3	男生	童子军	的	这	地质	民意调查	.

地质调查局的 3 名童子军。

[fɔːr] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [kruː] .

4	Boy	Scouts	of	the	Life	Saving	Crew	.
4	男生	童子军	的	这	生活	保存	全体人员	.

4 名童子军救生队员。

[faɪv] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] .

5	Boy	Scouts	on	Picket	Duty	.
5	男生	童子军	在	纠察	责任	.

5名童子军正在执勤。

[sɪks] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] .

6	Boy	Scouts	of	the	Flying	Squadron	.
6	男生	童子军	的	这	飞行	中队	.

飞行中队的 6 名童子军。

['sɛvən] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] ['penənt] .

7	Boy	Scouts	and	the	Prize	Pennant	.
7	男生	童子军	和	这	奖	三角旗	.

7 名童子军和奖旗。

[eɪt] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːrv] .

8	Boy	Scouts	of	the	Naval	Reserve	.
8	男生	童子军	的	这	海军	预订	.

8 名海军后备童子军。

[naɪn] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

9	Boy	Scouts	in	the	Saddle	.
9	男生	童子军	在	这	鞍	.

名童子军骑马。

- [bɔɪ] [skaʊts] [fɔːr; fər] ['sɪti] [ɪm'pruːvmənt] .

10	Boy	Scouts	for	City	Improvement	.
-	男生	童子军	为了	城市	改进	.

10 名童子军参与城市改善工作。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] ,

You	can	purchase	any	of	the	above	books	at	the	price	you	paid	for	this	one	,
你	能	购买	任何	的	这	多于	图书	在	这	价格	你	有薪酬的	为了	这	一	,

你可以用购买这本书的价格购买以上任何一本书。

[ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] [send] ['eni] [bʊk] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] 25c .

or	the	publishers	will	send	any	book	,	postpaid	,	upon	receipt	of	25c	.
或者	这	出版商	将要	发送	任何	书	,	后付费	,	之上	收据	的	25c	.

或者，出版商将在收到 25 美分后，将任何书籍（邮资已付）寄出。

[hɜːrst] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

HURST	&	CO	.	,
赫斯特	&	一氧化碳	.	,

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]

Publishers
出版商

出版商

- [fɔːrθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

432	Fourth	Avenue	,	New	York
-	第四	大街	,	新的	约克

纽约第四大道432号

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [hɜːrst] & ['kʌmpəni] .
Copyright , 1914 , by Hurst & Company .
版权 , - , 经过 赫斯特 & 公司 .

版权所有，1914 年，赫斯特公司。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] Trestle5
Out on the Trestle5
出去 在 这 Trestle5

在栈桥上5

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] Rescue17
The Rescue17
这 Rescue17

救援17

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

['kʌmɪŋ] Events27
Coming Events27
未来 Events27

即将举行的活动27

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[plænz] [ænd; ənd] Projects37
Plans and Projects37
计划 和 Projects37

计划和项目37

[viː] .
V .
V .

五、

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] Inspection48

A	Visit	of	Inspection48
一个	访问	的	Inspection48

检查48的访问

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [biːtʃ] Patrols59

The	Beach	Patrols59
这	海滩	Patrols59

海滩巡逻队59

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['strændɪd] Schooner69

The	Stranded	Schooner69
这	搁浅	Schooner69

搁浅的帆船69

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] Rescue78

The	Rescue78
这	Rescue78

救援78

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[hoʊm] [ə'gen] — [ænd; ənd] Away87

Home	Again	—	and	Away87
家	再次	—	和	Away87

回家——又远行87

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] ['sɪlvər] King95

The	Silver	King95
这	银	King95

银王95

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[daʊn] [ðə; ði] Coast105

Down	the	Coast105
向下	这	Coast105

沿海岸线105

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[æt; ət][ðə; ði] Lighthouse115

At	**the**	**Lighthouse115**
在	这	Lighthouse115

在灯塔115

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] Storm126

Saved	**from**	**the**	**Storm126**
已保存	从	这	Storm126

从风暴中幸存126

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

['kæptɪn] ['boʊlɪŋz] Story133

Captain	**Bowling's**	**Story133**
队长	保龄球的	Story133

鲍林船长的故事133

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

['ɪntuː][ðə; ði] Everglades140

Into	**the**	**Everglades140**
进入	这	Everglades140

深入大沼泽地140

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['frendli] Seminoles1505

The	**Friendly**	**Seminoles1505**
这	友好的	Seminoles1505

友好的塞米诺尔人1505

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] [kruː] .

The	**Boy**	**Scouts**	**of**	**the**	**Life**	**Saving**	**Crew**	**.**
这	男生	童子军	的	这	生活	保存	全体人员	.

救生队的童子军。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tres(ə)l] .

OUT	**ON**	**THE**	**TRESTLE**	**.**
出去	在	这	支架	.

在栈桥上。

“ [wɪə(r)] ['ɔːlməʊst][ðer; ðər] [naʊ] ,
“ **We're almost there now ,**
” 是 几乎 那里 现在 ,

“我们快要到达目的地了。”

” [sed] ['ælɪk][sændz][æz; əz][hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd]
” **said Alec Sands as he steered the big touring car around a curve in the road**
” 说 亚历克 桑兹 作为 他 转向 这 大的 巡演 车 大约 一个 曲线 在 这 路
[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][hɑːrd] ,
and out upon a long stretch of hard ,
和 出去 之上 一个 长的 拉紧 的 难的 ,

“亚历克·桑兹一边说着，一边驾驶着那辆大型旅行车绕过路上的一个弯道，驶入一段长长的坚硬路面。”

[smuːð] , [wel] - [ɔɪld] [kleɪ] .
smooth , well - oiled clay .
光滑的 , 出色地 - 涂油 黏土 .

光滑、油润的黏土。

“ [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] ,
“ **Unless I'm mistaken ,**
” 除非 我是 错误 ,

“除非我弄错了，

[ðæt] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər]['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [pɑːm] [triːz] [maːrks][ðə; ði][end]
that white church spire over there beyond the fringe of palm trees marks the end
那 白色的 教会 尖塔 超过 那里 超过 这 边缘 的 棕榈 树木 标记 这 结尾
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .
of our journey .
的 我们的 旅行 .

远处棕榈树丛中那座白色的教堂尖顶，标志着我们旅程的终点。

[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] ,
I really didn't know it was going to be such a long run ,
我 真的 没有 知道 它 曾是 去 到 是 这样的 一个 长的 跑步 ,

我真的没想到这会是一场如此漫长的战役。

[ɔːr][aɪ'd][hæv; həv][toʊld]['brɑːnsən][tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”
or I'd have told Bronson to send some lunch with us . ”
或者 ID 有 讲述 布朗森 到 发送 一些 午餐 和 我们 . ”

否则我就会让布朗森给我们带些午餐过来。”

“ [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] !
“ **Wish you had !**
” 希望 你 有 !

“真希望你当时也这么做了！”

” ['tʃestər] [braʊ'nɛl] [ɪk'skleɪmd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
” **Chester Brownell exclaimed , leaning back in his seat in the tonneau .**
” 切斯特 布朗内尔 惊呼 , 倾斜 后退 在 他的 座位 在 这 货箱盖 .

切斯特·布朗内尔惊呼道，同时向后靠在了后车厢的座椅上。

“ [aɪm]['ɔːlməʊst] [stɑːrvd] ! ” [sɪks]
“ **I'm almost starved ! ” 6**
” 我是 几乎 饥饿 ! ” 6

“我快饿死了！”6

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , ” ['ædɪd] ['bɪli] [wɜːrθ] ,
“ **I reckon we can make up for it to - night , ” added Billy Worth ,**
” 我 估计 我们 能 制作 向上 为了 它 到 - 夜晚 , ” 额外 比利 值得 ,

“我想我们今晚可以弥补回来，”比利·沃思补充道。

[huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] [bɪ'saɪd] ['ælɪk] .

who	**sat**	**in**	**front**	**beside**	**Alec**	**.**
WHO	卫星	在	正面	旁	亚历克	.

坐在亚历克旁边的是谁。

“ [ðɪs] - [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪk] ? ”

“	**This**	**Santario**	**is**	**quite**	**a**	**place**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Alec**	**?**	**”**
”	这	-	是	相当	一个	地方	,	不是	它	,	亚历克	?	”

“圣塔里奥真是个好地方，不是吗，亚历克？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] [jʌŋ] [sændz] .

“	**I**	**think**	**so**	**,**	**”**	**answered**	**young**	**Sands**	**.**
”	我	思考	所以	,	”	回答	年轻的	桑兹	.

“我想是的，”年轻的桑兹回答道。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] , [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] [taʊn] [naʊ] ,

“	**From**	**what**	**I've**	**heard**	**,**	**I**	**guess**	**it's**	**a**	**sizable**	**town**	**now**	**,**
”	从	什么	我已经	听到	,	我	猜测	它是	一个	相当大的	镇	现在	,

“据我所知，它现在已经是一个相当大的城镇了。”

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['fɪʃərmən] .

though	**only**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**it**	**was**	**a**	**mere**	**village**	**inhabited**	**by**	**fishermen**	**.**
尽管	仅有的	一个	很少	年	前	它	曾是	一个	仅仅	村庄	有人居住的	经过	渔民	.

虽然就在几年前，它还只是一个渔民居住的小村庄。

['sʌmwʌn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [tuː] [maɪlz] ['ɪnlənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['suːtɪd]

Someone	**discovered**	**that**	**the**	**soil**	**two**	**miles**	**inland**	**from**	**the**	**village**	**was**	**suited**
某人	发现	那	这	土壤	二	英里	内陆	从	这	村庄	曾是	适合

[fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

for	**raising**	**oranges**	**,**
为了	提高	橙子	,

有人发现，距离村庄两英里内陆的土壤适合种植橙子。

[soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ʌp] ['sevrəl] ['eikəs][ænd; ənd][plaːntid][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] .

so	**he**	**bought**	**up**	**several**	**acres**	**and**	**planted**	**an**	**orange**	**grove**	**.**
所以	他	买	向上	一些	英亩	和	已种植	一个	橙子	树林	.

于是他买下了几英亩地，种了一片橘子园。

[sɪns] [ðen] ['ʌðər] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['liːdər] ,

Since	**then**	**others**	**have**	**followed**	**the**	**leader**	**,**
自从	然后	其他的	有	随后	这	领导者	,

此后，其他人也纷纷效仿这位领导者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [kæn; kən] ['hɑːrdli]

and	**now**	**the**	**village**	**has**	**grown**	**so**	**large**	**that**	**the**	**oldest**	**inhabitant**	**can**	**hardly**
和	现在	这	村庄	有	生长	所以	大的	那	这	最老	居民	能	几乎

['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ” ['sɛvən]

recognize	**it**	**.**	**”**	**7**
认出	它	.	”	7

如今，村庄规模已经发展得如此之大，以至于最年长的村民都几乎认不出来了。”7

[ðə; ðɪ] [θriː] [jʌŋ] ['tʊrɪsts] [huː] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən]

The	**three**	**young**	**tourists**	**who**	**were**	**speeding**	**along**	**at**	**a**	**good**	**thirty**	**miles**	**an**
这	三	年轻的	游客	WHO	是	超速	沿着	在	一个	好的	三十	英里	一个

['aʊər] ,

hour	**,**
小时	,

三位年轻游客以每小时三十英里的速度飞驰而过，

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [huːz] ['sʌmər] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər]

were	all	members	of	a	troop	of	Boy	Scouts	whose	summer	headquarters	were
是	全部	成员	的	一个	部队	的	男生	童子军	谁	夏天	总部	是

['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] [ˌpaɪə'nɪr] [leɪk] ,

located	at	Pioneer	Lake	,
位于	在	先锋	湖	,

他们都是童子军小队的成员，该小队的夏季总部设在先锋湖。

“ [ʌp] [nɔːrθ] .

“	up	North	.
“	向上	北	.

“在北方。”

” ['ælɪk] [sændz] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːtər] [pə'troʊl] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːrθ] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

”	Alec	Sands	,	the	captain	of	the	Otter	patrol	,	and	Billy	Worth	,	a	member	of
”	亚历克	桑兹	,	这	队长	的	这	獭	巡逻	,	和	比利	值得	,	一个	成员	的

[ðə; ðɪ] [wʊlf] [pə'troʊl] ,

the	Wolf	patrol	,
这	狼	巡逻	,

“水獭巡逻队的队长亚历克·桑兹和狼巡逻队的成员比利·沃思，

[hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːntests; kən'tests] [held] [æt; ət] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] .

had	been	prominent	in	many	of	the	contests	held	at	Pioneer	Camp	.
有	到过	著名的	在	许多	的	这	比赛	握住	在	先锋	营	.

在先锋营举办的许多比赛中，他都表现出色。

['tʃestər] [braʊ'nɛl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔtəz] [wʌz; wəz] [les] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truːp]

Chester	Brownell	of	the	Otters	was	less	well	known	to	the	boys	of	the	troop
切斯特	布朗内尔	的	这	水獭	曾是	较少的	出色地	已知	到	这	男孩们	的	这	部队

,

,
,

水獭队的切斯特·布朗内尔在童子军小队中不太为人所知。

[bʌt; bət] ['ælɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['hɪltɑːp] [skuːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

but	Alec	had	come	to	know	him	at	Hilltop	School	and	had	found	in
但	亚历克	有	来	到	知道	他	在	山顶	学校	和	有	成立	在

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['æθliːt] .

him	a	promising	athlete	.
他	一个	有前途	运动员	.

但亚历克在山顶学校认识了他，并发现他是一位很有前途的运动员。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɜːrliər]

At	this	time	the	boys	were	far	away	from	the	scene	of	their	earlier
在	这	时间	这	男孩们	是	远的	离开	从	这	场景	的	他们的	早些时候

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

此时，男孩们已经远离了他们早先冒险的地方。

['biːɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['ælɪks] ['perənts] — - ,

being	on	a	visit	at	the	winter	residence	of	Alec's	parents	—	Palmdune	,
存在	在	一个	访问	在	这	冬天	住宅	的	亚历克的	父母	—	-	,

当时他正在亚历克父母的冬季住所——棕榈滩——进行探访。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['siː,kəust] .

a	splendid	mansion	near	a	picturesque	old	town	on	the	Florida	seacoast	.
一个	灿烂	大厦	靠近	一个	如画	老的	镇	在	这	佛罗里达	海岸	.

佛罗里达州海滨一座风景如画的老镇附近，坐落着一座宏伟的豪宅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	early	spring	and	the	weather	had	not	yet	begun	to	be
它	曾是	早期的	春天	和	这	天气	有	不是	然而	开始	到	是

[əˈpresɪvli] [wɔːrm] .

oppressively	warm	.
压迫性的	温暖的	.

当时正值初春，天气还没有变得闷热难耐。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [koʊld][wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [θrets] [ʌv; əv][frɔːst] ,

Indeed	,	the	nights	were	still	cold	with	frequent	threats	of	frost	,
的确	,	这	夜晚	是	仍然	寒冷的	和	频繁	威胁	的	霜	,

的确，夜晚依然寒冷，经常有霜冻的威胁。

— [ðæt] [dred] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] [groʊvz] .

—	that	dread	enemy	of	the	budding	orange	groves	.
—	那	恐惧	敌人	的	这	萌芽	橙子	小树林	.

——这是幼苗橘园的可怕敌人。

[ˈɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][maɪld] [ˈstɪlnəs] [wɜːr; wər] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv]['semi] -

Alternating	with	days	and	nights	of	mild	stillness	were	intervals	of	semi	-
交替	和	天	和	夜晚	的	温和的	寂静	是	间隔	的	半	-

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

白天和夜晚的平静与夜晚之间交替出现半暴风雨的时期，

[ʌv; əv] [rʌf] ['waɪndz] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['menəst] ['koʊstˌwaɪz] ['ʃɪpɪŋ]

of	rough	winds	that	swept	the	low	-	lying	shore	and	menaced	coastwise	shipping
的	粗糙的	风	那	扫荡	这	低的	-	说谎	支撑	和	受威胁	沿海岸线	船运

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bloʊn] ['lændwərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['sændˌbɑːrz][ænd; ənd]

with	the	danger	of	being	blown	landward	upon	the	numerous	sandbars	and
和	这	危险	的	存在	吹	陆向	之上	这	很多的	沙洲	和

[kiːz] . [eɪt]

keys	.	8
钥匙	.	8

狂风席卷低洼的海岸，威胁着沿岸航运，使船只面临被吹到众多沙洲和礁石上的危险。8

[laɪk] ['ʌðər] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Like	other	towns	and	villages	in	that	part	of	the	country	,
喜欢	其他	城镇	和	村庄	在	那	部分	的	这	国家	,

与该地区的其他城镇和乡村一样，

- [hæd; həd] ['θraɪvd] [ɔːl] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['welθi] ['nɔːð(ə)nə] [huː] [wɜːr; wər]

Santario	had	thrived	all	winter	on	the	influx	of	wealthy	Northerners	who	were
-	有	蓬勃发展	全部	冬天	在	这	流入	的	富裕	北方人	WHO	是

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [spend] “ [ðə; ði] [wɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ” [ðer; ðər] .

accustomed	to	spend	“	the	worst	months	of	the	year	”	there	.
习惯	到	花费	“	这	最差	几个月	的	这	年	”	那里	.

整个冬天，桑塔里奥都因大量富裕的北方人涌入而繁荣发展，这些人习惯于在那里度过“一年中最难熬的几个月”。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts][wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [slaɪd] [bæk] ['ɪntuː]

And	now	these	pleasant	resorts	were	just	beginning	to	slide	back	into
和	现在	这些	令人愉快的	度假村	是	只是	开始	到	滑动	后退	进入

[ðer; ðər]['juːʒuəl] [gruːvz] [ʌv; əv] [ˌɪnækˈtɪvəti] ,

their	usual	grooves	of	inactivity	,
他们的	通常	凹槽	的	不活动	,

而现在，这些宜人的度假胜地正开始逐渐恢复到往常的平静状态。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kwaɪət] ,

and	to	have	the	quiet	,
和	到	有	这	安静的	,

并且想要享受宁静。

[ʌn'rʌfld] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [fə'mɪliər] [ðoʊ] [nɑːt][moʊst] ['welkəm] [tuː; tə][ðer; ðər]

unruffled	appearance	which	was	most	familiar	though	not	most	welcome	to	their
镇定自若	外貌	哪个	曾是	最多	熟悉的	尽管	不是	最多	欢迎	到	他们的

['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] .

oldest	inhabitants	.
最老	居民	.

这种镇定自若的姿态，对于他们最年长的居民来说，虽然再熟悉不过，却也并不受欢迎。

- , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ,

Claynor	,	the	nearest	railway	station	to	Santario	,
-	,	这	最近的	铁路	车站	到	-	,

克莱诺火车站是距离桑塔里奥最近的火车站。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] [spent] [ðæt] [deɪ] .

was	the	town	where	the	three	boys	had	spent	that	day	.
曾是	这	镇	在哪里	这	三	男孩们	有	花费	那	天	.

那是三个男孩那天待过的城镇。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	place	was	rich	with	interesting	historical	associations	,	and	they	had
这	地方	曾是	富有的	和	有趣的	历史	协会	,	和	他们	有

[ɪn'dʒɔɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

enjoyed	visiting	it	.
享受	访问	它	.

这个地方充满了有趣的历史渊源，他们很喜欢去那里参观。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [mju'ziːəm] [kən'teɪnd] ['meni] ['relɪks] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['spænɪʃ] ['kɔlənɪsts] [bʌt; bət]

Its	little	museum	contained	many	relics	not	only	of	the	earliest	Spanish	colonists	but
它是	小的	博物馆	包含	许多	遗物	不是	仅有的	的	这	最早	西班牙语	殖民者	但

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['semɪnoʊl] ['indiəns] ['ʌndər] [ðer; ðər] [greɪt] [tʃiːf]

also	of	the	later	wars	with	the	Seminole	Indians	under	their	great	chief
还	的	这	之后	战争	和	这	塞米诺尔人	印度人	在下面	他们的	伟大的	首席

[ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə] .

Osceola	.
奥西奥拉	.

它的小型博物馆收藏了许多文物，不仅包括早期西班牙殖民者的遗物，还包括后来与塞米诺尔印第安人及其伟大的酋长奥西奥拉之间的战争的遗物。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə] - ,

At	present	the	boys	were	returning	,	late	in	the	afternoon	,	to	Palmdune	,
在	展示	这	男孩们	是	返回	,	晚的	在	这	下午	,	到	-	,

目前，男孩们正于傍晚时分返回棕榈滩。

[wer] ['ælɪk] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [gest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . [naɪn]

where	Alec	hoped	to	have	another	guest	for	the	Easter	vacation	.	9
在哪里	亚历克	希望	到	有	其他	客人	为了	这	复活节	假期	.	9

亚历克希望复活节假期能再迎来一位客人。9

[hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [gest] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] , [wʌz; wəz] [hjuː] ['hɑːrdɪn] ,

His	expected	guest	,	who	had	not	yet	arrived	,	was	Hugh	Hardin	,
他的	预期的	客人	,	WHO	有	不是	然而	到达的	,	曾是	休	哈丁	,

他期待已久的客人休·哈丁还没有到。

['fɔːrmərli] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl][æt; ət] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] .

formerly	leader	of	the	Wolf	patrol	at	Pioneer	Camp	.
以前	领导者	的	这	狼	巡逻	在	先锋	营	.

曾任先锋营狼队巡逻队队长。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [hjuːz] [pɑːrt] ,

After	some	hesitation	on	Hugh's	part	,
后	一些	犹豫	在	休的	部分	,

休犹豫了一会儿之后，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['ælɪk][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv]

owing	to	the	fact	that	he	and	Alec	had	not	always	been	on	the	best	of
欠款	到	这	事实	那	他	和	亚历克	有	不是	总是	到过	在	这	最好的	的

[tɜːrmz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

terms	in	the	past	,
条款	在	这	过去的	,

由于他和亚历克过去关系并不总是很好，

[hjuː] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['ælɪks] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n]

Hugh	had	persuaded	himself	that	to	decline	Alec's	invitation	without	sufficient	reason
休	有	被说服	他自己	那	到	衰退	亚历克的	邀请	没有	充足的	原因

[wʊd] [biː; bi][bəuθ] [ʌn'greɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] ,

would	be	both	ungracious	and	unfriendly	,
会	是	两个都	不友善的	和	不友好	,

休说服自己，如果没有充分的理由拒绝亚历克的邀请，既不礼貌也不友好。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	so	he	had	accepted	it	in	the	same	spirit	with	which	it	was
和	所以	他	有	公认	它	在	这	相同的	精神	和	哪个	它	曾是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

所以，他以接受礼物时的同样心态接受了它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hjuː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['glædli] ,

As	a	matter	of	fact	,	Hugh	had	done	so	gladly	,
作为	一个	事情	的	事实	,	休	有	完毕	所以	乐意	,

事实上，休欣然接受了这个提议。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , ['ælɪk][sændz] ,

for	he	had	a	genuine	liking	and	respect	for	his	rival	,	Alec	Sands	,
为了	他	有	一个	真的	喜欢	和	尊重	为了	他的	竞争对手	,	亚历克	桑兹	,

因为他真心喜欢并尊重他的竞争对手亚历克·桑兹。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'gret] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz]

and	he	had	usually	been	the	first	to	regret	and	to	make	amends
和	他	有	通常	到过	这	第一的	到	后悔	和	到	制作	修改

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['priːviəs] [ʌn'plezntnəs] .

for	their	previous	unpleasantness	.
为了	他们的	以前的	不愉快	.

而且他通常是第一个对之前的不愉快行为表示后悔并做出补偿的人。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [daʊn] [saʊθ] , [hjuː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]

On	his	journey	down	South	,	Hugh	was	even	now	eagerly	looking	forward	to	the
在	他的	旅行	向下	南	,	休	曾是	甚至	现在	急切地	寻找	向前	到	这

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

在南下的旅途中，休·杰克曼已经开始热切期盼这次访问了。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] , ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

while	at	the	same	time	his	three	friends	,	bowling	along	the	highway	in	the	big
尽管	在	这	相同的	时间	他的	三	朋友们	,	保龄球	沿着	这	公路	在	这	大的

['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

touring	car	,
巡演	车	,

与此同时，他的三个朋友正乘坐大型旅行车沿着高速公路行驶，打保龄球。

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] . -

were	discussing	his	arrival	.	10
是	讨论	他的	到达	.	-

他们在讨论他的到来。10

“ [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr][aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [draɪv]['oʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə]

“	If	we	take	the	car	out	again	to	-	morrow	to	drive	over	to	Claynor	to	
”	如果	我们	拿	这	车	出去	再次	到	-	明天	到	驾驶	超过	到	-	到	

[miːt] [hjuː] ,

meet	Hugh	,
见面	休	,

“如果我们明天再开车去克莱诺见休，

[wiːl] [teɪk] [sʌm; səm] [grʌb] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , — [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt] ! ” [sed] ['ælɪk] .

we'll	take	some	grub	with	us	,	—	you	can	bet	on	that	!	”	said	Alec	.
出色地	拿	一些	幼虫	和	我们	,	—	你	能	赌注	在	那	!	”	说	亚历克	.

“我们会带些吃的去，这一点毋庸置疑！”亚历克说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [æt; ət] - ,

“	I	thought	there	was	some	kind	of	an	inn	at	Claynor	,
”	我	想法	那里	曾是	一些	种类	的	一个	客栈	在	-	,

“我以为克莱诺尔那里会有什么旅馆之类的东西，

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] ['oʊnli] [ðæt] [klæm] - [ænd; ənd] - ['ɔɪstər] ['pɑːrlər] ! ”

but	we	found	only	that	clam	-	and	-	oyster	parlor	!	”
但	我们	成立	仅有的	那	蛤	-	和	-	牡蛎	客厅	!	”

但我们只找到了那家蛤蜊牡蛎店！

“ [dʒiː] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] .

“	Gee	,	what	a	joint	!	”	exclaimed	Billy	in	an	aggrieved	tone	.
”	吉	,	什么	一个	联合的	!	”	惊呼	比利	在	一个	受委屈的	语气	.

“哎呀，这地方真够糟糕的！”比利愤愤不平地说道。

“ ['bʌkɪŋ] ['brɔŋkəuz] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Bucking	broncos	wouldn't	have	dragged	me	into	it	!	”
”	颠簸	野马队	不会	有	拖拽	我	进入	它	!	”

“就算是桀骜不驯的野马也不会把我拖进去！”

“ [ˌem 'iː] , ['niːðər] , ” ['tʃestər] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['emfəsɪs] .

“	Me	,	neither	,	”	Chester	added	with	ungrammatical	emphasis	.
”	我	,	两者都不	,	”	切斯特	额外	和	语法错误	强调	.

“我也是，”切斯特用一种不合语法的方式强调道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə] - [deɪ] — [frʌm; frəm] [bʌk] ['wɪntər] , ” [hiː; hi]

“	I	had	a	letter	from	camp	to	-	day	—	from	Buck	Winter	,	”	he
”	我	有	一个	信	从	营	到	-	天	—	从	巴克	冬天	,	”	他

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“我今天收到了一封来自营地的信——是巴克·温特寄来的，”他继续说道。

“ [wiː; wi] [left] [soʊ] ['ɜːrli] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

“	We	left	so	early	I	didn't	have	time	to	show	it	to	you	fellows	before	we	
”	我们	左边	所以	早期的	我	没有	有	时间	到	展示	它	到	你	伙伴们	前	我们	

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

“我们出发得太早了，出发前我都没时间给你们看看。”

[bʌk] [sez] [tɑːm] ['ʃəːwud] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['tempəreri] ['liːdər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] , ['ælɪk] .

Buck	says	Tom	Sherwood	has	been	elected	temporary	leader	of	our	patrol	,	Alec	.
巴克	说道	汤姆	舍伍德	有	到过	当选	暂时的	领导者	的	我们的	巡逻	,	亚历克	.

巴克说，汤姆·舍伍德已被选为我们巡逻队的临时队长，亚历克。

[hoʊp] ['hiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [oʊld] [skaʊt] . ”

Hope	he'll	be	as	good	a	one	as	you	were	,	old	scout	.	”
希望	地狱	是	作为	好的	一个	一	作为	你	是	,	老的	侦察	.	”

希望他能像你一样出色，老球探。

“ [θæŋks] ! ” [ri'spɔndid] ['ælɪk] , ['læfɪŋ] .

“	**Thanks**	**!**	**”**	**responded**	**Alec**	**,**	**laughing**	**.**				
”	谢谢	!	”	回应	亚历克	,	笑	.				

“谢谢！”亚历克笑着回答。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] , ['tʃɛt] ?

“	**How**	**much**	**do**	**you**	**want**	**for**	**handing**	**me**	**that**	**one**	**,**	**Chet**	**?**
”	如何	很多	做	你	想	为了	处理	我	那	一	,	切特	?

“切特，你把那东西给我要多少钱？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [faɪv] [sents] ? ”

Can	**you**	**change**	**five**	**cents**	**?**	**”**
能	你	改变	五	分	?	”

你能找零五分钱吗?

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃestər] , “ [aɪ] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] — [hə'loʊ] ! [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

“	**At**	**this**	**moment**	**,**	**”**	**replied**	**Chester**	**,**	**“**	**I**	**couldn't**	**change**	**a**	**—**	**Hello**	**!**	**look**	**at**	**that**	**!**
”	在	这	片刻	,	”	回复	切斯特	,	“	我	不能	改变	一个	—	你好	!	看	在	那	!

” -

”	**11**
”	-

“此刻，”切斯特回答说，“我什么也改变不了——喂！看看那个！”11

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər] ['bɪliːz] ['ʃoʊldər] .

As	**he**	**uttered**	**the**	**words**	**,**	**he**	**leaned**	**forward**	**,**	**pointing**	**over**	**Billy's**	**shoulder**	**.**
作为	他	说出	这	字	,	他	倾斜	向前	,	指向	超过	比利	肩膀	.

说出这些话时，他向前倾身，指着比利肩膀上方。

['ælɪk] , ['æftər][wʌn] [kwɪk] [glæns] ,

Alec	**,**	**after**	**one**	**quick**	**glance**	**,**
亚历克	,	后	一	快的	瞥一眼	,

亚历克只瞥了一眼，

[θruː] [aʊt] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs]

threw	**out**	**the**	**clutch**	**and**	**jammed**	**on**	**the**	**emergency**	**brake**	**with**	**such**	**suddenness**
扔	出去	这	离合器	和	卡住	在	这	紧急情况	制动	和	这样的	突然

[ðæt] ['tʃestər] ,

that	**Chester**	**,**
那	切斯特	,

切斯特猛地松开离合器，同时猛踩下紧急制动，动作之快，令他措手不及。

[kɔːt] [ˌʌnprɪ'perd] , ['tʌmbld] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] .

caught	**unprepared**	**,**	**tumbled**	**back**	**upon**	**the**	**seat**	**.**
捕捉	毫无准备	,	翻滚	后退	之上	这	座位	.

猝不及防，向后跌倒在座位上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒoʊlt] ,

Before	**he**	**had**	**recovered**	**from**	**this**	**jolt**	**,**
前	他	有	恢复	从	这	颠簸	,

在他还没从这次冲击中缓过神来之前，

[hiː; hi] [sɔː] ['ælɪk][ænd; ənd] ['bɪli] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [rʌn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl]

he	**saw**	**Alec**	**and**	**Billy**	**jump**	**out**	**of**	**the**	**auto**	**and**	**run**	**swiftly**	**through**	**the**	**tall**
他	锯	亚历克	和	比利	跳	出去	的	这	汽车	和	跑步	迅速地	通过	这	高的

[græs] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [træk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .

grass	**toward**	**a**	**railway**	**track**	**close**	**to**	**the**	**road**	**.**
草	朝向	一个	铁路	追踪	关闭	到	这	路	.

他看到亚历克和比利跳下车，迅速穿过高高的草丛，朝着靠近公路的铁轨跑去。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Leaping	**from**	**the**	**car**	**he**	**followed**	**them**	**at**	**full**	**speed**	**.**
跳跃	从	这	车	他	随后	他们	在	满的	速度	.

他跳下车，全速追赶他们。

[ðə; ði] [træk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ]

The	track	at	this	point	made	a	long	curve	preparatory	to	crossing	a	narrow
这	追踪	在	这	观点	制成	一个	长的	曲线	预备	到	过境	一个	狭窄的

[ˈtres(ə)l] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɪnlet] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,

trestle	over	an	inlet	of	the	ocean	,
支架	超过	一个	进口	的	这	海洋	,

此处轨道呈长弧形，准备跨越横跨海湾的狭窄栈桥。

[ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑːr] .

scarcely	a	hundred	yards	distant	from	the	spot	where	they	had	left	the	car	.
几乎	一个	百	码	遥远	从	这	点	在哪里	他们	有	左边	这	车	.

距离他们停车的地方不到一百码。

[nɑːt] [kwaɪt] [ˌhæfˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtres(ə)l] , [ə; eɪ][gɜːrl] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] ,

Not	quite	halfway	across	the	trestle	,	a	girl	,	carrying	a	basket	,	was	advancing	,
不是	相当	半	穿过	这	支架	,	一个	女孩	,	携带	一个	篮子	,	曾是	前进	,

[ˈhʌrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taɪz] ,

hurrying	over	the	ties	,
匆忙	超过	这	领带	,

还没走到栈桥一半，一个女孩提着篮子，正匆匆地越过铁轨。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [trɔtid] [ə; eɪ][bɪg] [ˈʃægi] [dɔːg] .

and	behind	her	trotted	a	big	shaggy	dog	.
和	在后面	她	小跑	一个	大的	毛茸茸	狗	.

她身后跟着一只毛茸茸的大狗。

[ðə; ði] [θriː] [lædz] [hæd; həd] [sprɪntid] [ˈfɔːrwərd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsændi] [ɪmˈbæŋkmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [træk]

The	three	lads	had	sprinted	forward	over	a	sandy	embankment	toward	the	track
这	三	小伙子们	有	冲刺	向前	超过	一个	沙	堤	朝向	这	追踪

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hɜːrd] ,

because	they	heard	,
因为	他们	听到	,

三个小伙子听到动静后，便翻过沙堤，朝着跑道方向飞奔而去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][gɜːrl] ,

in	the	distance	behind	the	girl	,
在	这	距离	在后面	这	女孩	,

在女孩身后的远处，

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ]

the	sudden	shrill	whistle	of	a	locomotive	and	the	rumble	of	an	approaching
这	突然	尖锐	哨	的	一个	机车	和	这	隆隆	的	一个	接近

[treɪn] . -

train	.	12
火车	.	-

火车突然发出尖锐的汽笛声，火车隆隆驶来。12

[ðə; ði][gɜːrl][ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [glɑːnst] [bæk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	girl	also	heard	it	,	glanced	back	over	her	shoulder	,	and	with	a
这	女孩	还	听到	它	,	瞥了一眼	后退	超过	她	肩膀	,	和	和	一个

[ʃriːk] [ʌv; əv] [ˈterər] ,

shriek	of	terror	,
尖叫	的	恐怖	,

女孩也听到了，她回头看了一眼，然后发出了一声恐惧的尖叫。

[flʌŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [fled] [ˈɑːnwərd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌn] .

flung	the	basket	aside	and	fled	onward	as	fast	as	she	could	run	.
扔	这	篮子	旁边	和	逃亡	向前	作为	快速地	作为	她	可以	跑步	.

她把篮子扔到一边，拼命地往前跑。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊts] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['rʌmblɪŋ] [gruː] ['laʊdər]

As	the	young	Scouts	dashed	to	the	rescue	,	the	ominous	rumbling	grew	louder
作为	这	年轻的	童子军	虚线	到	这	救援	,	这	不祥的	隆隆声	生长	更大声

[ænd; ənd] ['laʊdər] ;

and	louder	;
和	更大声	;

当年轻的童子军们冲向救援时，那不祥的隆隆声越来越大；

[ðə; ði] [reɪlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

the	rails	began	to	hum	;	then	,	with	another	warning	blast	of	the	whistle	,
这	铁轨	开始	到	哼	;	然后	,	和	其他	警告	爆炸	的	这	哨	,

铁轨开始嗡嗡作响；接着，又是一声警示性的汽笛声响起，

[ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] .

the	freight	train	appeared	around	the	bend	and	thundered	toward	the	long	bridge	.
这	货运	火车	出现	大约	这	弯曲	和	雷鸣	朝向	这	长的	桥	.

货运列车出现在弯道处，轰隆隆地朝着长桥驶去。

['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['tres(ə)l] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl]

Billy	was	the	first	to	reach	the	end	of	the	trestle	toward	which	the	girl
比利	曾是	这	第一的	到	抵达	这	结尾	的	这	支架	朝向	哪个	这	女孩

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] .

was	coming	rapidly	.
曾是	未来	快速	.

比利第一个到达了栈桥的尽头，女孩正快速地朝那里走来。

['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][taɪ][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [prɪ'keriəs]

Running	forward	,	leaping	from	one	tie	to	another	,	he	realized	how	precarious
跑步	向前	,	跳跃	从	一	领带	到	其他	,	他	已实现	如何	岌岌可危

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] ,

was	the	footing	,
曾是	这	立足点	,

他向前奔跑，从一个系绳跳到另一个系绳，这时他才意识到脚下的路有多么不稳。

[haʊ] ['iːzəli] [wʌn] [ˌmɪs'step] [maɪt] [hɜːrl] ['eniwʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

how	easily	one	misstep	might	hurl	anyone	into	the	depths	below	.
如何	容易地	一	失误	可能	投	任何人	进入	这	深度	以下	.

一步走错，就可能轻易将任何人推入深渊。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪz] [ˌʌndər'fʊt] [hiː; hi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [griːn] ['wɔːtər] [swəːliŋ]

Between	the	ties	underfoot	he	caught	glimpses	of	the	flashing	green	water	swirling
之间	这	领带	脚下	他	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	闪烁	绿色的	水	旋转

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [paɪlz] [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [floʊd] [ɪn] ,

around	the	upright	piles	as	the	tide	flowed	in	,
大约	这	直立	堆	作为	这	潮	流动	在	,

他从脚下的系船柱间瞥见潮水涌来时，碧绿的海水在直立的桩柱周围翻腾旋转。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [streɪnd] , ['despərət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz]

and	,	looking	up	,	he	could	see	the	strained	,	desperate	expression	on	the	girl's
和	,	寻找	向上	,	他	可以	看	这	紧张	,	绝望的	表达	在	这	女孩们

[waɪt] [feɪs] . -

white	face	.	13
白色的	脸	.	-

他抬头望去，看到女孩苍白的脸上满是紧张和绝望的神情。13

“ [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [nɜːrv] !

“	Don't	lose	your	nerve	!
“	不	失去	你的	神经	!

“别慌！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" he called to her .
" 他 称为 到 她 .

他向她喊道。

" [juːl] [get] [əˈkrɔːs] [ɔːl] [raɪt] .
" You'll get across all right .
" 你会 得到 穿过 全部 正确的 .

"你肯定能顺利到达。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['kɑːnfɪdənt][æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,
" He was not so confident as he appeared to be ,
" 他 曾是 不是 所以 自信的 作为 他 出现 到 是 ,

"他其实并不像表面看起来那么自信。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
but he knew instinctively that she needed encouragement .
但 他 知道 本能地 那 她 需要 鼓励 .

但他本能地知道她需要鼓励。

" [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ker] !
" Come on , come on ; but take care !
" 来 在 , 来 在 ; 但 拿 关心 !

"来吧，来吧；但是要小心！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][flæg] [ðæt] [treɪn] .
" We're going to flag that train .
" 是 去 到 旗帜 那 火车 .

"我们要拦下那列火车。"

" ['ælɪk][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" Alec was close at his heels .
" 亚历克 曾是 关闭 在 他的 高跟鞋 .

"亚历克紧随其后。"

['strɪpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] , [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] ['bɪli] [dʒʌst][æz; əz]
Stripping off his coat and waving it frantically , he overtook Billy just as
脱衣舞 离开 他的 外套 和 挥手 它 疯狂地 , 他 超越 比利 只是 作为
[jʌŋ] [wɜːrθ] ,
young Worth ,
年轻的 值得 ,

他脱下外套，疯狂地挥舞着，追上了比利，就像年轻的沃斯一样。

['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['ɔːlmoʊst][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt]
bounding forward , almost collided with the girl and caught her outstretched
边界 向前 , 几乎 碰撞 和 这 女孩 和 捕捉 她 伸展
[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
hands in his own .
双手 在 他的 自己的 .

他向前猛冲，差点撞到女孩，并用自己的手抓住了她伸出的手。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['tʃestər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['tres(ə)l] ,
Some little distance behind them , Chester stood at the end of the trestle ,
一些 小的 距离 在后面 他们 , 切斯特 站立 在 这 结尾 的 这 支架 ,

切斯特站在他们身后不远处，栈桥的尽头。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

gazing	with	horror	-	stricken	eyes	at	his	friends	and	wondering	what	was
凝视	和	恐怖	-	受打击的	眼睛	在	他的	朋友们	和	好奇	什么	曾是

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

the	best	thing	he	could	do	at	this	crisis	.
这	最好的	事物	他	可以	做	在	这	危机	.

他惊恐地看着他的朋友们，心想在这场危机中他能做的最好的事情是什么。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [hiː; hi] [groʊn] [dɪ'sperɪŋli] .

”	he	groaned	despairingly	.
”	他	呻吟	绝望地	.

他绝望地呻吟道。

“ [ðeɪl] ['nevər] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

“	They'll	never	stop	it	!
”	他们会	绝不	停止	它	!

“他们永远不会阻止它！”

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] ! ” -

They'll	all	be	killed	!	”	14
他们会	全部	是	被杀	!	”	-

他们都会被杀掉！“14

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['prɑːgres] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

Without	waiting	to	see	what	progress	Billy	and	the	girl	were	making	as	they
没有	等待	到	看	什么	进步	比利	和	这	女孩	是	制作	作为	他们

[tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] ,

turned	and	ran	,
转向	和	跑	,

不等比利和女孩转身跑了起来，我就转身跑了起来，没有等他们跑出什么成绩。

['ælɪk] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [jaːdz] ,

Alec	bounded	forward	for	several	yards	,
亚历克	有界	向前	为了	一些	码	,

亚历克向前猛冲了几码，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	stood	in	the	middle	of	the	track	until	the	train	was	almost	upon	him	.
和	站立	在	这	中间	的	这	追踪	直到	这	火车	曾是	几乎	之上	他	.

他站在铁轨中央，直到火车几乎驶近。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn]

Then	,	with	quick	decision	,	he	leaped	to	one	side	and	flung	himself	down	on
然后	,	和	快的	决定	,	他	跳跃	到	一	边	和	扔	他自己	向下	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

然后，他迅速做出决定，向一侧跃去，然后扑倒在地。

[ðə; ði] [treɪn] [pæst] [hɪm; ɪm][ə'mɪd][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd] [smɔːl] [stoʊnz] ,

The	train	passed	him	amid	a	whirl	of	dust	and	sand	and	small	stones	,
这	火车	通过了	他	之中	一个	旋转	的	灰尘	和	沙	和	小的	石头	,

火车呼啸而过，扬起阵阵尘土、沙砾和小石子。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	in	another	minute	it	was	out	upon	the	bridge	.
和	在	其他	分钟	它	曾是	出去	之上	这	桥	.

又过了一分钟，它就被送到了桥上。

[kɑːr]['æftər][kɑːr] ['θʌndəd] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] .

Car	after	car	thundered	past	,	with	a	deafening	rumble	of	wheels	.
车	后	车	雷鸣	过去的	,	和	一个	震耳欲聋	隆隆	的	车轮	.

汽车一辆接一辆地呼啸而过，车轮发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪks] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] ,

There	was	a	sudden	shriek	and	a	jar	of	the	brakes	being	applied	,
那里	曾是	一个	突然	尖叫	和	一个	罐	的	这	刹车	存在	应用	,

突然传来一声尖叫，刹车也猛地一刹。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [krɔːst]

but	before	the	engine	had	come	to	a	standstill	it	had	almost	crossed
但	前	这	引擎	有	来	到	一个	停顿	它	有	几乎	交叉

[ðə; ðɪ] ['tres(ə)l] .

the	trestle	.
这	支架	.

但引擎还没完全停下来，就已经几乎越过了栈桥。

['ælɪk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [treɪn] [stɑːpt] .

Alec	sprang	to	his	feet	before	the	train	stopped	.
亚历克	弹簧	到	他的	脚	前	这	火车	停止	.

火车还没停稳，亚历克就跳了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldlɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [læst] [siːn] ['bɪlɪ]

He	looked	wildly	around	and	back	to	the	place	where	he	had	last	seen	Billy
他	看起来	疯狂地	大约	和	后退	到	这	地方	在哪里	他	有	最后的	已见	比利

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

and	the	girl	.
和	这	女孩	.

他惊恐地环顾四周，最后看向他最后一次看到比利和那个女孩的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ! -

They	had	disappeared	!	15
他们	有	消失	!	-

他们消失了！15

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] ['wʌndɚd] , [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər][ʌv; əv] [dred] .

“	What	has	happened	?	”	he	wondered	,	in	a	stupor	of	dread	.
“	什么	有	发生	?	”	他	想知道	,	在	一个	昏迷	的	恐惧	.

“发生了什么事？”他惊恐万分，茫然地想着。

“ [dɪd][ðə; ðɪ] [treɪn] [hɪt][ðem; ðəm] , [ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [dʒʌmp][ɔːf][ðə; ðɪ]['tres(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ?

“	Did	the	train	hit	them	,	or	did	they	jump	off	the	trestle	into	the	water	?
“	做过	这	火车	打	他们	,	或者	做过	他们	跳	离开	这	支架	进入	这	水	?

“是火车撞了他们，还是他们从高架桥上跳入水中？”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] !

I	must	go	back	and	find	out	!
我	必须	去	后退	和	寻找	出去	!

我必须回去弄清楚！

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['tʃestər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

Oh	,	there's	Chester	at	the	other	end	of	the	bridge	.
哦	,	有	切斯特	在	这	其他	结尾	的	这	桥	.

哦，桥的另一头是切斯特。

['hiːz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

He's	waving	his	arms	and	shouting	.
他是	挥手	他的	武器	和	喊叫	.

他挥舞着手臂，大声喊叫。

" ['ælɪk] [wiːld] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tres(ə)l] .

"	Alec	wheeled	and	ran	back	swiftly	down	the	track	and	out	on	the	trestle	.
"	亚历克	带轮子的	和	跑	后退	迅速地	向下	这	追踪	和	出去	在	这	支架	.

“亚历克转身，迅速沿着轨道跑回了栈桥上。”

[ðə; ði] [treɪn] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

The	train	blocked	his	way	,
这	火车	已屏蔽	他的	方式	,

火车挡住了他的去路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] ['lædər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][kɑːr] ,

but	he	climbed	up	a	small	iron	ladder	at	the	rear	of	the	last	car	,
但	他	攀登	向上	一个	小的	铁	梯子	在	这	后部	的	这	最后的	车	,

但他爬上了最后一辆车后部的一个小型铁梯。

[ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

ran	along	the	roofs	of	the	cars	,	and	dropped	to	the	ground	just	behind	the
跑	沿着	这	屋顶	的	这	汽车	,	和	掉落	到	这	地面	只是	在后面	这

['tendər] ,

tender	,
投标	,

沿着车顶奔跑，然后落在煤水车后面的地面上。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

on	the	left	side	of	the	track	.
在	这	左边	边	的	这	追踪	.

在赛道左侧。

[ðer; ðər] , [stretʃt] [aʊt] [flæt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪz] , [hiː; hi] [piəd] ['oʊvər] ,

There	,	stretched	out	flat	on	one	of	the	ties	,	he	peered	over	,
那里	,	拉伸	出去	平坦的	在	一	的	这	领带	,	他	窥视	超过	,

他平躺在一根领带上，向外窥视着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bɪli] [wɜːrθ] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

and	his	eyes	met	those	of	Billy	Worth	,	full	of	the	strain	of	waiting	,
和	他的	眼睛	遇见	那些	的	比利	值得	,	满的	的	这	拉紧	的	等待	,

他的目光与比利·沃斯的目光相遇，比利·沃斯的眼中充满了等待的焦虑。

[ˌʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

upturned	to	his	face	.
翻转	到	他的	脸	.

翻过脸来。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] , [huːz] [ɑːrmz] [klʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

With	one	arm	around	the	girl	,	whose	arms	clung	about	his	neck	,
和	一	手臂	大约	这	女孩	,	谁	武器	紧紧抓住	关于	他的	脖子	,

他一只胳膊搂着女孩，女孩的胳膊则搂着他的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [flʌŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tres(ə)l][rɑːdz]['ʌndər][ðə; ði] [træk] ,

and	the	other	flung	over	one	of	the	trestle	rods	under	the	track	,
和	这	其他	扔	超过	一	的	这	支架	杆	在下面	这	追踪	,

另一辆则被扔到了轨道下的一根桁架杆上。

['bɪli] [hʌŋ] [ðer; ðər] [streɪt] ['daʊnwərd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] [bɪˈloʊ] .

Billy	hung	there	straight	downward	over	the	water	fully	twenty	feet	below	.
比利	悬挂	那里	直的	向下	超过	这	水	完全	二十	脚	以下	.

比利垂直悬挂在水面上方二十英尺处。

['ælɪk] [sɔ:] [ðæt] ['bɪli:z] [grɪp] [wʌz; wəz] ['wi:kənɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z]

Alec	saw	that	Billy's	grip	was	weakening	and	that	there	was	no	time	to	lose
亚历克	锯	那	比利	紧握	曾是	减弱	和	那	那里	曾是	不	时间	到	失去

. -

.	16
.	-

亚历克看到比利的手劲越来越弱，他知道没有时间可以浪费了。[16]

['swɪftli] [hi:; hi] [twaɪnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪ] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz]

Swiftly	he	twined	his	legs	around	the	tie	and	lowered	his	body	as	far	as
迅速地	他	缠绕	他的	腿	大约	这	领带	和	降低	他的	身体	作为	远的	作为

[hi:; hi] [kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他迅速用双腿缠住领带，尽可能地降低身体。

[ðen] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

Then	he	stretched	out	his	arms	;	but	it	was	not	enough	;	he	could	not
然后	他	拉伸	出去	他的	武器	;	但	它	曾是	不是	足够的	;	他	可以	不是

[ri:tʃ] [ðə; ði] [gɜ:rl] . -

reach	the	girl	.	17
抵达	这	女孩	.	-

然后他伸出双臂；但这还不够；他够不到那个女孩。[17]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['reskju:] .

THE	RESCUE	.
这	救援	.

救援行动。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [lɪft] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['bɪli] ?

“	Can	you	lift	her	up	a	little	,	Billy	?
“	能	你	举起	她	向上	一个	小的	,	比利	?

“比利，你能把她稍微扶起来一点吗？”

” [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

”	he	asked	in	a	low	voice	.
”	他	问	在	一个	低的	嗓音	.

他低声问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [tu:; tə] , ” ['bɪli] ['wɪspəd] ['broʊkənli] .

“	I'm	afraid	to	,	”	Billy	whispered	brokenly	.
“	我是	害怕的	到	,	”	比利	低声说道	破碎地	.

“我不敢，”比利哽咽着低语道。

“ [ɪf] [aɪ] [mu:v] , [aɪl] — [aɪl] [lu:z] [maɪ] — [grɪp] . ”

“	If	I	move	,	I'll	—	I'll	lose	my	—	grip	.	”
“	如果	我	移动	,	患病的	—	患病的	失去	我的	—	紧握	.	”

“如果我动了，我就会——我会失去——我的——抓力。”

“ [drɑ:p] , [ðen] !

“	Drop	,	then	!
“	降低	,	然后	!

“那就跳下去吧！”

[drɑ:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ! ”

Drop	into	the	water	,	both	of	you	!	”
降低	进入	这	水	,	两个都	的	你	!	”

你们两个都跳进水里！

“ [dəunt] [der] — [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [swɪm] — ['kɜ:ənts] [tu:] [swɪft] .
“ Don't dare — she can't swim — current's too swift .
“ 不 敢 — 她 不能 游泳 — 当前 也 迅速 .

“别冒险——她不会游泳——水流太急了。”

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] , [ðoʊ] , [ɔ:r] [els] — — ” [hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:rmz]['lu:s(ə)n] .
Guess I'll have to , though , or else — — ” He felt the girl's arms loosen .
猜测 患病的 有 到 , 尽管 , 或者 别的 — — ” 他 毛毡 这 女孩们 武器 松开 .

看来我不得不这么做了，否则——”他感觉到女孩的手臂松开了。

“ [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ˌem 'i:] !
“ Hang on to me !
“ 悬挂 在 到 我 !

“抓住我！”

” [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] .
” he said sternly .
” 他 说 严厉地 .

他严厉地说。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ No , no ! ” cried the girl .
“ 不 , 不 ! ” 哭 这 女孩 .

“不，不！”女孩喊道。

“ [let] [ˌem 'i:][goʊ] !
“ Let me go !
“ 让 我 去 !

“放开我！”

[aɪl] [traɪ] — [traɪ][tu:; tə] [swɪm] .
I'll try — try to swim .
患病的 尝试 — 尝试 到 游泳 .

我试试——试试游泳。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][drɑ:p]['æftər][ˌem 'i:][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [pʊl] [ˌem 'i:] [aʊt] !
And you can drop after me and — and — pull me out !
和 你 能 降低 后 我 和 — 和 — 拉 我 出去 !

然后你可以跟着我，把我拉出来！

[let] [ˌem 'i:][goʊ] ! ”
Let me go ! ”
让 我 去 ! ”

放开我！

“ [weɪt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ælɪk] .
“ Wait ! ” shouted Alec .
“ 等待 ! ” 喊叫 亚历克 .

“等等！”亚历克喊道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] , ['bɪli] ?
“ Can you hold on a minute longer , Billy ?
“ 能 你 抓住 在 一个 分钟 更长 , 比利 ?

“比利，你能再坚持一分钟吗？”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] ! ” -
There's someone coming ! ” 18
有 某人 未来 ! ” -

有人来了！“18

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪz] ,
Then came the sound of someone running over the ties ,
然后 来了 这 声音 的 某人 跑步 超过 这 领带 ,

接着传来有人跑过铁轨的声音。

[ænd; ənd]['ælɪk] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	Alec	gave	a	little	gasp	of	relief	.
和	亚历克	给予	一个	小的	喘气	的	宽慰	.

亚历克轻轻地松了口气。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['tʃɛt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Is	that	you	,	Chet	?	"	he	asked	,	without	looking	up	or	turning	his	head	.
"	是	那	你	,	切特	?	"	他	问	,	没有	寻找	向上或者		转弯	他的	头	.

"是你吗，切特？"他问道，头也没抬，也没转过头。

" [ˌendʒɪ'nɪr] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [grʌf] [bʌt; bət] ['tremjələs] [vɔɪs] .

"	Engineer	,	"	answered	a	gruff	but	tremulous	voice	.
"	工程师	,	"	回答	一个	粗暴	但	颤抖的	嗓音	.

"工程师，"一个粗犷但颤抖的声音回答道。

" [hɪr] , [let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] . "

"	Here	,	let	me	help	you	.	"
"	这里	,	让	我	帮助	你	.	"

"来，我帮你。"

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [fiːt] , [ðen] , " ['ælɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	Take	hold	of	my	feet	,	then	,	"	Alec	replied	.
"	拿	抓住	的	我的	脚	,	然后	,	"	亚历克	回复	.

"那就抓住我的脚吧。"亚历克回答道。

" ['loʊər] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'nʌðər] [sɪks] [ɪntʃɪz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

"	Lower	me	down	another	six	inches	so	that	I	can	reach	them	.
"	降低	我	向下	其他	六	英寸	所以	那	我	能	抵达	他们	.

"再把我放低六英寸，这样我才能够到他们。"

[kwɪk] , [naʊ] !

Quick	,	now	!
快的	,	现在	!

快!

" [ðə; ði][mæn] [əu'beid] ['prɑːmptli] .

"	The	man	obeyed	promptly	.
"	这	男人	服从	及时	.

"那人立即服从了。"

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['ælɪk][hæd; həd] ['slækənd] [hɪz; ɪz][hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ,

While	he	was	speaking	,	Alec	had	slackened	his	hold	with	his	legs	,
尽管	他	曾是	请讲	,	亚历克	有	松弛	他的	抓住	和	他的	腿	,

说话间，亚历克放松了用腿夹紧身体的姿势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [lɔːst][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] .

and	the	engineer	lost	not	a	minute	in	catching	his	ankles	in	a	firm	grip	.
和	这	工程师	丢失的	不是	一个	分钟	在	捕捉	他的	脚踝	在	一个	公司	紧握	.

工程师一刻也没有耽搁，立刻牢牢抓住了他的脚踝。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['ælɪk] [held][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [baɪ][ə; eɪ]

The	next	moment	Alec	held	the	girl	in	his	arms	,	and	he	managed	,	by	a
这	下一个	片刻	亚历克	握住	这	女孩	在	他的	武器	,	和	他	管理	,	经过	一个

[greɪt] ['efərt] ,

great	effort	,
伟大的	努力	,

下一刻，亚历克将女孩抱在怀里，他费了九牛二虎之力才做到了。

[tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['tʃestər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][help] .

to	pass	her	to	Chester	,	who	had	just	run	up	to	help	.
到	经过	她	到	切斯特	,	WHO	有	只是	跑步	向上	到	帮助	.

把她交给切斯特，切斯特刚刚跑过来帮忙。

“ [naʊ] , [kætʃ] [hoʊld] [ə'gen] ,
“ Now , catch hold again ,
” 现在 , 抓住 抓住 再次 ,

“现在，再抓紧一点，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [wʌns] [mɔːr] .
” he said to the engineer as he leaned over the edge once more .
” 他 说 到 这 工程师 作为 他 倾斜 超过 这 边缘 一次 更多的 .

“他一边说着，一边再次俯身探出边缘。”

“ [get] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [ðɪs] [taɪm] ; ['bɪliːz] [noʊ] ['laɪtweɪt] . ” -
“ Get a good grip this time ; Billy's no lightweight . ” 19
” 得到 一个 好的 紧握 这 时间 ; 比利 不 轻的 . ” -

“这次一定要抓紧了；比利可不是好对付的。”19

“ [haɪ] !
“ Hi !
” 你好 !

“你好！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [jeld] ['tʃestər] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
what are you going to do ? ” yelled Chester , dropping down beside him .
什么 是 你 去 到 做 ? ” 大喊 切斯特 , 下降 向下 旁 他 .

“你打算怎么办？”切斯特喊道，然后跳到他身边。

“ ['ælɪk] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] !
“ Alec , let me take a turn !
” 亚历克 , 让 我 拿 一个 转动 !

“亚历克，让我来一轮！”

[aɪ][kæn; kən] [pʊl] ['bɪli] [ʌp] [ɪf] — — ”
I can pull Billy up if — — ”
我 能 拉 比利 向上 如果 — — ”

如果——，我可以把比利拉起来

“ ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] ; [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [ə'loʊn] ,
“ Never mind me ; I can climb up alone ,
” 绝不 头脑 我 ; 我 能 爬 向上 独自的 ,

“不用管我，我可以自己爬上去。”

” [kɔːld] ['bɪli] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [træk] .
” called Billy in a faint voice from under the track .
” 称为 比利 在 一个 头晕的 嗓音 从 在下面 这 追踪 .

“比利从铁轨下用微弱的声音喊道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [saɪdˌwaɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [krɔːs] - [paɪl] .
And he swung sidewise until he could brace his feet against a cross - pile .
和 他 摇摆 横向 直到 他 可以 支撑 他的 脚 反对 一个 叉 - 桩 .

他侧身荡了过去，直到双脚能抵住一堆横木。

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ['mʌslz] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['baːdi] ['ʌpwərd] ; [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] ,
Slowly , with aching muscles , he drew his body upward ; inch by inch he climbed ,
缓慢地 , 和 疼痛 肌肉 , 他 画 他的 身体 向上 ; 英寸 经过 英寸 他 攀登 ,

他肌肉酸痛，缓慢地向上挪动身体；他一寸一寸地向上攀爬。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪz] .
grasping the projecting ends of the ties .
抓握 这 投影 结束 的 这 领带 .

抓住领带伸出的末端。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['taɪərd][ɑːrmz][wʌz; wəz] [trə'mendəs] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [felt] [nʌm] ,
The strain on his tired arms was tremendous , his shoulders felt numb ,
这 拉紧 在 他的 疲劳的 武器 曾是 巨大的 , 他的 肩膀 毛毡 麻木的 ,

他疲惫的双臂承受着巨大的压力，肩膀也麻木了。

[hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] ['waɪldli] — [slɪpt] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

his	hands	clutched	wildly	—	slipped	—	and	with	a	gasp	,	he	lost	his	hold	,
他的	双手	紧握	疯狂地	—	滑倒了	—	和	和	一个	喘气	,	他	丢失的	他的	抓住	,

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] , [daʊn] ,

and	fell	down	,	down	,
和	跌倒	向下	,	向下	,

他的双手疯狂地抓着——滑落了——他倒吸一口凉气，失去了控制，摔倒在地，摔倒在地。

['ɪntuː][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd] . -

into	the	flowing	tide	.	20
进入	这	流动	潮	.	-

融入涌动的潮水。20

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

A	tremendous	splash	sent	a	shower	of	spray	up	into	the	faces	of	his	friends	.
一个	巨大的	溅	发送	一个	淋浴	的	喷	向上	进入	这	面孔	的	他的	朋友们	.

一声巨响，水花四溅，溅到他朋友们的脸上。

['blɪŋkɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][sɪŋk] , [sɔː] [ðə; ði] [klɪr] [griːn] ['wɔːtər] [kloʊz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Blinking	,	they	saw	him	sink	,	saw	the	clear	green	water	close	over	his	head	,
眨眼	,	他们	锯	他	下沉	,	锯	这	清除	绿色的	水	关闭	超过	他的	头	,

他们眨了眨眼，看到他沉了下去，看到清澈碧绿的海水淹没了他的头顶。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] ['breθləsli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

and	after	waiting	breathlessly	for	several	minutes	,
和	后	等待	气喘吁吁	为了	一些	分钟	,

在屏息等待了几分钟后，

[sɔː] [hɪm; ɪm][bɑːb][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

saw	him	bob	up	to	the	surface	and	strike	out	for	the	nearest	point	of
锯	他	鲍勃	向上	到	这	表面	和	罢工	出去	为了	这	最近的	观点	的

[lænd] .

land	.
土地	.

看到他浮出水面，奋力游向最近的陆地。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] ,

They	knew	he	could	swim	like	a	seal	,	but	they	feared	that	,
他们	知道	他	可以	游泳	喜欢	一个	海豹	,	但	他们	害怕	那	,

他们知道他游泳像海豹一样厉害，但他们担心的是，

['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌndər'gɑːn] ,

weakened	by	the	strain	he	had	just	undergone	,
减弱	经过	这	拉紧	他	有	只是	经历	,

他因刚刚经历的剧烈运动而身体虚弱。

[hiː; hi] [maɪt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

he	might	fail	to	make	any	headway	against	the	current	.
他	可能	失败	到	制作	任何	进展	反对	这	当前的	.

他可能无法逆流而上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [swept] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

they	saw	that	he	would	be	swept	beyond	the	point	toward	which	he	was
他们	锯	那	他	会	是	扫荡	超过	这	观点	朝向	哪个	他	曾是

['strʌglɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɔːdər] [speɪs] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] .

struggling	into	a	broader	space	of	open	water	that	looked	very	dark	and	deep	.
挣扎	进入	一个	更广泛	空间	的	打开	水	那	看起来	非常	黑暗的	和	深的	.

他们看到他将被冲到他挣扎着要去的地方之外，进入一片更广阔的、看起来非常黑暗和深邃的开阔水域。

['tʃestər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [flɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ʃu:z] [ɑ:n][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]

Chester	was	just	about	to	fling	off	his	coat	and	shoes	on	an	impulse	to
切斯特	曾是	只是	关于	到	一扔	离开	他的	外套	和	鞋	在	一个	冲动	到

[daɪv][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

dive	to	the	assistance	of	his	friend	,
潜水	到	这	协助	的	他的	朋友	,

切斯特当时正要脱掉外套和鞋子，一时冲动就要扑过去帮助他的朋友。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][æn; ən]['aʊtkraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] .

when	he	was	checked	by	an	outcry	from	the	girl	.
什么时候	他	曾是	已检查	经过	一个	强烈抗议	从	这	女孩	.

这时，女孩的尖叫声让他停了下来。

['plʌki] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Plucky	and	alert	,	she	had	quickly	recovered	her	presence	of	mind	,
勇敢的	和	警报	,	她	有	迅速地	恢复	她	在场	的	头脑	,

她机智勇敢，很快就恢复了镇定。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [pæst][ðə; ði]['endʒɪn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['kɔ:lɪŋ] :

and	now	she	ran	along	past	the	engine	to	the	end	of	the	bridge	,	calling	:
和	现在	她	跑	沿着	过去的	这	引擎	到	这	结尾	的	这	桥	,	呼叫	:

于是她沿着桥跑过火车头，来到桥的尽头，边跑边喊：

“ ['kɑ:rloʊ] !

“	Carlo	!
”	卡洛	!

“卡洛！”

[hɪr] , ['kɑ:rloʊ] !

Here	,	Carlo	!
这里	,	卡洛	!

卡洛，给你！

[kʌm] [hɪr] , [bɔɪ] ! ” -

Come	here	,	boy	!	”	21
来	这里	,	男生	!	”	-

过来，小子！“21

[ə; eɪ] [di:p] - ['θroʊtɪd] [bɑ:rk] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,

A	deep	-	throated	bark	greeted	her	,	and	her	companion	and	protector	,
一个	深的	-	喉咙	吠	问候	她	,	和	她	伴侣	和	保护者	,

[ðə; ði][bɪg][dɔ:g] , [dæʃt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,

the	big	dog	,	dashed	to	meet	her	,
这	大的	狗	,	虚线	到	见面	她	,

一声低沉的吠叫迎面而来，她的伙伴兼保护者——那只大狗——立刻冲向她。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['evri] [saɪn][ʌv; əv]['keɪnaɪn][dʒɔɪ][æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

wagging	his	tail	and	showing	every	sign	of	canine	joy	at	seeing	her	again	.
摇尾巴	他的	尾巴	和	显示	每一个	符号	的	犬类	喜悦	在	看到	她	再次	.

它摇着尾巴，一副见到她后无比喜悦的样子。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] ,

But	without	pausing	to	respond	to	his	enthusiasm	,
但	没有	暂停	到	回应	到	他的	热情	,

但他没有停下来回应他的热情，

[ʃi:; ʃi][sped] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɑ:pəzɪt] [wer] ['bɪli] [wʌz; wəz] [naʊ]

she	sped	along	the	shore	of	the	inlet	until	she	came	opposite	where	Billy	was	now
她	加速	沿着	这	支撑	的	这	进口	直到	她	来了	对面的	在哪里	比利	曾是	现在

['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ,

floating	with	the	tide	,
漂浮的	和	这	潮	,

她沿着海湾岸边飞驰，直到来到比利正随潮水漂流的地方。

['waɪzli] ['restɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

wisely	**resting**	**before**	**he**	**continued**	**his**	**exertions**	**.**
明智地	休息	前	他	持续	他的	努力	.

他明智地选择休息，然后再继续努力。

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][gɜːrl]['ɝːdʒd]['kɑːrloʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Pointing	**toward**	**him**	**,**	**the**	**girl**	**urged**	**Carlo**	**into**	**the**	**water**	**.**
指向	朝向	他	,	这	女孩	敦促	卡洛	进入	这	水	.

女孩指着他，催促卡洛下水。

“ [get] [hɪm; ɪm] , ['kɑːrloʊ] , [gʊd] [bɔɪ] !

“	**Get**	**him**	**,**	**Carlo**	**,**	**good**	**boy**	**!**
”	得到	他	,	卡洛	,	好的	男生	!

“抓住他，卡洛，好孩子！”

[goʊ][ɑːn] !

Go	**on**	**!**
去	在	!

继续！

[goʊ][ɑːn] !

Go	**on**	**!**
去	在	!

继续！

[get] [hɪm; ɪm] !

Get	**him**	**!**
得到	他	!

抓住他！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ;

”	**And**	**the**	**faithful**	**animal**	**seemed**	**to**	**understand**	**at**	**once**	**what**	**was**	**required**	**;**
”	和	这	忠实	动物	似乎	到	理解	在	一次	什么	曾是	必需的	;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	**any**	**rate**	**,**
在	任何	速度	,

“而这只忠诚的动物似乎立刻明白了需要做什么；无论如何，

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['boʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['pædld] [aʊt] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [tɔːrd]

he	**plunged**	**boldly**	**into**	**the**	**water**	**and**	**paddled**	**out**	**straight**	**as**	**an**	**arrow**	**toward**
他	暴跌	大胆地	进入	这	水	和	划桨	出去	直的	作为	一个	箭	朝向

['bɪli] .

Billy	**.**
比利	.

他大胆地跳入水中，像箭一样笔直地划向比利。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪr] , ['ælɪk][ænd; ənd] ['tʃestər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪnmən] ,

Giving	**a**	**cheer**	**,**	**Alec**	**and**	**Chester**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**trainman**	**,**
给予	一个	欢呼	,	亚历克	和	切斯特	,	随后	经过	这	列车员	,

亚历克和切斯特欢呼雀跃，随后是列车员。

[ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

ran	**over**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**girl**	**was**	**standing**	**.**
跑	超过	到	这	点	在哪里	这	女孩	曾是	常设	.

跑到女孩站立的地方。

['miːnwaɪl] , ['kɑːrloʊ][hæd; həd] [kʌm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmər] , [huː] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Meanwhile	**,**	**Carlo**	**had**	**come**	**abreast**	**of**	**the**	**swimmer**	**,**	**who**	**,**	**seeing**	**him**	**,**
同时	,	卡洛	有	来	并排	的	这	游泳运动员	,	WHO	,	看到	他	,

与此同时，卡洛游到了游泳者旁边，游泳者看到他后，

[hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [stroʊks] .

had	turned	over	and	was	resuming	his	strokes	.
有	转向	超过	和	曾是	恢复	他的	笔画	.

他翻了个身，继续划水。

['bɪli] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [dɪs'deɪn] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['dɔgz] [ə'sɪstəns] ,

Billy	was	too	tired	to	disdain	the	noble	dog's	assistance	,
比利	曾是	也	疲劳的	到	蔑视	这	高贵	狗的	协助	,

比利太累了，无力拒绝这只高贵狗狗的帮助。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [grɑːspt] ['kɑːrloʊz]['kɑːlər] .

so	he	put	out	one	hand	and	grasped	Carlo's	collar	.
所以	他	放	出去	一	手	和	抓住	卡洛的	衣领	.

于是他伸出一只手，抓住了卡洛的衣领。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] ,

Using	his	other	arm	and	his	legs	,
使用	他的	其他	手臂	和	他的	腿	,

他用另一只胳膊和腿，

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði][bɪg][dɔːg][tuː; tə] [toʊ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] . -

he	helped	the	big	dog	to	tow	him	back	to	the	embankment	.	22
他	帮助	这	大的	狗	到	拖	他	后退	到	这	堤	.	-

他帮着那条大狗把他拖回了堤岸。22

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪləs] ,

It	was	slow	work	,	and	the	tidal	current	was	merciless	,
它	曾是	慢的	工作	,	和	这	潮汐	当前的	曾是	无情	,

这项工作进展缓慢，而且潮汐流速很快。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] ['ʃæloʊɝ] ['wɔːtər] [wer] ['bɪli] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] .

but	at	last	they	reached	shallower	water	where	Billy	could	touch	bottom	.
但	在	最后的	他们	达到	较浅	水	在哪里	比利	可以	触碰	底部	.

但最终他们到达了较浅的水域，比利可以踩到水底。

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] , [hiː; hi] [weidid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs]

Releasing	the	dog	,	he	waded	to	the	shore	and	threw	himself	on	the	coarse
发布	这	狗	,	他	涉水	到	这	支撑	和	扔	他自己	在	这	粗

[græs] .

grass	.
草	.

他放开狗，趟过水面走到岸边，一头栽倒在粗糙的草地上。

“ ['bɪli] , [oʊld] [skaʊt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪk] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['breθləs]

“	Billy	,	old	scout	,	you're	a	hero	!	”	exclaimed	Alec	,	bending	over	his	breathless
“	比利	,	老的	侦察	,	你是	一个	英雄	!	”	惊呼	亚历克	,	弯曲	超过	他的	喘不过气

['kɑːmræd] .

comrade	.
同志	.

“比利，老侦察兵，你是英雄！”亚历克惊呼道，弯下腰看着气喘吁吁的战友。

“ [juː; jʊ][bet][hiː; hi][ɪz] , [bɔɪz] ! ” [ə'griːd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

“	You	bet	he	is	,	boys	!	”	agreed	the	engineer	.
“	你	赌注	他	是	,	男孩们	!	”	同意	这	工程师	.

“没错，伙计们！”工程师赞同道。

“ ['eniθɪŋ] ['plʌkiər] [ɔːr] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Anything	pluckier	or	cooler	than	the	way	he	dropped	over	the	side	of	the
“	任何事物	更勇敢	或者	冷却器	比	这	方式	他	掉落	超过	这	边	的	这

['tres(ə)l] ,

trestle	,
支架	,

“还有什么比他从栈桥边跳下去的方式更勇敢、更酷的吗？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

with	the	girl	hanging	onto	him	for	dear	life	,
和	这	女孩	绞刑	到	他	为了	亲爱的	生活	,

女孩紧紧抓住他，仿佛抓住了救命稻草。

— [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

—	when	they	thought	they	wouldn't	be	able	to	get	ahead	of	the	train	,
—	什么时候	他们	想法	他们	不会	是	有能力的	到	得到	前方	的	这	火车	,

——当他们认为自己无法赶在火车前面时，

— [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] !

—	I	never	saw	in	all	my	born	days	!
—	我	绝不	锯	在	全部	我的	出生	天	!

—我活了这么多年都没见过！

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['nɜːrvi] [stʌnts] , [tuː] , — [ɪn'kluːdɪŋ] [jʊr; jər][hænd] - [ˌem 'iː] - [ʌp]

And	I've	seen	a	good	many	nervy	stunts	,	too	,	—	including	your	hand	-	me	-	up
和	我已经	已见	一个	好的	许多	紧张	特技	,	也	,	—	包括	你的	手	-	我	-	向上

['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

rescue	of	the	girl	,
救援	的	这	女孩	,

我也见过不少惊险刺激的举动，——包括你用手接过救下那个女孩的举动。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['ælɪk] , [huːz] [feɪs] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

"	he	added	turning	to	Alec	,	whose	face	,	pale	with	anxiety	,
"	他	额外	转弯	到	亚历克	,	谁	脸	,	苍白	和	焦虑	,

"他转过身对亚历克说，亚历克的脸色因焦虑而苍白。"

[flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] .

flushed	crimson	at	these	words	of	praise	.
酡	赤红	在	这些	字	的	称赞	.

听到这些赞美之词，他脸颊绯红。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] [wʊlf] ? " ['kwiərid] ['tʃestər] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['bɪliːz] ['saɪləns] . -

"	Are	you	all	right	,	Billy	Wolf	?	"	queried	Chester	,	alarmed	at	Billy's	silence	.	23
"	是	你	全部	正确的	,	比利	狼	?	"	查询	切斯特	,	惊慌	在	比利	沉默	.	-

"比利·沃尔夫，你没事吧？"切斯特见比利沉默不语，感到担忧，问道。23

" [jes] , [aɪl] [biː; bi] — [ɔːl] [raɪt] — [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] — ['mɪnɪts] , " [pæntid] ['bɪli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Yes	,	I'll	be	—	all	right	—	in	a	few	—	minutes	,	"	panted	Billy	,	raising	his	head	.
"	是的	,	患病的	是	—	全部	正确的	—	在	一个	很少	—	分钟	,	"	喘息	比利	,	提高	他的	头	.

"是的，我马上就——没事了——几分钟就——"比利喘着气，抬起头说道。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [met] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

As	he	did	so	,	his	gaze	met	that	of	the	girl	,
作为	他	做过	所以	,	他的	目光	遇见	那	的	这	女孩	,

他这样做的时候，目光与女孩的目光相遇了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	he	saw	that	her	dark	blue	eyes	were	filled	with	tears	.
和	他	锯	那	她	黑暗的	蓝色的	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

他看到她深蓝色的眼睛里充满了泪水。

" [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Oh	,	there	you	are	!
"	哦	,	那里	你	是	!

"哦，原来你在这儿啊！"

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	he	observed	,	smiling	.
"	他	观察到	,	微笑	.

他笑着说道。

“ [nɑːt][hɜːrt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Not hurt , are you ? ”
“ 不是 伤害 , 是 你 ? ”

你没受伤吧?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ Not at all , thanks to you !
“ 不是 在 全部 , 谢谢 到 你 !

“一点也不，多亏了你！”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” she answered , a little sob in her voice .
” 她 回答 , 一个 小的 哭泣 在 她 嗓音 .

“她回答道，声音里带着一丝抽泣。”

“ [aɪ] — [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [jʊr; jər] [frend] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [θæŋkt]
“ I — I tried to thank your friend , a few minutes ago , but I haven't thanked
“ 我 — 我 尝试 到 感谢 你的 朋友 , 一个 很少 分钟 前 , 但 我 还没有 谢谢
[juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] — — ”
you for saving — — ”
你 为了 保存 — — ”

“我……我几分钟前就想感谢你的朋友了，但我还没来得及感谢你救了——”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
“ Oh , that's all right !
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！”

” [ˌɪntər'poʊzd] ['bɪli] .
” interposed Billy .
” 插入 比利 .

比利插话道。

“ [wɪə(r)] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [taɪm] .
“ We're only too glad that we happened to come along in time .
“ 是 仅有的 也 高兴的 那 我们 发生 到 来 沿着 在 时间 .

“我们非常庆幸自己及时赶到。”

[ɑːnt] [wiː; wi] , ['ælɪk] ? ”
Aren't we , Alec ? ”
不是 我们 , 亚历克 ? ”

难道不是吗，亚历克?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['reskjuːər] ['wɔːrmli] .
“ Of course we are ! ” assented the other rescuer warmly .
“ 的 课程 我们 是 ! ” 同意 这 其他 救援人员 热情地 .

“当然是了！”另一位救援人员热情地表示赞同。

[hiː; hi] ['pætɪd] ['kɑːrloʊz] [faɪn] [hed] .
He patted Carlo's fine head .
他 轻拍 卡洛的 美好的 头 .

他拍了拍卡洛漂亮的脑袋。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊld][dɔːg] , ['iznt] [hiː; hi] ?
“ He's a great old dog , isn't he ?
“ 他是 一个 伟大的 老的 狗 , 不是 他 ?

“他是一条很棒的老狗，不是吗？”

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[stɑːp] ['ʃeɪkɪŋ] ['wɔːtər] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] , ['kɑːrloʊ] !

Stop	**shaking**	**water**	**all**	**over**	**us**	**,**	**Carlo**	**!**
停止	摇晃	水	全部	超过	我们	,	卡洛	!

卡洛，别再往我们身上泼水了！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['bɪli] [ɪz] [wet] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ? ”

Can't	**you**	**see**	**Billy**	**is**	**wet**	**enough**	**already**	**?**	**”**
不能	你	看	比利	是	湿的	足够的	已经	?	”

你难道看不出来比利已经湿透了吗?

“ [daʊn] , ['kɑːrloʊ] ! ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

“	**Down**	**,**	**Carlo**	**!**	**”**	**commanded**	**the**	**young**	**girl**	**.**
”	向下	,	卡洛	!	”	命令	这	年轻的	女孩	.

“趴下，卡洛！”小女孩命令道。

['kɑːrloʊ] [baʊndɪd] [ə'weɪ] , ['bɑːkiŋ] ['dʒɔɪəsli] . -

Carlo	**bounded**	**away**	**,**	**barking**	**joyously**	**.**	**24**
卡洛	有界	离开	,	叫声	欣喜地	.	-

卡洛欢快地吠叫着，蹦蹦跳跳地跑开了。24

['bɪli] [stʊd] [ʌp] , ['drɪpɪŋ] [wet] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ['slaɪtli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn]

Billy	**stood**	**up**	**,**	**dripping**	**wet**	**and**	**shivering**	**slightly**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**warm**	**afternoon**
比利	站立	向上	,	滴落	湿的	和	瑟瑟发抖	轻微地	,	在	尽管如此	的	这	温暖的	下午

['sʌnlaɪt] .

sunlight	**.**
阳光	.

尽管午后的阳光温暖，比利还是站了起来，浑身湿透，微微发抖。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɪki] [sɔːlt] ['wɔːtər] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd]

His	**hair**	**was**	**matted**	**with**	**sticky**	**salt**	**water**	**,**	**his**	**clothes**	**were**	**soiled**	**with**	**mud**
他的	头发	曾是	哑光	和	黏	盐	水	,	他的	衣服	是	脏的	和	泥

[ænd; ənd] [sænd] ,

and	**sand**	**,**
和	沙	,

他的头发被黏稠的海水弄得黏糊糊的，衣服上沾满了泥沙。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] .

but	**he**	**laughed**	**as**	**he**	**shook**	**himself**	**.**
但	他	笑了	作为	他	摇晃	他自己	.

但他一边抖着身体一边笑了。

['tʃestər] [ænd; ənd] ['ælɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæt] [ænd; ənd] [θʌmp] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] ['kwɪkən]

Chester	**and**	**Alec**	**began**	**to**	**pat**	**and**	**thump**	**him**	**vigorously**	**to**	**quicken**
切斯特	和	亚历克	开始	到	拍	和	扑通	他	大力	到	加速

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	**.**
循环	.

切斯特和亚历克开始用力拍打他，以促进血液循环。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [sprɪnts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] , ” [əd'vaɪzd] ['tʃestər] .

“	**Take**	**a**	**few**	**sprints**	**up**	**and**	**down**	**the**	**bank**	**,**	**”**	**advised**	**Chester**	**.**
”	拿	一个	很少	短跑	向上	和	向下	这	银行	,	”	建议	切斯特	.

“沿着河岸来回冲刺几次，”切斯特建议道。

“ [jʊə(r)] [tʃɪld] , ['bɪli] ; [jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['tʃætərɪŋ] . ”

“	**You're**	**chilled**	**,**	**Billy**	**;**	**your**	**teeth**	**are**	**chattering**	**.**	**”**
”	你是	冷藏	,	比利	;	你的	牙齿	是	喋喋不休	.	”

“比利，你冷得牙齿都打颤了。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [læft] ['bɪli] .

“	**Nonsense**	**!**	**”**	**laughed**	**Billy**	**.**
”	废话	!	”	笑了	比利	.

“胡说！”比利大笑道。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
“ I'm all right .
” 我是 全部 正确的 .

“我没事。”

” [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [əˈsɜːrʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrloʊ] ,
” As if to prove this assertion , he began a wrestling match with Carlo ,
” 作为 如果 到 证明 这 断言 , 他 开始 一个 摔角 匹配 和 卡洛 ,

“仿佛为了证明这一点，他开始和卡洛摔跤。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈfrɪskɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who had come frisking up to him .
WHO 有 来 搜身 向上 到 他 .

有人走过来搜查他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [spɔːrt][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
But this sport was interrupted by the departure of the engineer .
但 这 运动 曾是 中断 经过 这 离开 的 这 工程师 .

但由于这位工程师的离开，这项运动被迫中断。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [stiːm] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Well , I must be getting up steam again , ” said the man .
“ 出色地 , 我 必须 是 获得 向上 蒸汽 再次 , ” 说 这 男人 .

“嗯，看来我又开始有劲儿了，”那人说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ɔːl] !
“ Good - by , all !
” 好的 - 经过 , 全部 !

“再见，各位！”

” [ˈæftər] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][ɔːl] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] ,
” After shaking hands all around , he walked rapidly back to his engine ,
” 后 摇晃 双手 全部 大约 , 他 步行 快速 后退 到 他的 引擎 ,

“和大家一一握手后，他快步走回了自己的引擎旁。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][bɪg] [freɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [əˈgen] ,
and soon the big freight was on its way again ,
和 很快 这 大的 货运 曾是 在 它是 方式 再次 ,

很快，那批大型货物又出发了。

[ðə; ði] [ˈveriəs] ['treinmən] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [ˌferˈwel] . -
the various trainmen waving their hands in farewell . 25
这 各种各样的 列车员 挥手 他们的 双手 在 告别 . -

列车员们纷纷挥手告别。25

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] , [tuː] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ,
“ I must be on my way , too , ” the girl said ,
” 我 必须 是 在 我的 方式 , 也 , ” 这 女孩 说 ,

“我也得走了，”女孩说。

[ˈbreɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][læst][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ]
breaking an awkward little pause which followed the last echo of the vanishing
打破 一个 尴尬的 小的 暂停 哪个 随后 这 最后的 回声 的 这 消失
[treɪn] .
train .
火车 .

打破了火车消失后短暂的尴尬沉默。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] - , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
“ I was going over to Santario , to see my father .
” 我 曾是 去 超过 到 - , 到 看 我的 父亲 .

“我当时正要去圣塔里奥看望我父亲。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [red] [kiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

He	is	the	keeper	of	the	Life	Saving	Station	at	Red	Key	,	"	she	explained	.
他	是	这	守门员	的	这	生活	保存	车站	在	红色的	钥匙	,	"	她	解释	.

"他是红钥匙救生站的负责人，"她解释说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ændərsn] , — ['piːtər] ['ændərsn] .

"	His	name	is	Anderson	,	—	Peter	Anderson	.
"	他的	姓名	是	安德森	,	—	彼得	安德森	.

"他的名字叫安德森，——彼得·安德森。"

[maɪn] [ɪz] [ruːθ] . "

Mine	is	Ruth	.	"
矿	是	露丝	.	"

我的名字是露丝。

" [wɪə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪk] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] .

"	We're	Boy	Scouts	,	"	replied	Alec	,	feeling	that	some	introduction	was	due	.
"	是	男生	童子军	,	"	回复	亚历克	,	感觉	那	一些	介绍	曾是	到期的	.

"我们是童子军，"亚历克回答道，他觉得有必要做个自我介绍。

" [ðɪs] [tʃæp] [ɪz] ['wɪljəm] [wɜːrθ] , — [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['bɪli] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , — [ðɪs] [ɪz] ['tʃestər] [braʊ'nɛl] ,

"	This	chap	is	William	Worth	,	—	we	call	him	Billy	,	for	short	,	—	this	is	Chester	Brownell	,
"	这	小伙子	是	威廉	值得	,	—	我们	称呼	他	比利	,	为了	短的	,	—	这	是	切斯特	布朗内尔	,

"这位是威廉·沃思，——我们都简称他比利，——这位是切斯特·布朗内尔，

[ænd; ənd][aɪm]['ælɪk][sændz] .

and	I'm	Alec	Sands	.
和	我是	亚历克	桑兹	.

我是亚历克·桑兹。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] - , [tuː] ; [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] ['oʊvər] ['jɑːndər] .

We	are	on	our	way	to	Santario	,	too	;	we	left	our	machine	over	yonder	.
我们	是	在	我们的	方式	到	-	,	也	;	我们	左边	我们的	机器	超过	远处	.

我们也正前往圣塔里奥；我们的机器留在那里了。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] .

If	you	like	,	we'll	be	glad	to	give	you	a	ride	.
如果	你	喜欢	,	出色地	是	高兴的	到	给	你	一个	骑	.

如果你愿意，我们很乐意载你一程。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

[its] ['getɪŋ] [leɪt] , [ðə; ði] ['sʌnz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,

It's	getting	late	,	the	sun's	going	down	,
它是	获得	晚的	,	这	太阳的	去	向下	,

天色已晚，太阳快要落山了。

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] [dʌsk] .

and	you'll	never	walk	all	the	way	to	Santario	before	dusk	.
和	你会	绝不	走	全部	这	方式	到	-	前	黄昏	.

而且你永远不可能在黄昏前走到圣塔里奥。

['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Better	come	with	us	.
更好的	来	和	我们	.

最好跟我们走。

" [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ɪn][fræŋk]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ru:θ] ['ændərsn] [wʌz; wəz]
" **His suggestion was offered in frank kindness and Ruth Anderson was**
" 他的 建议 曾是 提供 在 坦率 仁慈 和 露丝 安德森 曾是
[kwɪk] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] . -
quick to appreciate it . 26
快的 到 欣赏 它 . -

"他的建议出于真诚的善意，露丝·安德森很快就表示感谢。26

" [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It's very good of you to invite me , " she said .**
" 它是 非常 好的 的 你 到 邀请 我 , " 她 说 .

"你邀请我真是太好了，"她说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
" **Thank you very much !**
" 感谢 你 非常 很多 !

"非常感谢！

[aɪ'd] [lʌv] [ə; eɪ][raɪd] .
I'd love a ride .
ID 爱 一个 骑 .

我很想搭车。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .
You see , I've never been in an automobile .
你 看 , 我已经 绝不 到过 在 一个 汽车 .

你看，我从来没坐过汽车。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfboʊt] , [ðoʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [ɪk'saɪtɪŋ] , — [ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔ:rm]
I've been in a lifeboat , though ; but that's not exciting , — unless there's a storm
我已经 到过 在 一个 救生艇 , 尽管 ; 但 那就是 不是 激动人心 , — 除非 有 一个 风暴
! "
! "
! "

我坐过救生艇，不过那没什么刺激的——除非遇到暴风雨！

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wi:v] ['nevər] [dʌn] — [gɔ:n] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['laɪfboʊt] , " ['tʃestər] [ri'mɑ:kt] .
" **That's something we've never done — gone out in a lifeboat , " Chester remarked .**
" 那就是 某物 我们已经 绝不 完毕 — 已消失 出去 在 一个 救生艇 , " 切斯特 评论 .

"我们从来没有做过这样的事——坐救生艇出去，"切斯特说道。

" [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [meɪn] [tu:] ['sʌmərz] [ə'goʊ] ,
" **I visited a station on the coast of Maine two summers ago ,**
" 我 到访 一个 车站 在 这 海岸 的 缅因州 二 夏天 前 ,

"两年前的夏天，我参观了缅因州海岸的一个车站，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [kru:] [æt; ət][wɜ:rk] . "
but I didn't see the crew at work . "
但 我 没有 看 这 全体人员 在 工作 . "

但我没看到工作人员在工作。

" [aɪv] ['nevər]['i:v(ə)n] [si:n] [ə; eɪ] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , " [sed] ['bɪli] .
" **I've never even seen a Life Saving Station , " said Billy .**
" 我已经 绝不 甚至 已见 一个 生活 保存 车站 , " 说 比利 .

"我甚至从来没见过救生站，"比利说。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪk] .
" **I have it — a great idea ! " exclaimed Alec .**
" 我 有 它 — 一个 伟大的 主意 ! " 惊呼 亚历克 .

"我想到一个好主意！"亚历克惊呼道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [suːn] ['æftər] [hjuː] [gets] [hɪr] , [wiːl] ['moʊtər] [daʊn] [tuː; tə] [red] [kiː] [ænd; ənd] — —
“ Some day , soon after Hugh gets here , we'll motor down to Red Key and — —
” 一些 天 , 很快 后 休 获得 这里 , 出色地 发动机 向下 到 红色的 钥匙 和 — —

“休到这里后不久，我们就会开车去红钥匙岛，然后——”

” [ruːθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [læf] .
” Ruth interrupted him with a silvery laugh .
” 露丝 中断 他 和 一个 银色 笑 .

露丝用一声银铃般的笑声打断了他。

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !
“ Oh , that will be fine !
” 哦 , 那 将要 是 美好的 !

“哦，那没问题！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geɪli] .
” she cried gaily .
” 她 哭 兴高采烈地 .

她欢快地哭了起来。

“ [dæd] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - [ɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juːv]
“ Dad will be so glad to see you - all and to thank you for all you've
” 爸爸 将要 是 所以 高兴的 到 看 你 - 全部 和 到 感谢 你 为了 全部 你已经
[dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] .
done for me to - day .
完毕 为了 我 到 - 天 .

“爸爸见到你们一定会非常高兴，并感谢你们今天为我所做的一切。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [laɪk] [ðə; ði] [kruː] ['oʊvər] [æt; ət] [red] [kiː] ; [ðeə(r)] [ðə; ði] ['naɪsɪst] , ['kaɪndɪst] ,
And I'm sure you'll like the crew over at Red Key ; they're the nicest , kindest ,
和 我是 当然 你会 喜欢 这 全体人员 超过 在 红色的 钥匙 ; 它们是 这 最友善的 , 最善良的 ,

我相信你一定会喜欢红钥匙唱片公司的工作人员；他们是最友善、最和蔼的。

['breɪvəst] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
bravest fellows in the world !
最勇敢的 伙伴们 在 这 世界 !

世界上最勇敢的人！

[ænd; ənd] [ðeɪl] [laɪk] [juː; jʊ] , [tuː] ; [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] ! ” -
And they'll like you , too ; I know they will ! ” 27
和 他们会 喜欢 你 , 也 ; 我 知道 他们 将要 ! ” -

他们也会喜欢你的；我知道他们会的！”27

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .
COMING EVENTS .
未来 活动 .

即将举行的活动。

['ruːθs] ['spɪrɪts] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst]
Ruth's spirits , considering the shock and excitement which she had experienced
露丝的 烈酒 , 考虑 这 震惊 和 激动 哪个 她 有 经验丰富的
['skersli] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,
scarcely an hour ago ,
几乎 一个 小时 前 ,

考虑到露丝一个小时前所经历的震惊和兴奋，她的精神状态还不错。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] ['wʌndərfəli] .

seemed	to	have	risen	wonderfully	.
似乎	到	有	升起	太棒了	.

似乎已经奇迹般地升起了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['geɪəti] [wʌz; wəz] [suːn] [felt] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [kə'reɪdʒəs]

And	somehow	her	light	-	hearted	gaiety	was	soon	felt	by	the	three	courageous
和	不知何故	她	光	-	心地	欢乐	曾是	很快	毛毡	经过	这	三	勇敢

[jʌŋ] [skaʊts] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [hɜːr; hər]['deɪndʒər] .

young	Scouts	who	had	shared	her	danger	.
年轻的	童子军	WHO	有	共享	她	危险	.

不知何故，她轻松愉快的心情很快就感染了与她一同经历危险的三位勇敢的年轻童子军。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtoʊ] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

As	they	all	walked	over	to	the	waiting	auto	,	chattering	and	laughing	,
作为	他们	全部	步行	超过	到	这	等待	汽车	,	喋喋不休	和	笑	,

他们一边聊天说笑，一边走向等候的汽车。

['iːv(ə)n] ['bɪli] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['sɑːri] [plaɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] “ [soʊkt] [ænd; ənd] ['stɪki] ,

even	Billy	forgot	his	sorry	plight	,	though	he	was	still	“	soaked	and	sticky	,
甚至	比利	忘了	他的	对不起	困境	,	尽管	他	曾是	仍然	“	浸泡过	和	黏	,

就连比利也忘记了他悲惨的处境，尽管他仍然“浑身湿透，黏糊糊的”。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [dʒəu'kəusli] .

”	as	he	said	jocosely	.
”	作为	他	说	滑稽地	.

他开玩笑地说。

['ælɪk] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][ə'saɪd] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Alec	went	to	find	his	coat	which	he	had	cast	aside	,	and	,	returning	with
亚历克	去	到	寻找	他的	外套	哪个	他	有	投掷	旁边	,	和	,	返回	和

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] ,

it	presently	,
它	目前	,

亚历克去找他丢在一旁的外套，过了一会儿，他拿着外套回来了。

[hiː; hi] [meɪd] ['bɪli] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [wet] [wʌn][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][draɪ]['gɑːrmənt][æz; əz] [wel] [æz; əz]

he	made	Billy	remove	his	wet	one	and	put	on	the	dry	garment	as	well	as
他	制成	比利	消除	他的	湿的	一	和	放	在	这	干燥	服装	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [dʌst] - [roʊb] [wɪtʃ] [leɪ] ['foʊldɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] . -

the	dust	-	robe	which	lay	folded	upon	the	seat	in	the	tonneau	.	28
这	灰尘	-	长袍	哪个	躺	折叠	之上	这	座位	在	这	货箱盖	.	-

他让比利脱下湿衣服，换上干衣服，以及叠放在车厢盖座椅上的防尘袍。28

“ [aɪl] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , ” [sed] ['bɪli] , ['læfɪŋ] .

“	I'll	look	like	an	Indian	with	a	blanket	,	”	said	Billy	,	laughing	.
“	患病的	看	喜欢	一个	印度	和	一个	毯子	,	”	说	比利	,	笑	.

“我披着毯子的样子就像个印第安人，”比利笑着说。

“ ['nevər] [maɪnd] ; [pliːz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [taɪt] — [laɪk] [ðɪs] , ” ['ɝːdʒd] [ruːθ] ,

“	Never	mind	;	please	put	it	around	you	tight	—	like	this	,	”	urged	Ruth	,
“	绝不	头脑	;	请	放	它	大约	你	紧的	—	喜欢	这	,	”	敦促	露丝	,

“没关系，请把它紧紧地围在身上——像这样，”露丝催促道。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːl] - [waɪz] [ə'raʊnd] ['bɪli] , [huː] [ɪ'miːdiətli]

and	forthwith	she	wrapped	it	shawl	-	wise	around	Billy	,	who	immediately
和	立即	她	包装	它	披肩	-	明智的	大约	比利	,	WHO	立即地

['siːst] [tuː; tə] [dɪ'mɜːr] .

ceased	to	demur	.
停止	到	异议	.

她随即把披肩披在比利身上，比利也立刻不再反对。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]

She	was	about	to	spring	into	the	car	,	when	she	paused	,	one	foot	on	the
她	曾是	关于	到	春天	进入	这	车	,	什么时候	她	暂停	,	一	脚	在	这

['rʌnɪŋ] [bɔːrd] ,

running	board	,
跑步	木板	,

她正要跳进车里，却突然停住了，一只脚还踩在踏板上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət]['ælɪk] .

and	looked	questioningly	at	Alec	.
和	看起来	质疑地	在	亚历克	.

他疑惑地看着亚历克。

“ [oʊ] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [pʊr] ['kɑːrloʊ] !

“	Oh	,	I	almost	forgot	poor	Carlo	!
“	哦	,	我	几乎	忘了	贫穷的	卡洛	!

“哦，我差点忘了可怜的卡洛！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

”	she	exclaimed	,	struck	by	a	sudden	misgiving	.
”	她	惊呼	,	击	经过	一个	突然	疑虑	.

“她惊呼道，突然感到一阵不安。”

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	What	can	we	do	with	him	?
“	什么	能	我们	做	和	他	?

我们能拿他怎么办?

[hiː; hi] [kɑːnt] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [kæn; kən][hiː; hi] ? ”

He	can't	run	all	the	way	and	keep	up	with	us	,	can	he	?	”
他	不能	跑步	全部	这	方式	和	保持	向上	和	我们	,	能	他	?	”

他不可能一路跑到底还能跟上我们，对吧?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ! ” [wʌz; wəz] ['ælɪks] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plaɪ] .

“	Not	much	!	”	was	Alec's	emphatic	reply	.
“	不是	很多	!	”	曾是	亚历克的	强调	回复	.

“不多！”亚历克斩钉截铁地回答道。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

“	He's	going	to	ride	with	us	.
“	他是	去	到	骑	和	我们	.

“他将和我们一起骑行。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] . ”

There's	plenty	of	room	in	the	car	.	”
有	很多	的	房间	在	这	车	.	”

车里空间很宽敞。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] ['drɪpɪŋ] [wet] ! ”

“	But	he's	dripping	wet	!	”
“	但	他是	滴落	湿的	!	”

“但他浑身湿透了！”

“ [noʊ] ['mætər] .

“	No	matter	.
“	不	事情	.

“不管。

[ɪn][hiː; hi][goʊz] !

In	he	goes	!
在	他	去	!

他进去了!

['nʌθɪŋz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][oʊld]['kɑːrloʊ] !

Nothing's	too	good	for	old	Carlo	!
没什么。	也	好的	为了	老的	卡洛	!

没有什么比这更好的东西配得上老卡洛!

[naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] ,

Now	you	and	Billy	jump	in	and	take	the	rear	seat	,
现在	你	和	比利	跳	在	和	拿	这	后部	座位	,

现在你和比利跳上车，坐到后座上。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . ” -

and	make	him	sit	on	the	floor	.	”	29
和	制作	他	坐	在	这	地面	.	”	-

让他坐在地上。”29

[ðeɪ] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,

They	obeyed	without	more	ado	,
他们	服从	没有	更多的	阿多	,

他们二话不说就服从了。

[ðoʊ] [sʌm; səm][pər'sweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːrloʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][laɪ]

though	some	persuasion	was	required	to	make	Carlo	get	into	the	car	and	lie
尽管	一些	劝说	曾是	必需的	到	制作	卡洛	得到	进入	这	车	和	说谎

[daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

down	at	their	feet	.
向下	在	他们的	脚	.

虽然费了一番口舌才说服卡洛上车，然后躺在他们脚边。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [fɔːr; fər]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] [ruːθ] [ænd; ənd]

He	showed	a	decided	preference	for	jumping	up	on	the	seat	between	Ruth	and
他	显示	一个	决定	偏爱	为了	跳	向上	在	这	座位	之间	露丝	和

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

他明显更喜欢跳到露丝和比利之间的座位上。

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] .

and	once	there	,	for	shaking	himself	vigorously	.
和	一次	那里	,	为了	摇晃	他自己	大力	.

到了那里，他用力地摇晃着自己。

['bɪli] [gʊd] - [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['kɑːrloʊ]

Billy	good	-	humoredly	protested	that	he	was	wet	enough	,	and	at	last	Carlo
比利	好的	-	幽默地	抗议	那	他	曾是	湿的	足够的	,	和	在	最后的	卡洛

[tʊk] [ðə; ði][hɪnt][tuː; tə][səb'saɪd] .

took	the	hint	to	subside	.
采取	这	暗示	到	塌陷	.

比利笑着抗议说他已经湿透了，卡洛最终领会了他的暗示，不再纠缠。

['tʃestər] [kræŋkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [spræŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] ['ælɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] ,

Chester	cranked	the	machine	,	sprang	in	beside	Alec	,	and	they	were	off	,
切斯特	曲柄	这	机器	,	弹簧	在	旁	亚历克	,	和	他们	是	离开	,

切斯特发动了机器，跳到亚历克身边，他们出发了。

['boʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [smuːð] [roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['rʊrəl] [spiːd] ['limits] . -

bowling	over	the	long	smooth	road	at	a	rate	that	defied	the	rural	speed	limits	.	30
保龄球	超过	这	长的	光滑的	路	在	一个	速度	那	违抗	这	乡村的	速度	限制	.	-

在平坦宽阔的道路上飞驰，速度远远超过了乡村限速。30

['ælɪk][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ʃoʊ'fɜ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi]['hændəld][hɪz; ɪz][bɪg][kɑ:r][wɪð; wɪθ] [skɪl]

Alec	was	an	excellent	chauffeur	,	and	he	handled	his	big	car	with	skill
亚历克	曾是	一个	出色的	司机	,	和	他	处理	他的	大的	车	和	技能

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] .

and	assurance	.
和	保证	.

亚历克是一位优秀的司机，他驾驶着他的大型汽车，技术娴熟，沉着冷静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['træfɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

There	was	very	little	traffic	on	the	road	at	this	time	of	day	,
那里	曾是	非常	小的	交通	在	这	路	在	这	时间	的	天	,

这个时间段路上车辆很少。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt]['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [mju:l] - [drɔ:n] ['mɑ:rkɪt] ['wægən]

so	he	had	to	look	out	only	for	an	occasional	mule	-	drawn	market	wagon
所以	他	有	到	看	出去	仅有的	为了	一个	偶然	骡子	-	绘制	市场	车皮

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['ni:groʊ][ɪn] ['rægɪd] [blu:] “ [dʒi:nz] ,

driven	by	a	negro	in	ragged	blue	“	jeans	,
驱动	经过	一个	黑人	在	破烂不堪	蓝色的	“	牛仔裤	,

所以他只需要提防偶尔出现的由穿着破旧蓝色牛仔裤的黑人驾驶的骡子拉的市场马车即可。

” [ɔ:r] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['swɔ:rðɪ] ,

”	or	now	and	then	a	swarthy	,
”	或者	现在	和	然后	一个	黝黑的	,

“或者偶尔是一个肤色黝黑的人，

['smaɪlɪŋ] [pə'destriən] [hu:] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [sʌm; səm]['dʒɑ:li] ['gri:tɪŋ] , [æz; əz]

smiling	pedestrian	who	waved	his	hat	and	called	out	some	jolly	greeting	,	as
微笑	行人	WHO	挥手	他的	帽子	和	称为	出去	一些	快乐的	问候	,	作为

[ðeɪ] [flæʃt] [baɪ] .

they	flashed	by	.
他们	闪光灯	经过	.

当他们飞驰而过时，一位面带微笑的行人挥舞着帽子，并热情地打着招呼。

[ru:θ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪd] .

Ruth	was	delighted	with	the	ride	.
露丝	曾是	高兴极了	和	这	骑	.

露丝对这次乘车体验非常满意。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['set(ə)lmənt] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] ,

When	they	had	gone	two	or	three	miles	beyond	a	small	settlement	near	the	coast	,
什么时候	他们	有	已消失	二	或者	三	英里	超过	一个	小的	沉降	靠近	这	海岸	,

当他们行进了两三英里，超过了海岸附近的一个小定居点时，

[ʃi:; ʃi] [æskt] ['ælɪk][tu:; tə] [draɪv] ['sloʊər] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [faɪn]

she	asked	Alec	to	drive	slower	so	that	she	might	point	out	to	him	some	fine
她	问	亚历克	到	驾驶	慢点	所以	那	她	可能	观点	出去	到	他	一些	美好的

['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [ki:z] .

fishing	grounds	between	the	low	-	lying	keys	.
钓鱼	理由	之间	这	低的	-	说谎	钥匙	.

她让亚历克开慢点，这样她就可以给他指出低洼岛屿之间的一些绝佳钓鱼地点。

“ [dæd] [sed] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] ['jɑ:ndər] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	Dad	said	there	is	always	good	fishing	out	yonder	,	”	she	told	him	,
“	爸爸	说	那里	是	总是	好的	钓鱼	出去	远处	,	”	她	讲述	他	,

“爸爸说那边总是有很多好鱼可以钓，”她告诉他。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ,

“	and	he	ought	to	know	,
“	和	他	应该	到	知道	,

他应该知道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [red] [ki:] [tu:; tə]

because	he's	very	familiar	with	the	shore	all	the	way	from	Red	Key	to
因为	他是	非常	熟悉的	和	这	支撑	全部	这	方式	从	红色的	钥匙	到

- .

Santario	.

- .

因为他非常熟悉从红钥匙到圣塔里奥的海岸线。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [bi:tʃ] [pə'troʊl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn]

he	used	to	be	one	of	the	regular	beach	patrol	before	he	was	made	captain
他	用过的	到	是	一	的	这	常规的	海滩	巡逻	前	他	曾是	制成	队长

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] . ”

of	the	Life	Saving	Station	.	”
的	这	生活	保存	车站	.	”

在被任命为救生站站长之前，他曾是海滩巡逻队的常客。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [ri'spɔndid] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	Is	that	so	?	”	responded	Billy	,	with	interest	.
“	是	那	所以	?	”	回应	比利	,	和	兴趣	.

“真是这样吗？”比利饶有兴趣地回答道。

“ [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [greɪt] [jɑ:nz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] . ”

“	I	reckon	he	could	tell	us	some	great	yarns	about	his	experiences	.	”
“	我	估计	他	可以	告诉	我们	一些	伟大的	纱线	关于	他的	经历	.	”

“我想他可以给我们讲一些他亲身经历的精彩故事。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] .

“	Yes	,	indeed	.
“	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] , ” ['prɑ:mɪst] [ru:θ] ,

I'll	ask	him	to	,	”	promised	Ruth	,
患病的	问	他	到	,	”	承诺	露丝	,

“我会请他去的，”露丝承诺道。

“ [wen] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [red] [ki:] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [deɪ] . ”

“	when	you	-	all	come	over	to	Red	Key	and	see	the	station	some	day	.	”
“	什么时候	你	-	全部	来	超过	到	红色的	钥匙	和	看	这	车站	一些	天	.	”

“等你们哪天来红钥匙看看这个车站的时候。”

“ [wi:l] [du:] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hju:] [kʌmz] , ” ['ælɪk] [sed] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	We'll	do	that	as	soon	as	Hugh	comes	,	”	Alec	said	,	pleased	with	the
“	出色地	做	那	作为	很快	作为	休	来	,	”	亚历克	说	,	高兴	和	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . -

suggestion	.	31
建议	.	-

“休一来我们就这么做，”亚历克对这个建议很满意，说道。31

“ [d'ju:] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['fɪʃɪŋ] ? ” ['ventʃərd] ['tʃestər]

“	D'you	think	we	could	manage	to	put	in	a	day	or	two	fishing	?	”	ventured	Chester
“	你	思考	我们	可以	管理	到	放	在	一个	天	或者	二	钓鱼	?	”	冒险	切斯特

,

,

,

“你觉得我们能抽出个一两天时间去钓鱼吗？”切斯特试探性地问道。

[huːz] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [spɔːrts] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

whose	enthusiasm	for	all	kinds	of	water	sports	was	unbounded	.
谁	热情	为了	全部	种类	的	水	运动的	曾是	无界	.

他对各种水上运动都充满热情。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , ” ['ænsər] ['ælɪk] .

“	Yes	,	I	guess	so	,	”	answered	Alec	.
”	是的	,	我	猜测	所以	,	”	回答	亚历克	.

“是的，我想是的，”亚历克回答道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔːl] [skaʊts] ?

“	Are	you	boys	all	Scouts	?
”	是	你	男孩们	全部	童子军	?

“你们都是童子军吗？”

” [ruːθ] [æskt] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

”	Ruth	asked	after	a	few	minutes	,
”	露丝	问	后	一个	很少	分钟	,

几分钟后，露丝问道：

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ]

during	which	she	had	listened	attentively	to	reminiscences	of	their	fishing
期间	哪个	她	有	听着	认真地	到	回忆录	的	他们的	钓鱼

[ænd; ənd] [kə'nuːɪŋ] [trɪps] [æt; ət] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] .

and	canoeing	trips	at	Pioneer	Camp	.
和	划独木舟	旅行	在	先锋	营	.

在此期间，她认真地聆听了他们在先锋营地钓鱼和划独木舟的回忆。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] , [tuː] ;

And	on	being	assured	that	they	were	,	she	continued	:	“	My	brother	is	,	too	;
和	在	存在	保证	那	他们	是	,	她	持续	:	“	我的	兄弟	是	,	也	;

在确认他们确实是之后，她继续说道：“我哥哥也是；

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [truːp] [noʊ] . — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [truːp] ['nʌmbər] , [bʌt; bət]

he	belongs	to	Florida	Troop	No	.	—	I	forget	the	troop	number	,	but
他	属于	到	佛罗里达	部队	不	.	—	我	忘记	这	部队	数字	,	但

['eniweɪ] [its] [ðə; ði] [ber] [pə'troʊl] .

anyway	it's	the	Bear	patrol	.
反正	它是	这	熊	巡逻	.

他隶属于佛罗里达州第——我忘了是第几支部队，总之是熊巡逻队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæmp] [nɪr] [oʊkɪtʃoʊbi] [læst] ['sʌmər] . ”

They	had	a	camp	near	Okechobee	last	summer	.	”
他们	有	一个	营	靠近	奥克乔比	最后的	夏天	.	”

去年夏天他们在奥克乔比附近办了个露营活动。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? ”

“	Where	are	they	now	?	”
”	在哪里	是	他们	现在	?	”

他们现在在哪里?

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

“	They're	going	to	meet	at	Claynor	for	a	week	or	two	,
”	它们是	去	到	见面	在	-	为了	一个	星期	或者	二	,

“他们将在克莱诺会面一到两周，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ɑːn] [æn; ən] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evəgleidz] , ” [sed] [ruːθ] .

and	then	go	on	an	exploration	of	the	Everglades	,	”	said	Ruth	.
和	然后	去	在	一个	勘探	的	这	大沼泽地	,	”	说	露丝	.

“然后去探索大沼泽地，”露丝说。

“ [pərˈhæps][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] - [ɔːl] [wɪl] [get] [əˈkweɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ; [ænd; ənd]
“ Perhaps my brother and you - all will get acquainted one of these days ; and
“ 也许 我的 兄弟 和 你 - 全部 将要 得到 熟人 一 的 这些 天 ; 和
[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ！ ” -
that would be fine ! ” 32
那 会 是 美好的 ！ ” -

“或许有一天，我哥哥和你们都会认识的；那可就太好了！”32

“ [wɒts] [jʊr; jər] [ˈbrʌðɚz] [neɪm] ？ ” [æskt] [ˈtʃestər] .
“ What's your brother's name ? ” asked Chester .
“ 是什么 你的 兄弟 姓名 ？ ” 问 切斯特 .

“你哥哥叫什么名字？”切斯特问道。

“ [ˈmɑːrkəs] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrl] ; “ [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][mɑːrk] . ”
“ Marcus , ” answered the girl ; “ but everybody calls him Mark . ”
“ 马库斯 , ” 回答 这 女孩 ; “ 但 大家 呼叫 他 标记 . ”

“马库斯，”女孩回答说，“但大家都叫他马克。”

“ [wiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ˈælɪk] , [pəˈlaɪtli] ; [ænd; ənd] [ˈbɪli]
“ We'd be glad to know him , of course , ” said Alec , politely ; and Billy
“ 我们会 是 高兴的 到 知道 他 , 的 课程 , ” 说 亚历克 , 礼貌地 ; 和 比利
[ˈprɑːmptli] [ˈædɪd] ,
promptly added ,
及时 额外 ,

“我们当然很乐意认识他，”亚历克礼貌地说；比利立刻补充道，

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [wiː; wi] [wʊd] .
“ Sure thing , we would .
“ 当然 事物 , 我们 会 .

当然，我们会的。

” [ˈtɔːkɪŋ] [ðʌs] ,
” Talking thus ,
” 说 因此 ,

“这样说，

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [faɪv] [ˈkɔːrnərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
they arrived at a place called Five Corners from the fact that it was the
他们 到达的 在 一个 地方 称为 五 角落 从 这 事实 那 它 曾是 这
[ˈmiːtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [faɪv] [roʊdz] ,
meeting point of five roads ,
会议 观点 的 五 道路 ,

他们到达了一个叫做五岔路口的地方，因为那里是五条路的交汇点。

[ɔːr] [ˈræðər] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [tuː] [ˈʌðər] [roʊdz] [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] .
or rather , the point where two other roads cut into the main highway .
或者 相当 , 这 观点 在哪里 二 其他 道路 切 进入 这 主要的 公路 .

或者更确切地说，是另外两条道路与主干道相交的地方。

[ruːθ] [ðen] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] , [fɔːr; fər][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Ruth then suggested that they should set her down , for by taking one of the
露丝 然后 建议 那 他们 应该 放 她 向下 , 为了 经过 采取 一 的 这
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,

露丝于是建议他们把她放下，因为走其中一条路，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [red] [kiː] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] , [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni]

she	could	reach	Red	Key	within	an	hour	,	while	they	could	continue	their	journey
她	可以	抵达	红色的	钥匙	之内	一个	小时	,	尽管	他们	可以	继续	他们的	旅行

[tuː; tə] - .

to	Santario	.
到	-	.

她可以在一小时内到达红钥匙，而他们可以继续前往圣塔里奥。

[bʌt; bət][ˈælɪk] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

But	Alec	would	not	consent	to	this	suggestion	,
但	亚历克	会	不是	同意	到	这	建议	,

但亚历克不同意这个提议。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt]

and	he	turned	the	car	down	the	road	leading	to	the	little	village	that
和	他	转向	这	车	向下	这	路	领导	到	这	小的	村庄	那

[ˈklʌstərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [laɪf] [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] . -

clustered	around	the	life	saving	station	.	33
聚类	大约	这	生活	保存	车站	.	-

他把车开进了通往救生站周围小村庄的那条路。33

[əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [ruːθ] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

Arrived	there	,	Ruth	introduced	the	boys	to	her	father	,
到达的	那里	,	露丝	介绍	这	男孩们	到	她	父亲	,

到达目的地后，露丝把男孩们介绍给了她的父亲。

[huː] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ˈwɔːrmli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]

who	thanked	them	warmly	for	their	bravery	and	invited	them	to	visit	the
WHO	谢谢	他们	热情地	为了	他们的	勇敢	和	受邀	他们	到	访问	这

[ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

station	early	in	the	following	week	.
车站	早期的	在	这	下列的	星期	.

他们热情地感谢他们的勇敢，并邀请他们在下周初参观车站。

“ [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [stɪl] [sɔːrt][oʊ] - [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] ,

“	The	weather	is	still	sort	o	'	uncertain	at	this	time	o	'	year	,
“	这	天气	是	仍然	种类	o	-	不确定	在	这	时间	o	-	年	,

“每年的这个时候天气仍然有些难以预测。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈstɔrmz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [deɪ] , ” [sed] [ˈpiːtər] [ˈændərsn] .

and	we	may	have	storms	almost	any	day	,	”	said	Peter	Anderson	.
和	我们	可能	有	暴风雨	几乎	任何	天	,	”	说	彼得	安德森	.

“我们几乎每天都可能遇到暴风雨，”彼得·安德森说。

“ [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðeɪ] [dəunt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [koʊst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən]

“	Usually	they	don't	amount	to	much	along	this	coast	,	but	you	never	can
“	通常	他们	不	数量	到	很多	沿着	这	海岸	,	但	你	绝不	能

[tel] .

tell	.
告诉	.

“通常来说，它们在这个沿海地区不会造成太大影响，但谁也说不准。”

[ˈeniweɪ] , [kʌm] [ˈoʊvər] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

Anyway	,	come	over	when	you	can	.	”
反正	,	来	超过	什么时候	你	能	.	”

总之，有空就过来吧。

“ [wiː; wi] [wɪl] , [θæŋks] , ” ['ælɪk] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [ˌfer'wel] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [droʊv]

“	We	will	,	thanks	,	”	Alec	replied	;	and	after	a	cordial	farewell	,	the	boys	drove
”	我们	将要	,	谢谢	,	”	亚历克	回复	;	和	后	一个	亲切	告别	,	这	男孩们	驾驶

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“好的，谢谢。”亚历克回答道；友好告别后，男孩们开车离开了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] - ,

An	hour	later	they	were	at	Palmdune	,
一个	小时	之后	他们	是	在	-	,

一小时后，他们到达了棕榈沙丘。

[wer] [ðer; ðər] ['stɔːri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

where	their	story	had	a	sympathetic	hearing	and	they	were	treated	to	a
在哪里	他们的	故事	有	一个	交感神经	听力	和	他们	是	治疗	到	一个

['baʊntɪf(ə)l] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

bountiful	supper	before	they	went	to	bed	.
丰富	晚餐	前	他们	去	到	床	.

他们的故事得到了同情的倾听，并在就寝前享用了丰盛的晚餐。

['bɪli] [rɪ'taɪərd] ['sʌmwʌt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [sændz] - [əd'vaɪs] .

Billy	retired	somewhat	earlier	than	the	others	,	yielding	to	Mrs	.	Sands	'	advice	.
比利	退休	有些	早些时候	比	这	其他的	,	屈服	到	太太	.	桑兹	-	建议	.

比利比其他人早些退休，听从了桑兹太太的建议。

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest] , [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

He	really	was	more	tired	than	the	rest	,	and	,	furthermore	,	he	wanted
他	真的	曾是	更多的	疲劳的	比	这	休息	,	和	,	此外	,	他	通缉

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] . -

to	write	a	letter	home	.	34
到	写	一个	信	家	.	-

他确实比其他人更累，而且，他还想给家里写封信。34

[wen] ['ælɪk][ænd; ənd] ['tʃestər] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrmərz] [ruːm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd]

When	Alec	and	Chester	went	up	to	the	former's	room	,	which	they	occupied
什么时候	亚历克	和	切斯特	去	向上	到	这	前任的	房间	,	哪个	他们	占领

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

当亚历克和切斯特一起回到亚历克的房间时，他们俩共用一个房间。

— ['bɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hjuː] , ['leɪtər] , — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

—	Billy	was	to	share	the	adjoining	room	with	Hugh	,	later	,	—	they	were	not
—	比利	曾是	到	分享	这	相邻的	房间	和	休	,	之后	,	—	他们	是	不是

[æt; ət][ɔːl] ['sliːpi] ,

at	all	sleepy	,
在	全部	困	,

——后来比利要和休住隔壁房间，——他们一点也不困。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] .

and	they	continued	their	animated	discussion	of	plans	for	the	next	week	.
和	他们	持续	他们的	动画	讨论	的	计划	为了	这	下一个	星期	.

他们继续兴致勃勃地讨论着下周的计划。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][pʊt] [aʊt][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed] , ['ælɪk] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] ,

Even	after	he	put	out	the	light	and	jumped	into	bed	,	Alec	continued	talking	,
甚至	后	他	放	出去	这	光	和	跳了起来	进入	床	,	亚历克	持续	说	,

即使关了灯跳上床后，亚历克仍然继续说着话。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [snɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['tʃestər]

until	a	soft	snore	from	the	other	side	of	the	room	showed	him	that	Chester
直到	一个	柔软的	鼾	从	这	其他	边	的	这	房间	显示	他	那	切斯特

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

had	already	fallen	asleep	.
有	已经	倒下	睡着了	.

直到房间另一边传来轻微的鼾声，他才知道切斯特已经睡着了。

[hi:; hi] [su:n] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['aɪd(ə)l] ,

He	soon	followed	the	example	,	but	his	mind	was	not	idle	,
他	很快	随后	这	例子	,	但	他的	头脑	曾是	不是	闲置的	,

他很快效仿了这种做法，但他的思绪并没有闲着。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['sku:nər] ,

for	he	dreamed	that	he	had	gone	to	sea	in	a	big	schooner	,
为了	他	梦见	那	他	有	已消失	到	海	在	一个	大的	大篷车	,

因为他梦见自己乘着一艘大帆船出海了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [blu:] ['oʊʃ(ə)n] .

and	was	sailing	over	the	blue	ocean	.
和	曾是	帆船	超过	这	蓝色的	海洋	.

当时他正航行在蔚蓝的大海上。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:m] ,

In	his	dream	,
在	他的	梦	,

在他的梦里，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt]

the	captain	of	the	schooner	was	talking	to	him	and	telling	him	what
这	队长	的	这	大篷车	曾是	说	到	他	和	讲述	他	什么

[ə; eɪ] [faɪn] ['seɪlər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

a	fine	sailor	he	had	become	.
一个	美好的	水手	他	有	变得	.

双桅帆船的船长正在和他说话，告诉他他已经成为一名多么优秀的船员。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] ['ælɪk] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

Presently	he	invited	Alec	to	breakfast	with	him	and	handed	the	young
目前	他	受邀	亚历克	到	早餐	和	他	和	递交	这	年轻的

['mærɪnər] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [hɑ:t] ['bʌtərd] [toʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [fraɪd] [ɪn] [ɔɪl] .

mariner	a	plate	of	hot	buttered	toast	and	the	fin	of	a	shark	fried	in	oil	.
水手	一个	盘子	的	热的	涂黄油的	吐司	和	这	鳍	的	一个	鲨鱼	油煎	在	油	.

他随即邀请亚历克和他一起吃早餐，并递给这位年轻的水手一盘热腾腾的涂了黄油的吐司和一块油炸的鲨鱼鳍。

[wen] ['ælɪk] [hæd; həd] ['i:tn] [ðɪs] ,

When	Alec	had	eaten	this	,
什么时候	亚历克	有	吃	这	,

亚历克吃完这个之后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ,

the	captain	told	him	to	go	up	on	deck	and	see	what	the	weather	was	,
这	队长	讲述	他	到	去	向上	在	甲板	和	看	什么	这	天气	曾是	,

船长让他到甲板上去看看天气情况。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [rʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [roʊl]

for	the	sea	had	begun	to	be	rough	and	the	ship	to	pitch	and	roll
为了	这	海	有	开始	到	是	粗糙的	和	这	船	到	沥青	和	卷

[ɪn] [ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

in	the	trough	of	the	waves	.
在	这	槽	的	这	波浪	.

因为海面开始变得波涛汹涌，船身在波谷中颠簸摇晃。

['ælɪk] [dɪd] [soʊ] ,
Alec did so ,
亚历克 做过 所以 ,

亚历克照做了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['foʊmi] ['siːz] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ]
and to his astonishment he found the foamy seas tossing and roaring
和 到 他的 惊讶 他 成立 这 泡沫状 海域 抛掷 和 咆哮
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [seɪl] . -
and the officers shouting orders to the men to take in sail . 35
和 这 警官 喊叫 订单 到 这 男人 到 拿 在 帆 . -

令他惊讶的是，他发现泡沫翻滚，海面咆哮，军官们大声命令水手们收帆。35

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] , [ðə; ði] [mɑːsts] [went] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
Presently there came a terrific crash , the masts went by the board ,
目前 那里 来了 一个 了不起 碰撞 , 这 桅杆 去 经过 这 木板 ,

突然传来一声巨响，桅杆倒塌了。

[ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ælɪk] [faʊnd] [hɪm'self] ['tʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [hjuːdʒ]
the waves dashed over the ship , and Alec found himself tumbling among huge
这 波浪 虚线 超过 这 船 , 和 亚历克 成立 他自己 翻滚 之中 巨大的
['breikəz] , [ʌn'tɪl] ,
breakers , until ,
断路器 , 直到 ,

海浪拍打着船身，亚历克发现自己被巨大的浪头裹挟着翻滚，直到.....

['ɔːlmoʊst] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [biːtʃ] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['helpləs] ,
almost in an instant , he was thrown upon a beach where he lay helpless ,
几乎 在 一个 立即的 , 他 曾是 抛掷 之上 一个 海滩 在哪里 他 躺 无助 ,

几乎就在一瞬间，他就被抛到沙滩上，无助地躺在那里。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] ['wɔːtərz] .
unable to crawl out of the way of the angry waters .
无法 到 爬行 出去 的 这 方式 的 这 生气的 水 .

无法从汹涌的河水中爬出来。

['evri] ['moʊmənt] [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['siːwərd] [ə'gen] .
Every moment they threatened to carry him seaward again .
每一个 片刻 他们 威胁 到 携带 他 向海 再次 .

他们时刻威胁要再次把他拖到海里去。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] [djʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz]
In vain he tried to work his way up the sand dunes with his arms and legs
在 徒劳 他 尝试 到 工作 他的 方式 向上 这 沙 沙丘 和 他的 武器 和 腿
.
:
.

他徒劳地试图用胳膊和腿爬上沙丘。

['prez(ə)ntli] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] — [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] !
Presently down he came — to find himself sprawling on the floor !
目前 向下 他 来了 — 到 寻找 他自己 蔓延 在 这 地面 !

他随即下来，发现自己四仰八叉地躺在地板上！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生队的童子军(The Boy Scouts of the Life Saving Crew)
第2/5页

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃestər] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Chester**	**,**	**awakened**	**by**	**the**	**noise**	**.**
”	是什么	这	事情	?	”	惊呼	切斯特	,	觉醒	经过	这	噪音	.

“怎么了？”切斯特被吵醒，惊呼道。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sliːpi] [bɪ'wɪldərmənt] .

He	**sat**	**up**	**in**	**his**	**bed**	**,**	**looking**	**around**	**in**	**sleepy**	**bewilderment**	**.**
他	卫星	向上	在	他的	床	,	寻找	大约	在	困	困惑	.

他从床上坐了起来，睡意朦胧地环顾四周，一脸茫然。

“ [wʌt] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [roʊ] ? ”

“	**What**	**made**	**all**	**that**	**row**	**?**	**”**
”	什么	制成	全部	那	排	?	”

“究竟是什么引发了这场争吵？”

“ [aɪ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ! ” ['ænsər] ['ælɪk] ['doʊlfəli] .

“	**I**	**fell**	**out**	**of**	**bed**	**!**	**”**	**answered**	**Alec**	**dolefully**	**.**
”	我	跌倒	出去	的	床	!	”	回答	亚历克	悲伤地	.

“我从床上摔下来了！”亚历克沮丧地回答道。

“ [aɪ] [driːmd] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] . ” -

“	**I**	**dreamed**	**I**	**was**	**shipwrecked**	**.**	**”**	**36**
”	我	梦见	我	曾是	遭遇海难	.	”	-

“我梦见自己遭遇海难。”36

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [nɑːt] , ” ['tʃʌkld] ['tʃestər] .

“	**I'm**	**glad**	**you're**	**not**	**,**	**”**	**chuckled**	**Chester**	**.**
”	我是	高兴的	你是	不是	,	”	轻笑	切斯特	.

“我很高兴你不是，”切斯特笑着说。

“ [get] ['ɪntuː][bed] [ə'gen] , — [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	**Get**	**into**	**bed**	**again**	**,**	**—**	**and**	**for**	**pity's**	**sake**	**dream**	**of**	**something**	**else**	**.**
”	得到	进入	床	再次	,	—	和	为了	可惜	清酒	梦	的	某物	别的	.

“再躺回床上吧，——看在上帝的份上，做个别的梦吧。”

” ['fiːlɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['fuːlɪʃ] , ['ælɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['miːkli] [dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [əd'vaɪzd]

”	**Feeling**	**decidedly**	**foolish**	**,**	**Alec**	**,**	**without**	**a**	**word**	**,**	**meekly**	**did**	**as**	**his**	**friend**	**advised**
”	感觉	绝对地	愚蠢	,	亚历克	,	没有	一个	单词	,	温顺地	做过	作为	他的	朋友	建议

. -

.	**37**

. -

亚历克觉得自己真是愚蠢至极，一言不发，乖乖地照着朋友的建议做了。37

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[plænz] [ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

PLANS	**AND**	**PROJECTS**	**.**
计划	和	项目	.

计划和项目。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['fɑːgi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] ['drɪz(ə)l] [ɪn]

The	next	morning	was	dull	and	foggy	with	a	suspicion	of	a	wet	drizzle	in
这	下一个	早晨	曾是	乏味的	和	雾蒙蒙的	和	一个	怀疑	的	一个	湿的	细雨	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

第二天早晨阴沉多雾，空气中弥漫着一丝丝细雨的气息。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd]

Nevertheless	,	the	boys	were	up	early	,	filled	with	eager	anticipation	of	the	good
尽管如此	,	这	男孩们	是	向上	早期的	,	已填	和	渴望的	预期	的	这	好的

[taɪmz] [ɪn] [stɔːr] .

times	in	store	.
时代	在	店铺	.

尽管如此，男孩们还是早早起床，满怀期待地迎接即将到来的美好时光。

[hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] . [sændz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd]

Had	not	Mr	.	Sands	promised	to	announce	that	very	day	the	plans	he	had
有	不是	先生	.	桑兹	承诺	到	宣布	那	非常	天	这	计划	他	有

[meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ?

made	for	their	recreation	?
制成	为了	他们的	娱乐	?

桑兹先生不是答应过要在当天宣布他为他们制定的娱乐计划吗?

[ʌp] [æt; ət] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wʊdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]

Up	at	Pioneer	Camp	in	the	northern	woods	they	were	accustomed	to	enjoy	a
向上	在	先锋	营	在	这	北方	树林	他们	是	习惯	到	享受	一个

[plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

plunge	in	the	lake	before	breakfast	.
暴跌	在	这	湖	前	早餐	.

在北部森林中的先锋营地，他们习惯于在早餐前跳进湖里畅游一番。

[soʊ] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] , [ðeɪ] [dɔnd] ['beɪðɪŋ] ['suːts] , [krept] ['nɔɪzləsli] [ˌdaʊn'sterz]

So	now	,	instead	of	dressing	,	they	donned	bathing	suits	,	crept	noiselessly	downstairs
所以	现在	,	反而	的	敷料	,	他们	穿戴	洗澡	西装	,	悄悄地爬	无声	楼下

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

and	out	on	the	lawn	,
和	出去	在	这	草地	,

于是，他们没有穿衣服，而是换上泳衣，蹑手蹑脚地走下楼，来到草坪上。

[ænd; ənd] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	raced	to	the	beach	,
和	比赛	到	这	海滩	,

然后飞奔到海滩，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv]['mɪstər] . [sændz] - [ɪ'steɪt] .

which	was	only	a	short	distance	from	the	border	of	Mr	.	Sands	'	estate	.
哪个	曾是	仅有的	一个	短的	距离	从	这	边界	的	先生	.	桑兹	-	财产	.

距离桑兹先生庄园的边界只有很短的距离。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Arriving	there	,	they	found	it	deserted	,
抵达	那里	,	他们	成立	它	荒凉的	,

他们到达那里时，发现那里空无一人。

[ɔːl'ðoʊ] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['s\\:fmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf]

although	footprints	in	the	sand	showed	them	that	a	surfman	from	the	Life
虽然	脚印	在	这	沙	显示	他们	那	一个	冲浪者	从	这	生活

['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Saving	Station	,
保存	车站	,

尽管沙滩上的脚印表明，那是救生站的一名冲浪者，

[tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] , [hæd; həd] [pə'trəʊl] [ðə; ði] [biːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . -

two	miles	further	up	the	shore	,	had	patroled	the	beach	during	the	night	.	38
二	英里	更远	向上	这	支撑	,	有	巡逻	这	海滩	期间	这	夜晚	.	-

在海岸线更北两英里处，他们夜间巡逻了海滩。38

[ˌoʊvər'hed] , [hjuːdʒ] , [waɪt] , ['dʒægɪd] [klaʊdz] [muːvd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

Overhead	,	huge	,	white	,	jagged	clouds	moved	slowly	across	the	sky	.
开销	,	巨大的	,	白色的	,	锯齿状	云	已搬	缓慢地	穿过	这	天空	.

头顶上，巨大的白色锯齿状云朵缓缓掠过天空。

[ðer; ðər] [kloʊz] [ræŋks][wɜːr; wər]['broʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [pɪrst]

Their	close	ranks	were	broken	now	and	then	by	shafts	of	sunlight	that	pierced
他们的	关闭	排名	是	破碎的	现在	和	然后	经过	轴	的	阳光	那	穿孔

[θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [strʌk] ['stiːli] - [bluː] [gliːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [weɪvz] .

through	the	fog	and	struck	steely	-	blue	gleams	from	the	undulating	waves	.
通过	这	多雾路段	和	击	钢铁般的	-	蓝色的	闪光	从	这	起伏的	波浪	.

不时有阳光穿透浓雾，照射在波光粼粼的海面上，折射出湛蓝的光芒，打破了它们紧密的队形。

[ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] - [kæps] ['dɑːtɪd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [swelz] [roʊld] ['pɑːndərəsli]

A	few	white	-	caps	dotted	the	ocean	,	and	the	heavy	swells	rolled	ponderously
一个	很少	白色的	-	帽子	虚线	这	海洋	,	和	这	重的	涌浪	滚动	沉重地

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

toward	the	shore	,
朝向	这	支撑	,

海面上点缀着几朵白浪，汹涌的波涛沉重地向海岸滚滚而来。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['kævərnəs] [sɜːrf] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [fɑːr] - ['dɪstənt] ['θʌndər] .

breaking	into	cavernous	surf	that	sounded	like	far	-	distant	thunder	.
打破	进入	洞穴状的	冲浪	那	听起来	喜欢	远的	-	遥远	雷	.

巨浪拍击海底，发出如同远处雷鸣般的巨响。

[tuː; tə] ['bɪli] [wɜːrθ] , ['ɪnlənd] [bɔːrn][ænd; ənd] [bred] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['endləs]

To	Billy	Worth	,	inland	born	and	bred	,	the	ocean	seemed	a	source	of	endless
到	比利	值得	,	内陆	出生	和	繁殖	,	这	海洋	似乎	一个	来源	的	无尽的

['wʌndər] ;

wonder	;
想知道	;

对于在内陆出生长大的比利·沃斯来说，海洋似乎是一个充满无限惊奇的源泉；

[tuː; tə]['ælɪk][ænd; ənd] ['tʃestər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['frendli] ['elɪmənt] ,

to	Alec	and	Chester	,	it	had	become	a	friendly	element	,
到	亚历克	和	切斯特	,	它	有	变得	一个	友好的	元素	,

对亚历克和切斯特来说，它已经成为了一种友好的因素。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [ðer; ðər] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['weɪdɪŋ] ['boʊldli][ɪn][ænd; ənd] ['daɪvɪŋ]

and	they	proved	their	familiarity	with	it	by	wading	boldly	in	and	diving
和	他们	已证实	他们的	熟悉	和	它	经过	涉水	大胆地	在	和	潜水

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['breikəz] .

straight	through	the	green	breakers	.
直的	通过	这	绿色的	断路器	.

他们大胆地涉水而入，直接跃过绿色的浪花，证明了他们对这里的熟悉程度。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['bɪli] ! ” [jeld] ['tʃestər] , ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .

“	Come	on	,	Billy	!	”	yelled	Chester	,	bobbing	up	on	the	crest	of	a	wave	.
“	来	在	,	比利	!	”	大喊	切斯特	,	上下摆动	向上	在	这	波峰	的	一个	海浪	.

“加油，比利！”切斯特喊道，他正随着波浪起伏。

“ [ðə; ði] ['wɔtɚz] [faɪ] — — ” -

“	The	water's	fi	—	—	”	39
“	这	水的	菲	—	—	”	-

“水很——”39

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] ['spʌtərd] [fɔːrθ] [ðæn; ðən] ['tʃestər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['bɑːdɪli] , [roʊld]

No	sooner	were	the	words	sputtered	forth	than	Chester	was	lifted	bodily	,	rolled
不	很快	是	这	字	溅射	前进	比	切斯特	曾是	抬起	身体上的	,	滚动

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

over	and	over	,
超过	和	超过	,

话音刚落，切斯特就被人抱了起来，翻来覆去地滚来滚去。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['bɪliːz] [fiːt] .

and	flung	with	a	thump	upon	the	beach	,	almost	at	Billy's	feet	.
和	扔	和	一个	扑通	之上	这	海滩	,	几乎	在	比利	脚	.

然后砰的一声被扔到沙滩上，几乎就在比利脚边。

[ə; eɪ] [weɪv] [hæd; həd]['broʊkən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ]

A	wave	had	broken	unexpectedly	and	had	tossed	him	around	as	though
一个	海浪	有	破碎的	不料	和	有	抛掷	他	大约	作为	尽管

[hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] .

he	were	a	bit	of	driftwood	.
他	是	一个	少量	的	浮木	.

一个巨浪突然袭来，把他像一块浮木一样抛来抛去。

[hiː; hi] ['stægərd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]['braɪni][sænd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [wʌn]

He	staggered	up	,	his	eyes	and	mouth	full	of	briny	sand	,	and	rubbed	one
他	交错	向上	,	他的	眼睛	和	嘴	满的	的	咸的	沙	,	和	摩擦	一

['ʃoʊldər] ['dʒɪndʒərli] .

shoulder	gingerly	.
肩膀	小心翼翼地	.

他踉跄着站起来，眼睛和嘴里满是咸涩的沙子，小心翼翼地揉着肩膀。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	Where	am	I	?	”	he	inquired	.
“	在哪里	是	我	?	”	他	询问	.

“这是哪里？”他问道。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] !

“	I	must	have	turned	a	dozen	complete	somersaults	!
“	我	必须	有	转向	一个	打	完全的	空翻	!

“我肯定翻了十二个完整的空翻！”

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[maɪ] ['ʃoʊldərz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [soʊ] !

My	shoulder's	out	of	joint	—	at	least	,	it	feels	so	!
我的	肩膀	出去	的	联合的	—	在	至少	,	它	感觉	所以	!

我的肩膀脱臼了——至少感觉是这样！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɪn] , ['bɪli] ? ”

Why	don't	you	go	in	,	Billy	?	”
为什么	不	你	去	在	,	比利	?	”

比利，你为什么不进去呢?

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] , ['dʌblɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['læftər] .

“	I'm	going	,	”	replied	Billy	,	doubling	up	with	laughter	.
“	我是	去	,	”	回复	比利	,	翻倍	向上	和	笑声	.

“我走了，”比利回答道，同时大笑起来。

“ [lʊk] [æt; ət]['ælɪk] [aʊt] [ðer; ðər] !

“	Look	at	Alec	out	there	!
“	看	在	亚历克	出去	那里	!

“看看外面的亚历克！”

['hiːz] [gɑːt]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['siːwiːd] ,

He's	got	tangled	up	with	a	bunch	of	seaweed	,
他是	得到	纠缠不清	向上	和	一个	束	的	海藻	,

他被一堆海藻缠住了。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['slaɪmi] [stʌf] !

his	arms	and	legs	are	covered	with	the	slimy	stuff	!
他的	武器	和	腿	是	涵盖	和	这	黏糊糊的	东西	!

他的胳膊和腿上都沾满了黏糊糊的东西!

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [its] [mɔːr] [fʌn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ; [bʌt; bət] [hɪr] [goʊz] , ['eniweɪ] ! ” -

Seems	to	me	,	it's	more	fun	watching	you	fellows	;	but	here	goes	,	anyway	!	”	40
似乎	到	我	,	它是	更多的	乐趣	观看	你	伙伴们	;	但	这里	去	,	反正	!	”	-

我觉得看你们这些家伙更有趣；不过，不管怎样，我还是说说吧！“40

[hiː; hi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [daɪvd] [θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	bounded	forward	and	dived	through	the	green	arch	of	a	comber	with	a
他	有界	向前	和	潜水	通过	这	绿色的	拱	的	一个	梳理机	和	一个

[skɪl] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [ðə; ðɪ] [best] [fiːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

skill	and	daring	that	rivaled	the	best	feats	of	his	companions	.
技能	和	大胆	那	竞争对手	这	最好的	壮举	的	他的	同伴	.

他向前一跃，纵身跃过一道绿色的灌木丛，其技巧和胆识足以与同伴们最精彩的壮举相媲美。

['tʃestər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ðə; ðɪ][sænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Chester	followed	him	as	soon	as	he	could	get	the	sand	out	of	his	eyes	.
切斯特	随后	他	作为	很快	作为	他	可以	得到	这	沙	出去	的	他的	眼睛	.

切斯特一弄掉眼睛里的沙子，就跟了上去。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [θriː] ['swɪmər] [dɪ'spɔːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,

For	only	a	short	while	the	three	swimmers	disported	themselves	in	the	waves	,
为了	仅有的	一个	短的	尽管	这	三	游泳运动员	被驱逐	他们自己	在	这	波浪	,

三名游泳者在海浪中嬉戏的时间很短。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

for	they	were	sensible	enough	to	go	ashore	before	the	exhilaration	of	the
为了	他们	是	明智的	足够的	到	去	岸上	前	这	兴奋	的	这

['eksərsaɪz][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wer] [ɔːf] .

exercise	had	even	begun	to	wear	off	.
锻炼	有	甚至	开始	到	穿	离开	.

因为他们足够明智，在运动带来的兴奋感还没消退之前就上岸了。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

As	they	returned	to	the	house	,
作为	他们	返回	到	这	房子	,

他们回到房子里时，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['revənuː] [mə'riːn] ['bjʊroʊ] ['kʌtɚz] ['kruːzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [nɑːt]

they	noticed	one	of	the	Revenue	Marine	Bureau	cutters	cruising	along	the	shore	not
他们	注意到	一	的	这	收入	海洋	局	切割器	巡航	沿着	这	支撑	不是

[fɑːr] [aʊt] ;

far	out	;
远的	出去	;

他们注意到一艘税务海事局的巡逻艇在离岸不远的地方沿着海岸线巡逻；

[ænd; ənd]['ælɪk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌtɚz] [meɪd] ['regjələr] [trɪps] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [koʊst]

and	Alec	explained	that	the	cutters	made	regular	trips	up	and	down	the	coast
和	亚历克	解释	那	这	切割器	制成	常规的	旅行	向上	和	向下	这	海岸

['dʊrɪŋ] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

during	winter	and	early	spring	,
期间	冬天	和	早期的	春天	,

亚历克解释说，这些巡逻艇在冬季和早春时会定期沿海岸线往返。

[tuː; tə] [wɔːrn] [ɔːr] [əˈsɪst] [ɪmˈperɪl; -r(ə)l] [ˈves(ə)lz] .

to	warn	or	assist	imperiled	vessels	.
到	警告	或者	协助	岌岌可危	船只	.

向遇险船只发出警告或提供援助。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] [ˈtʃestər] .

“	I	didn't	know	they	came	as	far	south	as	this	,	”	said	Chester	.
”	我	没有	知道	他们	来了	作为	远的	南	作为	这	,	”	说	切斯特	.

“我不知道他们一路南下到了这里，”切斯特说。

“ [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [əˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn] [koʊsts] , ” [ˈælɪk] [rɪˈdʒɔɪnd] .

“	Oh	,	yes	;	but	not	so	often	as	they	do	along	our	northern	coasts	,	”	Alec	rejoined	.
”	哦	,	是的	;	但	不是	所以	经常	作为	他们	做	沿着	我们的	北方	海岸	,	”	亚历克	重新加入	.

“哦，是的；但不如我们北部沿海地区那么频繁，”亚历克回答道。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈmɪstər] . [sændz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [vəˈrændə] ,

After	breakfast	,	Mr	.	Sands	called	the	three	boys	out	on	the	broad	veranda	,
后	早餐	,	先生	.	桑兹	称为	这	三	男孩们	出去	在	这	广阔	阳台	,

早餐后，桑兹先生把三个男孩叫到宽阔的阳台上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [en'skɔnst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈwɪkər] [tʃerz] . -

and	they	all	ensconced	themselves	in	comfortable	wicker	chairs	.	41
和	他们	全部	安顿下来	他们自己	在	舒服的	柳条	椅子	.	-

他们都舒服地窝进藤椅里。41

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [dæd] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈælɪk] .

“	Well	,	what	have	you	got	to	say	for	yourself	,	Dad	?	”	inquired	Alec	.
”	出色地	,	什么	有	你	得到	到	说	为了	你自己	,	爸爸	?	”	询问	亚历克	.

“那么，爸爸，您自己有什么要说的呢？”亚历克问道。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːrd] ?

“	What's	the	good	word	?
”	是什么	这	好的	单词	?

“有什么好消息吗？”

” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [læft] .

”	His	father	looked	at	him	and	laughed	.
”	他的	父亲	看起来	在	他	和	笑了	.

他父亲看着他，笑了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['laɪvli] [lædz] [huː] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː] [ˈnuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ?

“	I	suppose	you	mean	you're	waiting	to	know	what	I	intend	to	do	with	three	lively	lads	who	are	making	themselves	too	numerous	to	mention	?
”	我	认为	你	意思是	你是	等待	到	知道	什么	我	打算	到	做	和	三	热闹	小伙子们	WHO	是	制作	他们自己	也	很多的	到	提到	?

“我猜你的意思是，你等着知道我打算怎么处置这三个精力旺盛的小伙子，他们人数太多，我都数不过来了？”

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ? ”

Am	I	right	?	”
是	我	正确的	?	”

我说的对吗?

“ [jes] , [sɪns] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

“	Yes	,	since	you	put	it	that	way	.
”	是的	,	自从	你	放	它	那	方式	.

“是的，既然你这么说了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː 'es] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ″

If	you	want	to	get	rid	of	us	,	how	are	you	going	to	do	it	?	″
如果	你	想	到	得到	摆脱	的	我们	,	如何	是	你	去	到	做	它	?	″

如果你想除掉我们，你打算怎么做?

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] .

“	Oh	,	there	are	plenty	of	ways	.
″	哦	,	那里	是	很多	的	方式	.

“哦，方法有很多。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [maɪt] ['hʌs(ə)l] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri]

For	instance	,	I	might	hustle	you	back	to	school	before	this	quite	unnecessary
为了	实例	,	我	可能	努力奋斗	你	后退	到	学校	前	这	相当	不必要

[veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] ,

vacation	is	over	,
假期	是	超过	,

例如，我可能会在这段完全没必要的假期结束前催你回学校。

″ [sed] ['mɪstər] . [sændz] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] .

″	said	Mr	.	Sands	,	who	was	fond	of	teazing	and	joking	.
″	说	先生	.	桑兹	,	WHO	曾是	喜爱	的	戏弄	和	开玩笑	.

“桑兹先生说道，他生性爱开玩笑，喜欢逗人开心。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] !

“	Not	much	!
″	不是	很多	!

“不多！”

[nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Not	if	we	know	it	!
不是	如果	我们	知道	它	!

如果我们知道的话，就不会了!

″ [prəu'testid]['ælɪk] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['bɪli] [ænd; ənd] ['tʃestər] , [huːz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] ['ɪntuː]

″	protested	Alec	,	glancing	at	Billy	and	Chester	,	whose	faces	were	twisted	into
″	抗议	亚历克	,	瞥了一眼	在	比利	和	切斯特	,	谁	面孔	是	扭曲	进入

[brɔːd] [grɪnz] .

broad	grins	.
广阔	咧嘴笑	.

“亚历克抗议道，同时瞥了一眼比利和切斯特，他们的脸上都咧着大嘴笑着。”

“ [bɪ'saɪdz] , [hjuː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['diːsnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dæd]

“	Besides	,	Hugh	is	coming	to	-	day	,	and	it	wouldn't	be	decent	of	you	,	Dad
″	除了	,	休	是	未来	到	-	天	,	和	它	不会	是	体面的	的	你	,	爸爸

,

,
,

“再说，休今天就要来了，爸爸，你这样太不礼貌了。”

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [laɪk] [ðæt] .

to	punish	us	all	like	that	.
到	惩治	我们	全部	喜欢	那	.

这样惩罚我们所有人。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] , ['eniweɪ] ?

What	have	we	done	,	anyway	?
什么	有	我们	完毕	,	反正	?

我们到底做了什么?

[wiːv] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd] — — ″ -

We've	been	good	and	—	—	″	42
我们已经	到过	好的	和	—	—	″	-

我们一直都很好，而且——”42

[hɪr] ['tʃestər] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['læftər] .
Here Chester gave way to laughter .
这里 切斯特 给予 方式 到 笑声 .

切斯特的笑声戛然而止。

“ [juː; jʊ] [siː] !
“ You see !
” 你 看 !

“你看!

” [kraɪd] ['ælɪks] ['fɑːðər] .
” cried Alec's father .
” 哭 亚历克的 父亲 .

“亚历克的父亲喊道。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['tʃestər] !
“ That was too much for Chester !
” 那 曾是 也 很多 为了 切斯特 !

“这对切斯特来说太过分了！”

[hiː; hi] [noʊz] [sʌm; səm] ['siːkrət] [wɪtʃ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪl]
He knows some secret which I'll have to worm out of him before I'll
他 知道 一些 秘密 哪个 患病的 有 到 蠕虫 出去 的 他 前 患病的
[kə'mɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] ['eni] ['proʊgræm] . ”
commit myself to any program . ”
犯罪 我 到 任何 程序 . ”

他知道一些秘密，我得先从他嘴里套出这些秘密，我才会决定是否参加任何项目。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] ['gɪlti] ! ” [dɪ'klerd] ['tʃestər] .
“ No , sir , not guilty ! ” declared Chester .
” 不 , 先生 , 不是 有罪的 ! ” 声明 切斯特 .

“不，先生，我无罪！”切斯特宣称。

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['levə(l)] ? ”
“ On the level ? ”
” 在 这 等级 ? ”

“水平高吗？”

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['levə(l)] , ” ['sɑːləmli] ['ekəud] ['tʃestər] .
“ On the level , ” solemnly echoed Chester .
” 在 这 等级 , ” 庄严地 回声 切斯特 .

“说得对，”切斯特郑重地附和道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ All right , then .
” 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ɔːl] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ? ”
What would you all say to a trip down the coast ? ”
什么 会 你 全部 说 到 一个 旅行 向下 这 海岸 ? ”

你们觉得去海边旅行怎么样?

“ [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] ?
“ A hunting and fishing trip ?
” 一个 打猎 和 钓鱼 旅行 ?

“一次狩猎和钓鱼之旅？”

” ['ælɪk] [æskt] ['iːgərli] .
” Alec asked eagerly .
” 亚历克 问 急切地 .

“亚历克急切地问道。”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ]['eni] ['fɪʃɪŋ] .
“ Yes , if you want to try any fishing .
” 是的 , 如果 你 想 到 尝试 任何 钓鱼 .

“是的，如果你想尝试钓鱼的话。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [hʌnt] ; [its] [nɑːt][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
You can't hunt ; it's not the season , you know . ”
你 不能 打猎 ; 它是 不是 这 季节 , 你 知道 . ”

你不能打猎；现在不是打猎的季节，你知道的。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'plaɪd] [ɑːn] ['sekənd]
“ We wouldn't want to , even if we could , ” his son replied on second
” 我们 不会 想 到 , 甚至 如果 我们 可以 , ” 他的 儿子 回复 在 第二
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

“即使我们能做到，我们也不想那样做，”他的儿子仔细想了想后回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [spɔːrt] !
“ But the fishing would be great sport !
” 但 这 钓鱼 会 是 伟大的 运动 !

“但是钓鱼会是一项很棒的运动！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['bʊli] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] , [dæd] !
That's a bully idea of yours , Dad !
那就是 一个 欺负 主意 的 你的 , 爸爸 !

爸爸，你这主意太恶劣了！

[aɪm] [kiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ! ”
I'm keen for the trip ! ”
我是 敏锐的 为了 这 旅行 ! ”

我非常期待这次旅行！

“ [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] [tuː] ?
“ How about you two ?
” 如何 关于 你 二 ?

你们俩呢?

” ['mɪstər] . [sændz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
” Mr . Sands turned to the others .
” 先生 . 桑兹 转向 到 这 其他的 .

桑兹先生转向其他人。

“ [dʌz] [ðə; ði][plæn] [straɪk] [jʊr; jər]['fænsi] ? ”
“ Does the plan strike your fancy ? ”
” 做 这 计划 罢工 你的 想要 ? ”

你觉得这个计划怎么样?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [dʌz] ! ” [wʌz; wəz] ['bɪliːz] [prɑːmpt][rɪ'plaɪ] . -
“ It surely does ! ” was Billy's prompt reply . 43
” 它 一定 做 ! ” 曾是 比利 迅速的 回复 . -

“确实如此！”比利立即回答道。[43]

“ ['sɪmpli] [greɪt] ! ” ['ædɪd] ['tʃestər] .
“ Simply great ! ” added Chester .
” 简单地 伟大的 ! ” 额外 切斯特 .

“简直太棒了！”切斯特补充道。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hjuː] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ″
Do you think Hugh will like it ? ″
做 你 思考 休 将要 喜欢 它 ? ″

你觉得休会喜欢吗?

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , ″ [ˈbɪli] [sed] .
“ I'm sure he will , ″ Billy said .
″ 我是 当然 他 将要 , ″ 比利 说 .

“我相信他会的,”比利说。

“ [hjuːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] , [sɜːr] ,
“ Hugh's the boy for any sort of outing and adventure , sir ,
″ 休的 这 男生 为了 任何 种类 的 外出 和 冒险 , 先生 ,

“休是各种郊游和冒险的最佳人选，先生。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] . ″
and this one will be just the thing . ″
和 这 一 将要 是 只是 这 事物 . ″

这个就正合适。”

“ [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , ″ [sed] [ˈmɪstər] . [sændz] .
“ The ayes have it , then , ″ said Mr . Sands .
″ 这 赞成 有 它 , 然后 , ″ 说 先生 . 桑兹 .

“看来赞成票占多数了,”桑兹先生说道。

“ [wel] , [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] : [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈtʃɑːrtər] [ðə; ði] [smɔːl] [sluːp] [ˈæroʊ] ,
“ Well , my plan is this : I've found out that I can charter the small sloop Arrow ,
″ 出色地 , 我的 计划 是 这 : 我已经 成立 出去 那 我 能 宪章 这 小的 单桅帆船 箭 ,

“嗯，我的计划是这样的：我发现我可以租用小型单桅帆船‘箭号’，

[ˈlemjuəl] [ˈvɪntən] , [ˈoʊnər] [ænd; ənd][ˈmæstər] , — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [ˈælɪk] ? — [ænd; ənd]
Lemuel Vinton , owner and master , — you remember him , Alec ? — and
莱缪尔 文顿 , 所有者 和 掌握 , — 你 记住 他 , 亚历克 ? — 和
[ɪnˈgeɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ˈkæptɪn] .
engage his services as captain .
从事 他的 服务 作为 队长 .

船主兼船长莱缪尔·文顿——你还记得他吗，亚历克？——聘请他担任船长。

[fɔːr; fər] [kruː] ,
For crew ,
为了 全体人员 ,

对于船员来说，

[ˈhiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][maɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈɑːfɪs]
he'll have you four boys and a certain young man from my New York office
地狱 有 你 四 男孩们 和 一个 肯定 年轻的 男人 从 我的 新的 约克 办公室
[huːm] [aɪm] [ˈsendɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][həˈvænə][ɑːn] [ˈbɪznəs] .
whom I'm sending over to Havana on business .
谁 我是 发送 超过 到 哈瓦那 在 商业 .

他会带上你这四个男孩，还有我纽约办公室的一位年轻人，我要派他去哈瓦那出差。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [rɔi] [ˈnɔːtən] ; [ˈhiːz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlər] ,
His name is Roy Norton ; he's a good sailor ,
他的 姓名 是 罗伊 诺顿 ; 他是 一个 好的 水手 ,

他名叫罗伊·诺顿，他是一名优秀的航海家。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['laɪkəbl] [jʌŋ] [men] [aɪv] ['evər][hæd; həd][ðə; ði]
and one of the most sensible and likable young men I've ever had the
和 一 的 这 最多 明智的 和 讨人喜欢 年轻的 男人 我已经 曾经 有 这
[gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [noʊ] .
good fortune to know .
好的 财富 到 知道 .

他是我有幸认识的最理智、最讨人喜欢的年轻人之一。

[aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər] ['liːdər] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,

I'll	expect	you	boys	to	stand	by	him	as	your	leader	on	this	trip	,
患病的	预计	你	男孩们	到	站立	经过	他	作为	你的	领导者	在	这	旅行	,

我希望你们这些孩子在这次旅行中都能听从他的领导。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ] ['rɔsən] [ɔːr][jʊr; jər] [skaʊt] ['mæstər] , ['dɛnmiːd] . ”

just	as	you	would	if	he	were	George	Rawson	or	your	scout	master	,	Denmead	.	”
只是	作为	你	会	如果	他	是	乔治	罗森	或者	你的	侦察	掌握	,	丹米德	.	”

就像你把他当成乔治·罗森或者你的童子军领队丹米德一样。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [skaʊt] ? ” [æskt] ['ælɪk] . -

“	Is	he	a	scout	?	”	asked	Alec	.	44
“	是	他	一个	侦察	?	”	问	亚历克	.	-

“他是球探吗？”亚历克问道。44

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] ; ['eniweɪ] , [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['skajtkrɑːft; -kræft] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['diːpli]

“	I	believe	so	;	anyway	,	he	knows	a	lot	about	scoutcraft	,	and	he's	deeply
“	我	相信	所以	;	反正	,	他	知道	一个	很多	关于	童军技能	,	和	他是	深

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

interested	in	it	.
感兴趣的	在	它	.

“我相信是这样；总之，他对童军技能了解很多，而且对此非常感兴趣。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] . ”

He	was	delighted	when	I	suggested	his	going	on	this	trip	.	”
他	曾是	高兴极了	什么时候	我	建议	他的	去	在	这	旅行	.	”

当我建议他去参加这次旅行时，他非常高兴。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː] , [dæd] ? ”

“	Aren't	you	going	too	,	Dad	?	”
“	不是	你	去	也	,	爸爸	?	”

“爸爸，你不去吗？”

“ ['sɑːri] , [aɪ] [kɑːnt] .

“	Sorry	,	I	can't	.
“	对不起	,	我	不能	.

“抱歉，我不能。”

[aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [nekst] [wiːk] .

I'm	obliged	to	go	out	to	Chicago	next	week	.
我是	有义务	到	去	出去	到	芝加哥	下一个	星期	.

我下周必须去芝加哥。

['bɪznəs] .

Business	.
商业	.

商业。

[bʌt; bət] - ['mænɪdʒ] [juː; jʊ] [tʃæps] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ; [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [roʊps] .

But	Norton'll	manage	you	chaps	better	than	I	could	;	he	knows	the	ropes	.
但	-	管理	你	小伙子们	更好的	比	我	可以	;	他	知道	这	绳索	.

但诺顿肯定比我更擅长管理你们这些家伙；他很懂门道。

['hiːl] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kiː] [west] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He'll	go	as	far	as	Key	West	with	you	.
地狱	去	作为	远的	作为	钥匙	西方	和	你	.

他会陪你到基韦斯特去。

[juːl] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sluːp] , ['ʌndər] [strɪkt] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz]

You'll	leave	him	there	and	come	back	in	the	sloop	,	under	strict	sailing	orders
你会	离开	他	那里	和	来	后退	在	这	单桅帆船	,	在下面	严格的	帆船	订单

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['vintən] .

from	Captain	Vinton	.
从	队长	文顿	.

你会把他留在那里，然后乘坐单桅帆船返回，严格按照文顿船长的航行指令航行。

[maɪnd][juː; jʊ] ,

Mind	you	,
头脑	你	,

请注意，

[aɪ][wɑːnt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] ['rendər] [prɑːmpt][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

I	want	each	one	of	you	to	give	me	his	word	to	render	prompt	and	willing
我	想	每个	一	的	你	到	给	我	他的	单词	到	使成为	迅速的	和	愿意的

[ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] ,

obedience	to	any	instructions	you	may	receive	,
服从	到	任何	指示	你	可能	收到	,

我希望你们每个人都向我保证，会立即并乐意服从你们收到的任何指示。

['iːðər] [frʌm; frəm] ['nɔːtən] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] . ” -

either	from	Norton	or	from	the	captain	.	”	45
任何一个	从	诺顿	或者	从	这	队长	.	”	-

要么是诺顿说的，要么是船长说的。”45

“ [wiː; wi] ['prɑːmɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [θriː] [skaʊts] .

“	We	promise	,	”	replied	the	three	Scouts	.
“	我们	承诺	,	”	回复	这	三	童子军	.

“我们保证，”三名童子军回答道。

[tuː; tə] [hɪm'self] ['ælɪk] ['ædɪd] : “ [hoʊp] [ðɪs] [mæn] ['nɔːtən] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːs] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [laɪk]

To	himself	Alec	added	:	“	Hope	this	man	Norton	isn't	going	to	boss	us	around	like
到	他自己	亚历克	额外	:	“	希望	这	男人	诺顿	不是	去	到	老板	我们	大约	喜欢

[fɔːr] [kɪdz] !

four	kids	!
四	孩子们	!

亚历克自言自语道：“希望诺顿这个人不会像对待四个孩子一样对我们颐指气使！”

[dʒɔːrdʒ] ['rɔsən] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['dɛnmiːd] ['nevər] [duː] [ðæt] .

George	Rawson	and	Chief	Denmead	never	do	that	.
乔治	罗森	和	首席	丹米德	绝不	做	那	.

乔治·罗森和丹米德警长从来不会那样做。

[ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] ; [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] !

They	never	have	to	;	a	few	words	are	enough	!
他们	绝不	有	到	;	一个	很少	字	是	足够的	!

他们完全不必如此；几句话就足够了！

['wʌndər] [wʌt] - [biː; bi] [laɪk] ?

Wonder	what	Norton'll	be	like	?
想知道	什么	-	是	喜欢	?

不知道诺顿会是什么样子?

” ['mɪstər] . [sændz] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

”	Mr	.	Sands	rose	from	his	chair	.
”	先生	.	桑兹	玫瑰	从	他的	椅子	.

桑兹先生从椅子上站了起来。

“ [wʌt] [treɪn] [ɪz] [hjuː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

“	What	train	is	Hugh	coming	on	?	”	he	asked	,	consulting	his	watch	.
“	什么	火车	是	休	未来	在	?	”	他	问	,	咨询	他的	手表	.

“休乘坐哪趟火车？”他一边问，一边看了看手表。

“ [waɪ] , [dæd] !
“ Why , Dad !
〃 为什么， 爸爸 ！

“爸爸，为什么！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - .
You know there's only one a day now arriving at Claynor .
你 知道 有 仅有的 一 一个 天 现在 抵达 在 - .

你知道现在每天只有一辆车抵达克莱诺。

[its] [duː] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - [ˌeɪ'tiːn] . 〃
It's due at eleven - eighteen . 〃
它是 到期的 在 十一 - 十八 . 〃

截止日期是十一点十八分。

“ [wel] , [juːd] ['betər] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] [tɔːrd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,
“ Well , you'd better be on the jump toward the garage ,
〃 出色地 , 你会 更好的 是 在 这 跳 朝向 这 车库 ,

“那你最好赶紧往车库跑去。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr]['oʊvər][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [treɪn] .
if you're going to drive the car over to meet that train .
如果 你是 去 到 驾驶 这 车 超过 到 见面 那 火车 .

如果你打算开车去赶那趟火车的话。

[juːv] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] . 〃
You've only a little more than an hour . 〃
你已经 仅有的 一个 小的 更多的 比 一个 小时 . 〃

你只剩下一个多小时了。

“ [wiːl] [get] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] , [ɔːl] [raɪt] , 〃 [sed] ['ælɪk] .
“ We'll get there in time , all right , 〃 said Alec .
〃 出色地 得到 那里 在 时间 , 全部 正确的 , 〃 说 亚历克 .

“我们肯定能及时赶到，”亚历克说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] ['miːtɪŋ] [hjuː] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt] !
“ I wouldn't miss meeting Hugh — not for a lot !
〃 我 不会 错过 会议 休 — 不是 为了 一个 很多 !

“我绝不会错过与休见面的机会——即使付出很多代价也无妨！”

[kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] . 〃 -
Come on , fellows . 〃 46
来 在 , 伙伴们 . 〃 -

来吧，伙计们。”46

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
About an hour later the touring car drew up at the platform of the station
[æt; ət] - ,
at Claynor ,
在 - ,

大约一个小时后，旅游车停在了克莱诺车站的站台上。

[ænd; ənd][ɪts] [θriː] ['ɔkjuːpənts] [ə'laɪt] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt]
and its three occupants alighted to seek shelter from the clouds of dust that
[ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊdz] .
a stiff breeze was blowing from the roads .
一个 僵硬的 微风 曾是 吹 从 这 道路 .

车上的三名乘客下了车，躲避从道路上吹来的阵阵强风卷起的尘土。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['niːgroʊ] ['pɔːtəz] [ə'sliːp] [ɑːn]

With	the	exception	of	the	station	agent	and	a	few	negro	porters	asleep	on
和	这	例外	的	这	车站	代理人	和	一个	很少	黑人	搬运工	睡着了	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bentʃ] ,

a	long	bench	,
一个	长的	长椅	,

除了车站工作人员和几个睡在长凳上的黑人搬运工之外，

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tɜːrmɪn(ə)l] .

not	a	soul	was	in	sight	near	the	little	terminal	.
不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	靠近	这	小的	终端	.

小航站楼附近一个人影都没有。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plɑːzə] , [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌsti] [pɑːm] [triːz] [swei] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

Across	a	small	plaza	,	where	a	few	dusty	palm	trees	swayed	dejectedly	in	the	wind	,
穿过	一个	小的	广场	,	在哪里	一个	很少	尘土飞扬	棕榈	树木	摇摆	沮丧地	在	这	风	,

在一个小广场对面，几棵布满灰尘的棕榈树在风中沮丧地摇曳着，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ʃɑːps] , [æn; ən][oʊld] ['spænɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

could	be	seen	a	row	of	quaint	shops	,	an	old	Spanish	church	,	and	a
可以	是	已见	一个	排	的	古雅	商店	,	一个	老的	西班牙语	教会	,	和	一个

['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['θiːətər] ;

moving	-	picture	theater	;
移动	-	图片	剧院	;

可以看到一排古色古香的商店、一座古老的西班牙教堂和一家电影院；

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ]

beyond	this	was	a	vista	of	the	main	street	of	the	town	,	with	people	coming
超过	这	曾是	一个	景色	的	这	主要的	街道	的	这	镇	,	和	人们	未来

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

and	going	,
和	去	,

更远处是镇上的主街，人来人往，熙熙攘攘。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['mænər] .

to	and	fro	,	in	a	leisurely	manner	.
到	和	弗	,	在	一个	悠闲	方式	.

悠闲地来回走动。

['prez(ə)ntli] , [lɔːŋ] ['æftər] ['skedʒuːl] [taɪm] , [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl]

Presently	,	long	after	schedule	time	,	the	train	rolled	up	and	came	to	a	standstill
目前	,	长的	后	日程	时间	,	这	火车	滚动	向上	和	来了	到	一个	停顿

.

:
.

这时，早已过了预定时间，火车缓缓驶来，停了下来。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] [ə'laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] , [jet] [wel] - [dɪ'veləpt]

Almost	the	first	passenger	to	alight	was	a	tall	,	slender	,	yet	well	-	developed
几乎	这	第一的	乘客	到	点燃	曾是	一个	高的	,	苗条	,	然而	出色地	-	发达

[jʌŋ] ['feloʊ] ,

young	fellow	,
年轻的	同伴	,

几乎第一个下车的乘客是一位身材高挑、体型偏瘦但发育良好的年轻小伙子。

[huː] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [siːzd] [ðer; ðər][hændz] .

who	rushed	forward	at	sight	of	his	three	comrades	and	seized	their	hands	.
WHO	匆忙	向前	在	视线	的	他的	三	同志们	和	查获	他们的	双手	.

他一见到三个同伴就冲上前去，抓住他们的手。

“ [hjuː] , [oʊld] [skaʊt] , [wiː; wi] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [get] [hɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪk] .
“ Hugh , old scout , we thought you'd never get here ! ” exclaimed Alec .
” 休 , 老的 侦察 , 我们 想法 你会 绝不 得到 这里 ! ” 惊呼 亚历克 .

“休，老侦察兵，我们还以为你永远也到不了这里了！”亚历克惊呼道。

“ [jʊr; jər] ['biːstli] [oʊld] ['treɪnz] [leɪt] , ” ['ædɪd] ['bɪli] .
“ Your beastly old train's late , ” added Billy .
” 你的 兽 老的 火车的 晚的 , ” 额外 比利 .

“你们那辆破旧的火车晚点了，”比利补充道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wɜːrs] [lʌk] !
“ I know it is — worse luck !
” 我 知道 它 是 — 更糟 运气 !

我知道是这样——真是倒霉透了！

[dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] !
Don't blame me !
不 责备 我 !

别怪我！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] .
It wasn't my fault .
它 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

[aɪ] ['kudnt] [get] [hɪr] ['suːnər] [ɔːr][aɪ] [wʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] . ” -
I couldn't get here sooner or I would , you may be sure . ” 47
我 不能 得到 这里 很快 或者 我 会 , 你 可能 是 当然 . ” -

我如果能早点到，我肯定会这么做，这一点我可以肯定。”47

“ [wel] , [wɪə(r)] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tʃestər] .
“ Well , we're mighty glad to see you , ” said Chester .
” 出色地 , 是 强大的 高兴的 到 看 你 , ” 说 切斯特 .

“我们非常高兴见到你，”切斯特说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [hjuː] !
“ Come on , Hugh !
” 来 在 , 休 !

“来吧，休！”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] !
We've got a lot of news to tell you on the way home !
我们已经 得到 一个 很多 的 消息 到 告诉 你 在 这 方式 家 !

回家的路上我们有很多消息要告诉你们！

” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪk] .
” exclaimed Alec .
” 惊呼 亚历克 .

“亚历克惊呼道。”

“ [aɪm][ɔːl] [ɪrz] , ” [rɪ'plaɪd] [hjuː] , ['læfɪŋ] . -
“ I'm all ears , ” replied Hugh , laughing . 48
” 我是 全部 耳朵 , ” 回复 休 , 笑 . -

“我洗耳恭听，”休笑着回答道。48

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
A VISIT OF INSPECTION .
一个 访问 的 检查 .

视察访问。

[red] [kiː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [stʊd] , [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [æn; ən] ['aɪlənd] , [hæf]

Red	Key	,	on	which	the	Life	Saving	Station	stood	,	was	virtually	an	island	,	half
红色的	钥匙	,	在	哪个	这	生活	保存	车站	站立	,	曾是	几乎	一个	岛	,	一半

[sænd] ,

sand	,
沙	,

红钥匙岛（救生站所在地）实际上是一个岛屿，一半是沙子。

[hæf] ['kɔːrəl] [riːf] .

half	coral	reef	.
一半	珊瑚	礁	.

半个珊瑚礁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] - ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , ['veri] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl]

It	was	about	one	-	quarter	of	a	mile	in	length	,	very	irregular	in	its	general
它	曾是	关于	一	-	四分之一	的	一个	英里	在	长度	,	非常	不规律的	在	它是	一般的

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

formation	,
形成	,

它长约四分之一英里，整体形状非常不规则。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [swiːp] [ʌv; əv] [ʃɔːr] ,

and	commanded	an	extensive	sweep	of	shore	,
和	命令	一个	广泛的	扫	的	支撑	,

并控制着大片海岸线，

— ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [kiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['rerli] [ə'pɪr] [ɑːn]

—	being	one	of	a	group	of	Keys	which	are	so	small	that	they	rarely	appear	on
—	存在	一	的	一个	团体	的	钥匙	哪个	是	所以	小的	那	他们	很少	出现	在

['ɔːrd(ə)neri] [mæps] .

ordinary	maps	.
普通的	地图	.

——属于一组非常小的钥匙，它们很少出现在普通地图上。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ferli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [poʊst] ,

Yet	it	was	a	fairly	important	post	,
然而	它	曾是	一个	相当	重要的	邮政	,

然而，这却是一个相当重要的职位。

[wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['regjələr] [kruː] [ɑːn] ['duːti] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['siːznz]

one	which	required	the	presence	of	a	regular	crew	on	duty	at	certain	seasons
一	哪个	必需的	这	在场	的	一个	常规的	全体人员	在	责任	在	肯定	季节

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] . -

of	the	year	.	49
的	这	年	.	-

其中一项要求是在一年中的某些季节有固定的船员值班。49

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [haust] [tuː] ['səːfbəut] , [ə; eɪ] [bɪg] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪgnəl]

In	addition	to	the	building	which	housed	two	surfboats	,	a	big	chest	full	of	signal
在	添加	到	这	建筑	哪个	房屋	二	冲浪艇	,	一个	大的	胸部	满的	的	信号

[flægz] ,

flags	,
旗帜	,

除了存放两艘冲浪艇的建筑物外，还有一个装满信号旗的大箱子，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] , [ə; eɪ] [laɪl] [gʌn] , — [juːst] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

another	of	rockets	,	a	Lyle	gun	,	—	used	for	shooting	coils	of	rope	out	to	a
其他	的	火箭	,	一个	莱尔	枪	,	—	用过的	为了	射击	线圈	的	绳索	出去	到	一个

['flaʊndərɪŋ] [ʃɪp] ,

floundering	ship	,
挣扎	船	,

另一种火箭，莱尔炮，——用于向遇险船只发射绳索卷。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [kɑːrt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['maʊntɪd] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

—	and	a	heavy	cart	on	which	the	gun	could	be	mounted	like	a	piece	of
—	和	一个	重的	大车	在	哪个	这	枪	可以	是	安装	喜欢	一个	片	的

[ɑːr'tɪlərɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

artillery	when	it	was	necessary	to	drag	it	to	another	part	of	the	shore	,
炮兵	什么时候	它	曾是	必要的	到	拖	它	到	其他	部分	的	这	支撑	,

——还有一辆重型推车，必要时可以将大炮像火炮一样安装在上面，以便将其拖到岸边的另一处。

— [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['piːtər]

—	in	addition	to	this	building	,	there	was	a	small	cabin	occupied	by	Peter
—	在	添加	到	这	建筑	,	那里	曾是	一个	小的	舱	占领	经过	彼得

['ændərsn] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Anderson	,	his	wife	,
安德森	,	他的	妻子	,

除了这栋建筑外，还有一间小木屋，彼得·安德森和他的妻子住在里面。

[ðer; ðər][sʌn][mɑːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ruːθ] , [huː] , [haʊ'evər] ,

their	son	Mark	,	and	their	young	daughter	Ruth	,	who	,	however	,
他们的	儿子	标记	,	和	他们的	年轻的	女儿	露丝	,	WHO	,	然而	,

他们的儿子马克，以及他们年幼的女儿露丝，然而，

[spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [æt; ət] - .

spent	most	of	the	time	with	her	aunt	at	Santario	.
花费	最多	的	这	时间	和	她	阿姨	在	-	.

她大部分时间都和她的姑姑住在圣塔里奥。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

The	men	of	the	crew	were	quartered	in	the	loft	of	the	main	building	,
这	男人	的	这	全体人员	是	四分	在	这	阁楼	的	这	主要的	建筑	,

船员们住在主楼的阁楼里。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət] ['ændɝsənz] ['kæbɪn] .

above	the	beach	apparatus	,	and	they	took	their	meals	at	Anderson's	cabin	.
多于	这	海滩	设备	,	和	他们	采取	他们的	餐	在	安德森的	舱	.

他们在海滩上方的装置上用餐，然后在安德森的小屋里吃饭。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔft] [ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['sterkeɪs] [led] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taʊər] [wɪtʃ]

From	this	loft	a	steep	and	narrow	staircase	led	up	into	a	little	tower	which
从	这	阁楼	一个	陡	和	狭窄的	楼梯	引领	向上	进入	一个	小的	塔	哪个

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ,

served	as	a	lookout	,
服务	作为	一个	瞭望台	,

从这个阁楼上，有一条陡峭狭窄的楼梯通往一座小塔楼，那里用作瞭望台。

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .

and	,	in	case	of	emergency	,	as	a	lighthouse	.
和	,	在	案件	的	紧急情况	,	作为	一个	灯塔	.

在紧急情况下，还可以作为灯塔。

[ə; eɪ][bɪg][læmp] , ['seldəm] ['laɪtɪd] , [hʌŋ] [ɑːn] [tʃeɪnz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

A	big	lamp	,	seldom	lighted	,	hung	on	chains	fastened	to	the	roof	of	the	tower	.
一个	大的	灯	,	很少	照明	,	悬挂	在	链条	系紧	到	这	屋顶	的	这	塔	.

-

50
-

一盏很少点亮的大灯，用链子挂在塔顶。50

[ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

All	these	details	the	boys	learned	on	their	first	visit	at	the	station	,
全部	这些	细节	这	男孩们	学习	在	他们的	第一的	访问	在	这	车站	,

所有这些细节都是男孩们第一次来车站时了解到的。

[tuː] [deɪz] ['æftər] [hjuːz] [ə'raɪv(ə)l] .

two	days	after	Hugh's	arrival	.
二	天	后	休的	到达	.

休抵达两天后。

['ændərsn] [hɪm'self] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

Anderson	himself	took	them	over	the	boathouse	and	explained	everything	to
安德森	他自己	采取	他们	超过	这	船屋	和	解释	一切	到

[ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

them	,	much	to	their	satisfaction	.
他们	,	很多	到	他们的	满意	.

安德森亲自带他们参观了船屋，并向他们解释了一切，他们非常满意。

[hjuː] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Hugh	was	impressed	with	the	practical	efficiency	of	such	equipment	,
休	曾是	印象深刻	和	这	实际的	效率	的	这样的	设备	,

休对这种设备的实用效率印象深刻。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [bəuθ]

as	well	as	with	the	orderly	readiness	for	instant	service	which	marked	both
作为	出色地	作为	和	这	秩序	准备就绪	为了	立即的	服务	哪个	标记	两个都

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

the	apparatus	and	the	men	in	charge	.
这	设备	和	这	男人	在	收费	.

此外，无论是设备还是负责人，都表现出了随时待命的有序状态。

['tʃestər] [əd'maɪəd][ðə; ði]['boʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfəst] [sɜːrf]

Chester	admired	the	boats	which	were	built	for	contending	with	the	roughest	surf
切斯特	钦佩	这	船	哪个	是	建造	为了	争吵	和	这	最粗糙	冲浪

,

,

,

切斯特很欣赏那些专为应对最汹涌的海浪而建造的船只。

[jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['brɔːni] [men] [huː] [wiːldid] [ðə; ði] ['hevi]

yet	capable	of	being	easily	managed	by	the	brawny	men	who	wielded	the	heavy
然而	有能力的	的	存在	容易地	管理	经过	这	强壮的	男人	WHO	挥舞	这	重的

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

然而，那些挥舞着沉重船桨的壮汉却能轻松地驾驭它。

['ælɪk][ænd; ənd] ['bɪli] ,

Alec	and	Billy	,
亚历克	和	比利	,

亚历克和比利，

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sɜːrf]['gʌnz][ɔːr] [ˌkærə'neɪd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][laɪf] -

glancing	at	the	surf	guns	or	carronades	and	then	at	the	rows	of	life	-
瞥了一眼	在	这	冲浪	枪支	或者	卡隆炮	和	然后	在	这	行	的	生活	-

[priˈzəːvəz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

preservers	hung	upon	the	walls	,
防腐剂	悬挂	之上	这	墙壁	,

瞥了一眼海炮或卡隆炮，然后又看了看挂在墙上的成排救生圈，

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðoʊz]

expressed	a	wish	that	they	might	some	time	have	a	chance	to	go	out	in	those
表达	一个	希望	那	他们	可能	一些	时间	有	一个	机会	到	去	出去	在	那些

['boʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] ,

boats	to	the	rescue	of	a	ship	in	distress	,
船	到	这	救援	的	一个	船	在	痛苦	,

他们表示希望有朝一日能有机会乘坐这些救生艇去救援遇险船只。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kruː] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

or	,	at	least	,	to	see	the	crew	in	action	,
或者	,	在	至少	,	到	看	这	全体人员	在	行动	,

或者至少，可以亲眼看看船员们的工作情况。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] . -

even	if	they	should	not	be	permitted	to	join	in	the	work	.	51
甚至	如果	他们	应该	不是	是	允许	到	加入	在	这	工作	.	-

即使他们不应该被允许参与这项工作。51

“ [soʊ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] , [eɪ] ? ” [sed] ['ændərsn] , ['tʃʌklɪŋ] ['grɪmli] .

“	So	you'd	like	to	,	eh	?	”	said	Anderson	,	chuckling	grimly	.
”	所以	你会	喜欢	到	,	嗯	?	”	说	安德森	,	轻笑	阴沉地	.

“所以你想这么做，是吗？”安德森阴沉地笑着说。

“ [wel] , [aɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [soʊ] .

“	Well	,	I'll	remember	you	said	so	.
”	出色地	,	患病的	记住	你	说	所以	.

“嗯，我会记住你这么说的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , — [ɪf] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .

You	may	have	a	chance	one	of	these	days	,	—	if	there's	not	too	much	danger	.
你	可能	有	一个	机会	一	的	这些	天	,	—	如果	有	不是	也	很多	危险	.

如果不太危险的话，也许有一天你会有机会。

['eniweɪ] , [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sɪgnəlɪŋ] ,

Anyway	,	since	you	know	all	about	signaling	,
反正	,	自从	你	知道	全部	关于	信号传导	,

总之，既然你对信号传递了如指掌，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [flægz] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [dɪ'stres] .

you	might	be	able	to	work	the	flags	and	communicate	with	a	vessel	in	distress	.
你	可能	是	有能力的	到	工作	这	旗帜	和	交流	和	一个	血管	在	痛苦	.

你或许可以操作信号旗，与遇险船只进行沟通。

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [flæg] ['sɪgnəl] [koʊd] .

Here's	a	chart	showing	the	complete	flag	signal	code	.
这里是	一个	图表	显示	这	完全的	旗帜	信号	代码	.

以下是完整的旗语信号代码图表。

[dʒʌst] [rʌn] [jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər] [ðæt] .

Just	run	your	eye	over	that	.
只是	跑步	你的	眼睛	超过	那	.

随便扫一眼就行了。

” [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

”	They	did	so	,	and	their	interest	in	his	explanations	made	them	indifferent	to	the	passing	of	time	.
”	他们	做过	所以	,	和	他们的	兴趣	在	他的	解释	制成	他们	冷漠	到	这	通过	的	时间	.

他们照做了，并且对他的解释很感兴趣，以至于对时间的流逝漠不关心。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	the	while	the	tide	was	rising	steadily	and	,	before	they	realized	it	,
全部	这	尽管	这	潮	曾是	上升	稳步	和	,	前	他们	已实现	它	,

与此同时，潮水稳步上涨，不知不觉中，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ] ['sevrəl] [fiːt] [ʌv; əv] [rʌf] ['wɔːtər]
they **found** **themselves** **cut** **off** **from** **the** **mainland** **by** **several** **feet** **of** **rough** **water**
他们 成立 他们自己 切 离开 从 这 大陆 经过 一些 脚 的 粗糙的 水
[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['sændbɑːr] .
which **covered** **the** **connecting** **sandbar** **.**
哪个 涵盖 这 连接 沙洲 .

他们发现自己与大陆隔绝，几英尺深的汹涌海水淹没了连接两岸的沙洲。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] [wɪə(r)] [ɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪk] .
“ **Here's** **a** **nice** **fix** **we're** **in** **!** **”** **exclaimed** **Alec** **.**
” 这里是 一个 好的 使固定 是 在 ! ” 惊呼 亚历克 .

“我们这下可真是占了上风啊！”亚历克惊呼道。

“ [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ?
“ **What** **can** **we** **do** **now** **?**
” 什么 能 我们 做 现在 ?

我们现在能做什么?

[swɪm] [ə'ʃɔːr] ? ”
Swim **ashore** **?** **”**
游泳 岸上 ? ”

游到岸边?

“ [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ” [əb'zɜːrvd] ['tʃestər] , ['meʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['lev(ə)l] [geɪz] .
“ **It's** **not** **much** **of** **a** **distance** **,** **”** **observed** **Chester** **,** **measuring** **it** **with** **level** **gaze** **.**
” 它是 不是 很多 的 一个 距离 , ” 观察到 切斯特 , 测量 它 和 等级 目光 .

“距离不算远，”切斯特目光平视着说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] ['prɪti] [rʌf] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [set] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
“ **But** **the** **water's** **pretty** **rough** **,** **and** **there's** **a** **strong** **set** **toward** **the** **ocean** **.**
” 但 这 水的 漂亮的 粗糙的 , 和 有 一个 强的 放 朝向 这 海洋 .

“但是水面很颠簸，而且有一股强烈的海浪涌向大海。”

['betər] [nɑːt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] .
Better **not** **risk** **it** **,** **I** **say** **.**
更好的 不是 风险 它 , 我 说 .

我觉得最好不要冒险。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːr; fər] ['tʃestər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['kɔːʃəs] .
” **It** **was** **quite** **unusual** **for** **Chester** **to** **be** **so** **cautious** **.**
” 它 曾是 相当 异常 为了 切斯特 到 是 所以 谨慎 .

“切斯特如此谨慎，这很不寻常。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] . -
His **companions** **looked** **at** **him** **in** **surprise** **.** **52** -
他的 同伴 看起来 在 他 在 惊喜 . -

他的同伴们惊讶地看着他。[52]

“ [aɪ] ['sekənd] ['tʃɛstərz] ['moʊʃ(ə)n] , ” [ri'mɑːkt] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf]
“ **I** **second** **Chester's** **motion** **,** **”** **remarked** **Billy** **,** **who** **had** **had** **quite** **enough**
” 我 第二 切斯特的 运动 , ” 评论 比利 , WHO 有 有 相当 足够的
['strenjuəs] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
strenuous **swimming** **for** **the** **present** **.**
费力的 游泳 为了 这 展示 .

“我赞同切斯特的提议，”比利说道，他目前已经游得够累了。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ['eni] [fuːl] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] , [bɔɪz] ! ” [dɪ'klerd]
“ **You** **certainly** **are** **not** **going** **to** **try** **any** **fool** **stunt** **like** **that** **,** **boys** **!** **”** **declared**
” 你 当然 是 不是 去 到 尝试 任何 傻子 特技 喜欢 那 , 男孩们 ! ” 声明
['ændərsn] .
Anderson **.**
安德森 .

“你们绝对不能再做那种愚蠢的举动了，小伙子们！”安德森说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ðer; ðər][ɪz] [θruː] [ðæt] ['ɪnlet] ,
“ I know what a current there is through that inlet ,
〃 我 知道 什么 一个 当前的 那里 是 通过 那 进口 ,

我知道那个入海口的水流情况，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] ['haɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][let][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][swɪm][ˌaɪ 'tiː] !
and you couldn't hire me to let you try to swim it !
和 你 不能 聘请 我 到 让 你 尝试 到 游泳 它 !

你就算雇我让你试试能不能游上去!

[waɪ] , [aʊt][ðer; ðər] , 〃 — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Why , out there , 〃 — he pointed to the nearest extremity of the island ,
为什么 , 出去 那里 , 〃 — 他 尖 到 这 最近的 末端 的 这 岛 ,

“为什么，就在那边，”他指着岛屿最近的尽头说道，“

— “ [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [siː] [pʊs] ,
— “ is what is called a sea puss ,
— 〃 是 什么 是 称为 一个 海 猫 ,

—“这就是所谓的海猫，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [krɔːs] ['kɜ˞ːənts] [miːt] [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [æt; ət][mɪd] - [taɪd] .
a place where cross currents meet and form a whirlpool at mid - tide .
一个 地方 在哪里 叉 电流 见面 和 形式 一个 漩涡 在 中 - 潮 .

在潮汐中期，横向水流交汇形成漩涡的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ][ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
It would swallow you up before you could guess what had happened to you !
它 会 吞 你 向上 前 你 可以 猜测 什么 有 发生 到 你 !

它会在你还没反应过来之前就把你吞噬!

[noʊ] , [səː'riː] !
No , sirree !
不 , 先生 !

不，绝对不是!

[hɪr] [juːl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [loʊ] [taɪd] [ə'gen] .
Here you'll stay until low tide again .
这里 你会 停留 直到 低的 潮 再次 .

你将在这里待到下一次退潮。

[duː][jʊr; jər][foʊks] [noʊ] [juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? 〃
Do your folks know you came over here to - day ? 〃
做 你的 各位 知道 你 来了 超过 这里 到 - 天 ? 〃

你父母知道你今天来这儿了吗?

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , 〃 ['ælɪk] ['ænsər] .
“ Oh , yes ; I told them , 〃 Alec answered .
〃 哦 , 是的 ; 我 讲述 他们 , 〃 亚历克 回答 .

“哦，是的，我告诉他们了，”亚历克回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['wɜːrid] .
“ All right , then ; they won't be worried .
〃 全部 正确的 , 然后 ; 他们 惯于 是 担心 .

“好吧，那他们就不用担心了。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt][toʊld][ðem; ðəm] , [aɪ'd][get] [aʊt][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər] , [bʌt; bət] — — 〃
If you hadn't told them , I'd get out a boat and take you over , but — — 〃
如果 你 之前没有 讲述 他们 , ID 得到 出去 一个 船 和 拿 你 超过 , 但 — — 〃

如果你没告诉他们，我就划船把你带过去，但是——”53

“ [wiːd] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [hjuː] .

“	We'd	hate	to	give	you	that	trouble	,	”	said	Hugh	.
”	我们会	恨	到	给	你	那	麻烦	,	”	说	休	.

“我们可不想给您添麻烦，”休说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['sɑːri] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] ; [ðæt] [ɪz] ,

“	Besides	,	we're	not	a	bit	sorry	to	stay	here	in	this	interesting	place	;	that	is	,
”	除了	,	是	不是	一个	少量	对不起	到	停留	这里	在	这	有趣的	地方	;	那	是	,

“此外，我们一点也不后悔留在这里，在这个有趣的地方；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

if	you	don't	mind	.
如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话。

[wɪə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] ? ”

We're	not	in	the	way	?	”
是	不是	在	这	方式	?	”

我们没碍事吧?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Not	a	bit	of	it	!
”	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有!

[ðə; ði] - [biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

The	boys'll	be	glad	of	your	company	.
这	-	是	高兴的	的	你的	公司	.

孩子们会很高兴有你陪伴。

['sɑːri] [ðæt] [mɑːrk][ænd; ənd] [ruːθ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] , [ðoʊ] .

Sorry	that	Mark	and	Ruth	are	away	,	though	.
对不起	那	标记	和	露丝	是	离开	,	尽管	.

很遗憾马克和露丝不在家。

[juːl] [biː; bi] [mə'ruːnd] [hɪr] [twelv] ['aʊərz] .

You'll	be	marooned	here	twelve	hours	.
你会	是	被困	这里	十二	小时	.

你将被困在这里十二个小时。

[ðæt] [miːnz] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz] [its] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] .

That	means	all	night	,	as	it's	four	o'clock	now	.
那	方法	全部	夜晚	,	作为	它是	四	点钟	现在	.

这意味着要熬夜，现在已经是凌晨四点了。

[wel] , ['nevər] [maɪnd] .

Well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [pər'tɪkjələr] ,

I	guess	we	can	put	you	up	for	the	night	,	if	you're	not	too	particular	,
我	猜测	我们	能	放	你	向上	为了	这	夜晚	,	如果	你是	不是	也	特别的	,

如果你不太挑剔的话，我想我们可以收留你一晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [kæn; kən] ['rʌs(ə)l] [ɪ'nʌf] [grʌb] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] . ”

and	the	missus	can	rustle	enough	grub	for	us	all	.	”
和	这	太太	能	沙沙	足够的	幼虫	为了	我们	全部	.	”

我太太能做出足够我们所有人吃的饭菜。

“ [θæŋks] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['ælɪk][ænd; ənd] ['bɪli] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][wʌn] [breθ] , [ænd; ənd] [hjuː]

“	Thanks	,	ever	so	much	,	”	said	Alec	and	Billy	,	almost	in	one	breath	,	and	Hugh
”	谢谢	,	曾经	所以	很多	,	”	说	亚历克	和	比利	,	几乎	在	一	气息	,	和	休

['ædɪd] :

added	:
额外	:

“非常感谢，”亚历克和比利几乎异口同声地说，休补充道：

“ [ɪts] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['ændərsn] .

“	It's	mighty	good	of	you	,	Captain	Anderson	.
”	它是	强大的	好的	的	你	,	队长	安德森	.

“安德森上尉，你真是太好了。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['kæptənz] “ [juː 'es][ɔːl] .

”	He	was	much	pleased	with	the	hospitable	captain's	“	us	all	.
”	他	曾是	很多	高兴	和	这	好客	船长的	“	我们	全部	.

他对这位热情好客的船长非常满意，“我们所有人都很满意。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [fɔːr] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][laɪf] -

”	It	seemed	to	include	all	four	boys	in	a	fellowship	with	the	crew	of	life	-
”	它	似乎	到	包括	全部	四	男孩们	在	一个	奖学金	和	这	全体人员	的	生活	-

['seɪvəz] ,

savers	,
储蓄者	,

“这似乎意味着这四个男孩都和救生员们建立了某种友谊。”

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

for	whom	the	young	scouts	had	begun	to	feel	a	genuine	liking	and	respect
为了	谁	这	年轻的	侦察兵	有	开始	到	感觉	一个	真的	喜欢	和	尊重

. -

.	54
.	-

年轻的童子军们开始对他们产生真挚的喜爱和尊重。54

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] ,

“	I	guess	you	boys	can	find	enough	to	do	to	amuse	yourselves	till	supper	time	,
”	我	猜测	你	男孩们	能	寻找	足够的	到	做	到	娱乐	你们自己	直到	晚餐	时间	,

我想你们这些男孩子应该能找到足够多的事情来消磨时间，直到晚饭时间。

” [ðə; ði] ['kiːpər] [kən'tɪnjuːd] .

”	the	keeper	continued	.
”	这	守门员	持续	.

守门员继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːtʃ] [pə'troʊlz] . ”

“	If	you	want	to	,	you	can	go	out	with	the	beach	patrols	.	”
”	如果	你	想	到	,	你	能	去	出去	和	这	海滩	巡逻	.	”

“如果你愿意的话，可以加入海滩巡逻队。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ? ”

“	Are	they	going	over	to	the	mainland	?	”
”	是	他们	去	超过	到	这	大陆	?	”

“他们是要去大陆吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	No	,	not	this	afternoon	.
”	不	,	不是	这	下午	.

“不，今天下午不行。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] , ” [sed] ['ændərsn] , [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] .

I	guess	it	won't	be	necessary	,	”	said	Anderson	,	gazing	up	into	the	leaden	sky	.
我	猜测	它	惯于	是	必要的	,	”	说	安德森	,	凝视	向上	进入	这	铅灰色	天空	.

“我想应该没必要了，”安德森说着，抬头望着铅灰色的天空。

“ [its] ['prɪti] ['wɪndi] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ən'les] [ðɪs] [wɪnd] [ʃɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

“ It's pretty windy , to be sure ; but unless this wind shifts to the northeast ,

“ 它是 漂亮的 刮风 , 到 是 当然 ; 但 除非 这 风 轮班 到 这 东北 ,

“风确实很大；但除非风向转为东北风，

[ɔːl] [ðeɪl] [niːd] [tuː; tə][duː] , [ʌn'tɪl][dɑːrk] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [kiː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

all they'll need to do , until dark , will be to cross from one key to another ,

全部 他们会 需要 到 做 , 直到 黑暗的 , 将要 是 到 叉 从 一 钥匙 到 其他 ,

在天黑之前，他们只需要从一把钥匙走到另一把钥匙上即可。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] . ”

and so on down for quite a long way . ”

和 所以 在 向下 为了 相当 一个 长的 方式 . ”

就这样一直往下延伸了很长一段路。”

“ [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [krɔːs] ? ”

“ How will they cross ? ”

“ 如何 将要 他们 叉 ? ”

“他们将如何过河？”

“ [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ]['dɔːri][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv] [red] [kiː] ,

“ We keep a dory at each end of Red Key ,

“ 我们 保持 一个 多莉 在 每个 结尾 的 红色的 钥匙 ,

“我们在红钥匙岛的两端各停放了一艘小艇，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [kə'nektɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [aʊt] ['jɑːndər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and there's a small pontoon bridge connecting that point out yonder with the

和 有 一个 小的 浮桥 桥 连接 那 观点 出去 远处 和 这

[kiː] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Key just beyond it .

钥匙 只是 超过 它 .

远处有一个小型浮桥连接着那个点和它后面的岛屿。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [end][ʌv; əv] [red] [kiː] ” — [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]

Beyond this end of Red Key ” — he turned around and pointed in a new

超过 这 结尾 的 红色的 钥匙 ” — 他 转向 大约 和 尖 在 一个 新的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — “ [ðə; ði] [kiːz] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [tə'geðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]

direction — “ the Keys are so near together you can wade from one to

方向 — “ 这 钥匙 是 所以 靠近 一起 你 能 涉水 从 一 到

[ə'nʌðər] ,

another ,

其他 ,

“过了红钥匙岛的尽头，”他转过身，指向另一个方向，“各座岛屿离得很近，你可以从一座岛屿涉水走到另一座岛屿。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wer] ['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] ['iznt] [fʊl] .

if you wear oilskins and if the tide isn't full .

如果 你 穿 油布 和 如果 这 潮 不是 满的 .

如果你穿着油布雨衣，而且潮水还没涨满。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [daʊnz] [ænd; ənd] ['beɪli] [ðæt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [biːt]

Run along now , and tell Downs and Baley that you'd like to make the beat

跑步 沿着 现在 , 和 告诉 唐斯 和 巴利 那 你会 喜欢 到 制作 这 打

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ” -

with them . ” 55

和 他们 . ” -

现在就去告诉唐斯和贝利，你想和他们一起制作音乐。”55

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wuːp] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd][met]

With	a	joyous	whoop	,	showing	that	the	captain's	suggestion	had	met
和	一个	欢乐	哇哦	,	显示	那	这	船长的	建议	有	遇见

[wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['feɪvər] ,

with	instant	favor	,
和	立即的	偏爱	,

一声欢呼，表明船长的建议立刻得到了大家的赞同。

[ðə; ði] [fɔːr] [skaʊts] [dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][men] .

the	four	scouts	dashed	away	to	find	the	men	.
这	四	侦察兵	虚线	离开	到	寻找	这	男人	.

四名侦察兵飞奔出去寻找那些人。

['dʒɪm] [daʊnz] [ænd; ənd] [fred] ['beɪli] — ['s\\:fmən] [fɔːr] [ænd; ənd][sɪks] ,

Jim	Downs	and	Fred	Baley	—	Surfman	Four	and	Six	,
吉姆	唐斯	和	弗雷德	巴利	—	冲浪者	四	和	六	,

吉姆·唐斯和弗雷德·巴利——冲浪者四号和六号

[rɪ'spektɪvli] — [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] “ [toʊt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ” [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

respectively	—	were	more	than	willing	to	“	tote	the	youngsters	”	with	them	,
分别	—	是	更多的	比	愿意的	到	“	手提袋	这	年轻人	”	和	他们	,

[æz; əz]['dʒɪm] [sed] .

as	Jim	said	.
作为	吉姆	说	.

正如吉姆所说，他们都非常乐意“带着孩子们一起去”。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stɑːrt] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

They	would	not	start	out	until	sunset	,	so	there	was	an	interval	of	impatient
他们	会	不是	开始	出去	直到	日落	,	所以	那里	曾是	一个	间隔	的	不耐烦

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

他们要到日落时分才会出发，所以大家焦急地等待了一段时间。

[tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , ['s\\:fmən] [θriː] , [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [neɪmd] ['læri] [flɪn]

To	while	away	the	time	,	Surfman	Three	,	a	genial	young	Irishman	named	Larry	Flynn
到	尽管	离开	这	时间	,	冲浪者	三	,	一个	和蔼可亲	年轻的	爱尔兰人	命名	拉里	弗林

,

,

,

为了消磨时间，冲浪者三号，一个名叫拉里·弗林的和蔼可亲的年轻爱尔兰人，

[prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [træk] [geɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

proposed	a	series	of	track	games	between	the	crew	and	their	visitors	.
建议的	一个	系列	的	追踪	游戏	之间	这	全体人员	和	他们的	访客	.

提议在船员和来访者之间开展一系列田径游戏。

['læri] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] — [ɔːl]

Larry	prided	himself	on	his	speed	in	the	quarter	-	mile	,	and	his	mates	—	all
拉里	自豪	他自己	在	他的	速度	在	这	四分之一	-	英里	,	和	他的	伙伴们	—	全部

[bʌt; bət] ['beɪli] [ænd; ənd] [daʊnz] ,

but	Baley	and	Downs	,
但	巴利	和	唐斯	,

拉里以自己四分之一英里赛跑的速度为傲，他的队友们——除了贝利和唐斯之外——也都这么认为。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [freʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['duːtiz] — [wɜːr; wər][prɑːmpt]

who	had	to	hold	themselves	fresh	for	their	coming	duties	—	were	prompt
WHO	有	到	抓住	他们自己	新鲜的	为了	他们的	未来	职责	—	是	迅速的

[tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [pleɪ] . -

to	respond	to	the	call	of	play	.	56
到	回应	到	这	称呼	的	玩	.	-

那些必须保持精力充沛以应对即将到来的任务的人——都迅速响应了比赛的召唤。56

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , ['ælɪk] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɑ:rd] [dæʃ] ;

In	the	good	-	natured	competition	that	followed	,	Alec	captured	the	hundred	-	yard	dash	;
在	这	好的	-	自然	竞赛	那	随后	,	亚历克	捕获	这	百	-	院子	短跑	;

在随后的友好竞争中，亚历克赢得了百米短跑比赛；

[hju:] [ænd; ənd] ['læri] ['æktʃuəli] [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [maɪl] ; [waɪl] ['s\\:fmən] [faɪv] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['læŋki] ,

Hugh	and	Larry	actually	tied	in	the	quarter	-	mile	;	while	Surfman	Five	,	a	tall	,	lanky	,
休	和	拉里	实际上	系	在	这	四分之一	-	英里	;	尽管	冲浪者	五	,	一个	高的	,	瘦长的	,

休和拉里在四分之一英里赛跑中并列第一；而冲浪者五号，一个身材高挑、瘦长的，

['mʌskjələr] ['feloʊ] [neɪmd] ['kʌlvər] , [wʌn] [ðə; ði] [brɔ:d] - [dʒʌmp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [tʊk] [pɑ:rt] .

muscular	fellow	named	Culver	,	won	the	broad	-	jump	,	in	which	all	took	part	.
肌肉发达的	同伴	命名	卡尔弗	,	韩元	这	广阔	-	跳	,	在	哪个	全部	采取	部分	.

一位名叫库尔弗的肌肉发达的小伙子赢得了跳远比赛的冠军，所有人都参加了这项比赛。

['bɪli] ['i:zəli] ['kærid] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['hɜ:rd(ə)l] [reɪs] ,

Billy	easily	carried	off	a	hurdle	race	,
比利	容易地	携带	离开	一个	栏	种族	,

比利轻松赢得了跨栏比赛。

— [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['hɜ:rd(ə)lz] [wɜ:r; wər] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] ,

—	the	improvised	hurdles	were	chairs	with	boards	laid	upon	their	backs	,
—	这	即兴发挥	障碍	是	椅子	和	板	铺设	之上	他们的	背部	,

——临时搭建的障碍物是用椅子，椅背上放上木板制成的。

— [ænd; ənd] ['tʃestər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [dʒʌmp] , [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['raɪvlz] ['bi:ɪŋ] ['kʌlvər] [ænd; ənd] [hju:] .

—	and	Chester	distinguished	himself	in	the	high	-	jump	,	his	chief	rivals	being	Culver	and	Hugh	.
—	和	切斯特	杰出的	他自己	在	这	高的	-	跳	,	他的	首席	竞争对手	存在	卡尔弗	和	休	.

——切斯特在跳高比赛中表现出色，他的主要竞争对手是卡尔弗和休。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪts] ,

When	it	came	to	the	weights	,
什么时候	它	来了	到	这	重量	,

说到重量方面，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] ['brɔ:niər] [men] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['baʊərz] ,

the	boys	had	very	little	chance	against	the	larger	and	brawnier	men	,	and	Frank	Bowers	,
这	男孩们	有	非常	小的	机会	反对	这	更大的	和	更强壮	男人	,	和	坦率	鲍尔斯	,

这些男孩几乎没有机会对抗那些身材更高大、更强壮的男人，还有弗兰克·鲍尔斯。

['s\\:fmən] [wʌn] , [θru:] [ðə; ði] ['hæmər] ['sevrəl] [fi:t] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .

Surfman	One	,	threw	the	hammer	several	feet	farther	than	anyone	.
冲浪者	一	,	扔	这	锤	一些	脚	更远	比	任何人	.

Surfman One 把锤子扔得比任何人都远好几英尺。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['skɪlfl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

He	was	as	skilful	with	his	left	hand	as	with	his	right	.
他	曾是	作为	熟练	和	他的	左边	手	作为	和	他的	正确的	.

他的左手和右手一样灵活。

“ [fræŋk] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [best] [ɔ:l] - [raʊnd] ['æθli:t] , ” [sed] ['s\\:fmən] [tu:] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Frank	is	our	best	all	-	round	athlete	,	”	said	Surfman	Two	,	addressing	the	captain	.
“	坦率	是	我们的	最好的	全部	-	圆形的	运动员	,	”	说	冲浪者	二	,	解决	这	队长	.

“弗兰克是我们队里最全面的运动员，”冲浪二号对队长说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ferli] ['hʌski] [wʌn] , [jɔːr'self] , [ed] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ændərsn] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]

“	You're	a	fairly	husky	one	,	yourself	,	Ed	,	”	returned	Anderson	,	slapping	him	on
“	你是	一个	相当	沙哑	一	,	你自己	,	艾德	,	”	返回	安德森	,	拍打	他	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

“你自己身材也相当魁梧啊，埃德，”安德森说着，拍了拍他的背。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evriwʌn] [kæn; kən] [pʊl] [stroʊk] [ɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfboʊt] [æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

“	It	isn't	everyone	can	pull	stroke	oar	in	a	lifeboat	as	steady	and	strong
”	它	不是	每个人	能	拉	中风	桨	在	一个	救生艇	作为	稳定的	和	强的

[æz; əz][juː; jʊ] . ” -

as	you	.	”	57
作为	你	.	”	-

“并不是每个人都能像你一样在救生艇上稳定有力地划桨。”57

[ðə; ði] [geɪmz] ['oʊvər] , [ɔːl] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] ,

The	games	over	,	all	repaired	to	the	loft	,
这	游戏	超过	,	全部	已修复	到	这	阁楼	,

游戏结束，所有东西都已修好并搬回阁楼。

[wer] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [helpt] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒ] “ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [ʃeɪk] - [daʊnz] ” [fɔːr; fər]

where	Mrs	.	Anderson	helped	them	arrange	“	a	couple	o	'	shake	-	downs	”	for
在哪里	太太	.	安德森	帮助	他们	安排	“	一个	夫妻	o	-	摇	-	下坡	”	为了

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

the	visitors	.
这	访客	.

安德森太太帮助他们为来访者安排了“几次敲诈勒索”。

['baʊərz] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

Bowers	then	took	his	station	in	the	lookout	,
鲍尔斯	然后	采取	他的	车站	在	这	瞭望台	,

鲍尔斯随后到岗担任瞭望员。

[hjuː] [ænd; ənd] ['tʃestər] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

Hugh	and	Chester	remaining	with	him	to	hear	his	interesting	accounts	of
休	和	切斯特	其余的	和	他	到	听到	他的	有趣的	账户	的

['baɪgɔːn] [reks] [ænd; ənd] ['reskjuːz] ,

bygone	wrecks	and	rescues	,
逝去的	残骸	和	救援	,

休和切斯特留下来陪他，听他讲述过去那些沉船和救援的有趣故事。

[waɪl] ['ælɪk][ænd; ənd] ['bɪli] ['stʌdid] [mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] [ˌdaʊn'sterz] .

while	Alec	and	Billy	studied	maps	and	charts	downstairs	.
尽管	亚历克	和	比利	研究	地图	和	图表	楼下	.

而亚历克和比利则在楼下研究地图和海图。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['seɪlɪŋ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,

They	were	full	of	enthusiasm	for	the	proposed	sailing	trip	down	the	coast	,
他们	是	满的	的	热情	为了	这	建议的	帆船	旅行	向下	这	海岸	,

他们对计划中的沿海航行之旅充满热情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] , [ðə; ði] [beɪz] , ['ɪnlets] , [kiːz]

and	they	wanted	to	become	familiar	with	the	shore	line	,	the	bays	,	inlets	,	keys
和	他们	通缉	到	变得	熟悉的	和	这	支撑	线	,	这	海湾	,	入口	,	钥匙

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

他们想熟悉海岸线、海湾、入海口、礁岛等等。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [gɔːŋ] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['mɪsɪz] .

About	six	o'clock	the	jangling	of	a	metal	gong	,	which	hung	outside	Mrs	.
关于	六	点钟	这	叮当作响	的	一个	金属	锣	,	哪个	悬挂	外部	太太	.

['ændɜ-sənz] ['kɪtʃɪn] ,

Anderson's	kitchen	,
安德森的	厨房	,

大约六点钟，安德森太太厨房外悬挂的金属锣发出叮当作响的声音。

['sʌmənd] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] ['sʌpər] .

summoned	the	crew	to	supper	.
被召唤	这	全体人员	到	晚餐	.

召集船员们吃晚饭。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['helpf(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

True	to	the	scout	principle	of	being	helpful	and	useful	whenever	they	could	,
真的	到	这	侦察	原则	的	存在	有帮助	和	有用	每当	他们	可以	,

他们秉承童子军乐于助人的原则，尽可能地提供帮助和贡献。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪdʒd] ['kʌlərd] [kʊk] [sɜːrv]

the	four	boys	insisted	on	helping	Mrs	.	Anderson	and	her	aged	colored	cook	serve
这	四	男孩们	坚持	在	帮助	太太	.	安德森	和	她	老年人	有色	厨师	服务

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] [miːl] ,

the	wholesome	meal	,
这	健康	一顿饭	,

四个男孩坚持要帮安德森太太和她那位年长的黑人厨娘准备这顿营养丰富的饭菜。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [gests] .

though	she	would	fain	have	treated	them	as	guests	.
尽管	她	会	欣然	有	治疗	他们	作为	客人	.

尽管她很想把他们当作客人来招待。

“ [its] [greɪt] [fʌn] !

“	It's	great	fun	!
”	它是	伟大的	乐趣	!

“太好玩了！”

” [ðeɪ] [dɪ'klerd] .

”	they	declared	.
”	他们	声明	.

他们宣称。

“ [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !

“	We're	having	the	time	of	our	lives	!
”	是	拥有	这	时间	的	我们的	生活	!

“我们玩得非常开心！”

” ['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] . -

”	After	supper	they	returned	to	the	boathouse	.	58
”	后	晚餐	他们	返回	到	这	船屋	.	-

晚饭后，他们回到了船屋。58

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

With	the	setting	of	the	sun	there	was	a	lull	in	the	wind	,
和	这	环境	的	这	太阳	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	风	,

太阳落山后，风也停了。

[bʌt; bət] [wen] ['beɪli] [ænd; ənd] [daʊnz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ɑːn][ðer; ðər] [fɔːr]

but	when	Baley	and	Downs	started	out	,	at	seven	o'clock	,	on	their	four
但	什么时候	巴利	和	唐斯	开始	出去	,	在	七	点钟	,	在	他们的	四

['aʊərz] - [tʊr] [ʌv; əv]['duːti] ,

hours	'	tour	of	duty	,
小时	-	旅游	的	责任	,

但当贝利和唐斯在七点钟开始他们四个小时的执勤时，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [fɔːrs] — [bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt]
it 它 **had** 有 **risen** 升起 **again** 再次 **and** 和 **was** 曾是 **blowing** 吹 **with** 和 **renewed** 更新 **force** 力量 **—** — **but** 但 **still** 仍然 **not** 不是
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] .
from 从 **the** 这 **northeast** 东北 **.**

它再次升起，并以新的力气吹拂——但仍然不是来自东北方向。

[ˈælɪk][ænd; ənd] [ˈtʃestər] , [ðə; ði] [tuː] [ˈɔtəz] , [əˈkʌmpənid] [ˈbeɪli] ; [waɪl] [ðə; ði] [wʊlvz] , [hjuː]
Alec 亚历克 **and** 和 **Chester** 切斯特 **,** , **the** 这 **two** 二 **Otters** 水獭 **,** , **accompanied** 伴随 **Baley** 巴利 **;** ; **while** 尽管 **the** 这 **Wolves** 狼 **,** , **Hugh**
[ænd; ənd] [ˈbɪli] , [went] [wɪð; wɪθ] [daʊnz] .
and 和 **Billy** 比利 **,** , **went** 去 **with** 和 **Downs** 唐斯 **.**

两只水獭亚历克和切斯特陪伴着贝利；而两只狼，休和比利，则和唐斯一起去了。

[ðʌs] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtwaɪlaɪt] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] , [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Thus 因此 **they** 他们 **set** 放 **forth** 前进 **in** 在 **the** 这 **long** 长的 **twilight** 暮 **,** , **laughing** 笑 **and** 和 **talking** 说 **,** , **thrilled** 激动不已 **with** 和 **this** 这
[nuː] [ədˈventʃər] ,
new 新的 **adventure** 冒险 **,** ,

于是，他们在漫长的暮色中出发了，一路欢声笑语，对这次新的冒险感到无比兴奋。

[ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][dɪˈzæstər] [ðæt] [luːmd] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] .
unaware 不知情 **of** 的 **the** 这 **danger** 危险 **and** 和 **disaster** 灾难 **that** 那 **loomed** 迫近 **large** 大的 **in** 在 **the** 这 **immediate** 即时 **future** 未来 **.** .
-
59
-

他们丝毫没有意识到即将到来的巨大危险和灾难。59

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER 章 **VI** 六年级 **.** .

第六章

[ðə; ði] [biːtʃ] [pəˈtroʊlz] .
THE 这 **BEACH** 海滩 **PATROLS** 巡逻 **.** .

海滩巡逻队。

“ [ˈwɪndz] [ˈbloʊɪŋ] [sʌm; səm] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈbeɪli] ,
“ “ **Wind's** 风的 **blowing** 吹 **some** 一些 **,** , **”** ” **observed** 观察到 **Baley** 巴利 **,** ,

“风有点大，”贝利说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈæŋgri][snɑːrl][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .
raising 提高 **his** 他的 **voice** 嗓音 **so** 所以 **that** 那 **he** 他 **could** 可以 **be** 是 **heard** 听到 **above** 多于 **the** 这 **angry** 生气的 **snarl** 咆哮 **of** 的 **the** 这 **surf** 冲浪 **.** .

他提高了嗓门，以便盖过海浪愤怒的咆哮声。

“ [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [hɪts] [ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] - [naɪt] , ” [daʊnz] [ˈænsər] .
“ “ **Hope** 希望 **nothing** 没有什么 **hits** 点击量 **the** 这 **bar** 酒吧 **to** 到 **-** - **night** 夜晚 **,** , **”** ” **Downs** 唐斯 **answered** 回答 **.** .

“希望今晚酒吧里什么事都不会发生，”唐斯回答道。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrfmɛn] ['trʌdʒd] [ɔːf] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] -

Then	**the**	**surfmen**	**trudged**	**off**	**in**	**opposite**	**directions**	**,**	**following**	**the**	**line**	**of**	**the**	**wave**	**-**
然后	这	冲浪者	艰难跋涉	离开	在	对面的	方向	,	下列的	这	线	的	这	海浪	-

['biːtn] [strænd] ,

beaten	**strand**	**,**
被打败	链	,

然后，冲浪者们沿着被海浪拍打的沙滩，朝着相反的方向艰难跋涉而去。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [klɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] , ['sevrəl] ['kænd(ə)l] - [laɪk]

each	**carrying**	**on**	**his**	**back**	**a**	**recording**	**clock**	**in**	**a**	**leather**	**case**	**,**	**several**	**candle**	**-**	**like**
每个	携带	在	他的	后退	一个	记录	钟	在	一个	皮革	案件	,	一些	蜡烛	-	喜欢

['kɑːstən] [laɪts] ,

Coston	**lights**	**,**
科斯顿	灯	,

他们每个人背上都背着一个装在皮套里的录音钟，还有几盏蜡烛状的科斯顿灯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l] . -

and	**a**	**wooden**	**handle**	**.**	**60**
和	一个	木制的	处理	.	-

以及一个木柄。60

[wɪð; wɪθ] ['ɔɪlskɪnz] ['bʌtnd] ['taɪtli] [ænd; ənd] [hɪp] - [buːts] [drɔːn] [ʌp] ,

With	**oilskins**	**buttoned**	**tightly**	**and**	**hip**	**-**	**boots**	**drawn**	**up**	**,**
和	油布	纽扣	紧紧	和	时髦的	-	靴子	绘制	向上	,

油布雨衣扣子紧紧扣上，高筒靴也提了起来，

['dʒɪm] [daʊnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['kɒmreɪdz] [fɔːt] [ðə; ði] [stɪf] [briːz] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] .

Jim	**Downs**	**and**	**his**	**youthful**	**comrades**	**fought**	**the**	**stiff**	**breeze**	**on**	**their**	**watch**	**.**
吉姆	唐斯	和	他的	青春	同志们	战斗	这	僵硬的	微风	在	他们的	手表	.

吉姆·唐斯和他的年轻战友们在值班期间与凛冽的寒风搏斗。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [frʌm; frəm]

Darkness	**was**	**slow**	**in**	**coming**	**,**	**so**	**they**	**were**	**not**	**yet**	**in**	**imminent**	**peril**	**from**
黑暗	曾是	慢的	在	未来	,	所以	他们	是	不是	然而	在	迫在眉睫	危险	从

['ʃɪftɪŋ] [sændz] ,

shifting	**sands**	**,**
转变	沙子	,

夜幕降临得比较缓慢，所以他们还没有面临流沙带来的迫在眉睫的危险。

['drɪftwʊd] , [ɔːr] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] .

driftwood	**,**	**or**	**tidal**	**waves**	**.**
浮木	,	或者	潮汐	波浪	.

浮木，或者海啸。

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] , [ri'kwaiərɪŋ] [ə'lɜːrtnəs] [ænd; ənd] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Their	**mission**	**was**	**a**	**serious**	**one**	**,**	**requiring**	**alertness**	**and**	**keen**	**observation**	**.**
他们的	使命	曾是	一个	严肃的	一	,	需要	警觉	和	敏锐的	观察	.

他们的任务十分严肃，需要保持警惕和敏锐的观察力。

[suːn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [səb'duːd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Soon	**a**	**sense**	**of**	**solemn**	**responsibility**	**subdued**	**even**	**the**	**high**	**spirits**	**of**	**the**	**boys**	**,**
很快	一个	感觉	的	庄严	责任	低沉的	甚至	这	高的	烈酒	的	这	男孩们	,

很快，一种庄严的责任感就压抑住了男孩们原本高昂的情绪。

['faɪnəli] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['iːgər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] .

finally	**checking**	**the**	**flow**	**of**	**their**	**eager**	**conversation**	**altogether**	**.**
最后	检查	这	流动	的	他们的	渴望的	对话	共	.

最后，他们终于彻底结束了这场热烈的谈话。

“ ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [weɪ] [aʊt] [ðer; ðər] ?

“	**Isn't**	**that**	**a**	**ship**	**'**	**way**	**out**	**there**	**?**
“	不是	那	一个	船	-	方式	出去	那里	?

“那边那艘船是不是在很远的地方？”

" [hjuː] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" Hugh asked at length ,
" 休 问 在 长度 ,

休·杰克曼长篇大论地问道："

[geɪzɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dɑːrk] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [siː]
gazing at something which seemed to be the dark bulk of a vessel in a sea
凝视 在 某物 哪个 似乎 到 是 这 黑暗的 大部分 的 一个 血管 在 一个 海
[ʌv; əv] [foʊm] .
of foam .
的 泡沫 .

凝视着眼前似乎是泡沫海洋中一艘船的黑色庞大身躯。

" [ges] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [klaʊd] , " ['ænsər] [daʊnz] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
" Guess it's only a cloud , " answered Downs , and Billy agreed with this opinion .
" 猜测 它是 仅有的 一个 云 , " 回答 唐斯 , 和 比利 同意 和 这 观点 .

"看来只是一朵云而已，"唐斯回答道，比利也同意这个观点。

[hjuː] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
Hugh said nothing in contradiction ,
休 说 没有什么 在 矛盾 ,

休并没有反驳什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [fɔːrm][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt]
but he was by no means convinced that the slowly moving form was not that
但 他 曾是 经过 不 方法 确信 那 这 缓慢地 移动 形式 曾是 不是 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːnər] .
of a schooner .
的 一个 大篷车 .

但他始终无法确信，那个缓慢移动的物体不是一艘纵帆船。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪnz] [ʌv; əv] [s'pɑːz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] . -
Indeed , he believed he saw the faint lines of spars and rigging . 61
的确 , 他 相信 他 锯 这 头晕的 线条 的 桅杆 和 索具 . -

事实上，他似乎看到了桅杆和索具的隐约线条。[61]

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [daʊnz] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekt] .
After a few minutes Downs , to make sure , looked again at the distant object .
后 一个 很少 分钟 唐斯 , 到 制作 当然 , 看起来 再次 在 这 遥远 目的 .

几分钟后，唐斯为了确认，又看了看远处的物体。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːstən] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
Then , taking a Coston signal from his pocket and fitting it to the
然后 , 采取 一个 科斯顿 信号 从 他的 口袋 和 配件 它 到 这
['hænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

然后，他从口袋里掏出一个科斯顿信号器，把它装到把手上。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][end][ɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .
he struck the end on the sole of his boot .
他 击 这 结尾 在 这 唯一 的 他的 启动 .

他用靴底敲击了末端。

[laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd] [flerd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ə; eɪ] [dʌl] [red] [laɪt]
Like a match it caught fire and flared out through the mist , a dull red light
喜欢 一个 匹配 它 捕捉 火 和 喇叭口 出去 通过 这 薄雾 , 一个 乏味的 红色的 光
.
:
.

它像火柴一样燃起，在薄雾中迸发出暗红色的光芒。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ænsər]

He	stood	still	,	holding	the	torch	above	his	head	,	waiting	for	some	answering
他	站立	仍然	,	保持	这	火炬	多于	他的	头	,	等待	为了	一些	回答

['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

signal	from	the	vessel	,
信号	从	这	血管	,

他站在那里，高举着火炬，等待着飞船的回应信号。

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn] , ['æftər][ɔːl] .

—	if	it	were	one	,	after	all	.
—	如果	它	是	一	,	后	全部	.

——如果它真的是其中之一的话。

[noʊ]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

No	signal	was	shown	in	response	.
不	信号	曾是	所示	在	回复	.

没有发出任何信号。

['iːðər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['biːkən] ,

Either	the	ship	was	still	too	far	out	to	catch	sight	of	the	warning	beacon	,
任何一个	这	船	曾是	仍然	也	远的	出去	到	抓住	视线	的	这	警告	信标	,

要么是船只距离目标太远，无法看到警告灯；

[ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

or	none	of	her	crew	was	on	deck	at	the	moment	.
或者	没有任何	的	她	全体人员	曾是	在	甲板	在	这	片刻	.

或者当时她的船员都不在甲板上。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tɔːrtʃ] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	glowing	torch	sputtered	and	went	out	,	and	with	a	shrug	of	his
这	发光	火炬	溅射	和	去	出去	,	和	和	一个	耸肩	的	他的

[brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

broad	shoulders	,
广阔	肩膀	,

炽热的火炬忽明忽暗地熄灭了，他耸了耸宽阔的肩膀，

[daʊnz] ['trʌdʒd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Downs	trudged	on	down	the	beach	.
唐斯	艰难跋涉	在	向下	这	海滩	.

唐斯沿着海滩艰难地走着。

“ [kʌm] [ɑːn] , [kɪdz] , [wiːl] [set] [ɔːf] [ə'nʌðər] [laɪt] ['fɑːrðər] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	on	,	kids	,	we'll	set	off	another	light	farther	on	,	”	he	said	.
“	来	在	,	孩子们	,	出色地	放	离开	其他	光	更远	在	,	”	他	说	.

“来吧，孩子们，我们再往前点亮另一盏灯，”他说。

“ [ɪf] [ðæts] ['riːəli] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['signəlz] .

“	If	that's	really	a	ship	,	give	her	a	few	minutes	to	watch	for	signals	.
“	如果	那就是	真的	一个	船	,	给	她	一个	很少	分钟	到	手表	为了	信号	.

“如果那真的是一艘船，就给她几分钟时间观察信号。”

” [ɪn] [ɔːd] [sə'spens] , [hjuː] [ænd; ənd] ['bɪli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [red] [kiː] .

”	In	awed	suspense	,	Hugh	and	Billy	followed	him	to	the	end	of	Red	Key	.
”	在	敬畏	悬念	,	休	和	比利	随后	他	到	这	结尾	的	红色的	钥匙	.

“休和比利怀着敬畏的心情，跟着他走到了红钥匙的尽头。

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Chained	to	a	post	driven	in	the	sand	,
连锁	到	一个	邮政	驱动	在	这	沙	,

被铁链锁在打入沙中的柱子上，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [staʊt] ['dɔːri] [wɪð; wɪθ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] .

they	found	a	stout	dory	with	two	pairs	of	oars	.
他们	成立	一个	肥硕	多莉	和	二	对	的	桨	.

他们找到了一艘结实的平底小船，船上有两副船桨。

“ [paɪl] [ɪn] , ” [sed] [daʊnz] , “ [ænd; ənd] [sɪt] [taɪt] .

“	Pile	in	,	”	said	Downs	,	“	and	sit	tight	.
”	桩	在	,	”	说	唐斯	,	“	和	坐	紧的	.

“都挤进去，”唐斯说，“然后坐稳。”

['hɑːrdɪn] , [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] , [aɪl] [teɪk] ['tʌðər] ,

Hardin	,	you	take	one	pair	of	oars	,	I'll	take	t'other	,
哈丁	,	你	拿	一	一对	的	桨	, 患病的	拿	另一个	,	

哈丁，你拿一对桨，我拿另一对。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nekst] [kiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] . ” -

and	we'll	be	over	on	the	next	key	in	a	jiffy	.	”	62
和	出色地	是	超过	在	这	下一个	钥匙	在	一个	瞬间	.	”	-

我们很快就能到达下一个钥匙那里。”62

[ðə; ðɪ] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] .

The	crossing	was	soon	made	.
这	过境	曾是	很快	制成	.

渡河很快就完成了。

['bɪli] [taɪd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [poʊst] , [waɪl] [daʊnz] [ə'gen] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

Billy	tied	the	boat	to	another	post	,	while	Downs	again	lighted	a	signal	.
比利	系	这	船	到	其他	邮政	,	尽管	唐斯	再次	照明	一个	信号	.

比利把船系在另一根柱子上，而唐斯再次点燃了信号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

They	were	still	near	enough	the	station	to	notify	the	lookout	there	of	a
他们	是	仍然	靠近	足够的	这	车站	到	通知	这	瞭望台	那里	的	一个

['pɑːsəb(ə)l] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] ,

possible	ship	in	distress	,
可能的	船	在	痛苦	,

他们当时离车站还很近，可以通知那里的瞭望员可能有遇险船只。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] [læmp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['taʊər] ,

and	in	a	few	minutes	they	caught	the	gleam	of	the	big	lamp	in	the	tower	,
和	在	一个	很少	分钟	他们	捕捉	这	闪耀	的	这	大的	灯	在	这	塔	,

几分钟后，他们就看到了塔楼上那盏大灯的光芒。

['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['veɪpər] [bloʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪvz] .

shining	out	through	the	vapor	blown	from	the	crests	of	the	waves	.
灼灼	出去	通过	这	汽	吹	从	这	冠状物	的	这	波浪	.

透过海浪拍打波峰扬起的蒸汽，闪耀着光芒。

[stɪl] [noʊ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'sɜːrn] .

Still	no	sign	from	the	object	of	their	concern	.
仍然	不	符号	从	这	目的	的	他们的	忧虑	.

他们关注的对象仍然没有消息。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [hjuː] .

“	Look	!	”	cried	Hugh	.
”	看	!	”	哭	休	.

“看！”休喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [klaʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] — — ”

“	It	can't	be	a	cloud	;	it	hasn't	changed	its	shape	,	and	—	—	”
”	它	不能	是	一个	云	;	它	还没有	已更改	它是	形状	,	和	—	—	”

“它不可能是云；它的形状没有改变，而且——”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [ˈnɪrər] , ” [ˈædɪd] [daʊnz] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm]

“	And	it	seems	to	be	comin	'	nearer	,	”	added	Downs	,	interrupting	him
”	和	它	似乎	到	是	即将到来	-	更近	,	”	额外	唐斯	,	打断	他

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“而且它似乎越来越近了，”唐斯迅速打断他，补充道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [sʌn] ; [its] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .

“	You're	right	,	son	;	it's	a	sailing	vessel	.
”	你是	正确的	,	儿子	;	它是	一个	帆船	血管	.

“你说得对，儿子；这是一艘帆船。”

[ʃiːz] ['biːɪŋ] [bloʊn] ['lændwərd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʌk] , [ʃiːl] [slɪp][pæst][ðə; ði][bɑːr][aʊt][ðer; ðər]

She's	being	blown	landward	,	but	with	good	luck	,	she'll	slip	past	the	bar	out	there
她是	存在	吹	陆向	,	但	和	好的	运气	,	壳	滑	过去的	这	酒吧	出去	那里

,

,

,

她被风吹向陆地，但运气好的话，她能从那边的酒吧溜过去。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiːl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liː] [oʊ] - ['tɜːrt(ə)l]['aɪlənd] .

and	maybe	she'll	make	for	the	lee	o	'	Turtle	Island	.
和	或许	壳	制作	为了	这	李	o	-	龟	岛	.

或许她会前往龟岛的背风面。

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] .

Watch	and	see	.
手表	和	看	.

拭目以待。

[kʌm]

Come
来

来

[ɑːn] , — [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [haɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [tuː; tə] - [naɪt] .

on	,	—	but	we	won't	hike	over	the	pontoon	to	-	night	.
在	,	—	但	我们	惯于	远足	超过	这	浮桥	到	-	夜晚	.

——但是我们今晚不会徒步走过浮桥。

[aɪl] [goʊ][ə'loʊn] . ” -

I'll	go	alone	.	”	63
患病的	去	独自的	.	”	-

我一个人去。”63

[θruː] [lɔːŋ] ['vɪdʒəlz][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] , [ðə; ði][pə'troʊl] [ləːnz] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Through	long	vigils	in	all	kinds	of	weather	,	the	patrol	learns	every	foot	of	his
通过	长的	守夜	在	全部	种类	的	天气	,	这	巡逻	学习	每一个	脚	的	他的

[biːt] ['θɜːrəli] ,

beat	thoroughly	,
打	彻底	,

巡逻队员在各种天气条件下长时间值守，彻底熟悉了巡逻区域的每一寸土地。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ækjərəsi] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][stɔːrm] -

and	he	is	able	to	tell	with	reasonable	accuracy	how	and	where	a	storm	-
和	他	是	有能力的	到	告诉	和	合理的	准确性	如何	和	在哪里	一个	风暴	-

[tɔːst] ['ves(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] ,

tossed	vessel	will	be	driven	,
抛掷	血管	将要	是	驱动	,

他能够相当准确地预测一艘在风暴中颠簸的船只将会如何以及向何方漂移。

[ɔːr] [wer] [ə; eɪ] ['strændɪd] [wʌn] [laɪz] .

or	where	a	stranded	one	lies	.
或者	在哪里	一个	搁浅	一	谎言	.

或者搁浅的物体所在的地方。

[daʊnz] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , [jet] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] , [ɪk'spɪrɪənst]

Downs	was	no	exception	to	this	rule	,	yet	there	were	times	when	,	experienced
唐斯	曾是	不	例外	到	这	规则	,	然而	那里	是	时代	什么时候	,	经验丰富的

['s\\:fmən] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

surfman	as	he	was	,
冲浪者	作为	他	曾是	,

唐斯也不例外，然而，即便他是一位经验丰富的冲浪者，有时也会.....

[hiː; hi] [felt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

he	felt	uncertain	whether	a	ship	was	likely	to	be	forced	over	on	the
他	毛毡	不确定	无论	一个	船	曾是	可能	到	是	强制	超过	在	这

['meɪnlənd] [biːtʃ] ,

mainland	beach	,
大陆	海滩	,

他不确定是否有可能迫使船只在大陆海滩上倾覆。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [bɑːr] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kiːz] .

or	whether	she	would	run	aground	on	the	outer	bar	at	the	end	of	the	keys	.
或者	无论	她	会	跑步	搁浅	在	这	外	酒吧	在	这	结尾	的	这	钥匙	.

或者她是否会在钥匙末端的外侧栏杆上搁浅。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] ,

The	latter	situation	was	the	more	to	be	dreaded	,
这	后者	情况	曾是	这	更多的	到	是	令人恐惧的	,

后一种情况更令人担忧。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɑːr] [wʌz; wəz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

for	the	bar	was	far	beyond	the	reach	of	a	line	shot	from	shore	.
为了	这	酒吧	曾是	远的	超过	这	抵达	的	一个	线	射击	从	支撑	.

因为酒吧离岸边的钓线远远不够远。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [biːt] ,

Deciding	to	continue	his	beat	,
决定	到	继续	他的	打	,

他决定继续巡逻，

[daʊnz] [left] [ðə; ðɪ] [tuː] [skaʊts] ['siːtɪd] [tə'geðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['drɪftwʊd] ,

Downs	left	the	two	scouts	seated	together	on	a	mound	of	sand	and	driftwood	,
唐斯	左边	这	二	侦察兵	坐着	一起	在	一个	冢	的	沙	和	浮木	,

唐斯离开时，两名侦察兵并排坐在沙堆和浮木上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'loʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['sweɪɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] [pɑːn'tuːn] .

and	made	his	way	alone	across	the	swaying	,	tossing	pontoon	.
和	制成	他的	方式	独自的	穿过	这	摇晃	,	抛掷	浮桥	.

他独自一人穿过摇晃颠簸的浮桥。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'll	be	back	in	about	twenty	minutes	,	”	he	said	,
”	患病的	是	后退	在	关于	二十	分钟	,	”	他	说	,

“我大概二十分钟后回来，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] . -

and	he	was	as	good	as	his	word	.	64	
和	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.	-	

他言而有信。64

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːt] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

At	the	end	of	his	beat	he	stopped	to	take	a	watchkey	attached	to	a
在	这	结尾	的	他的	打	他	停止	到	拿	一个	-	随附的	到	一个

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

巡逻结束后，他停下来取下系在柱子上的值班钥匙。

[ænd; ənd] , [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [klɑːk] [hiː; hi] ['kærid] ,

and	,	inserting	it	in	the	clock	he	carried	,
和	,	插入	它	在	这	钟	他	携带	,

然后，他把它放进他随身携带的钟里。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][æt; ət] [ðæt] [spɑːt] .

to	record	the	time	of	his	visit	at	that	spot	.
到	记录	这	时间	的	他的	访问	在	那	点	.

记录他到访该地点的时间。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɪz] [kept] [æn; ən]['æktʃuəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl]

By	this	means	is	kept	an	actual	record	of	the	movements	of	the	patrol
经过	这	方法	是	保留	一个	实际的	记录	的	这	移动	的	这	巡逻

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

at	all	times	.
在	全部	时代	.

通过这种方式，可以随时实际记录巡逻队的行动。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ]

Returning	to	the	place	where	he	had	left	the	boys	,	he	found	them	sitting
返回	到	这	地方	在哪里	他	有	左边	这	男孩们	,	他	成立	他们	坐着

[ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] .

in	awed	silence	.
在	敬畏	沉默	.

回到他离开男孩们的地方，他发现他们静静地坐着，敬畏不已。

“ [noʊ] [saɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [jet] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	No	signs	from	the	ship	yet	?	”	he	shouted	.
“	不	标志	从	这	船	然而	?	”	他	喊叫	.

“船上还没消息吗？”他喊道。

[soʊ]['kwaɪətli][hæd; həd][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][soʊ] ['θʌndərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv]

So	quietly	had	he	approached	,	and	so	thunderous	was	the	booming	of
所以	悄悄	有	他	接近	,	和	所以	雷鸣	曾是	这	蓬勃发展	的

[ðə; ði][sɜːrf] ,

the	surf	,
这	冲浪	,

他悄无声息地靠近，而海浪的轰鸣声却震耳欲聋。

['bɪli] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [daʊns] [vɔɪs] .

Billy	and	Hugh	were	startled	at	the	sound	of	Downs's	voice	.
比利	和	休	是	惊慌	在	这	声音	的	唐斯	嗓音	.

比利和休被唐斯的声音吓了一跳。

['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] ['sterɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] [sə'spens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪps]

Even	had	they	not	been	staring	out	to	sea	,	waiting	in	suspense	for	the	ship's
甚至	有	他们	不是	到过	凝视	出去	到	海	,	等待	在	悬念	为了	这	船的

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

即使他们没有凝视着大海，焦急地等待着船只的信号，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] , [soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪst] .

they	would	not	have	seen	him	come	up	,	so	thick	was	the	mist	.
他们	会	不是	有	已见	他	来	向上	,	所以	厚的	曾是	这	薄雾	.

雾太浓了，他们不可能看到他上来。

['bɪli] [gɑːspt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Billy	gasped	and	jumped	up	.
比利	倒吸一口气	和	跳了起来	向上	.

比利倒吸一口凉气，跳了起来。

“ [wʌt] — [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	—	what	are	we	going	to	do	now	?	”	he	asked	.
“	什么	—	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	”	他	问	.

“我们现在该怎么办？”他问道。

“ [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? ”

“	Want	to	go	back	to	the	station	?	”
“	想	到	去	后退	到	这	车站	?	”

“想回车站吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hjuː] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	No	,	no	!	”	exclaimed	Hugh	,	springing	to	his	feet	.
“	不	,	不	!	”	惊呼	休	,	弹簧	到	他的	脚	.

“不，不！”休惊叫着，猛地站了起来。

“ [wɪə(r)] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	We're	out	here	with	you	.
“	是	出去	这里	和	你	.

“我们和你们在一起。”

[wiːl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] . ”

We'll	stick	by	you	.	”
出色地	戳	经过	你	.	”

我们会一直支持你。

“ [bʌt; bət][aɪm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] - ['duːti] .

“	But	I'm	out	here	for	four	hours	'	duty	.
“	但	我是	出去	这里	为了	四	小时	-	责任	.

“但我在这里值班四个小时。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [lɔːŋ] , [sʌn] ? ” -

You	don't	want	to	stick	it	out	that	long	,	son	?	”	65
你	不	想	到	戳	它	出去	那	长的	,	儿子	?	”	-

儿子，你不想坚持那么久吧？“65

“ [jes] , [wiː; wi][duː] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

“	Yes	,	we	do	—	if	you	don't	mind	,	”	replied	Billy	.
“	是的	,	我们	做	—	如果	你	不	头脑	,	”	回复	比利	.

“是的，我们有——如果你不介意的话，”比利回答道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juːd] ['rædər] [hæv; həv][ˌjuː 'es][duː] ? ” [æskt] [hjuː] ,

“	Is	there	anything	you'd	rather	have	us	do	?	”	asked	Hugh	,
“	是	那里	任何事物	你会	相当	有	我们	做	?	”	问	休	,

“你还有什么想让我们做的吗？”休问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['kaɪndli] [hɪnt] [ɪn]['dʒɪm] [daʊns] [wɜːrdz] .

beginning	to	understand	a	kindly	hint	in	Jim	Downs's	words	.
开始	到	理解	一个	亲切地	暗示	在	吉姆	唐斯	字	.

开始领悟到吉姆·唐斯话语中善意的暗示。

“ [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['riːəl] ['sɜːrvɪs] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . ”

“	We'd	like	to	be	of	real	service	,	if	we	can	.	”
“	我们会	喜欢	到	是	的	真实的	服务	,	如果	我们	能	.	”

“如果可以的话，我们很乐意提供真正的帮助。”

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] !
“ Sure you can !
〃 当然 你 能 !

当然可以!

['siːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɛðɚz] [soʊ] [θɪk] ,
Seeing as the weather's so thick ,
看到 作为 这 天气 所以 厚的 ,

由于天气如此恶劣，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [lædz] [reɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [wiːv] [siːn] .
suppose you lads race back to the station and report what we've seen .
认为 你 小伙子们 种族 后退 到 这 车站 和 报告 什么 我们已经 已见 .

假设你们几个小伙子赶紧回到警局，汇报我们看到的情况。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði]['kæpən] [sendz] ['læri] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
Then , if the cap'n sends Larry out to join me , you can come back with
然后 , 如果 这 船长 发送 拉里 出去 到 加入 我 , 你 能 来 后退 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后，如果船长派拉里来和我汇合，你就可以和他一起回来。

[siː] ? 〃
See ? 〃
看 ? 〃

看? 〃

“ [ɔːl] [raɪt] , 〃 [ðeɪ] [ri'spɔndid] .
“ All right , 〃 they responded .
〃 全部 正确的 , 〃 他们 回应 .

“好的，”他们回答道。

[ə'gen] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɔːri][ænd; ənd] [rəud] [bæk] [tuː; tə] [red] [kiː] .
Again they climbed into the dory and rowed back to Red Key .
再次 他们 攀登 进入 这 多莉 和 划船 后退 到 红色的 钥匙 .

他们再次爬上小艇，划回了红礁岛。

['dʒɪm] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə'nʌðər] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sped] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,
Jim waited to light another torch , and the boys sped up to the boathouse ,
吉姆 等待 到 光 其他 火炬 , 和 这 男孩们 加速 向上 到 这 船屋 ,

吉姆等着点燃另一支火炬，男孩们则加快脚步向船屋跑去。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['kiːpər] , [huː] [ɔːl'redi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]
where they informed the keeper , who already knew of the ship , of what they
在哪里 他们 知情的 这 守门员 , WHO 已经 知道 的 这 船 , 的 什么 他们
[hæd; həd] [siːn] . -
had seen . 66
有 已见 . -

他们将所见所闻告知了早已知晓这艘船的守船人。[66]

['miːnwaɪl] ['beɪli] , [wɪð; wɪθ]['ælɪk][ænd; ənd] ['tʃestər] , [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [biːt] .
Meanwhile Baley , with Alec and Chester , had walked the opposite beat .
同时 巴利 , 和 亚历克 和 切斯特 , 有 步行 这 对面的 打 .

与此同时，贝利和亚历克、切斯特则走在了相反的路线上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [haʊ'evər] ,
From the first , however ,
从 这 第一的 , 然而 ,

然而，从一开始，

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːrki] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

they	felt	sure	that	the	distant	object	against	the	murky	horizon	was	a	vessel	.
他们	毛毡	当然	那	这	遥远	目的	反对	这	浑浊的	地平线	曾是	一个	血管	.

他们确信，远处朦胧地平线上的那个物体是一艘船。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['kɑːstən] ['sɪgnəl] [ɪn][hænd] , ['beɪli] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

With	lighted	Coston	signal	in	hand	,	Baley	pursued	his	difficult	way	along	the	shore	,
和	照明	科斯顿	信号	在	手	,	巴利	追击	他的	难的	方式	沿着	这	支撑	,

贝利手持发光的科斯顿信号旗，沿着海岸线艰难地前行。

['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] .

buffeted	by	the	wind	and	drenched	with	flying	spray	.
颠簸	经过	这	风	和	湿透了	和	飞行	喷	.

被狂风吹拂，被飞溅的水花淋湿。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪn] [ʌv; əv]['sænd͵bɑːrz] ,

He	explained	to	the	boys	how	the	outer	line	of	sandbars	,
他	解释	到	这	男孩们	如何	这	外	线	的	沙洲	,

他向孩子们解释了外缘沙洲的情况，

[wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] [breɪks] [ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n]['ɪntuː] ['sʌni] ['rɪpəlz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [kæps] ,

which	in	summer	breaks	the	blue	ocean	into	sunny	ripples	and	flashing	white	caps	,
哪个	在	夏天	休息	这	蓝色的	海洋	进入	阳光明媚	涟漪	和	闪烁	白色的	帽子	,

夏季，它将蔚蓝的大海搅成阳光普照的涟漪和闪烁的白色浪花。

[hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɜːrn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪdz] ['ɪntuː] ['fjʊri] [ænd; ənd][tuː; tə][grɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti]

has	power	to	churn	the	spring	tides	into	fury	and	to	grip	with	a	mighty
有	力量	到	搅动	这	春天	潮汐	进入	愤怒	和	到	紧握	和	一个	强大的

[hoʊld][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] ['eni] ['ves(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

hold	the	keel	of	any	vessel	that	is	unlucky	enough	to	be	driven	on	it	.
抓住	这	龙骨	的	任何	血管	那	是	倒霉	足够的	到	是	驱动	在	它	.

它有能力掀起汹涌的春潮，并能牢牢抓住任何不幸被它卷入其中的船只的龙骨。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] ['dɔːgɪdli] [ɑːn] ,

As	they	trudged	doggedly	on	,
作为	他们	艰难跋涉	顽强地	在	,

他们步履蹒跚，顽强地继续前行。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] ['graːsiz] [ɑːn][ðə; ði] [djʊn] [ænd; ənd] ['spaɪtfəli] [swɜːld]

the	wind	whipped	through	the	beach	grasses	on	the	dunes	and	spitefully	swirled
这	风	鞭打	通过	这	海滩	草	在	这	沙丘	和	恶意地	旋转

['hændfulz][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [sænd]['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

handfuls	of	cutting	sand	into	their	faces	.
一把	的	切割	沙	进入	他们的	面孔	.

狂风呼啸着吹过沙丘上的海滩草，无情地卷起一把把锋利的沙子扑面而来。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] , [els] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɛrd] [wɜːrs] .

Fortunately	,	the	night	was	not	cold	,	else	they	might	have	fared	worse	.
幸运的是	,	这	夜晚	曾是	不是	寒冷的	,	别的	他们	可能	有	表现	更糟	.

幸好当晚并不冷，否则他们的处境可能会更糟。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

As	it	was	,	the	two	scouts	rather	enjoyed	the	novel	experience	.
作为	它	曾是	,	这	二	侦察兵	相当	享受	这	小说	经验	.

事实上，这两名童子军还挺享受这种新奇的体验。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [koʊst]

They	felt	that	they	were	,	for	the	time	being	,	a	part	of	Uncle	Sam's	coast
他们	毛毡	那	他们	是	,	为了	这	时间	存在	,	一个	部分	的	叔叔	山姆的	海岸

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

他们觉得自己暂时算是美国海岸警卫队的一份子。

— ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [huːz] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd]

—	members	of	a	crew	of	brave	men	whose	vigilance	and	strength	and
—	成员	的	一个	全体人员	的	勇敢的	男人	谁	警觉	和	力量	和

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [seɪv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] ['evri] [jɪr] . -

presence	of	mind	save	hundreds	of	lives	and	valuable	property	every	year	.	67
在场	的	头脑	节省	数百	的	生活	和	有价值的	财产	每一个	年	.	-

——这群勇敢的船员凭借他们的警惕、力量和临危不乱的头脑，每年拯救数百人的生命和宝贵的财产。67

[ðeɪ] [toʊld] ['beɪli] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɪgnələrz] ,

They	told	Baley	how	they	had	learned	to	become	efficient	signalers	,
他们	讲述	巴利	如何	他们	有	学习	到	变得	高效的	信号员	,

他们告诉贝利，他们是如何学会成为高效信号传递者的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] .

and	he	heartily	approved	of	that	branch	of	their	training	.
和	他	衷心地	得到正式认可的	的	那	分支	的	他们的	训练	.

他非常赞同他们接受的这方面的训练。

['noʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Knowing	a	lot	about	the	Boy	Scout	organization	,
会心	一个	很多	关于	这	男生	侦察	组织	,

我对童子军组织了解颇多，

— [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] [ɪn][ə; eɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [truːp] ,

—	for	his	son	was	then	a	tenderfoot	in	a	Florida	troop	,
—	为了	他的	儿子	曾是	然后	一个	嫩脚	在	一个	佛罗里达	部队	,

——因为他的儿子当时是佛罗里达州一支新兵部队里的新兵，

— [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] “ [prɪ'perd] - [nəs] ” [wɪtʃ]

—	he	was	not	surprised	at	the	amount	of	general	“	prepared	-	ness	”	which
—	他	曾是	不是	惊讶	在	这	数量	的	一般的	“	准备	-	内斯	”	哪个

['ælɪk][ænd; ənd] ['tʃestər] ['mɑːdɪstli] [dɪ'spleɪd] .

Alec	and	Chester	modestly	displayed	.
亚历克	和	切斯特	谦虚地	显示	.

——他对亚历克和切斯特谦逊地表现出的普遍“准备充分”并不感到惊讶。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , [maɪ] [lædz] ,

“	You	never	can	tell	,	my	lads	,
“	你	绝不	能	告诉	,	我的	小伙子们	,

“谁也说不准，伙计们，

[dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [juːl] [niːd] [tuː; tə] [juːz] [wʌt] [juːv] ['lɜːrnɪd] , ” [hiː; hi]

just	when	and	where	and	how	you'll	need	to	use	what	you've	learned	,	”	he
只是	什么时候	和	在哪里	和	如何	你会	需要	到	使用	什么	你已经	学习	,	”	他

[sed] ['plezntli] .

said	pleasantly	.
说	愉快	.

“只是你需要在什么时候、在哪里以及如何运用你所学到的知识，”他愉快地说。

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['sɪgnəl] [ðæt] [ʃɪp] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

“	For	instance	:	Suppose	we	had	to	signal	that	ship	out	there	to	-	morrow
“	为了	实例	:	认为	我们	有	到	信号	那	船	出去	那里	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] ,

morning	,	or	even	to	-	night	,
早晨	,	或者	甚至	到	-	夜晚	,

“例如：假设我们必须在明天早上，甚至今晚，向那艘船发出信号，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?

if	she	gets	into	trouble	?
如果	她	获得	进入	麻烦	?

如果她惹上麻烦了呢?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ″

Could	you	do	it	?	″
可以	你	做	它	?	″

你能做到吗?

“ ['rekən] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ['mɪstər] . ['beɪli] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃestər] ['kwaɪətli] . -

“	Reckon	we	could	,	Mr	.	Baley	,	”	replied	Chester	quietly	.	68
″	估计	我们	可以	,	先生	.	巴利	,	″	回复	切斯特	悄悄	.	-

“我想我们可以，贝利先生，”切斯特平静地回答道。[68]

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [juːl] [siː] , ” [wʌz; wəz] ['ælɪks] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] ['ænsər] .

“	If	we	have	a	chance	,	you'll	see	,	”	was	Alec's	even	more	confident	answer	.
“	如果	我们	有	一个	机会	,	你会	看	,	”	曾是	亚历克的	甚至	更多的	自信的	回答	.

“如果我们有机会，你就会看到了，”亚历克更加自信地回答道。

[ðə; ðɪ] [veɪg] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [beɪliːz] ['kwestʃən] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [θrɪl] .

The	vague	possibility	implied	in	Baley's	question	gave	him	an	adventurous	thrill	.
这	模糊的	可能性	暗示	在	贝利	问题	给予	他	一个	冒险的	刺激	.

贝利的问题中隐含的那种模糊的可能性，让他感到一种冒险的刺激。

[wen] [ðiːz] [θriː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [biːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

When	these	three	reached	the	end	of	their	beat	and	turned	back	toward	the
什么时候	这些	三	达到	这	结尾	的	他们的	打	和	转向	后退	朝向	这

['staːtiŋ] [pɔɪnt] ,

starting	point	,
开始	观点	,

当这三人到达他们划桨的终点并转身返回起点时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] ['kʌlvər] .

they	were	surprised	to	meet	Culver	.
他们	是	惊讶	到	见面	卡尔弗	.

他们很惊讶地遇到了卡尔弗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['beɪli] ,

He	had	been	sent	out	to	keep	watch	with	Baley	,
他	有	到过	发送	出去	到	保持	手表	和	巴利	,

他被派出去和贝利一起守卫。

[fɔːr; fər] ['kiːpər] ['ændərsn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] [men][ɑːn][pə'troʊl][ðæt] [naɪt] .

for	Keeper	Anderson	thought	it	best	to	have	four	men	on	patrol	that	night	.
为了	守门员	安德森	想法	它	最好的	到	有	四	男人	在	巡逻	那	夜晚	.

守门人安德森认为，当晚最好派四个人巡逻。

['læri] [flɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [daʊnz] .

Larry	Flynn	had	been	sent	to	reinforce	Downs	.
拉里	弗林	有	到过	发送	到	加强	唐斯	.

拉里·弗林被派去增援唐斯。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [fɔːr] ['ʌðər] ['sɜːrfmɛn] [tʊk] [ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn]

When	the	first	watch	was	over	,	four	other	surfmen	took	the	places	of	those	on
什么时候	这	第一的	手表	曾是	超过	,	四	其他	冲浪者	采取	这	地方	的	那些	在

['duːti] ;

duty	;
责任	;

第一班值班结束后，另外四名冲浪救生员接替了值班人员的位置；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] “ ['ʃeɪkˌdaʊnz] ” [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

but	the	boys	were	quite	ready	to	seek	the	“	shakedowns	”	prepared	for
但	这	男孩们	是	相当	准备好	到	寻找	这	“	敲诈勒索	”	准备	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但这些男孩们已经做好了接受为他们准备的“敲诈勒索”的准备。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ['aʊərz] [pæst] ,
The long night hours passed ,
这 长的 夜晚 小时 通过了 ,

漫漫长夜过去了，

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [krept] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['fiːbli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]
and daylight crept slowly and feebly across a cloudy sky and over a
和 日光 悄悄地爬 缓慢地 和 虚弱地 穿过 一个 多云 天空 和 超过 一个
['tɜːrbjələnt] [siː] . -
turbulent sea . 69
湍流 海 . -

日光缓慢而微弱地爬过阴云密布的天空和波涛汹涌的大海。[69]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['strændɪd] ['skuːnər] .
THE STRANDED SCHOONER .
这 搁浅 大篷车 .

搁浅的帆船。

" [its] ['lʌki] [wiː; wi] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [oʊ] -
" It's lucky we went across to the mainland last week for a fresh supply o '
" 它是 幸运的 我们 去 穿过 到 这 大陆 最后的 星期 为了 一个 新鲜的 供应 o -
[prə'vɪʒnz] ,
provisions ,
条款 ,

“幸好我们上周去了大陆补充物资。”

" [riˈmɑːkt] ['læri] [flɪn] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
" remarked Larry Flynn at breakfast that morning .
" 评论 拉里 弗林 在 早餐 那 早晨 .

“那天早上吃早餐时，拉里·弗林说道。”

" [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɪŋkɚz] [goʊt] ,
" I'm as hungry as a tinker's goat ,
" 我是 作为 饥饿的 作为 一个 修补匠的 山羊 ,

“我饿得像只山羊一样。”

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [lædz] [kæn; kən] [stoʊ] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] ['fɑːdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]
and them lads can stow away enough fodder for a whole regiment of
和 他们 小伙子们 能 存放 离开 足够的 饲料 为了 一个 所有的 团 的
— —
二 二
— —

这些小伙子们能藏匿足够一整个团的饲料——

" [hɪz; ɪz][ˌdʒɑːkjə'lærəti][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] ,
" His jocularity was interrupted by a laugh from the men ,
" 他的 滑稽 曾是 中断 经过 一个 笑 从 这 男人 ,

他的玩笑被男人们的笑声打断了。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [saʊnd] .
and then by a strange and sinister sound .
和 然后 经过 一个 奇怪的 和 险恶 声音 .

然后发出一种奇怪而阴森的声音。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] ['buːmɪŋ] ,
Beneath the howl of the wind could be heard a dull booming ,
下面 这 嗥 的 这 风 可以 是 听到 一个 乏味的 蓬勃发展 ,

在呼啸的风声中，隐约传来沉闷的隆隆声。

[soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['kæptɪn] ['ændərsn]

so	foreign	to	anything	the	gale	brought	to	their	ears	that	even	Captain	Anderson
所以	外国的	到	任何事物	这	大风	带来	到	他们的	耳朵	那	甚至	队长	安德森

[spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə'lɑːrm] . -

sprang	from	his	seat	at	table	and	ran	to	the	window	in	alarm	.	70
弹簧	从	他的	座位	在	桌子	和	跑	到	这	窗户	在	警报	.	-

狂风带来的任何声音都与他们所听到的截然不同，以至于安德森船长也惊恐地从桌边跳起来，跑到窗边。70

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

It	was	useless	.
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] .

The	fog	was	so	thick	he	could	not	see	further	than	twenty	feet	.
这	多雾路段	曾是	所以	厚的	他	可以	不是	看	更远	比	二十	脚	.

雾太浓了，他能见度不超过二十英尺。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [di'speld] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

The	gray	light	of	day	had	dispelled	the	darkness	,
这	灰色的	光	的	天	有	驱散	这	黑暗	,

白昼的灰光驱散了黑暗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['veɪpər] ['roʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][əb'skjuəd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf]

but	the	vapor	rolling	in	from	the	ocean	obscured	even	the	crests	of	the	surf
但	这	汽	滚动	在	从	这	海洋	模糊不清	甚至	这	冠状物	的	这	冲浪

.

:

.

但从海洋滚滚而来的蒸汽甚至遮蔽了海浪的浪峰。

['kʌlvər] [ænd; ənd][ed] [strɔːŋ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [rɪ'meɪnd]

Culver	and	Ed	Strong	joined	him	at	the	window	,	and	all	three	remained
卡尔弗	和	艾德	强的	加入	他	在	这	窗户	,	和	全部	三	剩余

['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

silent	and	motionless	.
沉默的	和	静止不动	.

库尔弗和埃德·斯特朗走到窗边，三人一动不动，沉默不语。

“ ['nevər] [driːmd] [ʃiːd] [rʌn] [ə'graʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['baʊərz] ['mʌtəd] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	Never	dreamed	she'd	run	aground	this	morning	,	”	Bowers	muttered	,	rising	from	his
“	绝不	梦见	棚	跑步	搁浅	这	早晨	,	”	鲍尔斯	低声说道	,	上升	从	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“我做梦也没想到她今天早上会搁浅，”鲍尔斯嘟囔着，从椅子上站了起来。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ʃiːd] [slɪp][pæst][ðə; ði][bɑːr] . ”

“	Everybody	thought	she'd	slip	past	the	bar	.	”
“	大家	想法	棚	滑	过去的	这	酒吧	.	”

“大家都以为她会溜过酒吧。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] , ['æftər][ɔːl] , ” [sed] [daʊnz] .

“	There	was	only	a	slim	chance	,	after	all	,	”	said	Downs	.
“	那里	曾是	仅有的	一个	苗条的	机会	,	后	全部	,	”	说	唐斯	.

“毕竟机会渺茫，”唐斯说道。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] ? ” [æskt] [hjuː] , [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Has	the	ship	struck	?	”	asked	Hugh	,	tense	with	excitement	.
“	有	这	船	击	?	”	问	休	,	紧张	和	激动	.

“船撞上礁石了吗？”休紧张地问道，激动不已。

['kiːpər] ['ændərsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Keeper Anderson nodded .
守门员 安德森 点头 .

守门员安德森点了点头。

“ [siːmz] [soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .
“ Seems so , ” he replied gravely .
“ 似乎 所以 , ” 他 回复 严重地 .

“看来是这样，”他严肃地回答道。

“ [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , [bɔɪz] !
“ Get to work , boys !
“ 得到 到 工作 , 男孩们 !

“伙计们，快干活！”

” [ɔːl] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
” All hurried out of the cabin .
” 全部 慌忙 出去 的 这 舱 .

“所有人都匆匆离开了小屋。”

[ðen] [keɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [hɪr] :
Then came that which they feared to hear :
然后 来了 那 哪个 他们 害怕 到 听到 :

接下来，他们最害怕听到的事情发生了：

[ə'nʌðər] [dʌl] [rɪ'pɔːrt] [brɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [fɑːg] .
another dull report brought on the wings of the wind and fog .
其他 乏味的 报告 带来 在 这 翅膀 的 这 风 和 多雾路段 .

又一份沉闷的报告，如同风雾般袭来。

[ɔːl] [daʊt] [naʊ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] . -
All doubt now vanished from the minds of the crew . 71
全部 怀疑 现在 消失了 从 这 思想 的 这 全体人员 . -

船员们心中所有的疑虑都消失了。71

“ [seɪnts] [help] - [ɪm] !
“ Saints help ' em !
“ 圣徒队 帮助 - 呃 !

“圣徒们帮助他们！”

” ['læri] [ɪk'skleɪmd] ['fɜːrvəntli] , [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
” Larry exclaimed fervently , when they entered the boathouse .
” 拉里 惊呼 热切地 , 什么时候 他们 进入 这 船屋 .

“当他们走进船屋时，拉里激动地喊道。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɪn] [liːʃ] .
He began to pace the floor impatiently as he worked like a hound in leash .
他 开始 到 步伐 这 地面 不耐烦地 作为 他 工作 喜欢 一个 猎犬 在 牵引绳 .

他开始焦躁地在房间里踱步，像被拴住的猎犬一样不停地工作。

“ [help] [huː] , [sɜːr] ? ” [æskt] ['tʃestər] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Help who , sir ? ” asked Chester , following him .
“ 帮助 WHO , 先生 ? ” 问 切斯特 , 下列的 他 .

“先生，您要帮谁？”切斯特跟在他身后问道。

“ [ðə; ði] [pʊr] - [huː] [ɑːr; ər] ['faɪrɪn] - [ðæt] - [er] [gʌn] ,
“ The poor divils who are firin ' that ' ere gun ,
“ 这 贫穷的 - WHO 是 开火 - 那 - 埃雷 枪 ,

“那些开枪的可怜虫们，

['noʊɪn] - [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [nɪr] [huː] [kæn; kən] [lɪnd] - [ɪm] [ə; eɪ] ['hɛlpɪn] - [hænd] . ”
knowin ' there's some one near who can lind ' em a helpin ' hand . ”
知道 - 有 一些 一 靠近 WHO 能 林德 - 呃 一个 帮助 - 手 . ”

知道附近有人可以伸出援手。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rek] ?
“ Do you mean that there's a wreck ?
“ 做 你 意思是 那 有 一个 破坏 ?

你是说那里发生了车祸吗?

” ['ælɪk] ['kwiəɹid] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [nʌn] [seɪv] ['kæptɪn] ['ændərsn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
” Alec queried in a tone so low that none save Captain Anderson heard him .
” 亚历克 查询 在 一个 语气 所以 低的 那 没有任何 节省 队长 安德森 听到 他 .

“亚历克的声音低得除了安德森上尉之外，没有人听到。”

“ [eɪ] , [sʌn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Ay , son , ” he answered .
“ 哎 , 儿子 , ” 他 回答 .

“是的，孩子，”他回答道。

“ [ðə; ði][krɑːft] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [hæz; həz] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] . ”
“ The craft , whatever she may be , has run aground on the bar . ”
“ 这 工艺 , 任何 她 可能 是 , 有 跑步 搁浅 在 这 酒吧 . ”

“这件工艺品，不管它是什么，都搁浅在酒吧里了。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [sɜːr] ?
“ How can you tell without seeing her , sir ?
“ 如何 能 你 告诉 没有 看到 她 , 先生 ?

“先生，您没见到她，怎么能确定呢？”

” ['bɪli] [in'kwaiəd] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .
” Billy inquired , wishing that he knew enough to lend a hand with the boat .
” 比利 询问 , 祝 那 他 知道 足够的 到 借 一个 手 和 这 船 .

比利问道，他多么希望自己懂得足够多，可以帮忙照看船。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
“ In the first place ,
“ 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪnd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪgnəl]
she must be there because the wind brings us the sound of her signal
她 必须 是 那里 因为 这 风 带来 我们 这 声音 的 她 信号
[gʌn] ;
gun ;
枪 ;

她一定在那里，因为风把她的信号枪声吹了过来；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][hæf][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
she might be only half as far away on the other side ,
她 可能 是 仅有的 一半 作为 远的 离开 在 这 其他 边 ,

她可能只离我们一半远，在另一边。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [laʊd] . ” -
and we couldn't hear it so loud . ” 72
和 我们 不能 听到 它 所以 大声 . ” -

我们听不到那么大的声音。”72

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [hæf] - ['soʊbər] ['skɪpər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ! ”
“ It seems to me that any half - sober skipper would have been more careful ! ”
“ 它 似乎 到 我 那 任何 一半 - 清醒 船长 会 有 到过 更多的 小心 ! ”
[dɪ'klerd] ['kʌlvər] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
declared Culver reproachfully ,
声明 卡尔弗 责备地 ,

“依我看，任何一个稍微清醒一点的船长都会更加谨慎！”库尔弗责备地说道。

['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪnz] .

pulling	on	his	oilskins	.
拉	在	他的	油布	.

他拉起身上的油布雨衣。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klɔːd] [ɔːf] [ʃɔːr] [æt; ət] ['sʌnset] [læst] [naɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] . ”

“	He	would	have	clawed	off	shore	at	sunset	last	night	,	if	he	knew	his	way	.	”
“	他	会	有	爪子	离开	支撑	在	日落	最后的	夜晚	,	如果	他	知道	他的	方式	.	”

“如果他认得路，昨晚日落时分他本可以挣脱海岸。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? ” [æskt] [hjuː] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

“	What	do	you	count	on	doing	now	?	”	asked	Hugh	,	always	ready	for	action	.
“	什么	做	你	数数	在	正在做	现在	?	”	问	休	,	总是	准备好	为了	行动	.

“你现在打算做什么？”休问道，他总是随时准备采取行动。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði]['boʊts] ! ” [rɔːrd] ['ændərsn] ,

“	We're	going	to	launch	the	boats	!	”	roared	Anderson	,
“	是	去	到	发射	这	船	!	”	咆哮	安德森	,

“我们要下水啦！”安德森咆哮道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] ['evri] [mæn] , [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ventʃər]

and	even	before	the	words	were	uttered	every	man	,	equipped	for	the	venture
和	甚至	前	这	字	是	说出	每一个	男人	,	配备	为了	这	风险投资

,

,

,

甚至在话语出口之前，每个做好冒险准备的人，

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] .

sprang	to	his	appointed	task	.
弹簧	到	他的	任命	任务	.

他立即投入到被指派的任务中。

[ðə; ði] [kruː] [ræn][ðə; ði]['evər] - ['redi] [sɜːrf][boʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [haʊs]

The	crew	ran	the	ever	-	ready	surf	boat	through	the	double	doors	of	its	house
这	全体人员	跑	这	曾经	-	准备好	冲浪	船	通过	这	双倍的	门	的	它是	房子

[ænd; ənd] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	down	an	inclined	plane	to	the	beach	.
和	向下	一个	倾斜	飞机	到	这	海滩	.

船员们驾驶着随时待命的冲浪艇，穿过房屋的双扇门，沿着斜坡驶向海滩。

['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [brɔːd] - ['taɪərd] [wiːlz] ,

Resting	in	a	carriage	provided	with	a	pair	of	broad	-	tired	wheels	,
休息	在	一个	运输	假如	和	一个	一对	的	广阔	-	疲劳的	车轮	,

坐在装有一对宽胎车轮的马车里休息，

[ðə; ði] [stɔːntʃ] [krɑːft][wʌz; wəz] [hɔːld] [baɪ] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [flɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [θruː]

the	staunch	craft	was	hauled	by	Powers	and	Flynn	and	the	four	boys	through
这	坚定	工艺	曾是	拖拽	经过	权力	和	弗林	和	这	四	男孩们	通过

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [sænd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['nɪrəst]

the	clinging	sand	and	into	the	very	teeth	of	the	wind	to	the	point	nearest
这	依恋	沙	和	进入	这	非常	牙齿	的	这	风	到	这	观点	最近的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

鲍尔斯、弗林和四个男孩拖着这艘坚固的小船，穿过粘稠的沙子，顶着狂风，到达离船最近的地方。

“ [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [jeld] [hjuː] [ɪk'saɪtɪdli] . -

“	Can	we	go	out	with	you	?	”	yelled	Hugh	excitedly	.	73
“	能	我们	去	出去	和	你	?	”	大喊	休	兴奋地	.	-

“我们可以和你出去吗？”休兴奋地喊道。73

[ðə; ði][sɜːrf] [roʊld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	surf	rolled	in	with	a	deafening	roar	that	seemed	to	shake	the	ground	,
这	冲浪	滚动	在	和	一个	震耳欲聋	吼	那	似乎	到	摇	这	地面	,

海浪翻滚而来，发出震耳欲聋的咆哮声，仿佛震动了大地。

['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

drowning	the	sound	of	his	voice	.
溺水	这	声音	的	他的	嗓音	.

淹没了他的声音。

[noʊ][wʌn] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [lædz] ;

No	one	paid	the	slightest	attention	to	the	eager	lads	;
不	一	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	这	渴望的	小伙子们	;

没有人对这些热情的小伙子们表现出丝毫的关注；

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tuː] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [tæsk] [ə'hed]

the	men	were	too	busy	and	too	deeply	concerned	with	the	grave	task	ahead
这	男人	是	也	忙碌的	和	也	深	担心的	和	这	严重	任务	前方

[ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [hiːd] ,

of	them	to	heed	,
的	他们	到	注意	,

这些人太忙了，也太专注于摆在他们面前的艰巨任务，以至于无暇顾及其他。

['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hjuːz] [rɪ'kwest] .

even	had	they	heard	Hugh's	request	.
甚至	有	他们	听到	休的	要求	.

即使他们听到了休的请求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] ;

It	was	but	natural	and	right	;
它	曾是	但	自然的	和	正确的	;

这完全是自然而正确的；

[ænd; ənd] [hjuː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['oʊnli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

and	Hugh	was	surprised	only	at	his	daring	to	ask	such	permission	.
和	休	曾是	惊讶	仅有的	在	他的	大胆	到	问	这样的	允许	.

休只是惊讶于他竟然敢提出这样的请求。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['deɪndʒər] ; [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]

Nevertheless	,	he	was	keen	to	share	the	danger	;	he	longed	to	be	one
尽管如此	,	他	曾是	敏锐的	到	分享	这	危险	;	他	渴望	到	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɚz] .

of	the	rescuers	.
的	这	救援人员	.

然而，他渴望分担危险；他想成为救援者之一。

[iːtʃ] ['breɪkər] [kɜːrvd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] , [ri'siːdɪŋ] ,

Each	breaker	curved	high	above	the	heads	of	the	men	,	and	,	receding	,
每个	断路器	弯曲	高的	多于	这	头部	的	这	男人	,	和	,	消退	,

每一道浪头都高高地弯曲在人们的头顶上方，然后渐渐远去，

[ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] [sʌkt] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [daʊn] .

the	undertow	sucked	at	their	feet	and	tried	to	drag	them	down	.
这	暗流	真烂	在	他们的	脚	和	尝试	到	拖	他们	向下	.

暗流吸住他们的脚，试图将他们拖入水中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生队的童子军(The Boy Scouts of the Life Saving Crew)
第3/5页

[ɪn] [sʌtʃ] [sɜːrf][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ][boʊt] ; [jet] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd]
In 在 **such** 这样的 **surf** 冲浪 **it** 它 **seemed** 似乎 **impossible** 不可能的 **to** 到 **launch** 发射 **a** 一个 **boat** 船 **;** ; **yet** 然而 **with** 和 **scarcely** 几乎 **a** 一个 **word** 单词
[ʌv; əv] [kəˈmænd] ,
of 的 **command** 命令 **,** ,

在这样的巨浪中，似乎不可能下水；然而，几乎只用一声令下，

['evri] [mæn] , ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['duːtiz] , [tʊk] [hɪz; ɪz]
every 每一个 **man** 男人 **,** , **knowing** 会心 **from** 从 **long** 长的 **practice** 实践 **his** 他的 **position** 位置 **and** 和 **duties** 职责 **,** , **took** 采取 **his** 他的
['steɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ,
station 车站 **beside** 旁 **the** 这 **boat** 船 **and** 和 **,** ,

每个男人都凭借长期的训练了解自己的位置和职责，于是各自走到船边，站好位置。

['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli]['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] , [lɔːntʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['tʌs(ə)l] .
shoving 推搡 **it** 它 **directly** 直接地 **into** 进入 **the** 这 **surf** 冲浪 **,** , **launched** 发射 **it** 它 **,** , **after** 后 **a** 一个 **severe** 严重 **tussle** 争执 **.** .

经过一番激烈的搏斗，他直接将球推入海浪中，将其抛向大海。

['klaɪmɪŋ] [əˈbɔːrd] , [iːtʃ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Climbing 攀登 **aboard** 船上 **,** , **each** 每个 **man** 男人 **took** 采取 **his** 他的 **place** 地方 **.** .

男人们纷纷登船，各就各位。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] . -
The 这 **captain** 队长 **,** , **grasping** 抓握 **a** 一个 **long** 长的 **steering** 转向 **oar** 桨 **in** 在 **his** 他的 **hands** 双手 **,** , **stood** 站立 **at** 在 **the** 这 **stern** 船尾 **.** . **74** -

船长双手紧握一根长长的舵桨，站在船尾。74

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['ændərsn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kruː] [huː] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] ['stedəli] ,
It 它 **was** 曾是 **then** 然后 **that** 那 **Anderson** 安德森 **,** , **glancing** 瞥了一眼 **at** 在 **the** 这 **crew** 全体人员 **who** WHO **were** 是 **pulling** 拉 **steadily** 稳步 **,** ,

这时，安德森瞥了一眼正在稳步拉船的船员们，

[sɔː] [ðæt] ['ælɪk][ænd; ənd] [hjuː] , ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðer; ðər] ['iːgər] [ɪk'saɪtmənt] ,
saw 锯 **that** 那 **Alec** 亚历克 **and** 和 **Hugh** 休 **,** , **carried** 携带 **away** 离开 **by** 经过 **their** 他们的 **eager** 渴望的 **excitement** 激动 **,** ,

只见亚历克和休被兴奋冲昏了头脑，

[hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ædɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ]
had 有 **leaped** 跳跃 **into** 进入 **the** 这 **boat** 船 **with** 和 **the** 这 **others** 其他的 **and** 和 **were** 是 **adding** 添加 **their** 他们的 **strength** 力量
[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɔːzmən, ˈəu-] .
to 到 **that** 那 **of** 的 **two** 二 **oarsmen** 划桨手 **.** .

他们和其他人一起跳进船里，与两名划桨手一起奋力划桨。

[ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] ['fɜːroʊd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] ;
A 一个 **dark** 黑暗的 **frown** 皱眉 **furrowed** 沟壑 **his** 他的 **brow** 眉头 **,** , **for** 为了 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **approve** 批准 **of** 的 **this** 这 **intrusion** 入侵 **;** ;
[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
the 这 **next** 下一个 **moment** 片刻 **,** ,

他眉头紧锁，怒容满面，显然他无法容忍这种打扰；下一刻，

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [grɪm] [læf] .

however	,	he	gave	a	short	,	grim	laugh	.
然而	,	他	给予	一个	短的	,	严峻	笑	.

然而，他却发出了一声短促而阴冷的笑声。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

“	They'll	have	to	take	their	chance	with	the	rest	of	us	,	”	he	said	to
“	他们会	有	到	拿	他们的	机会	和	这	休息	的	我们	,	”	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“他们得和我们其他人一样，承担风险，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd] , [ən'les] [ðə; ði] [wɜːrst] ['hæpənz] , [ˌnoʊ'bɑːdiːl] ['evər] [noʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

“	And	,	unless	the	worst	happens	,	nobody'll	ever	know	about	their	doing	this	.
“	和	,	除非	这	最差	发生	,	没有人会	曾经	知道	关于	他们的	正在做	这	.

“而且，除非发生最糟糕的情况，否则没有人会知道他们做了这件事。”

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['plʌki] [jʌŋ] [tʃʌmps] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɑːn] [ʃɔːr] ;

Confound	the	plucky	young	chumps	,	they	ought	to	have	stayed	on	shore	;
混杂	这	勇敢的	年轻的	笨蛋	,	他们	应该	到	有	入住	在	支撑	;

真该责怪这些胆大妄为的年轻人，他们应该待在岸上；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [æz; əz] ['ventʃərsəm] [æz; əz][maɪ][mɑːrk] ! ” -

but	they're	as	venturesome	as	my	Mark	!	”	75
但	它们是	作为	冒险	作为	我的	标记	!	”	-

但他们和我儿子马克一样富有冒险精神！“75

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːr] , [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] ,

With	a	sweep	of	his	oar	,	he	kept	the	boat's	head	to	the	seas	,
和	一个	扫	的	他的	桨	,	他	保留	这	船的	头	到	这	海域	,

他划桨一挥，使船头始终朝向大海。

['skɪlfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [krests] .

skilfully	avoiding	the	most	dangerous	crests	.
巧妙地	避免	这	最多	危险的	冠状物	.

巧妙地避开了最危险的山脊。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] [streŋθ] , ['kuːlnəs] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ;

To	do	this	required	strength	,	coolness	,	and	judgment	;
到	做	这	必需的	力量	,	凉爽	,	和	判断	;

做到这一点需要力量、冷静和判断力；

[bʌt; bət] ['ændərsn] [pə'zest] [ɔːl] [θriː] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

but	Anderson	possessed	all	three	qualities	to	a	remarkable	degree	.
但	安德森	拥有	全部	三	品质	到	一个	卓越	程度	.

但安德森在这三方面都表现出色。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt]

Instinctively	,	the	two	boys	had	placed	themselves	so	that	the	weight	in	the	boat
本能地	,	这	二	男孩们	有	放置	他们自己	所以	那	这	重量	在	这	船

[wʌz; wəz] ['iːvnli] ['bæləns] ,

was	evenly	balanced	,
曾是	均匀地	均衡	,

两个男孩本能地调整了自己的位置，使船上的重量保持均匀平衡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ðə; ði] ['stiəzmən] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

and	this	fact	the	steersman	was	quick	to	notice	.
和	这	事实	这	舵手	曾是	快的	到	注意	.

舵手很快就注意到了这一点。

[æt; ət][læst][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtəri]['ræmpɑːrt][wʌz; wəz] [krɔːst] .

At	last	the	first	watery	rampart	was	crossed	.
在	最后的	这	第一的	水状的	壁垒	曾是	交叉	.

终于越过了第一道水障。

[ðen] , [ə'dæptiŋ][ðer; ðər] [stroʊk] [tuː; tə]['hevɪərðən'er] [swelz] , [ðə; ði][sɪks]['stɔːlwərt] ['rəʊəz] [prə'peld]

Then	,	adapting	their	stroke	to	heavier	swells	,	the	six	stalwart	rowers	propelled
然后	,	适应	他们的	中风	到	较重	涌浪	,	这	六	坚定的	划船者	推进

[ðer; ðər] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt] ,

their	twenty	-	five	-	foot	,
他们的	二十	-	五	-	脚	,

然后，六名身强力壮的划桨手调整划桨动作以适应更大的涌浪，推动着他们25英尺长的船。

[ʌn'sɪŋkəbl] [boʊt][æt; ət] [gʊd] [spiːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dredfəli] [sloʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

unsinkable	boat	at	good	speed	,	although	it	seemed	dreadfully	slow	to	them	,
永不沉没	船	在	好的	速度	,	虽然	它	似乎	极其糟糕	慢的	到	他们	,

[noʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

一艘永不沉没的船，速度很快，尽管在他们看来速度慢得可怕，这一点毋庸置疑。

[hjuː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strændɪd] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli]

Hugh	thought	of	the	crew	of	the	stranded	vessel	,	which	was	now	plainly
休	想法	的	这	全体人员	的	这	搁浅	血管	,	哪个	曾是	现在	显然

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

休想到了那艘搁浅船只上的船员，现在那艘船清晰可见。

[naʊ] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [fɑːg] [wɪð; wɪθ] ['evri] [gʌst][ʌv; əv][wɪnd] .

now	hidden	behind	a	veil	of	fog	with	every	gust	of	wind	.
现在	隐	在后面	一个	面纱	的	多雾路段	和	每一个	阵风	的	风	.

如今，每一阵风吹过，它就被一层薄雾笼罩。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] ,

Were	they	helpless	and	hopeless	,	he	wondered	,
是	他们	无助	和	绝望	,	他	想知道	,

他心想，他们是不是无助又绝望呢?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?

or	were	they	taking	heart	at	the	assurance	that	help	was	coming	?
或者	是	他们	采取	心	在	这	保证	那	帮助	曾是	未来	?

或者，他们是否因为得到援助即将到来而感到鼓舞?

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['ændərsn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [dɔnd] [kɔːrk]

All	of	a	sudden	,	Anderson	noticed	that	the	two	boys	had	not	donned	cork
全部	的	一个	突然	,	安德森	注意到	那	这	二	男孩们	有	不是	穿戴	软木

['dʒækɪts] ,

jackets	,
夹克	,

安德森突然注意到，这两个男孩没有穿软木外套。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][men][hæd; həd] ['bʌkld] [ɑːn] . -

such	as	the	men	had	buckled	on	.	76
这样的	作为	这	男人	有	弯曲	在	.	-

例如男人们系上的安全带。76

“ [hɪr] , [juː; jʊ]['kreɪzi][s'kæmps] !

“	Here	,	you	crazy	scamps	!
“	这里	,	你	疯狂的	流浪者	!

“来，你们这些疯小子！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [pʊt][ɑːn] [ðoʊz] ['laɪfbelt] !
" Put on those lifebelts !
" 放 在 那些 救生衣 !

"穿上救生衣！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" And he pointed to some that were fastened to the inside of the
" 和 他 尖 到 一些 那 是 系紧 到 这 里面 的 这
[boʊt] .
boat .
船 .

"他还指着一些固定在船内侧的装置。"

[ðeɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [toʊn] .
They obeyed him at once , awed by his furious tone .
他们 服从 他 在 一次 , 敬畏 经过 他的 狂怒 语气 .

他们立刻服从了他，被他愤怒的语气所震慑。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['laɪfboʊt] !
Perhaps they had done wrong , after all , in coming out in the lifeboat !
也许 他们 有 完毕 错误的 , 后 全部 , 在 未来 出去 在 这 救生艇 !

也许他们当初乘坐救生艇出来就是个错误！

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ræʃnəs] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [felt][noʊ] [fɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
They began to repent of their rashness ; though they felt no fear ; it was
他们 开始 到 悔改 的 他们的 鲁莽 ; 尽管 他们 毛毡 不 害怕 ; 它 曾是
[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
an opportunity ,
一个 机会 ,

他们开始后悔自己的鲁莽行为；尽管他们当时并不感到害怕；这是一个机会。

[æn; ən] [əd'ventʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
an adventure such as might never again come into their lives .
一个 冒险 这样的 作为 可能 绝不 再次 来 进入 他们的 生活 .

这样的冒险经历，他们一生中或许再也不会遇到了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] !
At any rate , it was too late for repentance !
在 任何 速度 , 它 曾是 也 晚的 为了 悔改 !

总之，后悔已经太晚了！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['roʊɪŋ] [laɪk][mæd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] !
There they were , rowing like mad with all their strength and enthusiasm !
那里 他们 是 , 划船 喜欢 疯狂的 和 全部 他们的 力量 和 热情 !

他们拼尽全力，热情高涨地拼命划桨！

[ɪf] ['oʊnli] ['kæptɪn] ['ændərsn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['æftərwərd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
If only Captain Anderson would not be too angry with them afterward when it
如果 仅有的 队长 安德森 会 不是 是 也 生气的 和 他们 之后 什么时候 它
[wʌz; wəz]['oʊvər] !
was over !
曾是 超过 !

如果安德森船长事后不会太生他们的气就好了！

['oʊvər] !
Over !
超过 !

超过！

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'gʌn] !

The	adventure	had	only	begun	!
这	冒险	有	仅有的	开始	!

冒险才刚刚开始!

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [end] ?

How	would	it	end	?
如何	会	它	结尾	?

结局会是怎样的?

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [flæʃt] ['ɪntuː] ['ælɪks] [maɪnd] .

Once	,	indeed	,	a	thought	of	his	parents	flashed	into	Alec's	mind	.
一次	,	的确	,	一个	想法	的	他的	父母	闪光灯	进入	亚历克的	头脑	.

的确，亚历克的脑海中曾闪过父母的身影。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ræθ] [ɪf] [ðɪs] ['perələs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

He	could	imagine	his	father's	wrath	if	this	perilous	escapade	should	become
他	可以	想象	他的	父亲的	愤怒	如果	这	危险的	恶作剧	应该	变得

[noʊn] !

known	!
已知	!

他可以想象，如果这次危险的冒险被人知道，他父亲会多么愤怒!

[bʌt; bət] [hjuː] [wʊd] ['nevər] [tel] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] — [hɪr] [ə; eɪ] [weɪv] [dæʃt] [ʌp]

But	Hugh	would	never	tell	,	and	as	for	himself	—	here	a	wave	dashed	up
但	休	会	绝不	告诉	,	和	作为	为了	他自己	—	这里	一个	海浪	虚线	向上

['oʊvər][ðə; ði] [θwɔːrt] ,

over	the	thwart	,
超过	这	阻挠	,

但休永远不会说，至于他自己——这时，一个浪头猛地拍打过横梁，

['drentʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [foʊm] . -

drenching	him	in	a	fountain	of	foam	.	77
浸透	他	在	一个	喷泉	的	泡沫	.	-

用泡沫喷泉将他彻底淋湿。77

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ˌmɪs'tʃæns]

And	now	,	when	they	were	actually	nearing	the	vessel	,	an	unforeseen	mischance
和	现在	,	什么时候	他们	是	实际上	临近	这	血管	,	一个	意外	灾难

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

而现在，当他们真正接近那艘船时，发生了一件意想不到的意外。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['səːfbəut] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [lɜːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][ɑːn][ə; eɪ] ['maɪtiːɚ]

Before	the	surfboat	could	reach	her	,	she	lurched	over	the	bar	on	a	mightier
前	这	冲浪艇	可以	抵达	她	,	她	踉跄了一下	超过	这	酒吧	在	一个	更强大的

[weɪv] ,

wave	,
海浪	,

救生艇还没来得及靠近她，她就被一个更大的浪头推过了浅滩。

[vɪəd] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [droʊv] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] ['tɜːrt(ə)l] ['aɪlənd] .

veered	halfway	around	,	and	drove	directly	toward	Turtle	Island	.
转向	半	大约	,	和	驾驶	直接地	朝向	龟	岛	.

绕了半圈后，他突然转向，径直朝龟岛驶去。

[ðə; ði] [kruː] [ɪn][ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fjuː] [men] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər]

The	crew	in	the	boat	could	do	nothing	,	and	the	few	men	aboard	the	schooner
这	全体人员	在	这	船	可以	做	没有什么	,	和	这	很少	男人	船上	这	大篷车

[wɜːr; wər] ['helpləs] .

were	helpless	.
是	无助	.

船上的船员束手无策，帆船上的几个人也无能为力。

[wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] ['laɪfseɪvər] [sɔː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [drɪft] ['ræpɪdli] [pæst][ðem; ðəm] ;

With	straining	eyes	,	the	lifesavers	saw	the	vessel	drift	rapidly	past	them	;
和	紧张	眼睛	,	这	救生员	锯	这	血管	漂移	快速	过去的	他们	;

救生员们眯着眼睛，看到那艘船迅速地从他们身边漂过；

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ænd; ənd]['fræntɪk] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ]

they	even	heard	shouts	and	frantic	yells	from	the	deck	,	and	,	in	return	,	they
他们	甚至	听到	喊叫	和	疯狂的	喊叫	从	这	甲板	,	和	,	在	返回	,	他们

['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

shouted	encouragement	.
喊叫	鼓励	.

他们甚至听到甲板上传来喊叫声和疯狂的呼喊声，作为回应，他们大声鼓励。

['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ðə; ði] ['seɪləz] , [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] ,

Climbing	up	into	the	rigging	,	the	sailors	,	eight	in	number	,
攀登	向上	进入	这	索具	,	这	水手们	,	八	在	数字	,

八名水手爬上桅杆，

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][krɑːft][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [biːtʃ] .

waited	for	their	craft	to	strike	the	beach	.
等待	为了	他们的	工艺	到	罢工	这	海滩	.

等待他们的船只撞上沙滩。

[ðə; ði] ['sɜːrfmɛn] , ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [boʊt] ,

The	surfmen	,	turning	their	boat	,
这	冲浪者	,	转弯	他们的	船	,

冲浪者们调转船头，

[pʊt] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . -

put	for	shore	again	to	get	the	apparatus	needed	for	the	new	situation	.	78
放	为了	支撑	再次	到	得到	这	设备	需要	为了	这	新的	情况	.	-

再次靠岸，以便获取应对新情况所需的设备。78

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['reskjuː] .

THE	RESCUE	.
这	救援	.

救援行动。

[tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] ['səːfbəut] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] ['ves(ə)l] ,

To	load	the	surfboat	with	the	crew	of	the	luckless	vessel	,
到	加载	这	冲浪艇	和	这	全体人员	的	这	倒霉的	血管	,

让那艘倒霉船上的船员登上救生艇，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

when	there	was	none	too	much	room	for	the	oarsmen	,	and	then	to
什么时候	那里	曾是	没有任何	也	很多	房间	为了	这	划桨手	,	和	然后	到

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['hevi] [sɜːrf] ,

encounter	the	heavy	surf	,
遇到	这	重的	冲浪	,

当划桨手们几乎没有空间划桨，还要面对汹涌的海浪时，

[wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [greɪt] [læk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ-z] .

would	have	shown	great	lack	of	judgment	on	the	part	of	the	rescuers	.
会	有	所示	伟大的	缺少	的	判断	在	这	部分	的	这	救援人员	.

这会显得救援人员严重缺乏判断力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθəd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] ['oʊnli][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['daɪər] [niːd] .

It	was	a	method	to	be	pursued	only	in	case	of	dire	need	.
它	曾是	一个	方法	到	是	追击	仅有的	在	案件	的	可怕的	需要	.

只有在万不得已的情况下才能采取这种方法。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ʃɔːr] [ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]

To	reach	the	ship	after	it	had	become	stranded	on	the	key	shore	or	near	it
到	抵达	这	船	后	它	有	变得	搁浅	在	这	钥匙	支撑	或者	靠近	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['seɪfər][ænd; ənd] ['ʃʊɚ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪf][fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] . -

was	a	much	safer	and	surer	method	of	saving	life	for	all	concerned	.	79
曾是	一个	很多	更安全	和	确定	方法	的	保存	生活	为了	全部	担心的	.	-

在船只搁浅于关键海岸或附近后，前往救援是拯救所有相关人员生命的更安全、更可靠的方法。79

['roʊɪŋ] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [naʊ] ['aʊtfləʊɪŋ] [taɪd] , [jet] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['laɪfseɪvər]

Rowing	hard	against	the	now	outflowing	tide	,	yet	helped	by	the	wind	,	the	lifesavers
划船	难的	反对	这	现在	流出	潮	,	然而	帮助	经过	这	风	,	这	救生员

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] .

approached	the	beach	.
接近	这	海滩	.

救生员们奋力划桨，逆着退潮的势头，借助风力，向海滩靠近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðer; ðər][boʊt] [roʊld] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [weɪv] [ænd; ənd] ,

With	a	rush	their	boat	rolled	in	on	a	giant	wave	and	,
和	一个	匆忙	他们的	船	滚动	在	在	一个	巨大的	海浪	和	,

他们的船猛地冲进一个巨浪中，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kruː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

no	sooner	had	the	keel	grated	on	the	sand	,	than	the	crew	,	including	the
不	很快	有	这	龙骨	磨碎的	在	这	沙	,	比	这	全体人员	,	包括	这

[tuː] [skaʊts] ,

two	scouts	,
二	侦察兵	,

船底刚一触碰到沙滩，船员们，包括两名侦察兵，就.....

[wɜːr; wər] [aʊt] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

were	out	knee	-	deep	in	the	undertow	dragging	the	boat	up	high	and	dry	.
是	出去	膝盖	-	深的	在	这	暗流	拖拽	这	船	向上	高的	和	干燥	.

当时水深及膝，被暗流拖着，船被拉到了高处。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃoʊd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɪknəs] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]

No	one	could	deny	that	the	boys	showed	remarkable	quickness	in	action	and	an
不	一	可以	否定	那	这	男孩们	显示	卓越	速度	在	行动	和	一个

[ə'lɜːrt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

alert	understanding	of	what	had	to	be	done	.
警报	理解	的	什么	有	到	是	完毕	.

谁都不能否认，这些男孩们行动迅速，反应敏捷，并且对必须要做的事情有着敏锐的理解。

“ [get] [ðə; ði] [biːtʃ] ['wægən] !

“	Get	the	beach	wagon	!
“	得到	这	海滩	车皮	!

“把沙滩车拿来！”

” [kə'mɑːndid] ['ændərsn] .

”	commanded	Anderson	.
”	命令	安德森	.

安德森命令道。

['bɪli] [ænd; ənd] ['tʃestər] , [huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['səːfbəut] ['lændɪd] ,

Billy	**and**	**Chester**	**,**	**who**	**had**	**hurried**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**surfboat**	**landed**	**,**
比利	和	切斯特	,	WHO	有	慌忙	到	这	点	在哪里	这	冲浪艇	登陆	,

比利和切斯特匆匆赶到冲浪艇停靠的地方，

['griːtɪd] [ðer; ðər] [skaʊt] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['envi] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

greeted	**their**	**scout**	**comrades**	**with**	**a**	**whoop**	**of**	**joy**	**,**	**envy**	**and**	**relief**	**.**
问候	他们的	侦察	同志们	和	一个	哇哦	的	喜悦	,	嫉妒	和	宽慰	.

他们欢呼着，带着喜悦、羡慕和如释重负的心情，向他们的侦察兵同伴们打招呼。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

No	**time**	**was**	**lost**	**.**
不	时间	曾是	丢失的	.

没有耽误时间。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] , [sʌm; səm] ['pʊlɪŋ] , [sʌm; səm] ['stɪrɪŋ] , ['drægd] [aʊt][ðə; ði]

A	**minute**	**later**	**the**	**entire**	**crew**	**,**	**some**	**pulling**	**,**	**some**	**steering**	**,**	**dragged**	**out**	**the**
一个	分钟	之后	这	全部的	全体人员	,	一些	拉	,	一些	转向	,	拖拽	出去	这

[biːtʃ] ['wægən] :

beach	**wagon**	**:**
海滩	车皮	:

一分钟后，全体船员，有的拉车，有的掌舵，把沙滩车拖了出来：

[ə; eɪ] [laɪt] ['freɪmwɜːrk] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [brɔːd] - ['taɪərd] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

a	**light**	**framework**	**supported**	**by**	**two**	**broad**	**-**	**tired**	**wheels**	**,**	**and**	**carrying**	**a**
一个	光	框架	有	经过	二	广阔	-	疲劳的	车轮	,	和	携带	一个

[sænd] - ['æŋkər] ,

sand	**-**	**anchor**	**,**
沙	-	锚	,

一个由两个宽胎轮支撑的轻型框架，上面装有一个沙锚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [krɔːs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] . -

which	**was**	**like**	**a**	**huge**	**cross**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**other**	**apparatus**	**.**	**80**
哪个	曾是	喜欢	一个	巨大的	叉	,	在	添加	到	其他	设备	.	-

除了其他装置外，它就像一个巨大的十字架。80

['oʊvər] ['hʌməks] [ʌv; əv][sænd] , [ə'krɔːs] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]

Over	**hummocks**	**of**	**sand**	**,**	**across**	**pools**	**of**	**water**	**,**	**in**	**the**	**face**	**of**	**wind**	**and**
超过	小丘	的	沙	,	穿过	游泳池	的	水	,	在	这	脸	的	风	和

[weɪvz] , [ðeɪ] [ræn] ,

waves	**,**	**they**	**ran**	**,**
波浪	,	他们	跑	,

他们越过沙丘，穿过水洼，顶着风浪奔跑。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['wægən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['drɪvn] ['skuːnər]

dragging	**the**	**beach**	**wagon**	**along**	**the**	**key**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**driven**	**schooner**
拖拽	这	海滩	车皮	沿着	这	钥匙	到	这	地方	在哪里	这	驱动	大篷车

[hæd; həd] [rʌn] [ə'graʊnd] .

had	**run**	**aground**	**.**
有	跑步	搁浅	.

拖着沙滩车沿着礁石来到那艘被驱赶的帆船搁浅的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ləːtʃiŋ] ['grɑːdʒɪli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]

It	**lay**	**some**	**distance**	**out**	**,**	**and**	**was**	**now**	**lurching**	**groggily**	**from**	**side**	**to**
它	躺	一些	距离	出去	,	和	曾是	现在	踉跄跄	昏昏沉沉地	从	边	到

[saɪd] .

side	**.**
边	.

它横卧在远处，现在摇摇晃晃地左右摇摆。

[ðen] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wægən][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['strændɪd] [hʌlk] , [ðə; ði]

Then	,	bringing	the	wagon	to	the	nearest	point	opposite	the	stranded	hulk	,	the
然后	,	带来	这	车皮	到	这	最近的	观点	对面的	这	搁浅	绿巨人	,	这

[kru:] [ʌn'loʊdɪd] [ðer; ðər] [ə'plaɪənsɪz] .

crew	unloaded	their	appliances	.
全体人员	卸载	他们的	电器	.

然后，船员们将马车开到搁浅船体对面最近的地点，卸下了他们的设备。

" [heɪ] [ðer; ðər] , [lædz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ændərsn] , " [dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] !

"	Hey	there	,	lads	!	"	shouted	Anderson	,	"	dig	a	hole	in	the	sand	!
"	嘿	那里	,	小伙子们	!	"	喊叫	安德森	,	"	挖	一个	洞	在	这	沙	!

"嘿，伙计们！"安德森喊道，"在沙子里挖个洞！"

" [flɪn] [tɔ:st] [sʌm; səm] ['ʃʌvlz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk]

"	Flynn	tossed	some	shovels	to	the	boys	,	and	at	once	they	set	to	work
"	弗林	抛掷	一些	铲子	到	这	男孩们	,	和	在	一次	他们	放	到	工作

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

with	a	will	.
和	一个	将要	.

弗林扔给孩子们几把铲子，他们立刻干了起来。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,

While	this	was	being	done	,
尽管	这	曾是	存在	完毕	,

与此同时，

[tu:] [men] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [brɑ:nz] ['kænən] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɑ:t] [aʊt] [bɑ:ksɪz]

two	men	placed	a	small	bronze	cannon	in	position	and	another	got	out	boxes
二	男人	放置	一个	小的	青铜	大炮	在	位置	和	其他	得到	出去	盒子

[kən'teɪnɪŋ] [smɔ:l] [roʊp] ['krɪs] - [krɔ:st] [ɑ:n] ['wʊd(ə)n] [pɪnz] [set] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

containing	small	rope	criss	-	crossed	on	wooden	pins	set	upright	in	the	bottom	.
包含	小的	绳索	克里斯	-	交叉	在	木制的	别针	放	直立	在	这	底部	.

两名男子将一门小型青铜炮放置到位，另一名男子则拿出几个盒子，盒子里装着用木钉竖直固定在底部的细绳，绳子交叉缠绕在上面。

[ði:z] [pɪnz] ['mɪrli] [held][ðə; ði][roʊp] [wu:nd] [ɪn] [kɔɪlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ,

These	pins	merely	held	the	rope	wound	in	coils	until	it	was	ready	to	be	used	,
这些	别针	仅仅	握住	这	绳索	伤口	在	线圈	直到	它	曾是	准备好	到	是	用过的	,

这些别针只是用来固定盘绕成圈的绳索，直到需要使用时再取出。

[wen] [bɔ:rd] [ænd; ənd][pegz][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] . -

when	board	and	pegs	were	removed	.	81
什么时候	木板	和	钉子	是	已移除	.	-

当木板和木钉被移除后。81

['kæptɪn] ['ændərsn] ['kærid] [ðə; ði] [fri:] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] ,

Captain	Anderson	carried	the	free	end	of	this	line	,
队长	安德森	携带	这	自由的	结尾	的	这	线	,

安德森船长拿着这条绳子的自由端，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l][prə'dʒekt(ə)l] , ['oʊvər][wʌn]

which	was	attached	to	a	ring	in	the	end	of	a	cylindrical	projectile	,	over	one
哪个	曾是	随附的	到	一个	戒指	在	这	结尾	的	一个	圆柱体	弹丸	,	超过	一

['ʃoʊldər] ;

shoulder	;
肩膀	;

它连接在圆柱形弹丸末端的环上，越过一侧肩膀；

['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

over	the	other	was	slung	a	box	of	ammunition	.
超过	这	其他	曾是	吊着	一个	盒子	的	弹药	.

另一边挂着一箱弹药。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['beɪli] [ænd; ənd] ['kʌlvər] , [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [gʌn] ,

In	a	few	minutes	,	aided	by	Baley	and	Culver	,	he	sighted	the	gun	,
在	一个	很少	分钟	,	协助	经过	巴利	和	卡尔弗	,	他	目击者	这	枪	,

几分钟后，在贝利和卡尔弗的帮助下，他瞄准了枪。

['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['jɑːrdɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] .

aiming	for	the	outstretched	yardarms	of	the	schooner	.
瞄准	为了	这	伸展	横桁	的	这	大篷车	.

瞄准纵帆船伸出的横桁。

[lɔːŋ] ['præktɪs] ['ʌndər] ['veriəs] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] [hæd; həd] [tɔːt]

Long	practice	under	various	difficulties	and	in	all	sorts	of	weather	had	taught
长的	实践	在下面	各种各样的	困难	和	在	全部	排序	的	天气	有	教授

[hɪm; ɪm] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [eɪm] .

him	just	how	to	aim	.
他	只是	如何	到	目的	.

在各种困难和各种天气条件下的长期练习，让他学会了如何瞄准。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['lænjərd] , [ðə; ði] [gʌn] [spæt] ['faɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] ,

As	he	pulled	the	lanyard	,	the	gun	spat	fire	into	the	mist	,
作为	他	拉	这	挂绳	,	这	枪	争吵	火	进入	这	薄雾	,

他拉动枪绳时，枪口向雾中喷出火焰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'dʒekt(ə)l] [seɪld] [ɔːf] [ɑːn] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪts] [ə'tætʃt] [laɪn] [hwɜːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	long	projectile	sailed	off	on	its	mission	,	its	attached	line	whirring	out	of
和	这	长的	弹丸	航行	离开	在	它是	使命	,	它是	随附的	线	嗡嗡声	出去	的

[ðə; ði] [bɑːks] ,

the	box	,
这	盒子	,

于是，长长的弹丸飞向远方执行任务，连接的绳索从盒子里呼啸而出。

[kɔɪl] ['æftər] [kɔɪl] .

coil	after	coil	.
线圈	后	线圈	.

一圈又一圈。

['beɪli] [ænd; ənd] ['kʌlvər] [piəd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['breikəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kiːpərz] [eɪm] [hæd; həd]

Baley	and	Culver	peered	out	over	the	breakers	to	see	if	the	keeper's	aim	had
巴利	和	卡尔弗	窥视	出去	超过	这	断路器	到	看	如果	这	守门员	目的	有

[bɪn] [truː] .

been	true	.
到过	真的	.

巴利和卡尔弗越过海浪向外张望，看看守门员的射门是否准确。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [laɪn] [stɑːpt] [ʌn'kɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ændərsn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd]

At	last	the	line	stopped	uncoiling	,	and	Anderson	knew	that	the	shot	had
在	最后的	这	线	停止	展开	,	和	安德森	知道	那	这	射击	有

['lændɪd] ['sʌmwer] .

landed	somewhere	.
登陆	某处	.

最后，鱼线停止了展开，安德森知道鱼饵已经落到了某个地方。

['mɪnɪts] [ʌv; əv] [sə'spens] [pæst] .

Minutes	of	suspense	passed	.
分钟	的	悬念	通过了	.

紧张的几分钟过去了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] [roʊp] [spænd] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] ,

The	rope	spanned	the	tossing	waves	,
这	绳索	跨越	这	抛掷	波浪	,

绳索横跨在翻滚的波浪上，

[bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [tʌgz] [kən'veid] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	no	answering	tugs	conveyed	messages	from	the	sailors	to	the
但	不	回答	拖船	传递	消息	从	这	水手们	到	这

['weɪtɪŋ] ['sɜːrfmɛn] .

waiting	surfmen	.
等待	冲浪者	.

但是没有拖船回应，将水手们的信息传递给等候的救生员。

“ [wʌt] [eɪlz] - [ɪm] ? ” ['mʌtəd] ['læri] [flɪn] [ɪm'peɪʃntli] “ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ded] [ɔːr] [drʌŋk] [ɔːr]

“	What	ails	'	em	?	”	muttered	Larry	Flynn	impatiently	“	Are	they	all	dead	or	drunk	or
“	什么	疾病	-	呃	?	”	低声说道	拉里	弗林	不耐烦地	“	是	他们	全部	死的	或者	醉	或者

[hæv; həv] [wiː; wi] — — ? ”

have	we	—	—	?	”
有	我们	—	—	?	”

“他们怎么了？”拉里·弗林不耐烦地嘟囔道，“他们都死了吗？都喝醉了？还是我们——？”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['læri] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] .

“	Shut	up	,	Larry	!	”	came	the	command	.
“	关闭	向上	,	拉里	!	”	来了	这	命令	.

“闭嘴，拉里！”命令声传来。

“ [ɑː] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [naʊ] !

“	Ah	,	there	she	goes	now	!
“	啊	,	那里	她	去	现在	!

“啊，她走了！”

” [hjuː] [ænd; ənd] ['tʃestər] [spræŋ] ['fɔːrwərd] . -

”	Hugh	and	Chester	sprang	forward	.	82
”	休	和	切斯特	弹簧	向前	.	-

休和切斯特向前跃去。82

“ [ðə; ði] ['laɪnz] ['muːvɪŋ] !

“	The	line's	moving	!
“	这	线	移动	!

队伍在移动！

” [kraɪd] ['tʃestər] .

”	cried	Chester	.
”	哭	切斯特	.

“切斯特喊道。”

“ [kwɪt] ['hɑːpɪn] - [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sænd] - [fliː] !

“	Quit	hoppin	'	around	like	a	sand	-	flea	!
“	辞职	跳跃	-	大约	喜欢	一个	沙	-	跳蚤	!

“别像沙蚤一样到处乱跳！”

” ['læri] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

”	Larry	admonished	him	severely	.
”	拉里	告诫	他	严重	.

拉里严厉地训斥了他。

“ [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] !

“	Don't	make	so	much	noise	!
“	不	制作	所以	很多	噪音	!

“别这么吵！”

[ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] [jiː; ji] , [bɔɪ] .
They can't hear ye , boy .
他们 不能 听到 是的 , 男生 .

他们听不见你说话，小子。

" [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['tʃestər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] , [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] ['ændʒ-sənz]
" Indeed , as Chester had declared , the line began to slip through Anderson's
" 的确 , 作为 切斯特 有 声明 , 这 线 开始 到 滑 通过 安德森的
['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [muːv] ['siːwərd] .
fingers and move seaward .
手指 和 移动 向海 .

“正如切斯特所言，那根绳子开始从安德森的指间滑落，向大海漂去。”

[ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [juːz] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd]
Those on shore knew that it had been found and that its use was understood
那些 在 支撑 知道 那 它 有 到过 成立 和 那 它是 使用 曾是 理解
; [ðæt] [ɪz] ,
; that is ,
; 那 是 ,

岸上的人知道它已被找到，并且了解了它的用途；也就是说，

[ðæt] [ðɪs] [laɪn] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] [sɜːrvd] ['mɪrli] [tuː; tə] [dræg] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er]
that this line carried out by the projectile served merely to drag out a heavier
那 这 线 携带 出去 经过 这 弹丸 服务 仅仅 到 拖 出去 一个 较重
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

抛射物携带的这根绳索的作用仅仅是拖出一根更重的绳索。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['trɑːli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtʃɪz] - ['buːi] .
on which was run a sort of trolley carrying a breeches - buoy .
在 哪个 曾是 跑步 一个 种类 的 手推车 携带 一个 马裤 - 浮标 .

上面运行着一种类似手推车的东西，车上载着救生圈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [eɪt] ['mærɪnəz] , [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
And now the eight mariners , securing the line ,
和 现在 这 八 水手们 , 确保 这 线 ,

现在，八名水手正在固定绳索。

[meɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [roʊp] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæst] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]
made the end of the strong rope fast to the mast well above the reach of
制成 这 结尾 的 这 强的 绳索 快速地 到 这 桅杆 出色地 多于 这 抵达 的
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,

将结实绳索的末端牢牢地系在桅杆上，高高地固定在海浪无法触及的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrfmɛn] [wuːnd] [ðer; ðər] [end] ['fɜːrmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['diːpli] ['berid] [sænd] - ['æŋkər] .
and the surfmen wound their end firmly around the deeply buried sand - anchor .
和 这 冲浪者 伤口 他们的 结尾 牢牢 大约 这 深 埋葬 沙 - 锚 .

冲浪者们将绳子的末端牢牢地缠绕在深埋的沙锚上。

['weɪdɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , ['baʊərz] [pleɪst] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [viː] - [ʃeɪpt] [krɑːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]
Wading out a little way , Bowers placed an inverted V - shaped crotch under the
涉水 出去 一个 小的 方式 , 鲍尔斯 放置 一个 倒 V - 形状 裆 在下面 这
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

鲍尔斯涉水走了一小段路，将一个倒V字形的胯部放在绳子下面。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ɑːn] [ðæt] [end] .

holding	it	above	water	on	that	end	.
保持	它	多于	水	在	那	结尾	.

让它的一端保持在水面上。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæk] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

When	this	had	been	done	,	as	much	of	the	slack	was	taken	up	as	possible
什么时候	这	有	到过	完毕	,	作为	很多	的	这	松弛	曾是	已采取	向上	作为	可能的

,

,

,

完成这些步骤后，尽可能多的松弛部分都被填补了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n]

and	the	vessel	was	connected	with	the	beach	by	a	kind	of	suspension
和	这	血管	曾是	连接	和	这	海滩	经过	一个	种类	的	暂停

[brɪdʒ] . -

bridge	.	83
桥	.	-

船只通过一种悬索桥与海滩相连。83

['wɪlɪŋ] [ɑːrmz] [ðen] [hɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['buːi] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [sə'spendɪd] [laɪn] .

Willing	arms	then	hauled	out	the	buoy	along	that	suspended	line	.
愿意的	武器	然后	拖拽	出去	这	浮标	沿着	那	暂停	线	.

然后，人们齐心协力，沿着那根悬挂的绳索将浮标拉了出来。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['seɪlər] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [staʊt] ['kænvəs] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːi] ,

Presently	they	saw	a	sailor	climb	into	the	stout	canvas	breeches	of	the	buoy	,
目前	他们	锯	一个	水手	爬	进入	这	肥硕	帆布	马裤	的	这	浮标	,

这时，他们看到一名水手爬进了浮标结实的帆布裤兜里。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [tʌg] [ɑːn][ðə; ði] [wɪp] - [laɪn] [ðæt] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['reskjuː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	felt	the	tug	on	the	whip	-	line	that	told	them	the	rescue	had	begun	.
和	毛毡	这	拖船	在	这	鞭	-	线	那	讲述	他们	这	救援	有	开始	.

他们感觉到了绳索的拉力，知道救援行动已经开始了。

[ɔːl] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] .

All	together	,	with	a	will	,	they	pulled	on	the	line	.
全部	一起	,	和	一个	将要	,	他们	拉	在	这	线	.

他们齐心协力，齐心协力地拉动绳索。

['kæriɪŋ] [ɪts]['hjuːmən]['bɜːrd(ə)n] , [ðə; ði] ['buːi] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːzər] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

Carrying	its	human	burden	,	the	buoy	rolled	along	the	hawser	,	swinging	in	the	wind	,
携带	它是	人类	负担	,	这	浮标	滚动	沿着	这	缆绳	,	摇摆	在	这	风	,

浮标承载着船上的人员，沿着缆绳滚动，在风中摇摆。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

now	and	then	dipping	the	man	in	the	crests	of	the	waves	.
现在	和	然后	浸渍	这	男人	在	这	冠状物	的	这	波浪	.

时不时地将那人浸入浪尖。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [tʌb] [hoʊldz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts] [steɪ] ['ʌpraɪt] , [ðeə(r)]

“	As	long	as	the	old	tub	holds	together	and	the	masts	stay	upright	,	they're
”	作为	长的	作为	这	老的	浴缸	持有	一起	和	这	桅杆	停留	直立	,	它们是

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

“只要旧船体结构完好，桅杆保持直立，它们就是安全的。”

” ['mʌtəd] ['ændərsn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [ðɪs] ['eriəl] ['reɪlweɪ] .

”	muttered	Anderson	,	watching	the	first	passenger	on	this	aerial	railway	.
”	低声说道	安德森	,	观看	这	第一的	乘客	在	这	天线	铁路	.

安德森一边看着空中铁路上的第一位乘客，一边低声说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪl] [paʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] ? ” [æskt] ['ælɪk] ,

“	Do	you	think	the	waves	will	pound	her	to	pieces	?	”	asked	Alec	,
”	做	你	思考	这	波浪	将要	磅	她	到	件	?	”	问	亚历克	,

“你觉得海浪会把她打得粉碎吗？”亚历克问道。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kiːpər] . -

who	stood	beside	the	keeper	.	84
WHO	站立	旁	这	守门员	.	-

站在守门员旁边的人。84

“ [dəunt] [noʊ] .

“	Don't	know	.
”	不	知道	.

“不知道。”

[dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] ['sɑːlɪd] [ʃiːz] [bɪlt] .

Depends	on	how	solid	she's	built	.
取决于	在	如何	坚硬的	她是	建造	.

这取决于她的体格有多强壮。

[baɪ][ðə; ði][slæb] - ['saɪdɪd] !

By	the	slab	-	sided	!
经过	这	板	-	侧面	!

靠着平板墙！

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

I	can	make	out	her	name	now	for	the	first	time	.
我	能	制作	出去	她	姓名	现在	为了	这	第一的	时间	.

我终于看清她的名字了。

['sʌnz] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] .

Sun's	getting	stronger	.
太阳的	获得	更强	.

太阳越来越强了。

[its] [ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn] , — [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər]['kæpən] .

It's	the	Mary	Jane	,	—	I	know	her	cap'n	.
它是	这	玛丽	简	,	—	我	知道	她	船长	.

是玛丽·简，——我认识她的船长。

[lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , [fræŋk] !

Look	out	there	,	Frank	!
看	出去	那里	,	坦率	!

小心点，弗兰克！

['hiːz] ['kʌmɪŋ] !

He's	coming	!
他是	未来	!

他来了！

[kætʃ] [hɪm; ɪm] — ['iːzi] [naʊ] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] !

Catch	him	—	easy	now	—	that's	the	way	!
抓住	他	—	简单的	现在	—	那就是	这	方式	!

抓住他——现在轻松点——就这么办！

” [ðə; ði] ['seɪlər] , [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði][viː] - [ʃeɪpt] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	sailor	,	brought	up	with	a	thud	against	the	V	-	shaped	support	of	the
”	这	水手	,	带来	向上	和	一个	砰的一声	反对	这	V	-	形状	支持	的	这

[roʊp] [brɪdʒ] ,

rope	bridge	,
绳索	桥	,

“水手重重地撞在绳桥的V形支撑架上，砰的一声弹了上来。”

['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buːi] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

scrambled	out	of	the	buoy	and	slid	down	on	the	sand	.
打乱	出去	的	这	浮标	和	滑行	向下	在	这	沙	.

他从浮标上爬出来，滑到沙滩上。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [gæsp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

Without	stopping	to	gasp	out	his	thanks	,
没有	停止	到	喘气	出去	他的	谢谢	,

他甚至来不及停下来喘息着道谢，

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['sɜːrfmɛn] [send] [ðə; ði] ['buːi] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

he	helped	the	surfmen	send	the	buoy	swiftly	back	to	the	vessel	,
他	帮助	这	冲浪者	发送	这	浮标	迅速地	后退	到	这	血管	,

他帮助救生员迅速将浮标送回船上。

[wer] [ə'nʌðər] [mæn] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

where	another	man	climbed	into	it	.
在哪里	其他	男人	攀登	进入	它	.

另一个人爬了进去。

['fɔːrwərd] , [ðen] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ðeɪ] [hɔːld] [ðə; ði] ['buːi] , ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['mædmən] [tuː; tə]

Forward	,	then	,	and	back	again	they	hauled	the	buoy	,	working	like	madmen	to
向前	,	然后	,	和	后退	再次	他们	拖拽	这	浮标	,	在职的	喜欢	狂人	到

[kəm'pliːt] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

complete	their	work	.
完全的	他们的	工作	.

于是，他们把浮标拉到前面，又拉回来，像疯了一样拼命工作，以完成他们的任务。

“ [ʃiːl] [bʌst] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , - ['pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] !

“	She'll	bust	to	pieces	in	ten	minutes	,	'	pon	my	word	!
”	壳	摔碎	到	件	在	十	分钟	,	-	庞	我的	单词	!

“我发誓，她十分钟之内就会彻底崩溃！”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['seɪlər] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

”	declared	the	fourth	sailor	to	come	ashore	.
”	声明	这	第四	水手	到	来	岸上	.

“第四个上岸的水手宣布道。”

“ [ðə; ði] ['siːz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [oʊld] - ['nevər] ['weðər] [ðə; ði] ['paʊndɪn] -

“	The	sea's	running	high	,	and	the	infernal	old	hulk'll	never	weather	the	poundin	'
”	这	海域	跑步	高的	,	和	这	地狱	老的	-	绝不	天气	这	重击	-

[ʃiːz] ['getɪŋ] ! ”

she's	getting	!	”
她是	获得	!	”

“海浪汹涌，那艘破旧的巨轮根本经不起这样的冲击！”

“ [meɪk] [heɪst] , [ðen] ! ” [rɔːrd] ['ændərsn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] . -

“	Make	haste	,	then	!	”	roared	Anderson	,	and	his	crew	redoubled	their	efforts	.	85
”	制作	匆忙	,	然后	!	”	咆哮	安德森	,	和	他的	全体人员	加倍	他们的	努力	.	-

“那就快点！”安德森吼道，他的船员们加倍努力起来。85

[tuː] [mɔːr] ['seɪləz] [swʌŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] [ə'ʃɔːr] .

Two	more	sailors	swung	to	safety	ashore	.
二	更多的	水手们	摇摆	到	安全	岸上	.

又有两名水手荡着绳索安全上岸。

[nʌn] [tuː] [suːn] ,

None	too	soon	,
没有任何	也	很快	,

正合时宜。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ][mæn][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [ðə; ði] ['skuːnərz]

for	the	sixth	man	had	hardly	been	dragged	to	the	beach	when	the	schooner's
为了	这	第六	男人	有	几乎	到过	拖拽	到	这	海滩	什么时候	这	纵帆船的

[mæst] ,

mast	,
桅杆	,

第六个人刚被拖到沙滩上，纵帆船的桅杆就倒了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['eni] [lɔːŋgər] ,

unable	to	stand	the	buffeting	of	the	waves	any	longer	,
无法	到	站立	这	冲击	的	这	波浪	任何	更长	,

再也无法承受海浪的冲击，

[snæpt] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔpld] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

snapped	at	the	middle	and	toppled	over	into	the	sea	,
啪啪	在	这	中间	和	倾覆	超过	进入	这	海	,

中间断裂，翻倒在海里。

['drægɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] .

dragging	with	it	a	tangled	mass	of	rigging	.
拖拽	和	它	一个	纠缠不清	大量的	的	索具	.

它还拖着一大团缠绕在一起的索具。

[tuː] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn] .

Two	sailors	were	left	on	the	deck	of	the	Mary	Jane	.
二	水手们	是	左边	在	这	甲板	的	这	玛丽	简	.

两名水手被留在了“玛丽·简”号的甲板上。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] [strʌk] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] .

A	mighty	wave	struck	the	vessel's	side	.
一个	强大的	海浪	击	这	船的	边	.

巨浪猛烈地拍打着船舷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [dek] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [diːp]

They	were	washed	off	the	sloping	deck	,	and	soon	were	floundering	in	deep
他们	是	洗过	离开	这	倾斜的	甲板	,	和	很快	是	挣扎	在	深的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他们被冲下倾斜的甲板，很快就在深水中挣扎起来。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən][mæst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hɔːld] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

clinging	to	the	broken	mast	that	was	being	hauled	toward	shore	.
依恋	到	这	破碎的	桅杆	那	曾是	存在	拖拽	朝向	支撑	.

他紧紧抓住被拖向岸边的断桅杆。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['rɛsˌkjuːɜ-z][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]

At	last	they	gained	the	land	,	and	their	rescuers	were	overwhelmed	with
在	最后的	他们	获得	这	土地	,	和	他们的	救援人员	是	不堪重负	和

[θæŋks] . -

thanks	.	86
谢谢	.	-

他们最终夺回了土地，救援人员感激涕零。86

[sʌtʃ] ['breθləs] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [sʌtʃ] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [g'riːtɪŋz] !

Such	breathless	exclamations	of	gratitude	,	such	handshakes	and	hearty	greetings	!
这样的	喘不过气	感叹词	的	感激	,	这样的	握手	和	爽朗	问候	!

如此激动人心的感谢声，如此热烈的握手和问候！

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [stʊd] [əˈsaɪd] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪprek] ,

The	four	boys	stood	aside	,	listening	to	the	story	of	the	shipwreck	,
这	四	男孩们	站立	旁边	,	聆听	到	这	故事	的	这	海难	,

四个男孩站在一旁，听着沉船的故事。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] ,

listening	in	a	daze	of	wonderment	,
聆听	在	一个	发呆	的	惊奇	,

带着惊奇和恍惚的神情聆听着，

[ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmemə… [ˈmɔrnɪŋz]

in	a	silent	thrill	of	pride	because	they	had	shared	in	this	memorable	morning's
在	一个	沉默的	刺激	的	自豪	因为	他们	有	共享	在	这	难忘	早晨

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他们心中涌起一股无声的自豪感，因为他们共同参与了这个令人难忘的上午的工作。

[ˈkæptɪn] [ˈændərsn] , [ˈiːv(ə)n] , [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [preɪz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrk] ;

Captain	Anderson	,	even	,	was	kind	enough	to	praise	them	for	their	work	;
队长	安德森	,	甚至	,	曾是	种类	足够的	到	称赞	他们	为了	他们的	工作	;

[ænd; ənd] , [ɪn][tɜːrn] ,

and	,	in	turn	,
和	,	在	转动	,

安德森船长甚至还很和蔼地称赞了他们的工作；而作为回报，

[ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [wətˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə]

they	thanked	him	for	having	allowed	them	to	do	whatever	they	could	to
他们	谢谢	他	为了	拥有	允许	他们	到	做	任何	他们	可以	到

[əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈregjələr] [kruː] .

assist	the	regular	crew	.
协助	这	常规的	全体人员	.

他们感谢他允许他们尽一切努力协助正式船员。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ,

In	the	midst	of	this	rejoicing	there	was	a	loud	crash	,
在	这	中间	的	这	欢欣鼓舞	那里	曾是	一个	大声	碰撞	,

正当大家欢呼雀跃之时，突然传来一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈmeri] [ˈdʒeɪnz] [ˈtɪmbɚz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	the	abandoned	Mary	Jane's	timbers	yielded	to	the	force	of	the	waves	.
和	这	弃	玛丽	简的	木材	产生	到	这	力量	的	这	波浪	.

废弃的玛丽·简号的木材在海浪的冲击下坍塌了。

[ˈbroʊkən][ænd; ənd] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈbʌfitid] , [ʃiː; ʃi] [kiːld] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði][ˈsændi] [riːf] ,

Broken	and	bruised	and	buffeted	,	she	keeled	over	on	the	sandy	reef	,
破碎的	和	瘀伤	和	颠簸	,	她	龙骨	超过	在	这	沙	礁	,

她遍体鳞伤，狼狈不堪，最终倒在了沙质礁石上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈsɝːdʒd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈpaʊndɪŋ] [hɜːr; hər]

and	the	sullen	ocean	surged	over	her	again	and	again	,	pounding	her
和	这	忧郁	海洋	激增	超过	她	再次	和	再次	,	猛击	她

[ˈmɜːrsɪləsli] . -

mercilessly	.	87
无情地	.	-

阴沉的大海一次又一次地拍打着她，无情地冲击着她。87

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[hoʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

— [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
— AND AWAY .
— 和 离开 .

——然后离开。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [seɪvd] , [ðə; ði] - [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]
Though the crew of the vessel was saved , the surfmen's work was not yet
尽管 这 全体人员 的 这 血管 曾是 已保存 , 这 - 工作 曾是 不是 然而
['oʊvər] .
over .
超过 .

虽然船上的船员获救了，但救生员的工作还没有结束。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] - ['buːi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən][mæst] , [s'pɑːz]
The breeches - buoy had to be disentangled from the broken mast , spars
这 马裤 - 浮标 有 到 是 解开 从 这 破碎的 桅杆 , 桅杆
[ænd; ənd] [roʊps] ,
and ropes ,
和 绳索 ,

必须将系泊浮标从断裂的桅杆、横桁和绳索上解开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['wægən][ænd; ənd]
and the other apparatus had to be packed on the beach wagon and
和 这 其他 设备 有 到 是 包装 在 这 海滩 车皮 和
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
returned to the station .
返回 到 这 车站 .

其他设备则必须装上沙滩车运回车站。

[ɔːl] [ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .
All this occupied some time .
全部 这 占领 一些 时间 .

这一切都占用了一些时间。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bəuθ] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['laɪfseɪvər] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][braɪn] ,
The hands of both sailors and lifesavers were sore and slippery with brine ,
这 双手 的 两个都 水手们 和 救生员 是 疮 和 滑 和 盐水 ,

水手和救生员的手都又酸又滑，沾满了海水。

[ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] ['bædli] [snaːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [tɔːr] ['vɪʃəsli] [æt; ət]
the ropes were badly snarled , and the wind and waves tore viciously at
这 绳索 是 糟糕 纠缠 , 和 这 风 和 波浪 撕裂 恶毒地 在
[ðə; ði]['tæk(ə)l] .
the tackle .
这 处理 .

绳索严重缠绕，风浪猛烈地撕扯着缆绳。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,
The task was completed at last , however ,
这 任务 曾是 完全的 在 最后的 , 然而 ,

任务最终还是完成了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃænti] [ɔːr]['refjuːdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	then	all	made	their	way	to	a	small	shanty	or	refuge	adjoining	the
和	然后	全部	制成	他们的	方式	到	一个	小的	棚屋	或者	避难所	相邻的	这

['boʊthaʊs] .

boathouse	.
船屋	.

然后，他们都前往船屋旁边的一间小棚屋或避难所。

[hɪr] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [men] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [draɪ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fuːd]

Here	the	shipwrecked	men	were	provided	with	dry	clothing	and	with	food
这里	这	遭遇海难	男人	是	假如	和	干燥	衣服	和	和	食物

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] ['rævənəsli] . -

which	they	devoured	ravenously	.	88
哪个	他们	吞噬	贪婪地	.	-

在这里，遇难者们得到了干燥的衣物和食物，他们狼吞虎咽地吃光了所有食物。88

“ [maɪ][stɑːrz] !

“	My	stars	!
”	我的	明星	!

我的天哪!

[ðæt] [grʌb] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ! ” [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

that	grub	looks	good	to	little	Willie	!	”	declared	one	of	the	sailors	,
那	幼虫	看起来	好的	到	小的	威利	!	”	声明	一	的	这	水手们	,

“小威利看起来很喜欢这虫子！”一名水手说道。

['heɪstɪli] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][draɪ] ['flænəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['oʊvərɔːlz] .

hastily	climbing	into	dry	flannels	and	a	suit	of	overalls	.
草草	攀登	进入	干燥	法兰绒	和	一个	套装	的	连体工作服	.

匆匆穿上干爽的法兰绒衬衫和一套工作服。

“ , ['kæpən] ;

“	Thank'ee	,	cap'n	;
”	谢谢	,	船长	;

“谢谢您，船长；

[aɪl] [teɪk] [kɔːrnd] [biːf] [æn; ən] - [braʊn] [bred] [æn; ən] - — [æn; ən] - [ə; eɪ] [swɪg] [oʊ] - [ðə; ði][hɑːt] ['kɔːfi]

I'll	take	corned	beef	an	'	brown	bread	an	'	—	an	'	a	swig	o	'	the	hot	coffee
患病的	拿	咸	牛肉	一个	-	棕色的	面包	一个	-	—	一个	-	一个	啜饮	o	-	这	热的	咖啡

[ðæt] [jiː; ji][hæv; həv]['hændi] .

that	ye	have	handy	.
那	是的	有	便利	.

我要咸牛肉、黑面包，还有——再来一口你手边有的热咖啡。

[hɪəz] [tuː; tə][jiː; ji][ɔːl] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [ɑːn][jiː; ji] !

Here's	to	ye	all	,	sir	,	with	many	thanks	and	a	blessin	'	on	ye	!
这里是	到	是的	全部	,	先生	,	和	许多	谢谢	和	一个	祝福	-	在	是的	!

先生们，谨向你们致以最诚挚的谢意，并祝你们一切顺利!

” [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [toʊst] ,

”	All	joined	in	the	toast	,
”	全部	加入	在	这	吐司	,

大家一起举杯祝酒，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət]['baʊntɪf(ə)l] [rɪ'pæst] [set] [bɪ'fɔːr]

and	then	made	an	onslaught	on	the	plain	but	bountiful	repast	set	before
和	然后	制成	一个	猛攻	在	这	清楚的	但	丰富	餐饮	放	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，他们便对摆在面前的丰盛而朴实的饭菜大加挞伐。

[wʌn] [mæn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['skuːnər] ,

One	man	,	the	captain	of	the	ill	-	fated	schooner	,
一	男人	,	这	队长	的	这	患病的	-	命中注定	大篷车	,

一人，那艘不幸的纵帆船的船长，

[dɪ'dʒektɪdli] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'twiːn] [hjuːdʒ] ['maʊθˌfʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

dejectedly	explained	between	huge	mouthfuls	that	they	had	been	making	for
沮丧地	解释	之间	巨大的	一口一口	那	他们	有	到过	制作	为了

-

,

Santario	,
-	,

他们一边沮丧地大口吃着东西，一边解释说，这些都是他们为桑塔里奥做的。

[tuː; tə] [get] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [kiː] [west] .

to	get	provisions	for	a	voyage	to	Key	West	.
到	得到	条款	为了	一个	航程	到	钥匙	西方	.

为前往基韦斯特的航行购置补给。

[ðə; ði] ['skuːnərz] ['rʌdər] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɑːn] [ə; eɪ] [riːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [fɔːr; fər]

The	schooner's	rudder	had	broken	on	a	reef	,	and	they	had	drifted	for
这	纵帆船的	舵	有	破碎的	在	一个	礁	,	和	他们	有	漂移	为了

['θɜːrti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

thirty	-	four	hours	without	food	,
三十	-	四	小时	没有	食物	,

这艘帆船的舵在暗礁上断了，他们漂流了34个小时，没有食物。

[iːtʃ] [mæn] ['fɪlɪŋ] “ [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] ” [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] . -

each	man	filling	“	the	aching	void	”	with	nothing	more	substantial	than	water	.	89
每个	男人	填充	“	这	疼痛	空白	”	和	没有什么	更多的	重大的	比	水	.	-

每个人都用除水以外没有任何其他物质的东西来填补“令人痛苦的空虚”。89

[waɪl] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [tuː] [pə'troʊlz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər]

While	the	process	of	refreshment	was	going	on	,	two	patrols	outside	were
尽管	这	过程	的	清爽	曾是	去	在	,	二	巡逻	外部	是

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [biːt] ,

continuing	their	beat	,
继续	他们的	打	,

在大家休息休息的同时，外面的两支巡逻队仍在继续巡逻。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [beɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːʃt]

watching	for	portions	of	the	ship's	cargo	of	bales	of	cotton	to	be	washed
观看	为了	部分	的	这	船的	货物	的	捆包	的	棉布	到	是	洗过

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

密切关注船上装载的棉花包是否会被冲上岸。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'gɑːn] , [ðiːz] [men] , ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] ,

Without	regard	to	the	hardships	already	undergone	,	these	men	,	taking	turns	,
没有	看待	到	这	艰辛	已经	经历	,	这些	男人	,	采取	转弯	,

不顾此前经历的种种艰辛，这些人轮流……

[rɪ'meɪnd] [ɑːn] ['duːti] [ɔːl] [ðæt] ['stɔːrmi] [deɪ] .

remained	on	duty	all	that	stormy	day	.
剩余	在	责任	全部	那	暴风雨	天	.

在那个暴风雨的日子里，他一直坚守岗位。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] ,

Late	in	the	afternoon	the	wind	died	down	,
晚的	在	这	下午	这	风	死亡	向下	,

傍晚时分，风停了。

[ænd; ənd][æt; ət] [eb] [taɪd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [skaʊts] [tʊk] [liːv]

and	at	ebb	tide	the	crew	of	the	Mary	Jane	and	the	four	scouts	took	leave
和	在	落潮	潮	这	全体人员	的	这	玛丽	简	和	这	四	侦察兵	采取	离开

[ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv] [frendz] .

of	their	brave	friends	.
的	他们的	勇敢的	朋友们	.

退潮时，玛丽·简号的船员和四名侦察兵向他们勇敢的朋友们告别。

“ [wiːl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

“	We'll	never	forget	this	experience	as	long	as	we	live	,
”	出色地	绝不	忘记	这	经验	作为	长的	作为	我们	居住	,

“只要我们活着，我们就永远不会忘记这段经历。”

” [hjuː] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] ['kiːpər] ['ændʒ-sənz] [hænd] .

”	Hugh	said	as	he	grasped	Keeper	Anderson's	hand	.
”	休	说	作为	他	抓住	守门员	安德森的	手	.

“休说着，握住了守门员安德森的手。”

“ [its] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd]

“	It's	meant	a	lot	to	us	and	has	taught	us	more	than	we	could
”	它是	意思是	一个	很多	到	我们	和	有	教授	我们	更多的	比	我们	可以

['evər] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [bʊks] . ”

ever	learn	from	books	.	”
曾经	学习	从	图书	.	”

“这对我们意义重大，它教会我们的比从书本上学到的还要多。”

“ [wel] , [wel] , [ges] [ðæts] [truː] , [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændərsn] .

“	Well	,	well	,	guess	that's	true	,	son	,	”	replied	Anderson	.
”	出色地	,	出色地	,	猜测	那就是	真的	,	儿子	,	”	回复	安德森	.

“嗯，看来你说得对，孩子，”安德森回答道。

“ [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][let][juː; jʊ] [bɔɪz] — [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

“	Perhaps	I	ought	not	to	have	let	you	boys	—	but	we	won't	say	anything	more
”	也许	我	应该	不是	到	有	让	你	男孩们	—	但	我们	惯于	说	任何事物	更多的

[ə'baʊt] [ðæt] ,

about	that	,
关于	那	,

“或许我不该让你们这些孩子——但我们就此打住吧。”

[sɪns] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] . ” -

since	there's	no	harm	done	.	”	90
自从	有	不	伤害	完毕	.	”	-

既然没有造成任何伤害。”90

“ [hoʊp] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [sɜːr] , ” [sed] ['bɪli] [ænd; ənd] ['tʃestər] ,

“	Hope	we	weren't	too	much	in	the	way	,	sir	,	”	said	Billy	and	Chester	,
”	希望	我们	不是	也	很多	在	这	方式	,	先生	,	”	说	比利	和	切斯特	,

“希望我们没有给您添太多麻烦，先生，”比利和切斯特说道。

[ænd; ənd]['ælɪk] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] .

and	Alec	added	his	word	to	the	general	chorus	.
和	亚历克	额外	他的	单词	到	这	一般的	合唱	.

亚历克也加入了大家的附和。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfmɛn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ðeɪ]

Then	,	with	a	parting	invitation	from	the	surfmen	to	come	again	,	they
然后	,	和	一个	离别	邀请	从	这	冲浪者	到	来	再次	,	他们

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

然后，在冲浪者们的临别邀请下，他们离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [red]

It	was	a	long	time	before	the	boys	were	to	pay	another	visit	to	the	Red
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	男孩们	是	到	支付	其他	访问	到	这	红色的

[kiː] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Key	Life	Saving	Station	,
钥匙	生活	保存	车站	,

男孩们过了很久才再次造访红钥匙救生站。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	when	they	did	so	,	it	was	to	be	under	very	different	conditions	,
和	什么时候	他们	做过	所以	,	它	曾是	到	是	在下面	非常	不同的	状况	,

而当他们这样做时，情况已经截然不同了。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nekst][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] [wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][kɑːm] ,

They	saw	it	next	at	midsummer	when	the	great	ocean	was	calm	,
他们	锯	它	下一个	在	盛夏	什么时候	这	伟大的	海洋	曾是	冷静的	,

他们第二次见到它是在盛夏时节，当时大海风平浪静。

[wen] ['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] [fɪld] [ðə; ðɪ] [seɪlz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,

when	gentle	breezes	filled	the	sails	of	vessels	passing	along	the	horizon	,
什么时候	温和的	微风	已填	这	帆	的	船只	通过	沿着	这	地平线	,

当微风轻拂，吹动着地平线上航行的船只的风帆时

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [bɪ'naɪnli] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] .

and	when	the	sun	shone	benignly	over	land	and	sea	.
和	什么时候	这	太阳	闪耀	良性地	超过	土地	和	海	.

当阳光温柔地照耀着陆地和海洋。

['miːnwaɪl] , [suːn] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - ,

Meanwhile	,	soon	after	their	arrival	at	Palmdune	,
同时	,	很快	后	他们的	到达	在	-	,

与此同时，他们抵达棕榈沙丘后不久，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kruːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['æroʊ] ,

and	in	the	midst	of	preparations	for	their	cruise	on	the	Arrow	,
和	在	这	中间	的	准备工作	为了	他们的	巡航	在	这	箭	,

在他们准备乘坐“箭号”游轮旅行期间，

[ðeɪ] [roʊt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['letər] [tuː; tə] ['kiːpər] ['ændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm]

they	wrote	a	joint	letter	to	Keeper	Anderson	and	his	crew	thanking	him
他们	写道	一个	联合的	信	到	守门员	安德森	和	他的	全体人员	谢谢	他

[ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

again	for	his	kindness	to	them	.
再次	为了	他的	仁慈	到	他们	.

他们联名给安德森船长和他的船员们写了一封信，再次感谢他对他们的友善。

[tuː; tə] [ðɪs] ['letər] ['mɪstər] . [sændz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] - ['glæsɪz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

To	this	letter	Mr	.	Sands	added	a	pair	of	field	-	glasses	for	each	of	the
到	这	信	先生	.	桑兹	额外	一个	一对	的	场地	-	眼镜	为了	每个	的	这

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

桑兹先生还在信中附赠了每人一副望远镜。

— ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [pə'zest] , — [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pækɪŋ] - [keɪs]

—	even	better	than	those	they	already	possessed	,	—	and	a	huge	packing	-	case
—	甚至	更好的	比	那些	他们	已经	拥有	,	—	和	一个	巨大的	包装	-	案件

[fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] . -

full	of	books	and	magazines	.	91
满的	的	图书	和	杂志	.	-

——甚至比他们原有的还要好，——还有一个装满书籍和杂志的大箱子。91

[rɔi] ['nɔ:tən] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'tɜ:rn] .

Roy	Norton	arrived	on	the	day	following	the	boys	'	return	.
罗伊	诺顿	到达的	在	这	天	下列的	这	男孩们	-	返回	.

罗伊·诺顿在男孩们回来的第二天就到了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl][stɔ:rm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

He	had	read	newspaper	accounts	of	the	unusual	storm	along	the	coast	,
他	有	读	报纸	账户	的	这	异常	风暴	沿着	这	海岸	,

他曾阅读过报纸上关于沿海地区这场罕见风暴的报道。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	was	much	interested	in	hearing	all	about	the	adventures	of	the
和	他	曾是	很多	感兴趣的	在	听力	全部	关于	这	冒险	的	这

['ju:θfl] ['laɪfseɪvər] .

youthful	lifesavers	.
青春	救生员	.

他非常感兴趣地听这些年轻救生员的冒险故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] ['nɔ:tən] ; [ɪn] ['meni] [weɪz] [hi:; hi] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

From	the	first	,	the	boys	liked	Norton	;	in	many	ways	he	reminded	them	of
从	这	第一的	,	这	男孩们	喜欢	诺顿	;	在	许多	方式	他	提醒	他们	的

[dʒɔ:rdʒ] ['rɔsən] ,

George	Rawson	,
乔治	罗森	,

从一开始，男孩们就很喜欢诺顿；在很多方面，他都让他们想起了乔治·罗森。

[ðer; ðər] [ə'sɪstənt] [skaʊt] ['mæstər][æt; ət] [ˌpaɪə'nɪr] [kæmp] .

their	assistant	scout	master	at	Pioneer	Camp	.
他们的	助手	侦察	掌握	在	先锋	营	.

他们在先锋营的助理童子军领队。

[ˌʌn'laɪk] ['rɔsən] , [haʊ'evər] , [hu:] [wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [li:n] [ænd; ənd] ['sɪnju:i] ,

Unlike	Rawson	,	however	,	who	was	tall	and	lean	and	sinewy	,
与此不同	罗森	,	然而	,	WHO	曾是	高的	和	倾斜	和	筋骨	,

然而，与身材高挑、精瘦、肌肉结实的罗森不同，

['nɔ:tən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , ['ræðər] [θɪk] - [set][ænd; ənd] ['mʌskjələr] ,

Norton	was	a	young	man	of	medium	height	,	rather	thick	-	set	and	muscular	,
诺顿	曾是	一个	年轻的	男人	的	中等的	高度	,	相当	厚的	-	放	和	肌肉发达的	,

诺顿是个中等身高、体格健壮、肌肉发达的年轻人。

[jet] ['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

yet	agile	and	quick	in	action	.
然而	敏捷	和	快的	在	行动	.

然而，行动却敏捷迅速。

[hi:; hi] , [tu:] , [pə'zest] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [gʊd]

He	,	too	,	possessed	an	apparently	inexhaustible	fund	of	energy	and	good
他	,	也	,	拥有	一个	显然	取之不尽的	基金	的	活力	和	好的

['hju:mər] .

humor	.
幽默	.

他也拥有似乎无穷无尽的精力和幽默感。

['kæptɪn] ['lemjuəl] ['vintən] , [hu:] [met] [ðem; ðəm][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] ['fɪʃɪŋ] [dɑ:k] [æt; ət]

Captain	Lemuel	Vinton	,	who	met	them	one	morning	on	the	main	fishing	dock	at
队长	莱缪尔	文顿	,	WHO	遇见	他们	一	早晨	在	这	主要的	钓鱼	码头	在

-

Santario	,
-	,

一天早上，莱缪尔·文顿船长在圣塔里奥的主要渔码头遇到了他们。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [staʊt] , ['grɪzld] , [sɔːlt]['wɔːtər] ['vetərən] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .

proved	to	be	a	stout	,	grizzled	,	salt	water	veteran	of	fifty	years	or	more	.
已证实	到	是	一个	肥硕	,	斑白	,	盐	水	老将	的	五十	年	或者	更多的	.

事实证明，他是一位身经百战、饱经风霜的海水老兵，至少有五十年以上的经验。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [grʌf] [ˌkɔːrdʒi'æləti][ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['æroʊ]

He	greeted	them	with	gruff	cordiality	and	escorted	them	aboard	the	Arrow
他	问候	他们	和	粗暴	亲切	和	护送	他们	船上	这	箭

,

,

,

他以粗犷而热情的方式迎接了他们，并护送他们登上了“箭号”战舰。

[wer] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] . -

where	he	assigned	them	their	sleeping	quarters	.	92
在哪里	他	分配	他们	他们的	睡眠	四分之一	.	-

他给他们安排了宿舍。92

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['evəgleidz] , [wʌz; wəz] - ,

With	him	,	as	their	future	guide	through	the	Everglades	,	was	Wastanugee	,
和	他	,	作为	他们的	未来	指导	通过	这	大沼泽地	,	曾是	-	,

与他同行的，是瓦斯塔努吉，他将成为他们未来穿越大沼泽地的向导。

[ə; eɪ] ['semɪnoʊl] ['ɪndiən] [huː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [kən'viːniənt] [nɪk] - [neɪm] [ʌv; əv] [deɪv] .

a	Seminole	Indian	who	answered	to	the	more	convenient	nick	-	name	of	Dave	.
一个	塞米诺尔人	印度	WHO	回答	到	这	更多的	方便的	缺口	-	姓名	的	戴夫	.

一位塞米诺尔印第安人，他更喜欢用戴夫这个昵称。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] , [ænd; ənd] ,

He	was	much	given	to	living	among	the	whites	,	and	,
他	曾是	很多	给定	到	活的	之中	这	白人	,	和	,

他非常喜欢与白人一起生活，而且

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['sɪvəlaɪzd] [weɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɑːrd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɔːr] “

while	it	was	clear	that	he	liked	civilized	ways	and	also	hard	dollars	,	or	“
尽管	它	曾是	清除	那	他	喜欢	文明	方式	和	还	难的	美元	,	或者	“

[tʃɔːks] ,

chalks	,
粉笔	,

虽然很明显他喜欢文明的方式，也喜欢实实在在的金钱，或者说“粉笔”，

” [æz; əz][ðə; ði]['indiəns][tɜːrm][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] ,

”	as	the	Indians	term	them	,	it	soon	became	evident	,
”	作为	这	印度人	学期	他们	,	它	很快	成为	明显	,

正如印第安人所称呼的那样，这一点很快就变得显而易见了。

— [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [kruːz] , — [ðæt] [hiː; hi] [dis'laikt] [ænd; ənd] ['dredɪd] “

—	toward	the	end	of	the	first	day's	cruise	,	—	that	he	disliked	and	dreaded	“
—	朝向	这	结尾	的	这	第一的	天	巡航	,	—	那	他	不喜欢	和	令人恐惧的	“

[ðə; ði][bɪg][sɔːlt] ,

the	big	salt	,
这	大的	盐	,

——在第一天航行即将结束时，——他表示自己讨厌并害怕“大水手”，

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

”	as	he	called	the	ocean	.
”	作为	他	称为	这	海洋	.

就像他称呼海洋那样。

“ [ʌ; ɜː] ! [bæd]['medɪs(ə)n] !

“	Uh	!	Bad	medicine	!
“	呃	!	坏的	药品	!

“呃！糟糕的药物！”

" [hiː; hi] [grʌntid] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [bæd] ['weðər] .
" Bad weather .
" 坏的 天气 .

"天气恶劣。"

[deɪv] ['betər] [steɪ] [hoʊm] .
Dave better stay home .
戴夫 更好的 停留 家 .

戴夫最好待在家里。

[goʊ] [hoʊm] , ['enihaʊ] , [wen] [get] [bɪg] ['saɪprəs] ['hɑːrbər] .
Go home , anyhow , when get Big Cypress Harbor .
去 家 , 无论如何 , 什么时候 得到 大的 柏 港口 .

无论如何，到了大柏树港就回家吧。

- !
Incah !
- !

因加!

" ['hævɪŋ] [beɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hʊks] , [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [rɪ'zaɪnɪdli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv]
" Having baited the boys ' hooks , he settled himself resignedly within the folds of
" 拥有 诱饵 这 男孩们 - 钩子 , 他 定居 他自己 无奈地 之内 这 折叠 的
[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,
his blanket ,
他的 毯子 ,

"给男孩们的鱼钩挂好饵后，他无奈地钻进毯子里躺了下来。"

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['traʊzərd] [legz] [ænd; ənd] ['mɒkəsɪn] [fiːt] , [ænd; ənd] [jɔːnd] ['laʊdli] .
stretched out his trousered legs and moccasined feet , and yawned loudly .
拉伸 出去 他的 穿裤子的 腿 和 莫卡辛 脚 , 和 打哈欠 高声 .

他伸展着穿着裤子的双腿和穿着鹿皮鞋的双脚，大声打了个哈欠。

" [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['weðər] , [ðɪs] , " [sed] ['ælɪk] .
" Best kind of fishing weather , this , " said Alec .
" 最好的 种类 的 钓鱼 天气 , 这 , " 说 亚历克 .

"这是最适合钓鱼的天气，"亚历克说。

" ['tɑːpɔn] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [baɪt] [naʊ] , [ɑːnt] [ðeɪ] , ['kæptɪn] ?
" Tarpon are bound to bite now , aren't they , Captain ?
" 海鲢 是 边界 到 咬 现在 , 不是 他们 , 队长 ?

"现在海鲢肯定会咬钩，对吧，船长？"

" ['kæptɪn] ['vintən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] . -
" Captain Vinton shook his head slowly . 93
" 队长 文顿 摇晃 他的 头 缓慢地 . -

文顿上尉缓缓摇了摇头。93

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['nevər] [tel] - [baʊt] ['tɑːpɔn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" You can't never tell ' bout tarpon , " he answered .
" 你 不能 绝不 告诉 - 回合 海鲢 , " 他 回答 .

"你永远无法预料大海鲢的情况，"他回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪl] , [ðen] [-] [ðeɪ] [wəʊnt] .
" Sometimes they will , then ag'in they won't .
" 有时 他们 将要 , 然后 再次 他们 惯于 .

"有时候他们会，有时候又不会。"

['moʊstli] [ðeɪl] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [dəːn] [pliːz] ,
Mostly they'll do as they durn please ,
大多 他们会 做 作为 他们 该死 请 ,

他们大多时候都随心所欲。

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][dʒest] - [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə][duː] .
which is likely to be jest w'at you don't want ' em to do .
哪个 是 可能 到 是 笑话 - 你 不 想 - 呃 到 做 .

这很可能就是你不想让他们做的事。

[wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] : [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [wʊs] ['weðər] [ə'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] ['betər] ,
One thing , though : we're goin ' to have wuss weather afore we have better ,
一 事物 , 尽管 : 是 去 - 到 有 懦夫 天气 之前 我们 有 更好的 ,
[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .
mark my words .
标记 我的 字 .

不过有一点：在好天气到来之前，我们会先经历一段糟糕的天气，记住我的话。

〃 ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [deɪv] [grʌntid] ['doʊlfəli] .
〃 Hearing this , Dave grunted dolefully .
〃 听力 这 , 戴夫 哼哼 悲伤地 .

听到这话，戴夫沮丧地哼了一声。

[vɪntənz] [ri'maːks] [ə'baʊt][ðə; ði]['tɑːpɔn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd] ,
Vinton's remarks about the tarpon seemed to be verified ,
文顿 评论 关于 这 海鲢 似乎 到 是 已验证 ,

文顿关于大海鲢的评论似乎得到了证实。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [pʊr] [lʌk] [ɪn] ['getɪŋ] [baɪts] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]
for the boys had such poor luck in getting bites that presently they made their
为了 这 男孩们 有 这样的 贫穷的 运气 在 获得 咬 那 目前 他们 制成 他们的
[laɪnz] [fæst][baɪ] ['wɛdʒɪŋ] [ðə; ði] [poʊlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [θwɔːts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
lines fast by wedging the poles under the thwarts and turned their attention to
线条 快速地 经过 楔形 这 杆子 在下面 这 挫败 和 转向 他们的 注意力 到
[ə; eɪ] [feɪnt] [blɜːr][ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] .
a faint blur of smoke rising far out against the brilliant blue horizon .
一个 头晕的 模糊 的 抽烟 上升 远的 出去 反对 这 杰出的 蓝色的 地平线 .

因为男孩们运气实在太差，一直没能钓到鱼，所以他们只好把鱼线用楔子塞进横梁下固定住，然后把注意力转向远处湛蓝地平线上升起的一缕淡淡的烟雾。

“ ['wʌndər] [ɪf] ['kæpən][bɪ'goʊ] ['riːəli] [dɪd][gɪt] [aʊt] ? 〃 [sed] ['vintən] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ Wonder if Cap'n Bego really did git out ? 〃 said Vinton , as if communing with
〃 想知道 如果 船长 开始 真的 做过 git 出去 ? 〃 说 文顿 , 作为 如果 沟通 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“不知道贝戈船长是不是真的逃脱了？”文顿自言自语道。

[bʌt; bət] ['nɔːtən] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['kwɪri] .
But Norton overhead the query .
但 诺顿 开销 这 询问 .

但诺顿拦截了该查询。

“ [huːz] ['kæptɪn] [bɪ'goʊ] ?
“ Who's Captain Bego ?
〃 谁是 队长 开始 ?

“贝戈船长是谁？”

〃 [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['kæʒuəli] . -
〃 he inquired casually . 94
〃 他 询问 随意地 . -

他漫不经心地问道。94

“ [oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] ['grizər] [huːz] [bɪn] ['hævɪn] - [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

“	**Oh**	,	**he's**	**a**	**greaser**	**who's**	**been**	**havin**	**'**	**some**	**trouble**	**with**	**a**	**United**	**States**
”	哦	,	他是	一个	油腻男	谁是	到过	拥有	-	一些	麻烦	和	一个	团结的	各州

['revənuː] ['kʌtər] [frʌm; frəm][hə'vænə] .

revenue	**cutter**	**from**	**Havana**	**.**
收入	刀具	从	哈瓦那	.

“哦，他是个油头小子，跟哈瓦那来的美国缉私艇有点麻烦。”

['kʌtərz] [ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] .

Cutter's	**the**	**Eagle**	**.**
切割机	这	鹰	.

卡特是雄鹰。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][sæm][gɪts]['æftər][bɪ'goʊ] [-] , ['ðɛrəl] [biː; bi][wʌn][set][oʊ] - - [tɜːrnd] [bæk] , [aɪ]

If	**Uncle**	**Sam**	**gits**	**after**	**Bego**	**ag'in**	**,**	**there'll**	**be**	**one**	**set**	**o**	**'**	**rascils**	**turned**	**back**	**,**	**I**
如果	叔叔	山姆	git	后	开始	再次	,	将会	是	一	放	o	-	-	转向	后退	,	我

['rekən] . ”

reckon	**.**	**”**
估计	.	”

如果山姆大叔再次对贝戈下手，我估计会有一群人倒霉。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”

“	**You**	**mean**	**—**	**—**	**”**
”	你	意思是	—	—	”

“你的意思是 - ”

“ ['fɪləˌbʌstəz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['ænsər] . -

“	**Filibusters**	**,**	**”**	**was**	**the**	**startling**	**answer**	**.**	**95**
”	冗长辩论	,	”	曾是	这	令人震惊	回答	.	-

“冗长辩论，”这个答案令人震惊。95

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [kɪŋ] .

THE	**SILVER**	**KING**	**.**
这	银	国王	.

银王。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [treɪl][ʌv; əv] [smoʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kiːz] [wʌz; wəz] [əˈblitəreitid]

Within	**half**	**an**	**hour**	**the**	**mysterious**	**trail**	**of**	**smoke**	**along**	**the**	**keys**	**was**	**obliterated**
之内	一半	一个	小时	这	神秘	踪迹	的	抽烟	沿着	这	钥匙	曾是	彻底摧毁

,

,

,

不到半小时，沿着岛台延伸的神秘烟雾就消失了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æroʊz, 'ɛroʊz] [kɔːrs] .

although	**it**	**was**	**not**	**far**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**Arrow's**	**course**	**.**
虽然	它	曾是	不是	远的	在	进步	的	这	箭头的	课程	.

虽然它并没有领先“箭号”航线太远。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

Even	**before**	**the**	**boys**	**had**	**ceased**	**to**	**wonder**	**what**	**it**	**really**	**was**	**,**
甚至	前	这	男孩们	有	停止	到	想知道	什么	它	真的	曾是	,

甚至在男孩们还没来得及弄清楚那到底是什么之前，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

it	**seemed**	**to**	**vanish**	**from**	**sight**	**as**	**if**	**blown**	**away**	**by**	**a**	**puff**	**of**	**wind**	**,**
它	似乎	到	消失	从	视线	作为	如果	吹	离开	经过	一个	噗	的	风	,

它仿佛被一阵风吹走一般，消失得无影无踪。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['juːsləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

leaving	them	nothing	but	their	useless	speculation	.
离开	他们	没有什么	但	他们的	无用	推测	.

留给他们的只有毫无意义的猜测。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l] ['æroʊ] .

Presently	they	became	aware	of	a	new	motion	of	the	staunch	little	Arrow	.
目前	他们	成为	意识到的	的	一个	新的	运动	的	这	坚定	小的	箭	.

这时，他们注意到那只坚韧的小箭有了新的动静。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊd] ['iːzəli] [ə'pɑːn] [lɔːŋ] , [sloʊ] , ['ɔɪli] [swelz] ,

It	rode	easily	upon	long	,	slow	,	oily	swells	,
它	骑	容易地	之上	长的	,	慢的	,	油腻的	涌浪	,

它轻松地乘着绵长、缓慢、油腻的波浪而行。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [suːn] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['semɪnoʊl] [tuː; tə] ['stægər]

rising	and	sinking	at	a	rate	that	soon	caused	the	unhappy	Seminole	to	stagger
上升	和	下沉	在	一个	速度	那	很快	导致	这	不开心	塞米诺尔人	到	错开

['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] ,

into	the	little	cuddy	of	a	cabin	,
进入	这	小的	卡迪	的	一个	舱	,

水位上升和下降的速度很快，导致不幸的塞米诺尔人踉跄着走进了小木屋的舱室里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] [wɪtʃ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [wʌn] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

with	a	look	on	his	leathery	face	which	prophesied	that	one	Indian	was	about
和	一个	看	在	他的	皮革状的	脸	哪个	预言	那	一	印度	曾是	关于

[tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] ['siːsɪk] ! -

to	be	utterly	and	unrestrainedly	seasick	!	96
到	是	完全地	和	不受约束地	晕船	!	-

他那张饱经风霜的脸上露出一种表情，预示着一位印度人即将遭受一场剧烈而无法控制的晕船之苦！96

“ [pʊr] [deɪv] ! ” [sed] ['nɔːtən] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['fɪgjər] [slaʊtʃt] [dɪ'dʒektɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ]

“	Poor	Dave	!	”	said	Norton	,	as	the	victim's	figure	slouched	dejectedly	into	a
“	贫穷的	戴夫	!	”	说	诺顿	,	作为	这	受害者的	数字	懒散地	沮丧地	进入	一个

[sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər] .

secluded	corner	.
僻	角落	.

“可怜的戴夫！”诺顿说道，只见受害者沮丧地瘫倒在一个僻静的角落里。

“ [aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪm] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi]

“	I	can	sympathize	with	him	,	though	I'm	lucky	enough	not	to	know	how	he
“	我	能	同情	和	他	,	尽管	我是	幸运的	足够的	不是	到	知道	如何	他

[fiːlz] ! ”

feels	!	”
感觉	!	”

“我能理解他的感受，不过我很幸运，不知道他究竟是什么感受！”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['bɪli] , [juː; jʊ][lænd] - ['lʌbər] ? ” [in'kwaiəd] ['ælɪk] .

“	How	about	you	,	Billy	,	you	land	-	lubber	?	”	inquired	Alec	.
“	如何	关于	你	,	比利	,	你	土地	-	笨蛋	?	”	询问	亚历克	.

“你呢，比利，你这个旱鸭子？”亚历克问道。

“ [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gils] ! ”

“	You're	beginning	to	look	a	trifle	pale	around	the	gills	!	”
“	你是	开始	到	看	一个	琐事	苍白	大约	这	鳃	!	”

“你的脸色看起来有点苍白了！”

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [ri'tɔːtid] ['bɪli] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

“	Shut	up	!	”	retorted	Billy	good	-	naturedly	.
“	关闭	向上	!	”	反驳	比利	好的	-	自然地	.

“闭嘴！”比利和蔼地反驳道。

“ [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
“ Nice thing to tell a fellow , I must say !
“ 好的 事物 到 告诉 一个 同伴 , 我 必须 说 !

“不得不说，这话说得真好！”

” [riˈmɑːkt] ['tʃestər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
” remarked Chester with a grin .
” 评论 切斯特 和 一个 咧嘴笑 .

“切斯特笑着说道。”

“ [its] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [fiːl] ['siːsɪk] , [tuː; tə][biː; bi][toʊld][hiː; hi] [lʊks] [soʊ] !
“ It's enough to make anyone feel seasick , to be told he looks so !
” 它是 足够的 到 制作 任何人 感觉 晕船 , 到 是 讲述 他 看起来 所以 !

“光是听人说他长得这么像，就足以让人感到晕船了！”

” [hjuː] ['ædɪd] ['læfɪŋ] .
” Hugh added laughing .
” 休 额外 笑 .

休笑着补充道。

“ [gɪv] [ə; eɪ][dɔːg][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [ænd; ənd] ['hiːl] [baɪt] — [dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][rɛpuːtə] — — ”
“ Give a dog a bad name , and he'll bite — just to save his reputa — — ”
” 给 一个 狗 一个 坏的 姓名 , 和 地狱 咬 — 只是 到 节省 他的 声誉 — — ”

“给狗起个坏名声，它就会咬人——只是为了保住自己的名声——”

“ ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] ['baɪtɪŋ] !
“ Something else is biting !
” 某物 别的 是 咬 !

“还有别的东西在咬人！”

” [jeld] ['bɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
” yelled Billy , and he sprang forward eagerly .
” 大喊 比利 , 和 他 弹簧 向前 急切地 .

“比利大喊一声，然后急切地向前跳去。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
There was a rattling noise behind them .
那里 曾是 一个 嘎嘎作响 噪音 在后面 他们 .

他们身后传来嘎嘎作响的声音。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The captain , abandoning the wheel for a moment ,
这 队长 , 放弃 这 车轮 为了 一个 片刻 ,

船长暂时放下舵轮，

[riːtʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['tɑːpɔn][rɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .
reached forth and grabbed a tarpon rod that was sliding overboard .
达到 前进 和 抓住 一个 海鲢 杆 那 曾是 滑动 落水 .

伸手抓住了一根正滑落到船外的海鲢鱼竿。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ælɪks] [hænd] . -
He thrust it into Alec's hand . 97
他 推力 它 进入 亚历克的 手 . -

他把它塞进亚历克的手里。97

“ [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['grʌfli] [dəˈrektɪd] .
“ Hang on to it , ” he gruffly directed .
“ 悬挂 在 到 它 , ” 他 粗声粗气地 指导 .

“抓紧了，”他粗声粗气地命令道。

“ [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪn] - [bɪg] , [læd] .
“ You've got somethin ' big , lad .
“ 你已经 得到 某物 - 大的 , 小伙子 .

“小伙子，你前途无量。”

[mɛˈbi] , [ðoʊ] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɑːrk] . ”
Mebbe , though , it's only a shark . ”
也许 , 尽管 , 它是 仅有的 一个 鲨鱼 . ”

也许，它只是一条鲨鱼而已。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ! ” ['ekəud] ['ælɪk][ɪn] [sər'praɪz] .
“ Only a shark ! ” echoed Alec in surprise .
” 仅有的 一个 鲨鱼 ! ” 回声 亚历克 在 惊喜 .

“竟然是鲨鱼！”亚历克惊讶地附和道。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ʃɑːrks] [wɜːr; wər] [ɪˈnɔːrməs] ! ”
“ Why , I thought sharks were enormous ! ”
” 为什么 , 我 想法 鲨鱼 是 巨大的 ! ”

“哎呀，我还以为鲨鱼已经够大了呢！”

“ [ðeəz; ðəz][ɔːl][kaɪndz][oʊ] - [ʃɑːrks] , [bɪg][æn; ən] - ['lɪt(ə)l] . ”
“ There's all kinds o ' sharks , big an ' little . ”
” 有 全部 种类 o - 鲨鱼 , 大的 一个 - 小的 . ”

“鲨鱼种类繁多，有大有小。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][lænd] [ʃɑːrks] , ” ['mɝːmɝd] ['nɔːtən] , “ [ænd; ənd] [siːn] - [ɪm] , [tuː] ;
“ I've heard of land sharks , ” murmured Norton , “ and seen ' em , too ;
” 我已经 听到 的 土地 鲨鱼 , ” 低声说道 诺顿 , “ 和 已见 - 呃 , 也 ;

“我听说过陆地上的鲨鱼，”诺顿低声说，“也见过它们；

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː] [ʃɑːrk] .
but I've never met with a sea shark .
但 我已经 绝不 遇见 和 一个 海 鲨鱼 .

但我从未见过海鲨。

[æt; ət] [liːst] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][wʌn] . ”
At least , I've never been on speaking terms with one . ”
在 至少 , 我已经 绝不 到过 在 请讲 条款 和 一 . ”

至少，我从来没跟他们中的任何一个说过话。

“ [ðɪs] [wʌn] [pulz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] !
“ This one pulls like a whale !
” 这 一 拉 喜欢 一个 鲸 !

“这玩意儿拉力像鲸鱼一样大！”

” ['ælɪk] [dɪ'klerd] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] , [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [riːl] . -
” Alec declared , playing the long line , one hand on the reel . 98
” 亚历克 声明 , 玩耍 这 长的 线 , 一 手 在 这 卷轴 . -

“亚历克一边说着，一边拉着长线，一只手放在卷线器上。”98

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['ælɪk] ,
Seeing that his own pole was all right , Billy remained close beside Alec ,
看到 那 他的 自己的 极 曾是 全部 正确的 , 比利 剩余 关闭 旁 亚历克 ,

见自己的杆子没问题，比利便一直待在亚历克身边。

['redi] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [ɪf] ['ælɪk] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] .
ready to lend a hand if Alec needed assistance .
准备好 到 借 一个 手 如果亚历克 需要 协助 .

如果亚历克需要帮助，我随时准备伸出援手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [nʌn] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,
For a while none was needed ,
为了 一个 尽管 没有任何 曾是 需要 ,

有一段时间都不需要。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðæt][ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz]['taɪərɪŋ][ðə; ði] ['fɪʃərmən]

but	**by**	**and**	**by**	**it**	**began**	**to**	**appear**	**that**	**the**	**fish**	**was**	**tiring**	**the**	**fisherman**
但	经过	和	经过	它	开始	到	出现	那	这	鱼	曾是	令人疲惫	这	渔夫

，

，

，

但渐渐地，渔夫似乎开始感到疲惫了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

instead	**of**	**just**	**the**	**reverse**	**.**
反而	的	只是	这	撤销	.

而不是反过来。

['ælɪks] [rɪsts] [ænd; ənd] [fɔːr'ɑːmz] ['pɑːzətɪvli] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [praɪz]

Alec's	**wrists**	**and**	**forearms**	**positively**	**ached**	**with**	**the**	**strain**	**of**	**managing**	**the**	**prize**
亚历克的	手腕	和	前臂	积极地	疼痛	和	这	拉紧	的	管理	这	奖

，

，

，

亚历克的手腕和前臂因为扛着奖品而酸痛不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] ['bɪli] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**allowed**	**Billy**	**to**	**help**	**him**	**.**
和	他	允许	比利	到	帮助	他	.

他允许比利帮助他。

[ɔːl] [stʊd] [ə'raʊnd] , [tens] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntest] .

All	**stood**	**around**	**,**	**tense**	**with**	**interest**	**,**	**watching**	**the**	**contest**	**.**
全部	站立	大约	,	紧张	和	兴趣	,	观看	这	竞赛	.

所有人都围在一旁，紧张地观看比赛。

['iːv(ə)n] [deɪv] , ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['gliːfl] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌekskle'meɪʃənz] ,

Even	**Dave**	**,**	**hearing**	**their**	**gleeful**	**shouts**	**and**	**exclamations**	**,**
甚至	戴夫	,	听力	他们的	兴高采烈	喊叫	和	感叹词	,

就连戴夫，听到他们欢呼雀跃的喊叫声，也.....

[fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌdi] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [grʌnts]

forgot	**his**	**misery**	**and**	**came**	**forth**	**from**	**the**	**cuddy**	**to**	**add**	**his**	**grunts**
忘了	他的	苦难	和	来了	前进	从	这	卡迪	到	添加	他的	咕哝声

[ænd; ənd] ['mʌmbld] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	**mumbled**	**directions**	**.**
和	喃喃自语	方向	.

他忘记了自己的痛苦，从船舱里走出来，发出咕哝声和含糊不清的指示。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɑːn] [dek] .

However	**,**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**remain**	**long**	**on**	**deck**	**.**
然而	,	他	曾是	无法	到	保持	长的	在	甲板	.

然而，他无法在甲板上待太久。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [groʊn] , [hiː; hi][fled] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wəʊz] .

With	**a**	**portentous**	**groan**	**,**	**he**	**fled**	**again**	**to**	**contend**	**with**	**his**	**woes**	**.**
和	一个	不祥的	呻吟	,	他	逃亡	再次	到	抗衡	和	他的	烦恼	.

他发出一声不祥的呻吟，再次逃走，去面对他的苦难。

[æz; əz][ðə; ði] [sluːp] [plʌndʒd] ['ɑːnwərd] , [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,

As	**the**	**sloop**	**plunged**	**onward**	**,**	**they**	**played**	**the**	**fish**	**nearly**	**an**	**hour**	**,**
作为	这	单桅帆船	暴跌	向前	,	他们	玩	这	鱼	几乎	一个	小时	,

随着小船向前俯冲，他们与鱼搏斗了将近一个小时。

['teɪkɪŋ] [tɜːrnz][soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt] .

taking	**turns**	**so**	**that**	**all**	**might**	**share**	**in**	**the**	**sport**	**.**
采取	转弯	所以	那	全部	可能	分享	在	这	运动	.

轮流进行，以便所有人都能参与这项运动。

[twaɪs] , [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riːl] , [hjuː] ['berli] [kept] [ðə; ðɪ] [laɪn] [frʌm; frəm]

Twice	**,**	**by**	**a**	**skilful**	**handling**	**of**	**the**	**reel**	**,**	**Hugh**	**barely**	**kept**	**the**	**line**	**from**
两次	,	经过	一个	熟练	处理	的	这	卷轴	,	休	仅仅	保留	这	线	从

['snæpɪŋ] .

snapping	**.**
啪啪	.

休两次凭借娴熟的操控技巧，险些让鱼线断裂。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [druː] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [flæʃ] [θruː]

At	**last**	**they**	**drew**	**the**	**game**	**in**	**far**	**enough**	**to**	**see**	**a**	**gleam**	**of**	**silver**	**flash**	**through**
在	最后的	他们	画	这	游戏	在	远的	足够的	到	看	一个	闪耀	的	银	闪光	通过

[ðə; ðɪ] [dɑːrk] [griːn] ['wɔːtər] .

the	**dark**	**green**	**water**	**.**
这	黑暗的	绿色的	水	.

最后，他们把比赛拖到了足够远的地方，可以看到一道银光透过深绿色的水面闪过。

[ə; eɪ] [bɪg] ['tɑːpɔn] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] , ['glitəd] [wʌn] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ]

A	**big**	**tarpon**	**leaped**	**out**	**of**	**the**	**bosom**	**of**	**a**	**wave**	**,**	**glittered**	**one**	**moment**	**in**	**the**
一个	大的	海鲢	跳跃	出去	的	这	怀	的	一个	海浪	,	闪闪发光	一	片刻	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	**,**
阳光	,

一条巨大的海鲢跃出浪尖，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

and	**then**	**darted**	**back**	**into**	**its**	**native**	**element**	**.**
和	然后	飞镖	后退	进入	它是	本国的	元素	.

然后又迅速回归其原生环境。

“ [dʒiː] !

“	**Gee**	**!**
”	吉	!

“哎呀！”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

Did	**you**	**see**	**him**	**?**	**”**
做过	你	看	他	?	”

你看到他了吗?

“ [dɪd] [aɪ] !

“	**Did**	**I**	**!**
”	做过	我	!

“我做到了！”

[wel] , [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [dɪd] ! ”

Well	**,**	**you**	**bet**	**I**	**did**	**!**	**”**
出色地	,	你	赌注	我	做过	!	”

当然，我做了！

“ [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪfti] ['paʊndər] ! ” -

“	**Must**	**be**	**a**	**fifty**	**pounder**	**!**	**”**	**99**
”	必须	是	一个	五十	重锤	!	”	-

“肯定有五十磅重！”99

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	**All**	**of**	**that**	**.**
”	全部	的	那	.

“所有这些。”

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [pulz] [soʊ] [hɑːrd] ! ”

No	**wonder**	**he**	**pulls**	**so**	**hard**	**!**	**”**
不	想知道	他	拉	所以	难的	!	”

难怪他拉得那么用力！

“ [kiːp] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [riːl] , ['tʃestər] .
“ Keep your hand on the reel , Chester .
“ 保持 你的 手 在 这 卷轴 , 切斯特 .

“切斯特，把手放在卷线器上。”

['hiːl] [snæp][ðə; ði][laɪn] [ɪf] [wɪə(r)][nɑːt]['kerf(ə)l] , ” [ədˈvaɪzd] ['nɔːtən] .
He'll snap the line if we're not careful , ” advised Norton .
地狱 折断 这 线 如果 是 不是 小心 , ” 建议 诺顿 .

“如果我们不小心，他会把线扯断的，”诺顿提醒道。

“ ['iːzi] [naʊ] !
“ Easy now !
” 简单的 现在 !

“现在轻松点！”

['hiːz] ['taɪərd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] [jet] . ”
He's tired , but there is a lot of fight in him yet . ”
他是 疲劳的 , 但 那里 是 一个 很多 的 斗争 在 他 然而 . ”

他很累，但仍然斗志昂扬。

“ ['dʒɪndʒər] !
“ Ginger !
” 姜 !

“姜！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧！

” [əˈgen] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [liːpt] .
” Again the big fish leaped .
” 再次 这 大的 鱼 跳跃 .

大鱼又跃出了水面。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [deɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæf] ? ” [diˈmɑːndid] ['kæptɪn] ['vɪntən] .
“ Where's Dave with the gaff ? ” demanded Captain Vinton .
” 在哪里? 戴夫 和 这 失误 ? ” 要求 队长 文顿 .

“戴夫拿着鱼钩呢？”文顿船长问道。

“ [deɪv] , [juː; jʊ]['leɪzi] , [gʊd] - ['fɝː, 'fɛr] - ['nɑːθɪn] - [siː] - [kʊk] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] .
“ Dave , you lazy , good - fer - nothin ' sea - cook , come up here .
” 戴夫 , 你 懒惰的 , 好的 - fer - 什么也没有 - 海 - 厨师 , 来 向上 这里 .

“戴夫，你这个懒惰、一无是处的厨师，上来。”

[brɪŋ] [ðæt] [gæf] .
Bring that gaff .
带来 那 失误 .

把那件破烂衣服带来。

” [əˈnʌðər] ['fræntɪk] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɔn] , [nɑːt][soʊ] [haɪ] [ðɪs] [taɪm] , [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
” Another frantic leap of the tarpon , not so high this time , brought a shout
” 其他 疯狂的 飞跃 的 这 海鲢 , 不是 所以 高的 这 时间 , 带来 一个 喊
[frʌm; frəm]['ælɪk] .
from Alec .
从 亚历克 .

“大海鲢又一次疯狂地跃出水面，这次虽然没那么高，但还是引来了亚历克的一声喊叫。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [deɪv] !
“ Oh , you Dave !
“ 哦 , 你 戴夫 !

“哦，你，戴夫！”

['hɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] .
” But the Indian just then was dead to this world .
” 但 这 印度 只是 然后 曾是 死的 到 这 世界 .

“但那时，那名印度人已经与世隔绝了。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [groʊn] [geɪv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
Not even a groan gave assurance that he was still alive and miserable .
不是 甚至 一个 呻吟 给予 保证 那 他 曾是 仍然 活 和 悲惨的 .

他连一声呻吟都没有，让人无法相信他还活着，而且痛苦不堪。

['saɪləns] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] ,
Silence hung over the deck of the Arrow ,
沉默 悬挂 超过 这 甲板 的 这 箭 ,

“箭号”甲板上一片寂静。

['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɑːsps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪʃɪŋ] [kruː] . -
silence broken only by the excited gasps of her fishing crew . 100
沉默 破碎的 仅有的 经过 这 兴奋的 喘息 的 她 钓鱼 全体人员 . -

寂静中只有她渔船上船员们兴奋的喘息声打破了寂静。100

[kən'vɪnst] [ðæt] [deɪv] [wʊd] [nɑːt][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] , ['vɪntən] [læʃ] [ðə; ði]
Convinced that Dave would not or could not respond to the call , Vinton lashed the
确信 那 戴夫 会 不是 或者 可以 不是 回应 到 这 称呼 , 文顿 鞭打 这
['tɪlər] ,
tiller ,
耕耘机 ,

文顿确信戴夫不会或不能回应电话，于是锁上了舵柄。

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɑːkər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [gæf] .
and reached into a locker from which he brought out the gaff .
和 达到 进入 一个 储物柜 从 哪个 他 带来 出去 这 失误 .

他伸手到储物柜里，从中拿出了那件丝袜。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['tɑːpɔn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
He prepared to use it as soon as the tarpon came within reach .
他 准备 到 使用 它 作为 很快 作为 这 海鲢 来了 之内 抵达 .

他准备在海鲢游到他够得着的范围内时立即使用它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn][ðə; ði]['taɪərɪŋ] [jet] ['geɪmi]
But there was more strength than he supposed in the tiring yet gamey
但 那里 曾是 更多的 力量 比 他 据称 在 这 令人疲惫 然而 野味
[siː] - ['faɪtər] .
sea - fighter .
海 - 战斗机 .

但这位疲惫却斗志昂扬的海战选手，其力量远超他的想象。

[aʊt] [spʌn] [ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [riːl] ; [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['dɑːrtɪd][ðə; ði]['sɪlvər] [praɪz]
Out spun the line from the humming reel ; to and fro darted the silver prize
出去 旋转 这 线 从 这 哼唱 卷轴 ; 到 和 弗 飞镖 这 银 奖
,
,
,

鱼线从嗡嗡作响的卷线器中飞出；银色的奖品来回飞舞，

[ʌn'tɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['æroʊz, 'ɛroʊz] ['gʌnl] .

until	**more**	**than**	**a**	**dozen**	**yards**	**lay**	**between**	**him**	**and**	**the**	**Arrow's**	**gunwale**	**.**
直到	更多的	比	一个	打	码	躺	之间	他	和	这	箭头的	舷缘	.

直到他与“箭号”的舷缘之间隔着十几码的距离。

“ [riːl] [ɪn] , [riːl] [ɪn] ! ” [kraɪd] ['nɔːtən] .

“	**Reel**	**in**	**,**	**reel**	**in**	**!**	**”**	**cried**	**Norton**	**.**
”	卷轴	在	,	卷轴	在	!	”	哭	诺顿	.

“收线！收线！”诺顿喊道。

“ [daʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dʒɜːrk] [ə'weɪ] . ”

“	**Don't**	**give**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**jerk**	**away**	**.**	**”**
”	不	给	他	一个	机会	到	混蛋	离开	.	”

“别给他逃跑的机会。”

“ [sloʊ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

“	**Slow**	**up**	**a**	**little**	**!**
”	慢的	向上	一个	小的	!

“慢点！”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['liːnɪŋ] [æz; əz][fɑːr][aʊt]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɔːrtli]

”	**the**	**captain**	**added**	**quickly**	**,**	**leaning**	**as**	**far**	**out**	**over**	**the**	**rail**	**as**	**his**	**portly**
”	这	队长	额外	迅速地	,	倾斜	作为	远的	出去	超过	这	轨	作为	他的	肥胖的

[prə'pɔːʃəns] [wʊd] [ə'laʊ] .

proportions	**would**	**allow**	**.**
比例	会	允许	.

“船长连忙补充道，同时尽可能地探出身子，倚在栏杆上，以他肥胖的身材所能达到的极限。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	**was**	**almost**	**as**	**eager**	**as**	**any**	**of**	**the**	**boys**	**.**
他	曾是	几乎	作为	渴望的	作为	任何	的	这	男孩们	.

他几乎和男孩们一样渴望成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] ,

He	**had**	**forgotten**	**his**	**dignity**	**as**	**master**	**of**	**the**	**Arrow**	**,**
他	有	被遗忘的	他的	尊严	作为	掌握	的	这	箭	,

他忘记了自己作为箭术大师的尊严。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪfti] ['paʊndər] .

and	**was**	**lost**	**in**	**the**	**excitement**	**of**	**capturing**	**a**	**fifty**	**pounder**	**.**
和	曾是	丢失的	在	这	激动	的	捕捉	一个	五十	重锤	.

他沉浸在捕获一条五十磅重鱼的兴奋之中。

“ [sloʊ] [naʊ] .

“	**Slow**	**now**	**.**
”	慢的	现在	.

“慢点。”

[ðæts] ['betər] — [ɑː] !

That's	**better**	**—**	**ah**	**!**
那就是	更好的	—	啊	!

这样好多了——啊！

[hiː; hi] ['nɪrli] [gɑːt] [ə'weɪ] [ðen] ! ” -

He	**nearly**	**got**	**away**	**then**	**!**	**”**	**101**
他	几乎	得到	离开	然后	!	”	-

他差点就逃脱了！“101

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hjuː] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ræsp][ʌv; əv][laɪn] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɑːd] ,

Just	**about**	**this**	**time**	**Hugh**	**heard**	**a**	**sudden**	**rasp**	**of**	**line**	**spinning**	**from**	**his**	**rod**	**,**
只是	关于	这	时间	休	听到	一个	突然	锉刀	的	线	旋转	从	他的	杆	,

就在这时，休突然听到鱼竿上的鱼线旋转时发出的刺耳声响。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [wedʒd] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [θwɔːrt] .

which	lay	on	the	opposite	side	of	the	deck	,	wedged	under	another	thwart	.
哪个	躺	在	这	对面的	边	的	这	甲板	,	楔形	在下面	其他	阻挠	.

它位于甲板的另一侧，楔在另一根横梁下面。

" [hə'loʊ] ! [ðæt] [poʊl] [wɪl] [goʊ] ['oʊvərbɔːrd] [ən'les] [aɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Hello	!	that	pole	will	go	overboard	unless	I	do	something	,	"	he	cried	,
"	你好	!	那	极	将要	去	落水	除非	我	做	某物	,	"	他	哭	,

"喂！如果我不采取行动，那根杆子就要掉到水里去了！"他喊道。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] .

and	sprang	forward	to	seize	it	as	it	slid	toward	the	taffrail	.
和	弹簧	向前	到	抢占	它	作为	它	滑行	朝向	这	船尾栏杆	.

然后他猛地扑上前去，抓住了滑向船尾栏杆的它。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [bʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [slɪp]

He	managed	to	catch	it	at	the	instant	that	the	butt	was	about	to	slip
他	管理	到	抓住	它	在	这	立即的	那	这	屁股	曾是	关于	到	滑

['oʊʃənwərd] .

oceanward	.
向海	.

他眼疾手快地抓住了即将滑向大海的屁股。

" [oʊ] , [kʌm] [hɪr] !

"	Oh	,	come	here	!
"	哦	,	来	这里	!

"哦，过来！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

" [ə'nʌðər] ['tɑːpɔn] [hʊkt] !

"	Another	tarpon	hooked	!
"	其他	海鲢	钩子	!

"又钓到一条大海鲢了！"

" ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [rɑːd] ['ɪntuː] ['ælɪks] [hændz] [wʌns] [mɔːr] , ['bɪli] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hjuː] .

"	Thrusting	the	rod	into	Alec's	hands	once	more	,	Billy	crossed	over	to	join	Hugh	.
"	推进	这	杆	进入	亚历克的	双手	一次	更多的	,	比利	交叉	超过	到	加入	休	.

比利再次把棍子塞到亚历克手里，然后走到休身边。

" ['redi] [ðer; ðər] [naʊ] ? " [hiː; hi] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['vintən] [æsk] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] .

"	Ready	there	now	?	"	he	heard	Captain	Vinton	ask	in	a	loud	tone	.
"	准备好	那里	现在	?	"	他	听到	队长	文顿	问	在	一个	大声	语气	.

"现在那边准备好了吗？"他听到文顿上尉大声问道。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['tʃɛstərz] ['iːgər] , " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , ['ælɪk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

And	then	came	Chester's	eager	,	"	A	little	nearer	,	Alec	,	a	little	nearer	.
和	然后	来了	切斯特的	渴望的	,	"	一个	小的	更近	,	亚历克	,	一个	小的	更近	.

然后切斯特急切地说："再靠近一点，亚历克，再靠近一点。"

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

" ['vintən] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæf] .

"	Vinton	made	a	lunge	with	the	gaff	.
"	文顿	制成	一个	弓步	和	这	失误	.

"文顿用钩爪猛扑过去。"

“ [dəːn] [hɪm; ɪm] !
“ Durn him !
” 该死 他 !

“该死的他！”

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] !
He dodged it !
他 躲避 它 !

他躲开了！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn] [greɪt] [vekˈseɪʃn] .
” exclaimed the captain in great vexation .
” 惊呼 这 队长 在 伟大的 烦恼 .

“船长非常恼怒地喊道。”

“ [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , ” [ˈɜːdʒd] [ˈnɔːtən] [ˈtʃɪrəli] .
“ Try it again , ” urged Norton cheerily .
“ 尝试 它 再次 , ” 敦促 诺顿 兴高采烈地 .

“再试一次，”诺顿兴高采烈地催促道。

“ [ˈbetər] [lʌk] [nekst] [taɪm] . ” -
“ Better luck next time . ” 102
“ 更好的 运气 下一个 时间 . ” -

“下次好运。”102

[ˈmiːnwaɪl] , [ɑːn][ðer; ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːp] , [hjuː] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər]
Meanwhile , on their side of the sloop , Hugh and Billy were having their
同时 , 在 他们的 边 的 这 单桅帆船 , 休 和 比利 是 拥有 他们的
[hændz] [fʊl] .
hands full .
双手 满的 .

与此同时，在他们这边的单桅帆船上，休和比利正忙得不可开交。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːl] ,
One was trying to gain command of the reel ,
一 曾是 尝试 到 获得 命令 的 这 卷轴 ,

其中一人试图控制卷轴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊl] .
and the other was keeping a firm hold on the pole .
和 这 其他 曾是 保持 一个 公司 抓住 在 这 极 .

另一个人则紧紧抓住杆子。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [ðɪs] [fiːt] ,
So absorbed were they in this feat ,
所以 吸收 是 他们 在 这 特技 ,

他们如此全神贯注于这项壮举，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈblɪviəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [vɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˈkriːst]
they were oblivious to a sudden veer of the wind and an increased
他们 是 浑然不觉 到 一个 突然 转向 的 这 风 和 一个 增加
[ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæroʊ] .
rolling of the Arrow .
滚动 的 这 箭 .

他们丝毫没有察觉到风向的突然转变和“箭号”船身翻滚的加剧。

[hjuːz] [riːl] [wʌz; wəz] [ˈbʌzɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .
Hugh's reel was buzzing furiously .
休的 卷轴 曾是 嗡嗡声 愤怒地 .

休的胶卷机嗡嗡作响，响个不停。

[wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

With	staring	eyes	he	watched	the	line	cut	through	the	water	,
和	凝视	眼睛	他	观看	这	线	切	通过	这	水	,

他目不转睛地盯着鱼线划破水面。

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['bɪlɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tɑːpɔn] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]

and	every	minute	he	and	Billy	expected	to	see	a	tarpon	just	as	big	as
和	每一个	分钟	他	和	比利	预期的	到	看	一个	海鲢	只是	作为	大的	作为

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [liːp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [weɪv] .

the	first	one	leap	from	a	wave	.
这	第一的	一	飞跃	从	一个	海浪	.

他和比利每时每刻都期待着看到一条和第一条一样大的大海鲢从浪尖跃出。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

They	heard	a	shout	,
他们	听到	一个	喊	,

他们听到一声喊叫，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spæz'mɑːdɪk] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

followed	by	a	splash	and	the	spasmodic	flapping	of	a	big	fish	landed	on	the
随后	经过	一个	溅	和	这	痉挛性的	扑	的	一个	大的	鱼	登陆	在	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

随后传来一声水花声，一条大鱼扑通一声落在了甲板上，挣扎着扑腾着翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tɑːpɔn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .

and	they	knew	that	the	first	tarpon	had	been	caught	.
和	他们	知道	那	这	第一的	海鲢	有	到过	捕捉	.

他们知道第一条大海鲢已经被捕获了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['skersli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [lʊk] .

But	they	scarcely	turned	their	heads	to	look	.
但	他们	几乎	转向	他们的	头部	到	看	.

但他们几乎没回头看一眼。

[ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

Their	whole	attention	was	given	to	this	one	.
他们的	所有的	注意力	曾是	给定	到	这	一	.

他们所有的注意力都集中在这一件事上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ['flɜːri] , [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] .

Suddenly	the	captain	,	becoming	aware	of	the	wind	flurry	,	sprang	to	the	wheel	.
突然	这	队长	,	成为	意识到的	的	这	风	阵雪	,	弹簧	到	这	车轮	.

-

103

-

突然，船长察觉到狂风骤起，连忙跳到舵前。103

“ [lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] !

“	Look	out	,	boys	!
“	看	出去	,	男孩们	!

“小心，孩子们！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːrsli] .

”	he	cried	hoarsely	.
”	他	哭	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

“ [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒaɪb] !

“	She's	going	to	jibe	!
“	她是	去	到	嘲讽	!

她要开始反驳了！

[wɑːtʃ] [aʊt] , [juː; jʊ] [tuː] [ðer; ðər] !
Watch **out** **,** **you** **two** **there** **!**
手表 出去 , 你 二 那里 !

你们两个小心点!

" ['stɑːrtld] , ['bɪli] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [nuː] ['perəl] ; [bʌt; bət] [hjuː] ,
" **Startled** **,** **Billy** **glanced** **around** **and** **instantly** **realized** **the** **new** **peril** **;** **but** **Hugh** **,**
" 惊慌 , 比利 瞥了一眼 大约 和 即刻 已实现 这 新的 危险 ; 但 休 ,

比利吓了一跳，环顾四周，立刻意识到新的危险；但休，

[əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
absorbed **with** **holding** **the** **fish** **and** **saving** **his** **line** **,** **saw** **nothing** **.**
吸收 和 保持 这 鱼 和 保存 他的 线 , 锯 没有什么 .

他一心只想抓住鱼、收线，什么也没看见。

[æt; ət] ['bɪliːz] ['wɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
At **Billy's** **warning** **,** **however** **,**
在 比利 警告 , 然而 ,

然而，在比利的警告下，

[hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]
he **ducked** **his** **head** **just** **in** **time** **to** **escape** **a** **sweeping** **blow** **from** **the** **big**
他 躲闪 他的 头 只是 在 时间 到 逃脱 一个 扫荡 吹 从 这 大的
[buːm] [wɪtʃ] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [biːm] ,
boom **which** **swung** **over** **the** **starboard** **beam** **,**
繁荣 哪个 摇摆 超过 这 右舷 光束 ,

他及时低头躲过了从右舷横梁上挥来的大吊索的冲击。

[riˈkwaiərɪŋ] ['vintən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [tæk] .
requiring **Vinton** **to** **take** **a** **new** **tack** **.**
需要 文顿 到 拿 一个 新的 钉 .

迫使文顿采取新的策略。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] , ['despərətli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] ,
Still **holding** **his** **line** **,** **desperately** **hoping** **that** **it** **would** **not** **break** **,**
仍然 保持 他的 线 , 绝望地 希望 那 它 会 不是 休息 ,

他仍然坚守阵地，拼命祈祷阵地不会断裂。

[hjuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] .
Hugh **began** **to** **reel** **in** **his** **prize** **swiftly** **and** **skilfully** **.**
休 开始 到 卷轴 在 他的 奖 迅速地 和 巧妙地 .

休开始迅速而熟练地收线，钓到了他的猎物。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [traɪd] [ðɪs] ,
Ordinarily **he** **would** **not** **have** **tried** **this** **,**
按说 他 会 不是 有 尝试 这 ,

他通常不会尝试这样做。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [kɔːrs] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm]
but **with** **the** **shifting** **of** **the** **vessel's** **course** **he** **felt** **there** **was** **no** **time**
但 和 这 转变 的 这 船的 课程 他 毛毯 那里 曾是 不 时间
[tuː; tə] [sper] .
to **spare** **.**
到 空闲的 .

但由于船只航向改变，他感到时间紧迫。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['tɑːpɔn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [hʊkt] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]
Besides **,** **his** **tarpon** **seemed** **to** **have** **been** **more** **securely** **hooked** **than** **the** **first**
除了 , 他的 海鲢 似乎 到 有 到过 更多的 安全地 钩子 比 这 第一的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

此外，他钓到的那条海鲢似乎比第一条钩得更牢固。

[ænd; ənd] ['bɪli] [naʊ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and **Billy** **now** **knew** **just** **what** **to** **do** **.**
和 比利 现在 知道 只是 什么 到 做 .

比利现在知道该怎么做了。

['æftər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] ,
After **about** **ten** **minutes** **of** **struggle** **,**
后 关于 十 分钟 的 斗争 ,

经过大约十分钟的挣扎，

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]
they **succeeded** **in** **pulling** **up** **on** **deck** **a** **fish** **that** **was** **only** **a** **few** **inches**
他们 成功了 在 拉 向上 在 甲板 一个 鱼 那 曾是 仅有的 一个 很少 英寸
['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
smaller **than** **the** **other** **,**
较小的 比 这 其他 ,

他们成功地把一条鱼拉上了甲板，这条鱼只比另一条鱼小几英寸而已。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'splɔɪt] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] . -
and **their** **exploit** **was** **greeted** **with** **a** **cheer** **.** **104**
和 他们的 开发 曾是 问候 和 一个 欢呼 . -

他们的壮举赢得了欢呼声。[104]

“ [stoʊ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪn] - , [lædz] ! ” ['ɔːrdərd] ['kæptɪn] ['vɪntən] .
“ **Stow** **the** **shoutin** **'** **,** **lads** **!** **”** **ordered** **Captain** **Vinton** **.**
” 斯托 这 喊叫 - , 小伙子们 ! ” 订购 队长 文顿 .

“伙计们，别喊了！”文顿上尉命令道。

“ [hɪr] !
“ **Here** **!**
” 这里 !

“这里！

[teɪk] [ðə; ði] [ʃiːt] .
Take **the** **sheet** **.**
拿 这 床单 .

把纸拿过来。

[ðæt] ['iːstər] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌmər] , [aɪ] ['rekən] .
That **easter** **is** **a** **hummer** **,** **I** **reckon** **.**
那 复活节 是 一个 悍马 , 我 估计 .

我觉得今年的复活节会很精彩。

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [piːks] , ['nɔːtən] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
Be **ready** **to** **lower** **the** **peaks** **,** **Norton** **,** **if** **I** **give** **the** **word** **.**
是 准备好 到 降低 这 高峰 , 诺顿 , 如果 我 给 这 单词 .

诺顿，如果我一声令下，你就准备好降低山峰的高度。

” [hjuː] , ['ælɪk] , [ænd; ənd] ['tʃestər] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] [ʃiːt] , ['luːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] .
” **Hugh** **,** **Alec** **,** **and** **Chester** **sprang** **for** **the** **main** **sheet** **,** **loosening** **it** **promptly** **.**
” 休 , 亚历克 , 和 切斯特 弹簧 为了 这 主要的 床单 , 松动 它 及时 .

休、亚历克和切斯特迅速抓住主帆索，将其迅速松开。

['bɪli] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [help] ['nɔːtən] .
Billy **stood** **ready** **to** **help** **Norton** **.**
比利 站立 准备好 到 帮助 诺顿 .

比利随时准备帮助诺顿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊʃt] [ðə; ði] ['tɪlər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [nɔːr] - - ['iːstər] ,
The **captain** **pushed** **the** **tiller** **away** **from** **the** **“** **nor** **'** **-** **easter** **,**
这 队长 推动 这 耕耘机 离开 从 这 ” 也不 - - 复活节 ,

船长将舵柄推离了“东北风暴”的方向。

" [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] ['weðər] [aɪ] " [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [naʊ]

"	and	surveyed	with	"	a	weather	eye	"	the	rolling	expanse	of	waters	now
"	和	调查	和	"	一个	天气	眼睛	"	这	滚动	广阔	的	水	现在

['daːkənd] [baɪ] ['friːkwənt] " [flɔːz] . "

darkened	by	frequent	"	flaws	.	"
变暗	经过	频繁	"	缺陷	.	"

并用"气象之眼"审视了如今因频繁的"瑕疵"而变得昏暗的波涛汹涌的水域。

" [wɪə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɔːl] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] ['kɑːmli] .

"	We're	right	in	the	wake	of	a	squall	,	"	he	stated	calmly	.
"	是	正确的	在	这	唤醒	的	一个	暴风雨	,	"	他	声明	平静地	.

"我们正处于一场暴风雨的过后，"他平静地说道。

" [kiːp] [kuːl] , ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] [oʊ] - [juː; jʊ] - [ɔːl] .

"	Keep	cool	,	every	mother's	son	o	'	you	-	all	.
"	保持	凉爽的	,	每一个	母亲的	儿子	o	-	你	-	全部	.

"保持冷静，你们这些母亲的儿子们。"

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['kɑːpər] - [haɪd] ['ræskl] , [deɪv] ?

Where's	that	copper	-	hide	rascal	,	Dave	?
在哪里?	那	铜	-	隐藏	恶棍	,	戴夫	?

那个狡猾的家伙戴夫在哪儿?

[ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] , [eɪ] ?

In	the	cuddy	,	eh	?
在	这	卡迪	,	嗯	?

在船舱里，是吗?

[wel] , ['ðɪsəl, ðɪsəl] ['iːðər] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɔːr] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ! " -

Well	,	this'll	either	kill	him	or	cure	him	!	"	105
出色地	,	这将	任何一个	杀	他	或者	治愈	他	!	"	-

这要么会要了他的命，要么会治好他！"105

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .

DOWN	THE	COAST	.
向下	这	海岸	.

沿海岸线而下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['æroʊ] [ræn][soʊ] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [bloʊn]

For	the	next	few	minutes	the	Arrow	ran	so	much	risk	of	having	the	sails	blown
为了	这	下一个	很少	分钟	这	箭	跑	所以	很多	风险	的	拥有	这	帆	吹

[ɔːf] [ɔːr][ðə; ði][mæst]['broʊkən] ,

off	or	the	mast	broken	,
离开	或者	这	桅杆	破碎的	,

接下来的几分钟里，"箭号"帆船随时都有可能被吹走帆或桅杆折断。

[ðæt] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪg]['tɑːpɔn][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

that	all	rejoicing	over	the	capture	of	the	two	big	tarpon	was	banished	by	the
那	全部	欢欣鼓舞	超过	这	捕获	的	这	二	大的	海鲢	曾是	被放逐	经过	这

['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

imminence	of	the	danger	.
迫在眉睫	的	这	危险	.

捕获两条大海鲢的喜悦瞬间被迫在眉睫的危险所驱散。

[flɔː] ['æftər] [flɔː] ['daːkənd] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['flætnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swelz] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Flaw	**after**	**flaw**	**darkened**	**the**	**water**	**,**	**flattening**	**the**	**long**	**swells**	**;**	**but**	**at**	**length**
缺陷	后	缺陷	变暗	这	水	,	扁平化	这	长的	涌浪	;	但	在	长度

[ðə; ði] [skwɔːl] [pæst] ,

the	**squall**	**passed**	**,**
这	暴风雨	通过了	,

一道道暗浪袭来，淹没了海水，压平了长长的波浪；但最终，暴风雨过去了。

[ænd; ənd] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['ɪnlet] ,

and	**once**	**out**	**of**	**a**	**broad**	**inlet**	**,**
和	一次	出去	的	一个	广阔	进口	,

一旦驶出宽阔的海湾，

[ðə; ði] [sluːp] ['hedɪd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] .

the	**sloop**	**headed**	**straight**	**down**	**the**	**coast**	**under**	**a**	**good**	**breeze**	**.**
这	单桅帆船	标题	直的	向下	这	海岸	在下面	一个	好的	微风	.

顺风而行，这艘单桅帆船沿着海岸线笔直驶去。

“ [wʌt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['hɜːri] ? ” ['grʌmbld] [deɪv] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd]

“	**What**	**for**	**so**	**much**	**hurry**	**?**	**”**	**grumbled**	**Dave**	**,**	**emerging**	**from**	**the**	**cabin**	**,**	**and**
“	什么	为了	所以	很多	匆忙	?	”	咕哝	戴夫	,	新兴	从	这	舱	,	和

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kwɪzɪkli] .

looking	**around**	**quizzically**	**.**
寻找	大约	疑惑地	.

“这么着急干什么？”戴夫咕哝着，从木屋里出来，疑惑地环顾四周。

“ [hʌ] !

“	**Huh**	**!**
“	嗯	!

“哈！

['plenti] [taɪm] . ” -

Plenty	**time**	**.**	**”**	**106**
很多	时间	.	”	-

时间很充裕。”106

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] , [deɪv] , ” ['ænsər] [hjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**Oh**	**,**	**we're**	**in**	**no**	**hurry**	**,**	**Dave**	**,**	**”**	**answered**	**Hugh**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
“	哦	,	是	在	不	匆忙	,	戴夫	,	”	回答	休	和	一个	笑	.

“哦，我们不着急，戴夫，”休笑着回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][spɔːrt] .

“	**This**	**is**	**just**	**sailing**	**for**	**sport**	**.**
“	这	是	只是	帆船	为了	运动	.

“这只是一项竞技帆船运动。”

[juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [juː; jʊ] [get] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You'll	**like**	**it**	**after**	**a**	**while**	**when**	**you**	**get**	**more**	**used**	**to**	**it**	**.**
你会	喜欢	它	后	一个	尽管	什么时候	你	得到	更多的	用过的	到	它	.

过一段时间你就会习惯了，然后就会喜欢上它。

[goʊ][ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [fɔːr] , [tuː; tə] ['wɪndwərd] .

Go	**and**	**sit**	**up**	**fore**	**,**	**to**	**windward**	**.**
去	和	坐	向上	前	,	到	迎风	.

去前面，迎风面坐好。

” [deɪv] ['miːkli] [əu'beid] .

”	**Dave**	**meekly**	**obeyed**	**.**
”	戴夫	温顺地	服从	.

戴夫温顺地服从了。

“ [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːlt] [er] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , ” [sed] ['nɔːtən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

“	A	whiff	of	this	salt	air	will	do	him	good	,	”	said	Norton	to	the	captain	,
”	一个	闻	的	这	盐	空气	将要	做	他	好的	,	”	说	诺顿	到	这	队长	,

“让他闻闻这咸咸的海风，对他有好处，”诺顿对船长说。

[huː] , [ig'nɔːɪŋ] [deɪv] [ɪn'taɪərli] , [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

who	,	ignoring	Dave	entirely	,	vouchsafed	no	reply	.
WHO	,	忽略	戴夫	完全	,	担保	不	回复	.

他完全无视戴夫，没有回复。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔndərɪŋ] [sʌm; səm] [kən'tɪndʒənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər]

He	appeared	to	be	pondering	some	contingency	of	which	his	crew	were
他	出现	到	是	沉思	一些	应急措施	的	哪个	他的	全体人员	是

[ˌʌnə'wer] .

unaware	.
不知情	.

他似乎在考虑一些船员们并不知晓的应急方案。

[hiː; hi][spæt] [prə'fjuːsli] ,

He	spat	profusely	,
他	争吵	大量地	,

他猛地吐出大量唾沫，

[kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɔːft][æt; ət][ðə; ðɪ]['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['loʊɝd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ]

cast	his	eyes	aloft	at	the	topsails	that	had	not	been	lowered	despite	the
投掷	他的	眼睛	高空	在	这	顶帆	那	有	不是	到过	降低	尽管	这

[skwɔːl] ,

squall	,
暴风雨	,

他抬头望向船顶，尽管狂风大作，但顶帆却依然没有降下。

[ðen] [lʊkt] [mɛʒɝɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sluːp] .

then	looked	measuringly	at	his	sloop	.
然后	看起来	测量地	在	他的	单桅帆船	.

然后他打量着自己的单桅帆船。

“ ['wɪndz] ['slækənɪŋ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	Wind's	slackening	,	”	he	observed	.
”	风的	松弛	,	”	他	观察到	.

“风势减弱了，”他观察到。

[ˌhɪðər'tuː] ['hedɪŋ] ['saʊθwərd] , [ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [edʒ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]

Hitherto	heading	southward	,	the	Arrow	now	began	to	edge	toward	the	long	line	of
迄今为止	标题	向南	,	这	箭	现在	开始	到	边缘	朝向	这	长的	线	的

[kiːz] .

keys	.
钥匙	.

此前一直向南行驶的箭号现在开始向长长的钥匙线方向移动。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['dwɪndld] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [breθ] ,

By	this	time	the	wind	had	gradually	dwindled	almost	to	a	breath	,
经过	这	时间	这	风	有	逐步地	减少	几乎	到	一个	气息	,

这时，风已经渐渐减弱，几乎微不可闻了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [hʌŋ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['westərn] [skaɪ] , ['gloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsk][ʌv; əv]['moʊltən]

and	the	sun	hung	far	down	the	Western	sky	,	glowing	like	a	disc	of	molten
和	这	太阳	悬挂	远的	向下	这	西	天空	,	发光	喜欢	一个	光盘	的	熔融的

['kɑːpər] .

copper	.
铜	.

太阳高悬在西方的天空，像一块熔化的铜盘一样闪闪发光。

“ [bæd] ['weðər] ['kʌmɪn] - , ” [krəʊkt] [deɪv] , [noʊtɪŋ] [ðiːz] [saɪnz] .

“	Bad	weather	comin	'	,	”	croaked	Dave	,	noting	these	signs	.
”	坏的	天气	即将到来	-	,	”	呱呱叫	戴夫	,	注意到	这些	标志	.

“要下坏天气了，”戴夫沙哑着嗓子说道，他注意到了这些迹象。

“ [wʌn] [deɪ] , [tuː] [deɪ] [ɔːf] , . ” -

“	One	day	,	two	day	off	,	p'raps	.	”	107
”	一	天	,	二	天	离开	,	或许	.	”	-

“休息一天，或许两天。”107

[ðɪs] ['gluːmi] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['saɪləns] .

This	gloomy	prophecy	was	received	in	silence	.
这	阴沉	预言	曾是	已收到	在	沉默	.

这则不祥的预言在沉默中被接受。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

No	one	thought	it	safe	or	worth	while	to	deny	the	assertion	.
不	一	想法	它	安全的	或者	值得	尽管	到	否定	这	断言	.

没有人认为否认这种说法既不安全也不值得。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [kiːz] ['frʌntɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Presently	they	came	abreast	of	a	fringe	of	larger	keys	fronting	an	important
目前	他们	来了	并排	的	一个	边缘	的	更大的	钥匙	正面	一个	重要的

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

随后，他们来到了一圈较大的岛屿边缘，这些岛屿正对着一个重要的港口。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɔːd] ['ɪnlet] [ðæt] [led][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['meɪnlənd] , [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]

Beyond	the	broad	inlet	that	led	in	toward	the	bay	and	mainland	,	a	stretch	of
超过	这	广阔	进口	那	引领	在	朝向	这	湾	和	大陆	,	一个	拉紧	的

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

越过通往海湾和大陆的宽阔入口，是一片平坦的，

[kliːn] , [waɪt] [sænd] , ['bɔːdəd] [baɪ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['kæbɪdʒ] [pɑːmz] ,

clean	,	white	sand	,	bordered	by	clumps	of	waving	cabbage	palms	,
干净的	,	白色的	沙	,	带边框	经过	团块	的	挥手	卷心菜	棕榈树	,

洁白的沙滩，四周环绕着摇曳的棕榈树丛。

['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['vintən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kæmpɪŋ] ['pleɪsɪz] .

indicated	to	Captain	Vinton	that	he	was	near	one	of	his	old	camping	places	.
表明的	到	队长	文顿	那	他	曾是	靠近	一	的	他的	老的	野营	地方	.

他向文顿船长表明，他离以前的一个露营地很近。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːp]['oʊvər][taː(r); taːr), təː(r)][fɔːr; fər] ['sʌpər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	I'm	goin	'	to	stop	over	thar	for	supper	,	”	he	called	to	the	boys	.
”	我是	去	-	到	停止	超过	那里	为了	晚餐	,	”	他	称为	到	这	男孩们	.

“我打算去那边吃晚饭，”他朝孩子们喊道。

“ [wiː; wi] [maɪt] ['betər] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

“	We	might	better	spend	the	night	on	shore	,
”	我们	可能	更好的	花费	这	夜晚	在	支撑	,

“我们或许最好在岸上过夜。”

[fɔːr; fər] ['ðɛrəl] [biː; bi] [wɪnd] [-] [ænd; ənd] [rʌf] ['wɔːtər]['leɪtər][ɑːn] .

for	there'll	be	wind	ag'in	and	rough	water	later	on	.
为了	将会	是	风	再次	和	粗糙的	水	之后	在	.

因为稍后还会刮风，水面也会变得波涛汹涌。

" [soʊ][ðə; ði] ['æroʊ] [meɪd] [ɪn] ['ʃɔːrwərd] .
" So the Arrow made in shoreward .
" 所以 这 箭 制成 在 向岸边 .

于是，箭号驶向了岸边。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] ['riːft] [hɜːr; hər][dʒɪb][ænd; ənd][hɜːr; hər]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə]
The four boys reefed her jib and her topsail and stood ready to
这 四 男孩们 礁石 她 吊臂 和 她 顶帆 和 站立 准备好 到
[riːf] [ðə; ði][meɪn] [ʃiːt] .
reef the main sheet .
礁 这 主要的 床单 .

四个男孩收起了她的前帆和顶帆，准备收起主帆。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər]
When everything had been attended to on board the sloop and the anchor
什么时候 一切 有 到过 参加 到 在 木板 这 单桅帆船 和 这 锚
[hæd; həd] [bɪn] [kæst] ,
had been cast ,
有 到过 投掷 ,

当船上的一切事务都已安排妥当，锚也已抛下之后，

[ɔːl] [paɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['dɔːri] ['treɪlɪŋ] [ə'stɜːrn] . - "
all piled into a big dory trailing astern . 108 "
全部 堆积 进入 一个 大的 多莉 尾随 倒车 . - "

所有人都挤进一艘拖在船尾的大平底船上。108"

- [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [bɔɪz] , [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ! -
' Pull for the shore , boys , pull for the shore ! '
- 拉 为了 这 支撑 , 男孩们 , 拉 为了 这 支撑 ! -

"伙计们，快往岸边划！快往岸边划！"

" [sæŋ] ['nɔːtən] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [vɔɪs] .
" sang Norton in a rollicking voice .
" 唱 诺顿 在 一个 欢快的 嗓音 .

诺顿用欢快的嗓音唱道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
And they did .
和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
Soon they were preparing supper on the beach .
很快 他们 是 准备 晚餐 在 这 海滩 .

很快，他们就在海滩上准备晚餐了。

" [ðeəz; ðəz] [skwɔːlz] [briːdɪn] - [aʊt] ['jɑːndər] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æftər] ['sʌpər] [waɪl] ['laɪtɪŋ]
" There's squalls breedin ' out yonder , " remarked the captain after supper while lighting
" 有 暴风雨 繁殖 - 出去 远处 , " 评论 这 队长 后 晚餐 尽管 灯光
[hɪz; ɪz]['kɔːrnkɑːb][paɪp] .
his corncob pipe .
他的 棒子 管道 .

"那边有暴风雨，"船长晚饭后点燃玉米芯烟斗时说道。

" ['æftər][dɑːrk][aɪ'd] ['ruːθɝ] [hæv; həv] [ðiːz] [kiːz] [ə'twiːn] - [ɪm] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] .
" After dark I'd ruther have these keys atween ' em and us .
" 后 黑暗的 ID 拉瑟 有 这些 钥匙 在 - 呃 和 我们 .

"天黑以后，我宁愿把这些钥匙放在他们和我们之间。"

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪl] [bloʊ] ['oʊvər] .
But perhaps they'll blow over .
但 也许 他们会 吹 超过 .

但或许风会过去。

[jɑːn] [kɑːnt] ['nevər] [tel] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] .

Yon	can't	never	tell	for	sure	,	at	this	time	o	'	year	.
扬	不能	绝不	告诉	为了	当然	,	在	这	时间	o	-	年	.

每年的这个时候，谁也无法确定。

" [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [siːmd] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ]

"	Unpromising	as	the	weather	seemed	,	the	evening	passed	without	anything
"	不乐观	作为	这	天气	似乎	,	这	晚上	通过了	没有	任何事物

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [dɪs'kʌmfərt] .

happening	to	cause	discomfort	.
发生	到	原因	不适	.

“尽管天气看起来不太好，但夜晚却平静地过去了，没有发生任何令人不适的事情。”

[ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] ['drɪftɪd] [pæst] ,

The	storm	clouds	drifted	past	,
这	风暴	云	漂移	过去的	,

暴风云飘过，

['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['brɪliənt] [stɑːrz] [ðæt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

giving	way	to	a	host	of	brilliant	stars	that	took	possession	of	the	heavens	,
给予	方式	到	一个	主持人	的	杰出的	明星	那	采取	拥有	的	这	天	,

随后，无数璀璨的星辰占据了夜空。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] ['westərli] [briːz] [ðæt] [bɪd] [fer] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɔːl] [naɪt] .

and	to	a	steady	westerly	breeze	that	bid	fair	to	continue	all	night	.
和	到	一个	稳定的	西风	微风	那	出价	公平的	到	继续	全部	夜晚	.

伴随着稳定的西风，看来整夜都会持续不断。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['semɪnoʊl] [gaɪd] ,

The	captain	and	the	Seminole	guide	,
这	队长	和	这	塞米诺尔人	指导	,

船长和塞米诺尔向导，

['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['blæŋkits] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði]['dɔːri] , [dəuzd]

wrapping	themselves	in	blankets	which	had	been	brought	ashore	in	the	dory	,	dozed
包装	他们自己	在	毯子	哪个	有	到过	带来	岸上	在	这	多莉	,	打盹

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] ['faɪər] .

beside	the	driftwood	fire	.
旁	这	浮木	火	.

他们裹上用小艇运到岸上的毯子，在漂木火堆旁打盹。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [rɔi] ['nɔːtən] , [haʊ'evər] ,

The	four	boys	and	Roy	Norton	,	however	,
这	四	男孩们	和	罗伊	诺顿	,	然而	,

然而，这四个男孩和罗伊·诺顿

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔːt] [ðer; ðər] [oʊn] ['blæŋkits] [ænd; ənd] " [tɜːrnd]

enjoyed	a	swim	in	the	lagoon	before	they	sought	their	own	blankets	and	"	turned
享受	一个	游泳	在	这	泻湖	前	他们	寻求	他们的	自己的	毯子	和	"	转向

[ɪn] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .

in	"	for	a	good	night's	rest	.
在	"	为了	一个	好的	夜晚	休息	.

他们在泻湖里游了个泳，然后各自找了条毯子盖上，舒舒服服地睡了一觉。

[ðer; ðər] [bʌŋks] [wɜːr; wər] [snʌg] ['hɑːloʊz] [skuːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , [wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] ,

Their	bunks	were	snug	hollows	scooped	out	of	the	sand	,	warm	and	dry	,
他们的	上下铺	是	舒适	空心	抢先报道	出去	的	这	沙	,	温暖的	和	干燥	,

他们的床铺是挖在沙子里的舒适凹陷处，温暖干燥。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] . -

a	few	feet	away	from	the	glowing	embers	.	109
一个	很少	脚	离开	从	这	发光	余烬	.	-

距离炽热的余烬几英尺远。109

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bɑːmi] .

At	sunrise	the	breeze	freshened	a	little	,	but	the	weather	was	balmy	.
在	日出	这	微风	清新	一个	小的	,	但	这	天气	曾是	芳香	.

日出时分，微风稍稍增强，但天气依然温暖宜人。

[ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [woʊk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] ,

The	first	rays	of	the	rising	sun	woke	the	voyagers	,
这	第一的	射线	的	这	上升	太阳	觉醒	这	航海者	,

第一缕晨曦唤醒了航海者们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [hæd; həd] [ðeɪ] [mɪst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs]

and	the	boys	would	have	been	sorry	had	they	missed	seeing	the	gorgeous
和	这	男孩们	会	有	到过	对不起	有	他们	错过	看到	这	华丽的

['semi] - ['trɑːpɪk(ə)l] [dɑːn] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

semi	-	tropical	dawn	burst	upon	the	world	.
半	-	热带	黎明	爆裂	之上	这	世界	.

如果男孩们错过了欣赏绚丽的亚热带黎明破晓的壮丽景象，他们一定会感到遗憾。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][wʌn][væst] , ['roʊzi] [gloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][ˌoʊpə'les(ə)nt]

The	sky	was	one	vast	,	rosy	glow	,	and	the	ocean	glittered	with	opalescent
这	天空	曾是	一	广阔的	,	红润	辉光	,	和	这	海洋	闪闪发光	和	乳白色

[hjuːz] .

hues	.
色调	.

天空一片广阔，泛着玫瑰色的光晕，海洋闪烁着乳白色的光芒。

[loʊ] ['aɪləndz] , [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][kloʊz] , [griːn] , ['stʌntɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [wɜːr; wər][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Low	islands	,	overgrown	with	close	,	green	,	stunted	vegetation	,	were	on	every	side	.
低的	岛屿	,	长得太茂盛了	和	关闭	,	绿色的	,	发育不良	植被	,	是	在	每一个	边	.

四周都是低矮的小岛，岛上长满了茂密、绿色、矮小的植被。

[ðeɪ] [stretʃt] [laɪk] ['goʊldən][baːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lə'guːnz] ,

They	stretched	like	golden	bars	across	the	lagoons	,
他们	拉伸	喜欢	金的	酒吧	穿过	这	泻湖	,

它们像金色的条带一样横跨在泻湖上，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [saʊnd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]

showing	the	broad	sound	on	one	side	and	on	the	other	the	dark	blue	of	the
显示	这	广阔	声音	在	一	边	和	在	这	其他	这	黑暗的	蓝色的	的	这

[gʌlf] [striːm] ,

Gulf	Stream	,
海湾	溪流	,

一边是宽阔的海湾，另一边是深蓝色的墨西哥湾暖流。

[fɑːr] [aʊt] [wer] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [streɪts] ['waidnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bə'hɑːməz] . -

far	out	where	the	Florida	Straits	widened	toward	the	distant	Bahamas	.	110
远的	出去	在哪里	这	佛罗里达	海峡	扩大	朝向	这	遥远	巴哈马	.	-

在佛罗里达海峡向远处的巴哈马群岛方向拓宽的深处。110

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] [haɪ] , [ðeɪ] ['brekfəstid] [ɑːn] [fruːt] , [fɪʃ] , [toʊst] , [ænd; ənd]

When	the	sun	was	an	hour	high	,	they	breakfasted	on	fruit	,	fish	,	toast	,	and
什么时候	这	太阳	曾是	一个	小时	高的	,	他们	早餐	在	水果	,	鱼	,	吐司	,	和

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

当太阳高悬空中一个小时的时候，他们以水果、鱼、吐司和咖啡为早餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生队的童子军(The Boy Scouts of the Life Saving Crew)
第4/5页

[ðæt] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'pæst] ['oʊvər] , [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]
That **simple** **repast** **over** **,** **they** **gathered** **up** **their** **belongings** **and** **prepared** **to**
那 简单的 餐饮 超过 , 他们 聚集 向上 他们的 财物 和 准备 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sluːp] .
return **to** **the** **sloop** **.**
返回 到 这 单桅帆船 .

简单的午餐过后，他们收拾好行李，准备返回单桅帆船。

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æn; ən] [aɪ'diːə] [krept] ['ɪntuː] ['deɪvz] ['slʌgɪʃ] [maɪnd] :
Quite **unexpectedly** **,** **an** **idea** **crept** **into** **Dave's** **sluggish** **mind** **:**
相当 不料 , 一个 主意 悄悄地爬 进入 戴夫的 迟缓 头脑 :

出乎意料的是，一个念头悄悄地溜进了戴夫迟钝的脑袋里：

“ [gʊd] [muːn] [læst] [naɪt] , [mʌtʃ] [waɪt] [biːtʃ] , ['tɜːrt(ə)l] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [egz] , ” [hiː; hi]
“ **Good** **moon** **last** **night** **,** **much** **white** **beach** **,** **turtle** **come** **out** **and** **lay** **eggs** **,** **”** **he**
“ 好的 月亮 最后的 夜晚 , 很多 白色的 海滩 , 龟 来 出去 和 躺 鸡蛋 , ” 他
[riˈmɑːkt] ['sloʊli] .
remarked **slowly** **.**
评论 缓慢地 .

“昨晚月亮很好看，沙滩很白，海龟都出来产卵了，”他缓缓说道。

“ [wiː; wi] [faɪnd] [egz] .
“ **P'raps** **we** **find** **eggs** **.**
“ 或许 我们 寻找 鸡蛋 .

“或许我们能找到鸡蛋。”

[maɪt] [traɪ] .
Might **try** **.**
可能 尝试 .

或许可以试试。

” [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['leɪzɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [jʌŋ]
” **He** **rose** **and** **strolled** **lazily** **along** **the** **beach** **,** **accompanied** **by** **the** **four** **young**
” 他 玫瑰 和 漫步 懒洋洋 沿着 这 海滩 , 伴随 经过 这 四 年轻的
[skaʊts] .
scouts **.**
侦察兵 .

他起身，懒洋洋地沿着海滩漫步，身边跟着四个年轻的童子军。

“ ['meɪbi] [ber] [wɪl] [wɔːk] [biːtʃ] ['æftər] [egz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] .
“ **Maybe** **bear** **will** **walk** **beach** **after** **eggs** **,** **”** **he** **added** **presently** **.**
“ 或许 熊 将要 走 海滩 后 鸡蛋 , ” 他 额外 目前 .

“也许熊会在海滩上寻找蛋，”他补充道。

“ [jʌŋ] ['mæstər] [rʌn] [bæk] , [get] ['raɪf(ə)l] . ”
“ **Young** **master** **run** **back** **,** **get** **rifle** **.** **”**
“ 年轻的 掌握 跑步 后退 , 得到 步枪 . ”

“少爷快回来，拿枪来。”

“ [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðen] , ” [sed] ['ælɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .
“ **Wait** **for** **me** **,** **then** **,** **”** **said** **Alec** **,** **and** **he** **ran** **back** **to** **the** **camping** **place** **.**
“ 等待 为了 我 , 然后 , ” 说 亚历克 , 和 他 跑 后退 到 这 野营 地方 .

“那就等我吧，”亚历克说着，跑回了露营地。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [tuː; tə] [deɪv] .

Returning	in	a	few	minutes	,	he	handed	the	rifle	to	Dave	.
返回	在	一个	很少	分钟	,	他	递交	这	步枪	到	戴夫	.

几分钟后，他回来把步枪递给了戴夫。

“ [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [ber] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	If	we	meet	a	bear	,	you	can	shoot	him	,	”	he	said	.
“	如果	我们	见面	一个	熊	,	你	能	射击	他	,	”	他	说	.

“如果我们遇到熊，你可以开枪打死它，”他说。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

“	I	don't	want	to	,	even	if	I	could	.
“	我	不	想	到	,	甚至	如果	我	可以	.

“即使我能做到，我也不想。”

” [deɪv] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈtʃʌk(ə)l] .

”	Dave	gave	a	low	chuckle	.
”	戴夫	给予	一个	低的	轻笑	.

戴夫低声笑了笑。

“ [oʊ] , [ges] [wiː; wi] [wəʊnt] [faɪnd] [ber] [tɪl] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	guess	we	won't	find	bear	till	night	,	”	he	said	.
“	哦	,	猜测	我们	惯于	寻找	熊	直到	夜晚	,	”	他	说	.

“哦，看来我们得等到晚上才能找到熊了。”他说。

“ [wiː; wi] [dʒʌst] [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [saɪnz] [naʊ] . ” -

“	We	just	go	look	for	signs	now	.	”	111
“	我们	只是	去	看	为了	标志	现在	.	”	-

“我们现在就去找找迹象吧。”111

[saɪnz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈferli] [ˈplentɪf(ə)l] ; [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈsiˌwɜːrðɪ]

Signs	proved	to	be	fairly	plentiful	;	so	it	was	decided	,	to	the	unseaworthy
标志	已证实	到	是	相当	丰富	;	所以	它	曾是	决定	,	到	这	不适航

[ˈɪndiːənz] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

Indian's	great	satisfaction	,
印度人的	伟大的	满意	,

种种迹象表明，这艘船的航行路线相当可靠；于是，令这位不擅长航海的印第安人十分满意的是，他们做出了这个决定。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] , [hʌnt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [set] [seɪl] [ˈɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

to	remain	there	that	day	,	hunt	at	night	and	set	sail	early	on	the	morrow	.
到	保持	那里	那	天	,	打猎	在	夜晚	和	放	帆	早期的	在	这	明天	.

当日留在那里，夜间狩猎，次日清晨启航。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ˈplezntli] , [ðoʊ] [ˌʌnɪˈventfəli] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ˈkæptɪn] [ˈvintən]

The	day	passed	pleasantly	,	though	uneventfully	,	and	,	after	supper	,	Captain	Vinton
这	天	通过了	愉快	,	尽管	平静无事	,	和	,	后	晚餐	,	队长	文顿

[went] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈæroʊ] .

went	aboard	the	Arrow	.
去	船上	这	箭	.

这一天过得很愉快，虽然没什么特别的事情发生。晚饭后，文顿船长登上了“箭号”。

[deɪv] [sæt] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʊk] “ [ˈfɔːrti] [wɪŋks] ” [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [raʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt]

Dave	sat	up	while	the	others	took	“	forty	winks	”	before	being	roused	for	the	night
戴夫	卫星	向上	尽管	这	其他的	采取	“	四十	眨眼	”	前	存在	唤醒	为了	这	夜晚

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

戴夫坐了起来，而其他人则在夜间狩猎开始前打了个盹儿。

[æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðeɪ] [ɔːl] [set] [fɔːrθ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

At	the	rising	of	the	moon	,	they	all	set	forth	in	single	file	,
在	这	上升	的	这	月亮	,	他们	全部	放	前进	在	单身的	文件	,

月亮升起时，他们排成一列出发了。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][baɪ][æn; ən][oʊld][treɪl] [θruː] [ðə; ði] [ʃæpə'ræl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	crossed	the	little	island	by	an	old	trail	through	the	chaparral	to	the
和	交叉	这	小的	岛	经过	一个	老的	踪迹	通过	这	灌木丛	到	这

['oʊʃ(ə)n][saɪd] .

ocean	side	.
海洋	边	.

然后沿着一条穿过灌木丛的古老小径，穿过小岛，到达海边。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][fɜːrm] , [waɪd] ,

There	they	found	a	firm	,	wide	,
那里	他们	成立	一个	公司	,	宽的	,

在那里，他们发现了一个坚固、宽敞的……

['sændi] [strɪp] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [sɜːrf][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪts] [kən'tɪnjuəs] [sɔːŋ] .

sandy	strip	of	shore	on	which	a	low	surf	was	murmuring	its	continuous	song	.
沙	条	的	支撑	在	哪个	一个	低的	冲浪	曾是	淙淙	它是	连续的	歌曲	.

沙滩上，低矮的海浪发出连绵不断的低语。

[ðə; ði] [muːn] [seɪld] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [wɔːrm][ænd; ənd][kɑːm]

The	moon	sailed	higher	and	higher	,	the	night	was	delightfully	warm	and	calm
这	月亮	航行	更高	和	更高	,	这	夜晚	曾是	令人愉悦	温暖的	和	冷静的

,

,

,

月亮越升越高，夜晚温暖而宁静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['prɑːspekt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [geɪm] .

and	there	was	an	excellent	prospect	of	finding	game	.
和	那里	曾是	一个	出色的	前景	的	寻找	游戏	.

而且很有可能找到猎物。

['telɪŋ] ['nɔːtən] , ['tʃestər] [ænd; ənd] [hjuː] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['skrʌbi] [groʊθ] [ðæt] [frɪndʒd] [ə; eɪ]

Telling	Norton	,	Chester	and	Hugh	to	hide	in	the	scrubby	growth	that	fringed	a
讲述	诺顿	,	切斯特	和	休	到	隐藏	在	这	灌木丛	生长	那	流苏	一个

[sænd] [duːn] ,

sand	dune	,
沙	沙丘	,

告诉诺顿、切斯特和休躲在沙丘边缘的灌木丛里，

[deɪv] [tʊk] ['ælɪk][ænd; ənd] ['bɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] .

Dave	took	Alec	and	Billy	along	the	beach	for	about	fifty	yards	.
戴夫	采取	亚历克	和	比利	沿着	这	海滩	为了	关于	五十	码	.

戴夫带着亚历克和比利沿着海滩走了大约五十码。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['muːnlaɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['wɑːbli] [treɪl] , [rʌf]

In	the	full	moonlight	they	could	see	quite	plainly	the	curious	wobbly	trail	,	rough
在	这	满的	月光	他们	可以	看	相当	显然	这	好奇的	摇摇晃晃	踪迹	,	粗糙的

[ænd; ənd] [brɔːd] ,

and	broad	,
和	广阔	,

在皎洁的月光下，他们清晰地看到了那条奇特的、摇摇晃晃的、粗糙而宽阔的小路。

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tɜːrt(ə)l] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	a	large	turtle	,	leading	to	and	from	the	water	.
的	一个	大的	龟	,	领导	到	和	从	这	水	.

一只大乌龟，通往水边和从水边回来。

[deɪv] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,
Dave followed it for a few paces ,
戴夫 随后 它 为了 一个 很少 步幅 ,

戴夫跟着它走了几步，

[ðen] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][prɑːd][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
then stopped abruptly and began to prod the sand with a stick which he
然后 停止 突然 和 开始 到 生产 这 沙 和 一个 戳 哪个 他
[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . -
had picked up for that purpose . 112
有 挑选 向上 为了 那 目的 . -

然后他突然停了下来，开始用他为此捡起的一根棍子戳沙子。112

“ [gɑːt] - [ɪm] !
“ Got ' em !
” 得到 - 呃 !

“抓到他们了！”

[gɑːt] [egz] !
Got eggs !
得到 鸡蛋 !

有鸡蛋了!

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['prez(ə)ntli] .
” he announced presently .
” 他 宣布 目前 .

他随即宣布。

“ [bɪg] [nest] [hiːp] [fʊl] . ”
“ Big nest heap full . ”
” 大的 巢 堆 满的 . ”

“一大堆鸟巢都满了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['ælɪk] .
“ All right , ” said Alec .
” 全部 正确的 , ” 说 亚历克 .

“好吧，”亚历克说。

“ [naʊ] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ Now we'd better go back to where the others are , and wait for the
” 现在 我们会 更好的 去 后退 到 在哪里 这 其他的 是 , 和 等待 为了 这
['hʌŋgri] [oʊld] — — ”
hungry old — — ”
饥饿的 老的 — — ”

“现在我们最好回到其他人所在的地方，等着那个饥饿的老——”

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [muːn] [goʊ] [daʊn] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː]
“ By and by moon go down , ” interposed the guide , with an unusual degree
” 经过 和 经过 月亮 去 向下 , ” 插入 这 指导 , 和 一个 异常 程度
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

“月亮很快就会落下，”导游插话道，语气中带着异乎寻常的兴趣。

“ [ðen] [ber] [meɪ] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər] [wɔːk] , — [get][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [hʌ] ?
“ Then bear may come out for walk , — get his supper , huh ?
” 然后 熊 可能 来 出去 为了 走 , — 得到 他的 晚餐 , 嗯 ?

“然后熊可能会出来散步，——找晚饭吃，嗯？”

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['æmbʊʃ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] .

"	They	went	back	to	the	place	of	ambush	,	and	waited	quietly	.
"	他们	去	后退	到	这	地方	的	伏击	,	和	等待	悄悄	.

他们回到埋伏地点，静静地等待。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli] .

How	long	they	waited	not	one	of	them	could	tell	exactly	.
如何	长的	他们	等待	不是	一	的	他们	可以	告诉	确切地	.

他们究竟等了多久，谁也说不准。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] .

It	seemed	hours	.
它	似乎	小时	.

感觉过了好几个小时。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] .

At	last	their	patience	was	rewarded	.
在	最后的	他们的	耐心	曾是	奖励	.

他们的耐心最终得到了回报。

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [blæk] [fɔːrm] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [djʊn] ,

A	clumsy	black	form	emerged	from	the	thick	vegetation	on	the	dunes	,
一个	笨拙	黑色的	形式	出现	从	这	厚的	植被	在	这	沙丘	,

一个笨拙的黑色身影从沙丘上茂密的植被中走了出来。

[stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] ['æmb(ə)l] ['sloʊli]

stood	motionless	for	several	minutes	sniffing	the	air	,	and	then	ambled	slowly
站立	静止不动	为了	一些	分钟	嗅闻	这	空气	,	和	然后	漫步	缓慢地

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	cautiously	toward	the	water	,
和	谨慎地	朝向	这	水	,

她一动不动地站了几分钟，嗅了嗅空气，然后缓慢而谨慎地向水边走去。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][noʊz][ðə; ði][wɔːrm][sænd] .

pausing	now	and	then	to	nose	the	warm	sand	.
暂停	现在	和	然后	到	鼻子	这	温暖的	沙	.

时不时停下来，用鼻子嗅嗅温暖的沙子。

“ [its] [ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smelz] ['aʊər; ɑːr] [træks] , " ['wɪspəd] [hjuː] . -

“	It's	a	bear	,	and	he	smells	our	tracks	,	"	whispered	Hugh	.	113
"	它是	一个	熊	,	和	他	气味	我们的	轨道	,	"	低声说道	休	.	-

“是头熊，它闻到了我们的气味，”休低声说道。113

“ [wɪl] [hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] [nest] ?

“	Will	he	find	the	nest	?
"	将要	他	寻找	这	巢	?

他能找到鸟巢吗?

" ['bɪli] [æskt] , ['nʌdʒɪŋ] [deɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

"	Billy	asked	,	nudging	Dave	with	his	elbow	.
"	比利	问	,	轻推	戴夫	和	他的	弯头	.

“比利问道，同时用胳膊肘轻轻碰了碰戴夫。”

“ [ʃʊr] , [hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	Sure	,	he	find	it	all	right	,	"	was	the	whispered	reply	of	the	Indian	.
"	当然	,	他	寻找	它	全部	正确的	,	"	曾是	这	低声说道	回复	的	这	印度	.

“当然，他觉得一切都很好，”印度人低声回答道。

“ [wen] ['tɜːrt(ə)l] [meɪk] [nest] , [leɪ] [egz] , [sent] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] [liːv] .

“	When	turtle	make	nest	,	lay	eggs	,	scent	is	stronger	than	what	we	leave	.
"	什么时候	龟	制作	巢	,	躺	鸡蛋	,	香味	是	更强	比	什么	我们	离开	.

“当海龟筑巢产卵时，它们的气味比我们留下的气味更浓。”

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Watch **him** **.**
手表 他 .

注意他。

[juː; jʊ][kæn; kən] — [hʌ] , [lʊk] !
You **can** **—** **huh** **,** **look** **!**
你 能 — 嗯 , 看 !

你可以——咦，瞧!

" [ðə; ðɪ] [smɔːl] [blæk] [beɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['tɜːtəlz] [nest] ,
" **The** **small** **black** **bear** **had** **stopped** **near** **the** **turtle's** **nest** **,**
" 这 小的 黑色的 熊 有 停止 靠近 这 乌龟的 巢 ,

"那只小黑熊在海龟巢穴附近停了下来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [sɔːft] ['grʌntɪŋ] [skwiːl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
and **now** **it** **uttered** **a** **soft** **grunting** **squeal** **of** **delight** **.**
和 现在 它 说出 一个 柔软的 哼哼 尖叫 的 喜 .

现在它发出了一声轻柔的、咕哝般的、欣喜的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][hæf] [reɪzd] [ɪt'self][ɑːn][ɪts][haɪnd]['kwɔːrtərz] ,
It **half** **raised** **itself** **on** **its** **hind** **quarters** **,**
它 一半 提高 本身 在 它是 后 四分之一 ,

它用后腿半抬起身体，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['werəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ] [fiːst] [wɪð; wɪθ]
looking **around** **warily** **to** **make** **sure** **it** **would** **not** **have** **to** **share** **the** **feast** **with**
寻找 大约 谨慎地 到 制作 当然 它 会 不是 有 到 分享 这 盛宴 和
['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts] [traɪb] .
any **other** **of** **its** **tribe** **.**
任何 其他 的 它是 部落 .

它警惕地环顾四周，确保自己不必与部落中的其他成员分享盛宴。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['lʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
Then **,** **quite** **suddenly** **,** **it** **dropped** **down** **on** **all** **fours** **,** **and** **lunging** **forward** **,**
然后 , 相当 突然 , 它 掉落 向下 在 全部 四 , 和 突进 向前 ,

然后，它突然四肢着地，猛地向前扑去，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [skuːp] [ʌp][ðə; ðɪ] [egz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔːz] , ['smækɪŋ] [ɪts][lɪps] ['griːdɪli] .
began **to** **scoop** **up** **the** **eggs** **with** **its** **paws** **,** **smacking** **its** **lips** **greedily** **.**
开始 到 舀 向上 这 鸡蛋 和 它是 爪子 , 拍打 它是 嘴唇 贪婪地 .

它开始用爪子舀起鸡蛋，贪婪地咂着嘴。

[deɪv] [reɪzd] [ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] , [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] ,
Dave **raised** **the** **rifle** **,** **took** **deliberate** **aim** **,**
戴夫 提高 这 步枪 , 采取 商榷 目的 ,

戴夫举起步枪，仔细瞄准。

[ænd; ənd] — — [dʒʌst] [ðen] [hjuː] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['wepən] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv]
and **—** **—** **Just** **then** **Hugh** **pushed** **the** **weapon** **aside** **with** **a** **quick** **movement** **of**
和 — — 只是 然后 休 推动 这 武器 旁边 和 一个 快的 移动 的
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his **arm** **.**
他的 手臂 .

就在这时，休迅速挥动手臂，将武器推到一边。

" [dəunt] [ʃuːt] , [dəunt] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Don't** **shoot** **,** **don't** **shoot** **it** **!**
" 不 射击 , 不 射击 它 !

"别开枪，别开枪！"

" [gɑːspt] [ðə; ði] [læd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" gasped the lad , excitedly .
" 倒吸一口气 这 小伙子 , 兴奋地 .

"男孩兴奋地喘着气说。"

" [siː] , — ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ! " -
" See , — over there in that clump of bushes ! " 114
" 看 , — 超过 那里 在 那 丛 的 灌木丛 ! " -

"看，——就在那丛灌木里！"114

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] , [deɪv] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz]
With a muttered exclamation , Dave glanced in the direction that Hugh was
和 一个 低声说道 感叹 , 戴夫 瞥了一眼 在 这 方向 那 休 曾是
['pɔɪntɪŋ] .
pointing .
指向 .

戴夫低声惊呼一声，朝休指的方向瞥了一眼。

[ðə; ði] ['lʌðər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
The others did likewise .
这 其他的 做过 同样地 .

其他人也照做了。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl]
They then beheld a sight which was far more interesting and more worth while
他们 然后 观看 一个 视线 哪个 曾是 远的 更多的 有趣的 和 更多的 值得 尽管
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['ænɪm(ə)l] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,
than that of a harmless animal lying dead upon the sand ,
比 那 的 一个 无害 动物 说谎 死的 之上 这 沙 ,

然后，他们看到了一幕比看到一头无害的动物死在沙滩上更有趣、更有价值的景象。

['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['deɪvz] ['mɑːrksmənʃɪp] .
victim of Dave's marksmanship .
受害者 的 戴夫的 枪法 .

戴夫神枪手的受害者。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] [kʌbz] , ['skersli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['teriːəz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['raʊndər] , ['tʃʌbiːə]
Two little black cubs , scarcely larger than terriers , but much rounder , chubbier
二 小的 黑色的 幼崽 , 几乎 更大的 比 梗犬 , 但 很多 圆润 , 更胖
[ænd; ənd] [mɔːr] ['fɜːri] ,
and more furry ,
和 更多的 毛茸茸的 ,

两只黑色小幼崽，体型比梗犬大不了多少，但更圆润、更胖、毛也更多。

[trɔtid] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːn] [ænd; ənd] ['wɔdld] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['fiːstɪŋ]
trotted out from the shadow of the dune and waddled toward their feasting
小跑 出去 从 这 阴影 的 这 沙丘 和 摇摇摆摆 朝向 他们的 盛宴
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

它们从沙丘的阴影中跑出来，摇摇摆摆地走向正在进食的母亲。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [legz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,
As fast as their short legs would carry them ,
作为 快速地 作为 他们的 短的 腿 会 携带 他们 ,

它们用短腿飞快地跑着，

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [egz] .
they ran to her side and fell to gobbling up the remaining eggs .
他们 跑 到 她 边 和 跌倒 到 狼吞虎咽 向上 这 其余的 鸡蛋 .

它们跑到她身边，狼吞虎咽地吃掉了剩下的鸡蛋。

[wen] [ðə; ði] [nest] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] , ['əːsjulə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kʌbz] [rɔmpt] [tə'geðər] [ɑːn]
When **the** **nest** **had** **been** **emptied** **,** **Ursula** **and** **her** **cubs** **romped** **together** **on**
什么时候 这 巢 有 到过 清空 , 乌苏拉 和 她 幼崽 嬉戏玩耍 一起 在
[ðə; ði] ['muːnlɪt] [biːtʃ] ,
the **moonlit** **beach** **,**
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海滩 ,

巢穴清空后，乌苏拉和她的幼崽们在月光下的沙滩上嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ʌn'hɑːrmd] .
and **,** **finally** **,** **walked** **away** **,** **unharmed** **.**
和 , 最后 , 步行 离开 , 毫发无损 .

最后，他毫发无损地离开了。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [rɪ'tɜːrnd]
Well **pleased** **with** **the** **amusing** **scene** **they** **had** **witnessed** **,** **the** **hunters** **returned**
出色地 高兴 和 这 有趣 场景 他们 有 目击者 , 这 猎人 返回
[tuː; tə] [ðer; ðər] [kæmp] [saɪt] ,
to **their** **camp** **site** **,**
到 他们的 营 地点 ,

猎人们目睹了这滑稽的一幕，十分高兴，便返回了营地。

[went] [tuː; tə] [sliːp] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['kæptɪn] ['vɪntən] [ɑːn] [ðə; ði]
went **to** **sleep** **presently** **,** **and** **on** **the** **morrow** **rejoined** **Captain** **Vinton** **on** **the**
去 到 睡觉 目前 , 和 在 这 明天 重新加入 队长 文顿 在 这
[sluːp] . -
sloop **.** **115**
单桅帆船 . -

他很快睡着了，第二天早上回到单桅帆船上与文顿船长会合。115

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[æt; ət] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
AT **THE** **LIGHTHOUSE** **.**
在 这 灯塔 .

在灯塔。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kruːz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
On **the** **whole** **,** **the** **boys** **were** **enthusiastic** **about** **their** **cruise** **at** **the** **end** **of**
在 这 所有的 , 这 男孩们 是 热情的 关于 他们的 巡航 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] .
the **first** **week** **.**
这 第一的 星期 .

总的来说，第一周结束时，男孩们对他们的游轮之旅感到非常兴奋。

['æftər] ['kæmpɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [pɑːm] ['aɪlənd] ,
After **camping** **again** **for** **a** **day** **or** **two** **on** **Palm** **Island** **,**
后 野营 再次 为了 一个 天 或者 二 在 棕榈 岛 ,

在棕榈岛再次露营一两天后，

[ðeɪ] [seɪld] ['aɪdli] [ə'mʌŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['smɔːlər] ['aɪləndz] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] , ['beɪðɪŋ] ,
they **sailed** **idly** **among** **innumerable** **smaller** **islands** **,** **enjoying** **the** **fine** **weather** **,** **bathing** **,**
他们 航行 闲散地 之中 无数 较小的 岛屿 , 享受 这 美好的 天气 , 洗澡 ,
['fɪʃɪŋ] , ['teɪkɪŋ] ['fəutəgræfs] ,
fishing **,** **taking** **photographs** **,**
钓鱼 , 采取 照片 ,

他们悠闲地航行在无数小岛之间，享受着美好的天气，游泳、钓鱼、拍照。

['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪʤ] [ðə; ði] [sluːp] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɪps] [ðæt]

learning	how	to	manage	the	sloop	,	and	making	observations	of	other	ships	that
学习	如何	到	管理	这	单桅帆船	,	和	制作	观察	的	其他	船舶	那

[pæst] .

passed	.
通过了	.

学习如何驾驶单桅帆船，并观察过往的其他船只。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [ðæt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv]

"	The	Captain	says	that	by	running	to	starboard	more	we	can	strike	the	lee	of
"	这	队长	说道	那	经过	跑步	到	右舷	更多的	我们	能	罢工	这	李	的

['elboʊ] [kiː] [laɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Elbow	Key	Light	to	-	morrow	,
弯头	钥匙	光	到	-	明天	,

"船长说，如果我们再向右舷偏转一些，明天就能到达埃尔博礁灯塔的背风处。"

" ['nɔːtən] [sed] ,

"	Norton	said	,
"	诺顿	说	,

诺顿说："

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bʌŋks] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][wʌn]

as	he	and	the	boys	were	turning	into	their	bunks	at	nine	o'clock	one
作为	他	和	这	男孩们	是	转弯	进入	他们的	上下铺	在	九	点钟	一

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

一天晚上九点，他和孩子们正准备回自己的铺位睡觉。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['spʌndʒɪŋ] [fliːt] [wɜːrk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [soʊ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

"	You	know	that's	where	the	sponging	fleet	work	at	this	time	,	so	,	in	case	of
"	你	知道	那就是	在哪里	这	海绵擦拭	舰队	工作	在	这	时间	,	所以	,	在	案件	的

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

"你知道，现在海绵采集船队就在那里作业，所以，万一遇到风暴，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [kiː] .

they	can	shelter	under	the	lighthouse	key	.
他们	能	庇护所	在下面	这	灯塔	钥匙	.

它们可以在灯塔礁石下避难。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spʌndʒəz] ,

How	would	you	like	to	spend	to	-	morrow	night	among	the	spongers	,
如何	会	你	喜欢	到	花费	到	-	明天	夜晚	之中	这	海绵吸食者	,

你愿意明天晚上和那些蹭吃蹭喝的人一起度过吗?

[ðen] [meɪk] [kæmp][æt; ət] ['saɪprəs] [kiː] ['æftərwərd] ? " -

then	make	camp	at	Cypress	Key	afterward	?	"	116
然后	制作	营	在	柏	钥匙	之后	?	"	-

然后之后在柏树礁扎营？"116

[ɔːl][wɜːr; wər] [ə'griːəb(ə)l] [seɪv] [deɪv] , [huː] [grʌntid] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] .

All	were	agreeable	save	Dave	,	who	grunted	his	disapproval	.
全部	是	同意	节省	戴夫	,	WHO	哼哼	他的	不赞成	.

除了戴夫哼了一声表示不满之外，其他人都很赞同。

" [wʌt] [fɔːr; fər] [fuːl] - [wei] [taɪm] - [mʌŋ] ['spʌndʒɪz] ?

"	What	for	fool	'	way	time	'	mong	sponges	?
"	什么	为了	傻子	-	方式	时间	-	蒙	海绵	?

"在海绵堆里浪费时间干什么？"

[noʊ] [gʊd] .
No good .
不 好的 .

不行。

[wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [spʌndʒ] ?
We going to try for sponge ?
我们 去 到 尝试 为了 海绵 ?

我们打算试试海绵吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [waɪ] [fuːl] [taɪm] [ðæt] [weɪ] ?
Well , why fool time that way ?
出色地 , 为什么 傻子 时间 那 方式 ?

何必浪费时间呢?

- !
Holawanga !
- !

霍拉旺加!

[tuː] [mʌtʃ] [taɪm] , [noʊ] [gʊd] !
Too much time , no good !
也 很多 时间 , 不 好的 !

时间太长不好!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [nuː] [plæn][wɪð; wɪθ]
" But they gave him not the slightest heed , and discussed the new plan with
" 但 他们 给予 他 不是 这 丝毫 注意 , 和 讨论 这 新的 计划 和
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

但他们丝毫没有理会他，反而热情地讨论起这个新计划来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndərstɔːrm] ,
The next day was marred by a heavy thunderstorm ,
这 下一个 天 曾是 受损 经过 一个 重的 雷雨 ,

第二天，一场猛烈的雷暴雨破坏了天气。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .
but in spite of it they made good progress down the coast .
但 在 尽管如此 的 它 他们 制成 好的 进步 向下 这 海岸 .

尽管如此，他们还是沿着海岸线取得了不错的进展。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [weɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kiːz] ['dwindld] [bɪ'haɪnd] ,
As the afternoon waned and the line of keys dwindled behind ,
作为 这 下午 减弱 和 这 线 的 钥匙 减少 在后面 ,

随着午后时光渐逝，排队取钥匙的人也渐渐少了。

[ðə; ði] ['æroʊ] ['hedɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ailits] [wer] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [i'rektid]
the Arrow headed toward a group of islets where the United States has erected
这 箭 标题 朝向 一个 团体 的 岛屿 在哪里 这 团结的 各州 有 竖立
[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] . -
a lighthouse . 117
一个 灯塔 . -

“箭号”驶向一群小岛，美国在那里建有一座灯塔。117

[ðə; ði] ['ki:pəz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

The	keepers	there	were	isolated	from	home	and	friends	most	of	the	time	,
这	守门员	那里	是	孤立	从	家	和	朋友们	最多	的	这	时间	,

那里的饲养员大部分时间都与家人和朋友隔绝。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['strægli] [fli:t] [ʌv; əv] ['spʌndʒɪŋ] [krɑ:ft][frʌm; frəm]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] , [ki:] [west] ,

but	a	straggly	fleet	of	sponging	craft	from	Nassau	,	Key	West	,
但	一个	稀疏的	舰队	的	海绵擦拭	工艺	从	拿骚	,	钥匙	西方	,

但来自拿骚、基韦斯特等地的零星海绵采集船队，

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [flɑ:kt] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] .

and	elsewhere	flocked	there	in	time	of	bad	weather	.
和	别处	成群结队的	那里	在	时间	的	坏的	天气	.

其他地方的人在恶劣天气时也会涌向那里。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði] [bri:z] ['freʃənd] [kən'sɪdərəbli] .

As	night	came	on	,	the	breeze	freshened	considerably	.
作为	夜晚	来了	在	,	这	微风	清新	相当	.

夜幕降临，微风渐强。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['wɔ:tər][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:r] .

Across	the	surging	water	the	light	flashed	like	a	great	star	.
穿过	这	滔滔	水	这	光	闪光灯	喜欢	一个	伟大的	星星	.

波光粼粼的水面上，闪耀着如同璀璨星辰般的光芒。

[wʌns] [ðə; ði] ['æroʊ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][dɑ:rk] [bʌlk] , [blæk] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ðen]

Once	the	Arrow	sighted	a	dark	bulk	,	black	and	impenetrable	as	the	night	then
一次	这	箭	目击者	一个	黑暗的	大部分	,	黑色的	和	坚不可摧	作为	这	夜晚	然后

['kloʊzɪŋ] [daʊn] ,

closing	down	,
结束	向下	,

当箭矢发现一个漆黑的庞然大物时，它像即将落下的夜幕一样漆黑而密不透风。

[jet] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] ['fʌnəlz] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

yet	with	rows	of	lights	and	with	smoking	funnels	that	now	and	then
然而	和	行	的	灯	和	和	吸烟	漏斗	那	现在	和	然后

[si:md] [tu:; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜ:rn(ə)l][fairz] .

seemed	to	glow	with	internal	fires	.
似乎	到	辉光	和	内部的	火灾	.

然而，那里却有成排的灯光，还有冒着烟的烟囱，不时地似乎有内部火焰在燃烧。

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [pæst] , ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] ['elboʊ] [ki:] ,

On	it	passed	,	heading	straight	for	Elbow	Key	,
在	它	通过了	,	标题	直的	为了	弯头	钥匙	,

它继续向前，径直朝着肘形礁岛飞去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔləuiŋ] ['lɪt(ə)l] [slu:p] .

but	it	gave	no	heed	to	the	wallowing	little	sloop	.
但	它	给予	不	注意	到	这	沉溺	小的	单桅帆船	.

但它对那艘摇摇晃晃的小单桅帆船毫不在意。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['nɔ:tən] .

“	By	Jove	,	that's	a	battleship	!	”	exclaimed	Norton	.
”	经过	朱庇特	,	那就是	一个	战列舰	!	”	惊呼	诺顿	.

“我的天哪，那是一艘战舰！”诺顿惊呼道。

“ [ɪn] [wɔ:r] [peɪnt] , [tu:] ! ”

“	In	war	paint	,	too	!	”
”	在	战争	画	,	也	!	”

“还涂着战妆呢！”

“ ['dʒi:] - ['ru:, 'ɑ:r'ju:] - ['sɑ:] - [lem] !
“ Je - ru - sa - lem !
“ 杰 - ru - 萨 - 柠檬 !

“耶路撒冷！

” [hju:] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Hugh added excitedly .
” 休 额外 兴奋地 .

休兴奋地补充道。

“ [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nɪrər] [hɜ:r; hər] !
“ Wish we were nearer her !
“ 希望 我们 是 更近 她 !

“真希望我们离她更近一些！”

['wʌndər] [wɪtʃ] [wʌn][ʃi:; ʃi][ɪz] ? ”
Wonder which one she is ? ”
想知道 哪个 一 她 是 ? ”

不知道她是哪一个?

“ [wi:; wi] [eint] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] , [dʒest] [naʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['vintən] ['grʌfli] .
“ We ain't so interested in that , jest now , ” said Captain Vinton gruffly .
“ 我们 不是 所以 感兴趣的 在 那 , 笑话 现在 , ” 说 队长 文顿 粗声粗气地 .

“我们现在对那件事没那么感兴趣，”文顿上尉粗声粗气地说。

“ [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][gɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [li:] [ʃɔ:r] [su:nz] ['pɑ:səb(ə)l] ;
“ What we want to do is to git under a lee shore soon's possible ;
“ 什么 我们 想 到 做 是 到 git 在下面 一个 李 支撑 很快 可能的 ;

“我们想做的就是尽快找到背风海岸；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][redʒ] - [lɑ:r] [jʌŋ] [geɪl] ['kʌmɪn] - [ɑ:n] . ” -
there's a reg - lar young gale comin ' on . ” 118
有 一个 reg - 拉尔 年轻的 大风 即将到来 - 在 . ” -

一场普通的青年大风即将到来。”118

[θru:] [ə; eɪ] [heɪz] [ðæt] ['sloʊli] ['θɪkənd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kri:st] , [ðeɪ] [sɔ:] ['sevrəl] [slu:p]
Through a haze that slowly thickened as the wind increased , they saw several sloops
通过 一个 阴霾 那 缓慢地 增稠 作为 这 风 增加 , 他们 锯 一些 单桅帆船
[ænd; ənd] ['sku:nər] ,
and schooners ,
和 双桅帆船 ,

随着风力增强，薄雾逐渐加浓，他们透过薄雾看到了几艘单桅帆船和纵帆船。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['æroʊ] , ['raɪdɪŋ][æt; ət] [ʃɔ:rt] ['keɪbəlz] ;
most of them larger than the Arrow , riding at short cables ;
最多 的 他们 更大的 比 这 箭 , 骑术 在 短的 电缆 ;

它们大多比 Arrow 型缆车大，而且缆绳很短；

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] ['ʌndər] ['ri:ft] [seɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spʌndʒɪŋ] [graʊndz]
while a few others were driving under reefed sails from the sponging grounds
尽管 一个 很少 其他的 是 驾驶 在下面 礁石 帆 从 这 海绵擦拭 理由
['fɑ:rðər] [aʊt] ,
farther out ,
更远 出去 ,

而另一些船只则收起帆，从更远的海绵采集地驶向远方。

[tu:; tə] [teɪk] ['sɪmələr] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
to take similar positions of safety .
到 拿 相似的 职位 的 安全 .

采取类似的安全措施。

“ [stænd][baɪ][tuː; tə] [ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] , ” [ɔːrdərd] ['vintən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['nɔːtən] [wɜːrkt]
“ **Stand by to shorten sail , ” ordered Vinton , and the boys and Norton worked**
“ 站立 经过 到 缩短 帆 , ” 订购 文顿 , 和 这 男孩们 和 诺顿 工作
['bɪzɪli] .
busily .
忙碌地 .

“准备收帆，”文顿命令道，男孩们和诺顿便忙着工作起来。

[deɪv] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
Dave gave his attention to a big coil of rope which he evidently intended to
戴夫 给予 他的 注意力 到 一个 大的 线圈 的 绳索 哪个 他 显然 故意的 到
[θroʊ] — [wer] ?
throw — where ?
扔 — 在哪里 ?

戴夫的注意力集中在一大卷绳子上，他显然打算把绳子扔出去——扔到哪里去呢?

['ʃʊrli] [nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] ['rekləsli] !
Surely not against the rocky wall toward which they were gliding recklessly !
一定 不是 反对 这 岩石 墙 朝向 哪个 他们 是 滑翔 鲁莽地 !

肯定不会撞上他们正鲁莽滑向的那堵岩壁!

['ælɪk] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Alec looked anxiously at the captain , but he did not speak .
亚历克 看起来 焦虑地 在 这 队长 , 但 他 做过 不是 说话 .

亚历克焦急地看着船长，但他没有说话。

[ɪf] [deɪv] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] .
If Dave did not know what he was about this was no time to question .
如果 戴夫 做过 不是 知道 什么 他 曾是 关于 这 曾是 不 时间 到 问题 .

如果戴夫不知道自己在做什么，现在也不是质疑的时候。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] .
Like his comrades , the boy resigned himself to obeying orders .
喜欢 他的 同志们 , 这 男生 辞职 他自己 到 服从 订单 .

和他的同伴们一样，男孩也只能无奈地服从命令。

[ðiːz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
These came thick and fast for a few minutes .
这些 来了 厚的 和 快速地 为了 一个 很少 分钟 .

这些物体在几分钟内密集地出现。

[hjuː] [ænd; ənd] ['tʃestər] , ['hævɪŋ] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði][dʒɪb] , [stʊd] [bɪ'saɪd] ['nɔːtən] —
Hugh and Chester , having lowered and lashed the jib , stood beside Norton —
休 和 切斯特 , 拥有 降低 和 鞭打 这 吊臂 , 站立 旁 诺顿 —
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

休和切斯特放下并系好前帆后，站在诺顿旁边——等待着。

[tuː; tə] ['bɪli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['æroʊ] [wʊd] [ˌmoʊmən'terəli] [straɪk] [ðæt] [riːf] [ʌv; əv] ['rɑːks] . -
To Billy it seemed that the Arrow would momentarily strike that reef of rocks . 119
到 比利 它 似乎 那 这 箭 会 片刻 罢工 那 礁 的 岩石 . -

在比利看来，箭号似乎会瞬间撞上那片礁石。119

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔrtɪd] [ðə; ði] [helm] [θriː] [pɔɪnts] .
Suddenly the captain ported the helm three points .
突然 这 队长 移植 这 舵 三 积分 .

突然，船长向左转动了舵轮三个点。

“ [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [buːmz] !
“ Haul in the booms !
” 运输 在 这 繁荣 !

“收起吊臂！”

['loʊər] !
Lower tops'l !
降低 顶峰 !

降低上衣!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[mə'kænɪkli] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪz] , [ðeɪ] [əu'beid] .
Mechanically , in a sort of daze , they obeyed .
机械地 , 在 一个 种类 的 发呆 , 他们 服从 .

他们机械地、恍惚地服从了命令。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl]
The next minute they saw a perpendicular crevice in the face of the rock wall
这 下一个 分钟 他们 锯 一个 垂直 裂缝 在 这 脸 的 这 岩石 墙
[ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .
about twenty feet high .
关于 二十 脚 高的 .

下一分钟，他们看到岩壁上有一道垂直的裂缝，大约有二十英尺高。

[ðɪs] ['fɪʃər] ['waidnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɪr] [kleft] ['nɪrli] ['θɜːrti] [fiːt] [waɪd] [jɔːnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]
This fissure widened until a sheer cleft nearly thirty feet wide yawned directly in
这 裂缝 扩大 直到 一个 透明 裂 几乎 三十 脚 宽的 打哈欠 直接地 在
[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] .
the path of the Arrow .
这 小路 的 这 箭 .

这条裂缝不断扩大，直到形成一道近三十英尺宽的陡峭裂缝，直插箭矢的行进路线。

[ðen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
Then they understood what the captain was driving at .
然后 他们 理解 什么 这 队长 曾是 驾驶 在 .

然后他们就明白了船长的意思。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .
Here was an ideal shelter from the coming storm .
这里 曾是 一个 理想的 庇护所 从 这 未来 风暴 .

这里是躲避即将到来的风暴的理想避难所。

" ['loʊər] [ə'weɪ] [ɔːl] !
" Lower away all !
" 降低 离开 全部 !

"全部降下来！"

" ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] ,
" Almost before they realized the fact ,
" 几乎 前 他们 已实现 这 事实 ,

"几乎在他们意识到这一点之前，

[ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd] [glaidid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt]
the Arrow had glided into the crevice and was floating on a small sheet
这 箭 有 滑翔 进入 这 裂缝 和 曾是 漂浮的 在 一个 小的 床单
[ʌv; əv] [smuːð] ['wɔːtər] ,
of smooth water ,
的 光滑的 水 ,

"箭号"滑入了缝隙中，漂浮在一小片平静的水面上。

[ɔːl] [seɪlz] ['loʊɜ-d] .
all sails lowered .
全部 帆 降低 .

全部降帆。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkər] , ['bɪli] [stʊd] ['redi] , ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rd] . -

Tugging	**at**	**the**	**anchor**	**,**	**Billy**	**stood**	**ready**	**,**	**waiting**	**only**	**the**	**word**	**.**	**120**
拉扯	在	这	锚	,	比利	站立	准备好	,	等待	仅有的	这	单词	.	-

比利拉着锚，严阵以待，只等一声令下。120

" [drɑ:p] ['æŋkər] ! " [sæŋ] [aʊt] ['vintən] , [hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] ['ekəuiŋ] ['wɪrdli] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [rɪ'tri:t]

"	**Drop**	**anchor**	**!**	**"**	**sang**	**out**	**Vinton**	**,**	**his**	**deep**	**voice**	**echoing**	**weirdly**	**in**	**that**	**strange**	**retreat**
"	降低	锚	!	"	唱	出去	文顿	,	他的	深的	嗓音	回声	奇怪的	在	那	奇怪的	撤退

.

:

.

"抛锚！"文顿喊道，他低沉的声音在那片奇特的隐居地里怪异地回荡着。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['keɪb(ə)l] , ['kæptɪn] ? "

"	**How**	**much**	**cable**	**,**	**Captain**	**?**	**"**
"	如何	很多	电缆	,	队长	?	"

"船长，需要多少电缆？"

" ['fɪfti] [fi:t] .

"	**Fifty**	**feet**	**.**
"	五十	脚	.

"五十英尺。"

[deɪv] , [tɔ:s] [ðə; ði][laɪn]['oʊvər][tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɑ:k] .

Dave	**,**	**toss**	**the**	**line**	**over**	**to**	**that**	**little**	**dock**	**.**
戴夫	,	折腾	这	线	超过	到	那	小的	码头	.

戴夫，把鱼线扔到那个小码头上去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] ,

"	**This**	**was**	**quickly**	**done**	**,**
"	这	曾是	迅速地	完毕	,

这件事很快就办完了。

[ðə; ði][roʊp] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði][rʌn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]

the	**rope**	**being**	**caught**	**by**	**a**	**man**	**who**	**had**	**come**	**on**	**the**	**run**	**as**	**soon**	**as**	**he**
这	绳索	存在	捕捉	经过	一个	男人	WHO	有	来	在	这	跑步	作为	很快	作为	他

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['æroʊ] [slɪp]['ɪntu:] [ðɪs] [prə'tektɪd] [koʊv] .

had	**seen**	**the**	**Arrow**	**slip**	**into**	**this**	**protected**	**cove**	**.**
有	已见	这	箭	滑	进入	这	受保护	海湾	.

绳子被一个男人抓住了，他一看到"箭号"驶入这个受保护的小海湾就立刻跑了过来。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fæst][tu:; tə][ə; eɪ][paɪl] , [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [bɔ:ld] [θru:] [hɪz; ɪz] [kʌpt] [hændz] :

Tying	**it**	**fast**	**to**	**a**	**pile**	**,**	**he**	**rose**	**and**	**bawled**	**through**	**his**	**cupped**	**hands**	**:**
捆绑	它	快速地	到	一个	桩	,	他	玫瑰	和	嚎啕大哭	通过	他的	杯状	双手	:

他把绳子牢牢地绑在一堆东西上，然后站起身来，双手捂着脸嚎啕大哭：

" [ðæt] [ju:; jʊ] , [lem] ? "

"	**That**	**you**	**,**	**Lem**	**?**	**"**
"	那	你	,	引理	?	"

"是你吗，莱姆？"

" [eɪ] , [eɪ] , ['dʒɑ:ni] , " [ri'spɔndid] ['vintən] .

"	**Ay**	**,**	**ay**	**,**	**Johnny**	**,**	**"**	**responded**	**Vinton**	**.**
"	哎	,	哎	,	约翰尼	,	"	回应	文顿	.

"是的，是的，约翰尼，"文顿回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [fɜ:dʒɪt] [ðɪs] [stʌnt] , [ju:; jʊ] [si:] . "

"	**I**	**didn't**	**fergit**	**this**	**stunt**	**,**	**you**	**see**	**.**	**"**
"	我	没有	弗吉特	这	特技	,	你	看	.	"

"我可没忘记这件事，你看。"

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðə; ði]['æroʊz, 'ɛroʊz][ðə; ði]['oʊnli] [sluːp] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɪn] .
The Arrow's the only sloop small enough to get in .
这 箭头的 这 仅有的 单桅帆船 小的 足够的 到 得到 在 .

只有“箭号”这艘小帆船才能进去。

['kʌmɪn] - [ə'ʃɔːr] ? ”
Comin ' ashore ? ”
即将到来 - 岸上 ? ”

上岸了吗?

“ [jep] ; [baɪ][æn; ən] - [baɪ] .
“ Yep ; by an ' by .
” 是的 ; 经过 一个 - 经过 .

“是的；过段时间再说。”

” ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [daʊn] [ə; eɪ][roʊp] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði]['æroʊz, 'ɛroʊz]['dɔːri] , [wɪtʃ] [swʌŋ]
” Presently they all climbed down a rope ladder into the Arrow's dory , which swung
” 目前 他们 全部 攀登 向下 一个 绳索 梯子 进入 这 箭头的 多莉 , 哪个 摇摆
[ə,lɔːŋ'saɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

“随后，他们都顺着绳梯爬进了‘箭号’的平底小艇，小艇在船边摇晃着。”

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
and went up to the lighthouse .
和 去 向上 到 这 灯塔 .

然后就上了灯塔。

[ɔːl][bʌt; bət] [deɪv] , [huː] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
All but Dave , who , strange to say , considering his dislike of being on the
全部 但 戴夫 , WHO , 奇怪的 到 说 , 考虑 他的 不喜欢 的 存在 在 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

除了戴夫之外，所有人都去了。说来奇怪，考虑到戴夫并不喜欢待在水上，

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] . -
preferred to spend the night in the cuddy . 121
首选 到 花费 这 夜晚 在 这 卡迪 . -

更喜欢在船舱里过夜。121

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][koʊv][ðə; ði][wɪnd] [hauld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri] [ðæt] ['nɪrli] ['swɔmpt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Outside the cove the wind howled with a fury that nearly swamped some of
外部 这 海湾 这 风 嚎叫 和 一个 愤怒 那 几乎 淹没 一些 的
[ðə; ði] ['æŋkər] [krɑːft] .
the anchored craft .
这 锚定 工艺 .

海湾外狂风怒吼，几乎将一些停泊的船只掀翻。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [spreɪ] [ænd; ənd] [foʊm]['oʊvər][ðer; ðər] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʌg]
Indeed , it flung spray and foam over their rigging , and made them tug
的确 , 它 扔 喷 和 泡沫 超过 他们的 索具 , 和 制成 他们 拖船
['despərətli] [æt; ət][ðer; ðər]['keɪbəlz] .
desperately at their cables .
绝望地 在 他们的 电缆 .

事实上，浪花和泡沫溅到了他们的索具上，迫使他们拼命地拉扯缆绳。

[naʊ] [ðeɪ] [roʊz] ['sweɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

Now	they	rose	swaying	on	the	crests	of	the	waves	,
现在	他们	玫瑰	摇晃	在	这	冠状物	的	这	波浪	,

现在它们随着波峰摇曳升起，

[naʊ] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [trɔːfs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

now	they	sank	into	the	deep	troughs	as	if	they	were	bent	on	going	to	the
现在	他们	沉没	进入	这	深的	水槽	作为	如果	他们	是	弯曲	在	去	到	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

现在它们沉入了深槽中，仿佛一心想要沉到谷底。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɑːk] - [baʊnd] [koʊv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] [wɜːr; wər]

Yet	in	the	little	rock	-	bound	cove	the	lighthouse	boats	and	the	Arrow	were
然而	在	这	小的	岩石	-	边界	海湾	这	灯塔	船	和	这	箭	是

[sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [seɪf] .

secure	and	safe	.
安全的	和	安全的	.

然而，在这个被岩石环绕的小海湾里，灯塔船和“箭号”却安全无虞。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊst] .

In	the	house	,	after	supper	,	the	voyagers	sat	and	talked	with	their	host	.
在	这	房子	,	后	晚餐	,	这	航海者	卫星	和	谈话	和	他们的	主持人	.

晚饭后，旅行者们回到屋里，与主人坐下来交谈。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpərz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['boʊlɪŋ] ,

The	lighthouse	keeper's	name	was	John	Bowling	,
这	灯塔	守门员	姓名	曾是	约翰	保龄球	,

灯塔管理员名叫约翰·鲍林。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ændərsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kiː] [laɪf]

and	he	was	a	brother	-	in	-	law	of	Captain	Anderson	of	the	Red	Key	Life
和	他	曾是	一个	兄弟	-	在	-	法律	的	队长	安德森	的	这	红色的	钥匙	生活

['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Saving	Station	.
保存	车站	.

他是红钥匙救生站安德森队长的妹夫。

[soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ruːθ] ,

So	,	naturally	,	he	was	interested	in	hearing	about	the	rescue	of	Ruth	,
所以	,	自然	,	他	曾是	感兴趣的	在	听力	关于	这	救援	的	露丝	,

所以，他自然很想听听露丝获救的故事。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['riːs(ə)nt]['soʊdʒɜːrn][æt; ət] [red] [kiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn] . -

the	boys	'	recent	sojourn	at	Red	Key	,	and	the	wreck	of	the	Mary	Jane	.	122
这	男孩们	-	最近的	旅居	在	红色的	钥匙	,	和	这	破坏	的	这	玛丽	简	.	-

男孩们最近在红钥匙岛的逗留，以及玛丽·简号的沉没。122

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['kæpən][ʌv; əv] [ðæt] ['skuːnər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	used	to	know	the	cap'n	of	that	schooner	,	”	he	said	,
“	我	用过的	到	知道	这	船长	的	那	大篷车	,	”	他	说	,

“我以前认识那艘帆船的船长，”他说。

“ [bʌt; bət] [its] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] .

“	but	it's	three	years	since	I	saw	him	last	.
“	但	它是	三	年	自从	我	锯	他	最后的	.

“但距离我上次见到他已经三年了。”

[wiː; wi][dəunt] [siː] ['meni] [foʊks][ɔːr][hæv; həv] ['meni] ['vɪzɪtər] [hɪr] ,

We	don't	see	many	folks	or	have	many	visitors	here	,
我们	不	看	许多	各位	或者	有	许多	访客	这里	,

这里人烟稀少，游客也不多。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['spʌndʒəz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [krɑːft] .

except	the	spongers	and	now	and	then	the	crew	of	some	passing	craft	.
除了	这	海绵吸食者	和	现在	和	然后	这	全体人员	的	一些	通过	工艺	.

除了捡海绵的人和偶尔路过的船只上的船员之外。

[soʊ][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['welkəm] . ”

So	strangers	with	news	to	tell	are	certainly	welcome	.	”
所以	陌生人	和	消息	到	告诉	是	当然	欢迎	.	”

所以，我们非常欢迎有消息要告诉大家的陌生人。

“ [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['loʊnli] ? ” [in'kwaiəd] ['ælɪk] .

“	Don't	you	find	it	pretty	lonely	?	”	inquired	Alec	.
“	不	你	寻找	它	漂亮的	孤独	?	”	询问	亚历克	.

“你不觉得很孤独吗？”亚历克问道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] ,

“	Well	,	there's	always	enough	to	do	to	keep	us	busy	,
“	出色地	,	有	总是	足够的	到	做	到	保持	我们	忙碌的	,

“嗯，总有很多事情让我们忙个不停。”

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [hɪr] .

and	most	of	us	have	our	families	here	.
和	最多	的	我们	有	我们的	家庭	这里	.

我们大多数人的家人都在这里。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [teɪk] [trɪps] ['oʊvər][tuː; tə] [kiː] [west] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] ,

Sometimes	we	take	trips	over	to	Key	West	for	supplies	,
有时	我们	拿	旅行	超过	到	钥匙	西方	为了	补给品	,

有时我们会去基韦斯特采购物资，

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['stiːmər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['laɪthaʊs] [dɪ'pɑːrtmənt]

and	twice	a	year	the	steamer	belonging	to	Uncle	Sam's	lighthouse	department
和	两次	一个	年	这	汽船	属于	到	叔叔	山姆的	灯塔	部门

[brɪŋz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['stɔrz] [ʌv; əv][ɔɪl] ,

brings	us	the	regulation	stores	of	oil	,
带来	我们	这	规定	商店	的	油	,

每年两次，属于山姆大叔灯塔部门的轮船会给我们运送规定的石油储备。

[koʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['steɪʃənz] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə]

coal	,	etc	.	,	that	are	furnished	to	all	the	stations	from	Maine	to
煤炭	,	ETC	.	,	那	是	提供	到	全部	这	车站	从	缅因州	到

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

从缅因州到德克萨斯州的所有车站都供应煤炭等物资。

[bʌt; bət][laɪf] [hɪr] ['iznt] ['veri] — — ”

But	life	here	isn't	very	—	—	”
但	生活	这里	不是	非常	—	—	”

但这里的生活并不十分——”

“ [hə'loʊ] , [daʊn] [ðer; ðər] ! ” [kɔːld] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['kiːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] ,

“	Hello	,	down	there	!	”	called	an	assistant	keeper	from	the	lantern	and	,
“	你好	,	向下	那里	!	”	称为	一个	助手	守门员	从	这	灯笼	和	,

“你好，下面的人！”一名助理管理员从灯笼处喊道。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['tʃestər] ['ænsər] [ðə; ði][heɪl] . -

running	to	the	foot	of	the	stairs	,	Chester	answered	the	hail	.	123
跑步	到	这	脚	的	这	楼梯	,	切斯特	回答	这	冰雹	.	-

切斯特跑到楼梯脚下，回应了冰雹。123

“ [tel] ['kæpən] ['boʊlɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['spʌndʒər] , ['kʌmɪn] - [ɪn][frʌm; frəm]

“	Tell	Cap'n	Bowling	there's	a	small	craft	,	probably	a	sponger	,	comin	'	in	from
”	告诉	船长	保龄球	有	一个	小的	工艺	,	大概	一个	海绵	,	即将到来	-	在	从

[ðə; ði] - .

the	east'ard	.
这	-	.

“告诉鲍林船长，有一艘小船，可能是艘海绵船，正从东边驶来。”

[æz; əz] [naɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðeəz; ðəz] [tuː] [men][ɑːn] [bɔːrd] , ['weɪvɪŋ] ['læntərnz] .

As	nigh	as	I	can	make	out	there's	two	men	on	board	,	waving	lanterns	.
作为	夜	作为	我	能	制作	出去	有	二	男人	在	木板	,	挥手	灯笼	.

据我所见，船上有两个男人，挥舞着灯笼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][hænd] ['veri] [wel] . ”

But	they	don't	seem	to	have	her	in	hand	very	well	.	”
但	他们	不	似乎	到	有	她	在	手	非常	出色地	.	”

但他们似乎并没有很好地控制住她。

“ [ə; eɪ]['spʌndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] - , ” [rɪ'piːtɪd] ['boʊlɪŋ] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts]

“	A	sponger	from	the	east'ard	,	”	repeated	Bowling	,	having	heard	his	assistant's
”	一个	海绵	从	这	-	,	”	重复	保龄球	,	拥有	听到	他的	助理

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

“东边有个寄生虫，”鲍林听了助手的报告后重复道。

“ [ðeəz; ðəz][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)l] [aʊt][ðer; ðər] , [læd] ,

“	There's	like	to	have	been	trouble	out	there	,	lad	,
”	有	喜欢	到	有	到过	麻烦	出去	那里	,	小伙子	,

“小伙子，外面好像出了点麻烦。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['ventʃərsəm] [spʌndʒ] - ['fɪʃər] [huː] ['evər] [lɪvd] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðɪs]

for	the	most	venturesome	sponge	-	fisher	who	ever	lived	wouldn't	be	abroad	in	this
为了	这	最多	冒险	海绵	-	渔夫	WHO	曾经	居住地	不会	是	国外	在	这

[bloʊ] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

blow	unless	something	had	gone	wrong	.
吹	除非	某物	有	已消失	错误的	.

即使是历史上最勇敢的海绵捕捞者，如果没出什么岔子，也不会在这种风暴中出海。

[tel] [bɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Tell	Bill	to	keep	his	eye	on	them	.
告诉	账单	到	保持	他的	眼睛	在	他们	.

告诉比尔盯紧他们。

” ['tʃestər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

”	Chester	repeated	the	instructions	,	and	a	grin	overspread	his	face	as	he
”	切斯特	重复	这	指示	,	和	一个	咧嘴笑	蔓延	他的	脸	作为	他

[hɜːrd] [bɪl] ['mʌtər] ['ɪrɪtəbli] :

heard	Bill	mutter	irritably	:
听到	账单	低声	易怒地	:

切斯特重复了一遍指示，听到比尔不耐烦地嘟囔着，脸上露出了笑容：

“ [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] - [ɪm] !

“	Keep	an	eye	on	'	em	!
”	保持	一个	眼睛	在	-	呃	!

“盯紧他们！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [els] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ'd][duː] ?

I'd	like	to	know	what	else	he	thinks	I'd	do	?
ID	喜欢	到	知道	什么	别的	他	思考	ID	做	?

我想知道他觉得我还会做什么？

- [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

Anyone'd	have	sense	enough	for	that	.	”
-	有	感觉	足够的	为了	那	.	”

任何人都应该有足够的常识明白这一点。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? ” [æskt] ['boʊlɪŋ] ['ʃɑːrpli] .

“	What's	he	saying	?	”	asked	Bowling	sharply	.
”	是什么	他	说	?	”	问	保龄球	尖锐地	.

“他说了什么？”鲍林厉声问道。

“ [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [aɪ] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃestər] . -

“	Just	talking	to	himself	,	I	guess	,	”	replied	Chester	.	124
”	只是	说	到	他自己	,	我	猜测	,	”	回复	切斯特	.	-

“我猜他只是在自言自语吧。”切斯特回答道。[124]

“ [ðæts] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] [bɪl] [hæz; həz][gɑːt] , ” [ðə; ði] ['kiːpər] [sed] , ['læfɪŋ] .

“	That's	a	bad	habit	Bill	has	got	,	”	the	keeper	said	,	laughing	.
”	那就是	一个	坏的	习惯	账单	有	得到	,	”	这	守门员	说	,	笑	.

“那是比尔的一个坏习惯，”守门员笑着说。

“ [hiː; hi] [tʃuːz] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] ,

“	He	chews	over	a	lot	of	words	that	don't	mean	anything	,
”	他	咀嚼	超过	一个	很多	的	字	那	不	意思是	任何事物	,

“他反复咀嚼很多毫无意义的词语，

[ðoʊ] [ðeɪ] [kaɪnd][oʊ] - [raɪl][ə; eɪ][mæn] .

though	they	kind	o	'	rile	a	man	.
尽管	他们	种类	o	-	激怒	一个	男人	.

虽然它们有点惹恼人。

[goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['sʌni] .

Go	up	and	see	what's	eating	him	,	sonny	.
去	向上	和	看	是什么	吃	他	,	桑尼	.

上去看看他到底怎么了，孩子。

” [jʌŋ] [braʊ'nɛl] [əu'beid] ['prɑːmptli] ,

”	Young	Brownell	obeyed	promptly	,
”	年轻的	布朗内尔	服从	及时	,

“小布朗内尔立即服从了命令。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪl]

although	he	felt	quite	confident	that	he	would	not	learn	anything	more	than	Bill
虽然	他	毛毡	相当	自信的	那	他	会	不是	学习	任何事物	更多的	比	账单

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

had	already	reported	.
有	已经	据报道	.

虽然他相当自信自己不会得到任何比比尔已经汇报的更多消息。

“ [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [oʊ] - [sʌm; səm][kaɪnd] [aʊt] ['jɑːndər] ,

“	There's	trouble	o	'	some	kind	out	yonder	,
”	有	麻烦	o	-	一些	种类	出去	远处	,

“那边好像出了点麻烦事，

” [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['tʃestər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [naɪt] - ['glæsɪz] .

”	the	assistant	declared	and	handed	Chester	a	pair	of	night	-	glasses	.
”	这	助手	声明	和	递交	切斯特	一个	一对	的	夜晚	-	眼镜	.

助手说完，递给切斯特一副夜视镜。

“ [θæŋk] ['fɔːrtʃən] ,

“	Thank	fortune	,
”	感谢	财富	,

“感谢命运，

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [pʊr] ['fɛloʊz] [drɪft] [pæst][juː 'es] [waɪl]

we	don't	have	to	sit	still	and	see	them	poor	fellows	drift	past	us	while
我们	不	有	到	坐	仍然	和	看	他们	贫穷的	伙伴们	漂移	过去的	我们	尽管

[wɪə(r)] ['sʌkɪn] - ['aʊər; ɑːr] [θʌmz] ！ ”

we're	suckin	'	our	thumbs	!	”
是	吸吮	-	我们的	拇指	！	”

我们不必坐在那里，眼睁睁地看着那些可怜的家伙从我们身边漂过，而我们却还在吮吸着拇指！

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — — ”

“	Do	you	think	—	—	”
”	做	你	思考	—	—	”

你觉得——

“ [aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə] ['fɪgər] [aʊt] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] [ɪf] [ðæt] [ðer; ðər]['spʌndʒər]

“	I'm	tryin	'	to	figger	out	how	we're	going	to	lend	a	hand	if	that	there	sponger
”	我是	尝试	-	到	菲格	出去	如何	是	去	到	借	一个	手	如果	那	那里	海绵

[straɪks] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [ledʒ] [ɔːr][ə; eɪ]['kɔːrəl] [riːf] ,

strikes	a	sunken	ledge	or	a	coral	reef	,
罢工	一个	凹陷	壁架	或者	一个	珊瑚	礁	,

“我正在想办法，如果那只海绵采集者撞到沉没的礁石或珊瑚礁，我们该如何伸出援手。”

[æz; əz][aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . ”

as	I	reckon	she	will	.	”
作为	我	估计	她	将要	.	”

我估计她会的。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [waɪl] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] !

“	You	couldn't	even	stand	on	the	rocks	while	the	sea	is	running	as	it	is	now	!
”	你	不能	甚至	站立	在	这	岩石	尽管	这	海	是	跑步	作为	它	是	现在	！

“现在海浪这么汹涌，你甚至都无法站在岩石上！”

” [sed] ['tʃestər] . -

”	said	Chester	.	125
”	说	切斯特	.	-

切斯特说道。125

“ [aɪ] [eint] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] - [baʊt] [ðæt] ,

“	I	ain't	so	certain	'	bout	that	,
”	我	不是	所以	肯定	-	回合	那	,

我对此不太确定，

[ðoʊ] [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] - - [ðer; ðər][ænd; ənd] - [tend] [tuː; tə]

though	I'll	admit	that	a	man	couldn't	keep	his	footin	'	there	and	'	tend	to
尽管	患病的	承认	那	一个	男人	不能	保持	他的	-	-	那里	和	-	趋向	到

[mʌtʃ] [els] .

much	else	.
很多	别的	.

不过我得承认，一个人不可能在那里站稳脚跟，还能顾得上其他事情。

- [saɪdz] , [ðə; ði] ['taɪdz] ['raɪzɪn] - [naʊ] .

'	Sides	,	the	tide's	risin	'	now	.
-	侧面	,	这	潮汐	升起	-	现在	.

“现在潮水正在上涨。”

[its] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [oʊ] - [haɪ] ['wɔːtər] .

It's	within	an	hour	o	'	high	water	.
它是	之内	一个	小时	o	-	高的	水	.

距离洪水高峰期还有不到一小时。

" [wen] ['tʃestər] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ðə; ði] ['kiːpərz]
" When Chester descended the stairs in some anxiety and reëntered the keeper's
" 什么时候 切斯特 下降 这 楼梯 在 一些 焦虑 和 重新进入 这 守门员
[ruːm] , ['boʊlɪŋ] [æskt] ['ʃɑːrpli] :
room , Bowling asked sharply :
房间 , 保龄球 问 尖锐地 :

"切斯特有些焦虑地走下楼梯，重新回到守门员房间时，鲍林厉声问道："

" [wɒts] [bɪl] ['duːɪŋ] — [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['duːti] ?
" What's Bill doing — besides his duty ?
" 是什么 账单 正在做 — 除了 他的 责任 ?

"比尔除了履行职责之外还在做什么？"

[dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ! "
Depend on him for that ! "
依赖 在 他 为了 那 ! "

这件事就指望他吧！

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['spʌndʒər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [straɪks] [ə; eɪ]
" Trying to decide how we can help those in the sponger , if she strikes a
" 尝试 到 决定 如何 我们 能 帮助 那些 在 这 海绵 , 如果 她 罢工 一个
[ledʒ] , [sɜːr] . "
ledge , sir . "
壁架 , 先生 . "

"先生，我们正在想办法帮助那些被困在海绵船上的人，如果她撞到岩石上的话。"

" [oʊ] , [soʊ] [ðæts] [wɒts] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] !
" Oh , so that's what's troubling him !
" 哦 , 所以 那就是 是什么 令人不安的 他 !

"哦，原来这就是困扰他的事情啊！"

[lets] [hoʊp] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wəʊnt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] !
Let's hope his fears won't be justified !
我们来吧 希望 他的 恐惧 惯于 是 合理的 !

希望他的担忧不会成真！

[bɪl] [weɪn] [meɪ] [biː; bi] ['mjuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wen'evər] ['eni] ['deɪndʒər][ɔːr]
Bill Wayne may be mulish and irritable at times , but whenever any danger or
账单 韦恩 可能 是 固执己见 和 易怒的 在 时代 , 但 每当 任何 危险 或者
['hɑːrdʃɪp] [kʌmz] [ʌp] ,
hardship comes up ,
困境 来 向上 ,

比尔·韦恩有时可能固执易怒，但每当遇到危险或困难时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [swelz] [aʊt] [tɪl] [ɪts] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] . " -
his heart swells out till it's too big for his body . " 126
他的 心 涌浪 出去 直到 它是 也 大的 为了 他的 身体 . " -

他的心脏不断膨胀，直到它太大而无法容纳他的身体。"126

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːrm] .
SAVED FROM THE STORM .
已保存 从 这 风暴 .

从风暴中幸存下来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kiːpər] ['boʊlɪŋz] [laɪt] [wɜːrdz] ,
In spite of Keeper Bowling's light words ,
在 尽管如此 的 守门员 保龄球的 光 字 ,

尽管保龄球守门员说了些轻描淡写的话，

['ɪnwərdli] [hiː; hi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

inwardly	he	shared	his	assistant's	anxiety	and	keen	sense	of	responsibility	.
内心	他	共享	他的	助理	焦虑	和	敏锐的	感觉	的	责任	.

内心深处，他与助手一样焦虑，并有着强烈的责任感。

[hɪz; ɪz][kɑːm] ,

His	calm	,
他的	冷静的	,

他的平静，

['iːzi] ['mænər] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] ['tʃiːfli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gests] [maɪt] [nɑːt]

easy	manner	was	assumed	chiefly	that	his	other	men	and	his	guests	might	not
简单的	方式	曾是	假定	主要	那	他的	其他	男人	和	他的	客人	可能	不是

[dred] [ðə; ði] [wɜːrst] ,

dread	the	worst	,
恐惧	这	最差	,

他之所以表现得如此轻松，主要是为了让其他手下和客人不至于担心最糟糕的情况发生。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['spʌndʒər] [hæd; həd] [meɪd] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] .

before	the	belated	sponger	had	made	further	progress	toward	the	haven	.
前	这	迟到的	海绵	有	制成	更远	进步	朝向	这	避风港	.

在那位姗姗来迟的海绵采集者向避难所进一步前进之前。

[haʊ'evər] , ['evriwʌn] [felt] ['æŋkʃəs] .

However	,	everyone	felt	anxious	.
然而	,	每个人	毛毡	焦虑的	.

然而，每个人都感到焦虑。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn]

The	men	were	dividing	their	watches	as	usual	in	order	to	keep	the	light	in
这	男人	是	分割	他们的	手表	作为	通常	在	命令	到	保持	这	光	在

[praɪm] ['ɔːrdər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

prime	order	throughout	the	night	.
主要的	命令	自始至终	这	夜晚	.

为了确保夜间照明设备始终处于最佳状态，男人们像往常一样轮流值班。

[æt; ət] [læst] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['spʌndʒər] [hæd; həd] [strʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ʃoʊlz] .

At	last	word	came	that	the	sponger	had	struck	on	the	nearby	shoals	.
在	最后的	单词	来了	那	这	海绵	有	击	在	这	附近	浅滩	.

最后传来消息，捕海绵者在附近的浅滩上遇到了麻烦。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [prɑːmpt] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

Instantly	all	was	hustle	and	prompt	action	in	the	lighthouse	.
即刻	全部	曾是	努力奋斗	和	迅速的	行动	在	这	灯塔	.

灯塔里顿时一片忙碌，所有人都迅速行动起来。

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [rɔi] ['nɔːtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [skaʊts] , ['læntərnz]

All	but	one	of	the	men	,	followed	by	Roy	Norton	and	the	four	scouts	,	lanterns
全部	但	一	的	这	男人	,	随后	经过	罗伊	诺顿	和	这	四	侦察兵	,	灯笼

[ɪn] [hænd] ,

in	hand	,
在	手	,

除了一个人之外，其余的人都走了，后面跟着罗伊·诺顿和四名侦察兵，他们手里都拿着灯笼。

['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] . -

hurried	down	to	the	scene	of	the	wreck	.	127
慌忙	向下	到	这	场景	的	这	破坏	.	-

匆匆赶到事故现场。127

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [mɪsˈkælkjəˌleɪtɪd] [ðer; ðər]

“	They	must	have	been	too	close	to	the	light	and	miscalculated	their
“	他们	必须	有	到过	也	关闭	到	这	光	和	误算	他们的

[ˈdɪstəns] , ” [sed] [ˈboʊlɪŋ] ,

distance	,	”	said	Bowling	,
距离	,	”	说	保龄球	,

“他们一定是离光源太近，误判了距离，”鲍林说。

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

throwing	a	coil	of	rope	over	his	shoulder	.
投掷	一个	线圈	的	绳索	超过	他的	肩膀	.

他将一卷绳索甩到肩上。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [its] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] .

“	In	the	darkness	it's	quite	possible	to	do	that	.
“	在	这	黑暗	它是	相当	可能的	到	做	那	.

“在黑暗中，这样做是完全有可能的。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspɪriənst] [ˈsiːmən] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [misˈteik] .

Even	experienced	seamen	have	made	that	mistake	.
甚至	经验丰富的	海员	有	制成	那	错误	.

即使是经验丰富的海员也会犯这种错误。

“ [men] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,

“	Men	,	”	he	added	,	a	moment	later	,
“	男人	,	”	他	额外	,	一个	片刻	之后	,

“男人们，”他过了一会儿又补充道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪg] [ə; eɪ] [blɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [iːst]

“	I'm	going	back	to	the	house	and	rig	a	block	to	a	bar	across	the	east
“	我是	去	后退	到	这	房子	和	钻井平台	一个	堵塞	到	一个	酒吧	穿过	这	东方

[ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

window	of	the	tower	.
窗户	的	这	塔	.

“我要回到房子里，在塔楼东窗的横杆上安装一个滑轮组。”

[baɪ][ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [sper] [laɪn][ɪn][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] ,

By	overhauling	all	the	spare	line	in	the	storeroom	,
经过	大修	全部	这	空闲的	线	在	这	库房	,

通过对仓库中所有备用管线进行全面检修，

[aɪl] [get] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtæk(ə)l] [ðæt] [wɪl] [riːtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] [wel] [daʊn] [ˈɪntuː]

I'll	get	enough	to	make	a	tackle	that	will	reach	from	that	window	well	down	into
患病的	得到	足够的	到	制作	一个	处理	那	将要	抵达	从	那	窗户	出色地	向下	进入

[ðə; ði][ˈwɔːtər] . ”

the	water	.	”
这	水	.	”

我会收集足够的材料，制作一个能从那个窗口一直延伸到水里的钓具。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ? ” [hjuː] [æskt] [ˈbreθləsli] .

“	Yes	,	but	what	then	?	”	Hugh	asked	breathlessly	.
“	是的	,	但	什么	然后	?	”	休	问	气喘吁吁	.

“是啊，但那之后呢？”休气喘吁吁地问道。

“ [wʌt] [wɪl] [ðæt] [duː] , [sɜːr] ? ”

“	What	will	that	do	,	sir	?	”
“	什么	将要	那	做	,	先生	?	”

“先生，那样会有什么作用？”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːs] [end] — [wel] [pædɪd] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [kʌt] — [biˈleid] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] ,

“	With	the	loose	end	—	well	padded	so	it	won't	cut	—	belayed	under	the	arms	,
“	和	这	松动的	结尾	—	出色地	带衬垫	所以	它	惯于	切	—	已保护	在下面	这	武器	,

“将松散的一端——用厚厚的衬垫包裹，以免割伤——固定在腋下，

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd]['kæri]

there'll	be	a	good	chance	for	some	one	to	go	out	into	the	surf	and	carry
将会	是	一个	好的	机会	为了	一些	一	到	去	出去	进入	这	冲浪	和	携带

[ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr] ['dɛvəlz][aʊt][ðer; ðər] .

the	line	to	those	poor	devils	out	there	.
这	线	到	那些	贫穷的	魔鬼	出去	那里	.

很有可能有人会走到海浪里，把鱼线送到那些可怜的家伙们手中。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] — — ” -

And	then	I	—	—	”	128
和	然后	我	—	—	”	-

然后我——”128

“ [oʊ] , ['kæptɪn] ! ” [kraɪd] [hjuː] ['iːgərli] .

“	Oh	,	Captain	!	”	cried	Hugh	eagerly	.
“	哦	,	队长	!	”	哭	休	急切地	.

“哦，船长！”休急切地喊道。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

“	Let	me	go	!
“	让	我	去	!

“放开我！”

[aɪm] [laɪt] , [aɪ][kæn; kən][swɪm] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtər] .

I'm	light	,	I	can	swim	,	and	I'm	not	a	bit	afraid	of	the	rough	water	.
我是	光	,	我	能	游泳	,	和	我是	不是	一个	少量	害怕的	的	这	粗糙的	水	.

我体重轻，会游泳，一点也不怕波涛汹涌的海面。

[seɪ] , ['mɪstər] . ['boʊlɪŋ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] ! ”

Say	,	Mr	.	Bowling	,	let	me	go	!	”
说	,	先生	.	保龄球	,	让	我	去	!	”

“鲍林先生，放开我！”

“ [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ! [nɑːt] [mʌtʃ] !

“	You	,	my	boy	!	Not	much	!
“	你	,	我的	男生	!	不是	很多	!

“你，我的孩子！没什么了！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] !

You	must	be	crazy	!
你	必须	是	疯狂的	!

你一定是疯了！

” [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [prəu'testid] [ə'genst] [hjuː] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] .

”	The	other	men	protested	against	Hugh	taking	such	a	risk	.
”	这	其他	男人	抗议	反对	休	采取	这样的	一个	风险	.

“其他人都反对休冒这样的风险。”

“ [læd] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ðiːz] [rʌf] [ʃoʊlz]

“	Lad	,	you	don't	know	what	it	would	be	to	swim	out	there	in	these	rough	shoals
“	小伙子	,	你	不	知道	什么	它	会	是	到	游泳	出去	那里	在	这些	粗糙的	浅滩

!

!
!

“小伙子，你根本不知道在这些湍急的浅滩里游泳是什么滋味！”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [tʃæp] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [stʌnt] , ” [sed] [wʌn][mæn] ['greɪvli] .

It	takes	a	heavier	chap	than	you	to	do	the	stunt	,	”	said	one	man	gravely	.
它	需要	一个	较重	小伙子	比	你	到	做	这	特技	,	”	说	一	男人	严重地	.

“做这个特技需要比你更壮的人，”一个男人严肃地说。

“ [waɪ] , [juːd] [biː; bi] [ˈbætərd] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] [baɪ] [ðiːz] [weɪvz] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ **Why , you'd be battered around like a cork by these waves , ” said another .**
“ 为什么 , 你会 是 伤痕累累 大约 喜欢 一个 软木 经过 这些 波浪 , ” 说 其他 .

“哎呀，你会像软木塞一样被这些海浪拍打得东倒西歪的。”另一个人说道。

“ [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [dæʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [riːf] [ænd; ənd] — — ”
“ **Any moment you might be dashed on a hidden reef and — — ”**
“ 任何 片刻 你 可能 是 虚线 在 一个 隐 礁 和 — — ”

“你随时都可能被撞到暗礁上，然后——”

“ [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [dɪˈklerd] [hjuː] .
“ **Oh , I'm sure I could do it ! ” declared Hugh .**
“ 哦 , 我是 当然 我 可以 做 它 ! ” 声明 休 .

“哦，我肯定能做到！”休说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [læd] ! ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈboʊlɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **No , no , lad ! ” interposed Bowling decidedly .**
“ 不 , 不 , 小伙子 ! ” 插入 保龄球 绝对地 .

“不，不，孩子！”鲍林果断地插话道。

“ [its] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] . ” -
“ **It's out of the question , though we all like your courage . ” 129**
“ 它是 出去 的 这 问题 , 尽管 我们 全部 喜欢 你的 勇气 . ” -

“这绝对不可能，不过我们都很欣赏你的勇气。”129

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [bɪl] [weɪn] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] .
Without waiting to hear more , he and Bill Wayne ran back to the lighthouse .
没有 等待 到 听到 更多的 , 他 和 账单 韦恩 跑 后退 到 这 灯塔 .

他没等听到更多消息，就和比尔·韦恩跑回了灯塔。

[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪts] [ˈwɪndoʊ] , [ðeɪ] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [θruː] ,
Hastening to the storeroom and opening its window , they shoved a timber through ,
加速 到 这 库房 和 开幕 它是 窗户 , 他们 推搡 一个 木材 通过 ,

他们赶紧跑到储藏室，打开窗户，把一根木头塞了进去。

[ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] .
pulling it across the aperture .
拉 它 穿过 这 光圈 .

将其拉过光圈。

[ðeɪ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpʊli] [blɑːk] .
They attached to this a large quantity of rope and a pulley block .
他们 随附的 到 这 一个 大的 数量 的 绳索 和 一个 滑轮 堵塞 .

他们把大量的绳索和一个滑轮组连接到这个装置上。

[ˈboʊlɪŋ] [ðen] [ˈnɑːtɪd] [ðə; ði] [roʊp] [əˈraʊnd] [ˈbɪlz] [ˈbɑːdi] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [weɪn] [ˈklæmbəd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] .
Bowling then knotted the rope around Bill's body , after which Wayne clambered up on the sill .
保龄球 然后 打结的 这 绳索 大约 法案的 身体 , 后 哪个 韦恩 攀爬 向上 在 这 窗台 .

鲍林随后将绳子系在比尔的身上，之后韦恩爬上了窗台。

[ˈboʊlɪŋ] [hɔːld] [ðə; ði] [laɪn] [tɔːt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [blɑːk] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [swʌŋ] [ɔːf] ,
Bowling hauled the line taut as it ran through the block , and , when the assistant swung off ,
保龄球 拖拽 这 线 紧绷 作为 它 跑 通过 这 堵塞 , 和 , 什么时候 这 助手 摇摆 离开 ,

保龄球手拉紧球线，球穿过垒包，当助手挥杆离开时，

[hiː; hi] ['loʊɝd] [bɪl] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

he	lowered	Bill	slowly	to	the	rocks	below	.
他	降低	账单	缓慢地	到	这	岩石	以下	.

他慢慢地把比尔放到下面的岩石上。

['stændɪŋ] [nɪr] , [hjuː] [kʊd; kəd] [siː] [weɪn] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] .

Standing	near	,	Hugh	could	see	Wayne	as	he	went	boldly	into	the	surf	.
常设	靠近	,	休	可以	看	韦恩	作为	他	去	大胆地	进入	这	冲浪	.

站在附近的休可以看到韦恩大胆地走进了海浪中。

[ðə; ði] [lædz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli]

The	lad's	heart	bounded	with	the	thrill	of	the	exploit	which	he	had	vainly
这	小伙子的	心	有界	和	这	刺激	的	这	开发	哪个	他	有	徒劳地

[sɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

sought	to	undertake	.
寻求	到	承担	.

少年心中充满了兴奋，因为他终于完成了自己一直想做却未能实现的壮举。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪl] ['kærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

Again	and	again	he	saw	Bill	carried	off	his	feet	by	the	force	of	the	waves
再次	和	再次	他	锯	账单	携带	离开	他的	脚	经过	这	力量	的	这	波浪

['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['rɑːki] [ledʒ] ,

beating	on	the	line	of	rocky	ledges	,
殴打	在	这	线	的	岩石	壁架	,

他一次又一次地看到比尔被拍打在岩石上的海浪掀翻在地。

['boʊld] ['oʊvər] , [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stægər] [ʌp] ,

bowled	over	,	tossed	to	and	fro	;	again	and	again	he	saw	him	stagger	up	,
保龄球	超过	,	抛掷	到	和	弗	;	再次	和	再次	他	锯	他	错开	向上	,

他被撞倒在地，被抛来抛去；他一次又一次地看到他踉跄着站起来，

[pʊld] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [baɪ][ðə; ði] [laɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd]

pulled	backward	and	upward	by	the	line	fastened	to	the	timber	and
拉	落后	和	向上	经过	这	线	系紧	到	这	木材	和

[mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ] ['boʊlɪŋz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

manipulated	by	Bowling's	strong	arms	.
操纵	经过	保龄球的	强的	武器	.

绳子系在木头上，由鲍林强壮的双臂操控，向后向上拉。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [hiː; hi] [sɔː] [weɪn] [fɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg]['roʊlər] ,

And	,	finally	,	to	his	horror	,	he	saw	Wayne	fall	under	a	big	roller	,
和	,	最后	,	到	他的	恐怖	,	他	锯	韦恩	落下	在下面	一个	大的	滚筒	,

最后，令他惊恐的是，他看到韦恩被一个巨大的滚筒压住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['veɪnli] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] . -

and	he	waited	vainly	in	breathless	suspense	for	him	to	rise	.	130
和	他	等待	徒劳地	在	喘不过气	悬念	为了	他	到	上升	.	-

他屏住呼吸，焦急地等待着他起身，却徒劳无功。130

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hjuː] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] ['kɜːrɪdʒ] .

It	was	then	that	Hugh	acted	with	impetuous	courage	.
它	曾是	然后	那	休	行动	和	浮躁	勇气	.

正是在那时，休展现出了冲动的勇气。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] ,

Plunging	into	the	surf	before	anyone	could	restrain	him	,
骤降	进入	这	冲浪	前	任何人	可以	抑制	他	,

还没等任何人阻止他，他就纵身跃入海浪中。

[hiː; hi] [daɪvd] [ænd; ənd] [swæm] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	dived	and	swam	and	fought	his	way	to	the	place	where	he	had
他	潜水	和	游泳	和	战斗	他的	方式	到	这	地方	在哪里	他	有

[siːn] [bɪl] [nɑːkt] [daʊn] .

seen	Bill	knocked	down	.
已见	账单	敲门	向下	.

他潜水、游泳、奋力游向他看到比尔被打倒的地方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [laɪn] ,

He	was	just	in	time	to	seize	the	floating	line	,
他	曾是	只是	在	时间	到	抢占	这	漂浮的	线	,

他及时抓住了浮线。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɔːt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

which	had	become	caught	around	a	submerged	point	of	rock	,
哪个	有	变得	捕捉	大约	一个	湮	观点	的	岩石	,

它被卡在了水下岩石的某个尖角附近，

[ænd; ənd] [jæŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['swɪmər] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

and	yank	the	other	swimmer	up	until	he	had	regained	a	foothold	.
和	扬克	这	其他	游泳运动员	向上	直到	他	有	恢复	一个	立足点	.

然后猛地把另一名游泳者拉上来，直到他重新站稳为止。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['stægərd] [bæk] , [weɪn] ['gæspɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] .

Together	they	staggered	back	,	Wayne	gasping	his	thanks	and	praise	.
一起	他们	交错	后退	,	韦恩	喘息	他的	谢谢	和	称赞	.

他们一起踉跄后退，韦恩气喘吁吁地表达着感谢和赞扬。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spʌndʒər] ,

He	was	just	about	to	make	another	attempt	to	strike	out	to	the	sponger	,
他	曾是	只是	关于	到	制作	其他	试图	到	罢工	出去	到	这	海绵	,

他正准备再次尝试击打海绵，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ] . -

when	he	was	arrested	by	a	loud	outcry	.	131
什么时候	他	曾是	被捕	经过	一个	大声	强烈抗议	.	-

他被捕时，现场一片哗然。131

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] [hæd; həd] ['ventʃərd] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ]

The	other	members	of	the	rescuing	party	had	ventured	further	along	the	ledge
这	其他	成员	的	这	救援	派对	有	冒险	更远	沿着	这	壁架

[ʌv; əv] ['kɔːrəl] ['laɪmstoʊn] ,

of	coral	limestone	,
的	珊瑚	石灰石	,

救援队的其他成员则沿着珊瑚石灰岩的岩架继续向前推进。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['læntərnz] [ænd; ənd] [roʊps] .

carrying	with	them	their	lanterns	and	ropes	.
携带	和	他们	他们的	灯笼	和	绳索	.

他们带着灯笼和绳索。

[æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [sɜːrf] [broʊk] ['sʌlənli] , ['foʊmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['slɪpəri] .

At	their	feet	the	surf	broke	sullenly	,	foaming	on	the	rock	,	making	it	slippery	.
在	他们的	脚	这	冲浪	打破	闷闷不乐地	,	起泡	在	这	岩石	,	制作	它	滑	.

在他们脚下，海浪阴沉地拍打着岩石，激起泡沫，使岩石变得湿滑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [eɪd]

It	was	dangerous	work	,	yet	they	were	filled	with	the	high	resolve	to	aid
它	曾是	危险的	工作	,	然而	他们	是	已填	和	这	高的	解决	到	援助

[ðoʊz] [ˌʌn'noʊn] ,

those	unknown	,
那些	未知	,

这是一项危险的工作，但他们却怀着帮助那些素不相识的人的坚定决心。

['helpləs] ['feloʊ] ['biːɪŋs] [ɪn]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['perəl] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

helpless	fellow	beings	in	even	greater	peril	out	there	in	the	darkness	.
无助	同伴	生物	在	甚至	更大的	危险	出去	那里	在	这	黑暗	.

那些无助的同伴们在黑暗中处境更加危险。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ,

They	shouted	,
他们	喊叫	,

他们喊道：

[weɪvd] ['læntərnz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [weɪvd] [ɪn] ['ænsər] — [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

waved	lanterns	and	finally	saw	a	light	waved	in	answer	—	before	it	was
挥手	灯笼	和	最后	锯	一个	光	挥手	在	回答	—	前	它	曾是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv] .

extinguished	by	a	tremendous	wave	.
熄灭	经过	一个	巨大的	海浪	.

他们挥舞着灯笼，终于看到一道灯光回应——但随后被巨浪吞噬。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] , [θriː] [hæf] - [draʊnd] ['spʌndʒəz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] , [stɪl] ['swɪmɪŋ] ,

While	they	were	waving	,	three	half	-	drowned	spongers	were	flung	,	still	swimming	,
尽管	他们	是	挥手	,	三	一半	-	溺水	海绵吸食者	是	扔	,	仍然	游泳	,

['ɪntuː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] ['nɔːtən] ,

into	shallow	water	;	and	Norton	,
进入	浅的	水	;	和	诺顿	,

在他们挥手致意的同时，三名半溺水的海绵采集者被抛入浅水中，他们仍在游动；而诺顿，

['tʃestər] [ænd; ənd] [tuː] [men] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

Chester	and	two	men	sprang	in	and	dragged	them	out	on	the	ledge	.
切斯特	和	二	男人	弹簧	在	和	拖拽	他们	出去	在	这	壁架	.

切斯特和两个男人跳上前去，把他们拖到窗台上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] ['griːtɪd] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [kɔːzd] [bɪl] [weɪn]

It	was	the	shout	that	greeted	this	act	of	heroism	which	caused	Bill	Wayne
它	曾是	这	喊	那	问候	这	行为	的	英雄主义	哪个	导致	账单	韦恩

[ænd; ənd] [hjuː] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [breɪv] ['efərts] .

and	Hugh	to	desist	from	their	brave	efforts	.
和	休	到	停止	从	他们的	勇敢的	努力	.

正是这声对英勇行为的欢呼，让比尔·韦恩和休·格兰特停止了他们勇敢的行动。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

Without	loss	of	time	,	the	unfortunate	men	were	hurriedly	carried	to	the
没有	损失	的	时间	,	这	不幸	男人	是	匆匆	携带	到	这

['laɪthaʊs] ,

lighthouse	,
灯塔	,

立即将这些不幸的男子匆匆送往灯塔。

[wer] [fɜːrst] - [eɪd] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] .

where	first	-	aid	measures	were	immediately	applied	.
在哪里	第一的	-	援助	措施	是	立即地	应用	.

立即采取了急救措施。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌf] ['kiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

Anxiously	the	boys	watched	the	efforts	of	the	gruff	keeper	and	his	assistants	,
焦虑地	这	男孩们	观看	这	努力	的	这	粗暴	守门员	和	他的	助理	,

男孩们焦急地注视着脾气暴躁的守门员和他的助手们的工作。

[ænd; ənd] ['i:gərli] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['grædʒuəli] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [hæf] - [draʊnd]

and	eagerly	they	saw	the	signs	of	life	returning	gradually	to	the	half	-	drowned
和	急切地	他们	锯	这	标志	的	生活	返回	逐步地	到	这	一半	-	溺水

['spʌndʒəz] .

spongers	.
海绵吸食者	.

他们欣喜地看到，那些半溺水的海绵采集者逐渐恢复了生命迹象。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [men] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	soon	as	the	men	were	able	to	take	it	,
作为	很快	作为	这	男人	是	有能力的	到	拿	它	,

男人们一能把它拿走，

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [geɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] ['kɔ:fi] .

the	captain	gave	each	of	them	a	cup	of	steaming	coffee	.
这	队长	给予	每个	的	他们	一个	杯子	的	蒸煮	咖啡	.

船长给他们每人倒了一杯热气腾腾的咖啡。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðɪs] [hɑ:t] ['stɪmjələnt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] ,

And	by	the	time	this	hot	stimulant	had	done	its	work	,
和	经过	这	时间	这	热的	兴奋剂	有	完毕	它是	工作	,

等到这种强效兴奋剂发挥作用之后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] . -

they	were	ready	to	sit	up	and	recount	their	adventures	.	132
他们	是	准备好	到	坐	向上	和	叙事	他们的	冒险	.	-

他们准备坐起来，讲述他们的冒险经历。132

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [pæst] [wʌn] [ə'veɪləb(ə)l] ['hɑ:rbər] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

They	had	,	it	seemed	,	passed	one	available	harbor	late	that	afternoon	,
他们	有	,	它	似乎	,	通过了	一	可用的	港口	晚的	那	下午	,

那天下午晚些时候，他们似乎错过了唯一一个可用的港口。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

believing	that	they	could	reach	their	destination	before	the	storm	overtook	them	.
相信	那	他们	可以	抵达	他们的	目的地	前	这	风暴	超越	他们	.

他们相信自己能在暴风雨来临前到达目的地。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['rʌdər] [hæd; həd] [snæpt] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] ,

But	the	wind	had	caught	them	,	the	rudder	had	snapped	off	short	,
但	这	风	有	捕捉	他们	,	这	舵	有	啪啪	离开	短的	,

但是他们被风吹倒了，舵也突然断裂了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [ʃoʊlz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] ['efərts] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

and	they	had	drifted	upon	the	shoals	in	spite	of	their	best	efforts	to	avoid
和	他们	有	漂移	之上	这	浅滩	在	尽管如此	的	他们的	最好的	努力	到	避免

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管他们竭尽全力避免，但最终还是漂到了浅滩上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [dɪ'sperɪŋli] [ðə; ðɪ] ['fju:t(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [hu:] [hæd; həd] [traɪd]

They	had	watched	despairingly	the	futile	efforts	of	the	men	who	had	tried
他们	有	观看	绝望地	这	徒劳	努力	的	这	男人	WHO	有	尝试

[tu:; tə] ['reskju:] [ðem; ðəm] ,

to	rescue	them	,
到	救援	他们	,

他们绝望地看着那些试图营救他们的人徒劳无功的努力。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kæst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə]

and	had	finally	determined	to	cast	themselves	into	the	sea	and	trust	to
和	有	最后	决定	到	投掷	他们自己	进入	这	海	和	相信	到

[ðer; ðər] ['swɪmɪŋ] ['paʊɝz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnˌrʌʃɪŋ] [weɪvz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

their	swimming	powers	and	the	inrushing	waves	to	carry	them	within	reach
他们的	游泳	权力	和	这	涌入	波浪	到	携带	他们	之内	抵达

[ʌv; əv] ['seɪfti] .

of	safety	.
的	安全	.

他们最终决定跳入大海，依靠自己的游泳能力和汹涌的波涛将自己带到安全的地方。

[wen] [ðə; ðɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [druː] [diːp] [saɪz] ,

When	the	thrilling	tale	was	ended	,	the	boys	drew	deep	sighs	,
什么时候	这	惊险	故事	曾是	结束	,	这	男孩们	画	深的	叹息	,

惊险的故事结束后，男孩们都深深地叹了口气。

['riːəlaɪzɪŋ] ['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tens]

realizing	only	then	that	they	had	quite	forgotten	to	breathe	in	their	intense
意识到	仅有的	然后	那	他们	有	相当	被遗忘的	到	呼吸	在	他们的	激烈的

['ɪntrəst] . -

interest	.	133
兴趣	.	-

这时他们才意识到，自己因为太过投入而完全忘记了呼吸。[133]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['kæptɪn] ['boʊlɪŋz] ['stɔːri] .

CAPTAIN	BOWLING'S	STORY	.
队长	保龄球的	故事	.

保龄球队长的故事。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] ['ʃɪprekt] , ['kæptɪn] ['boʊlɪŋ] ? ” [æskt] ['tʃestər] ,

“	Were	you	ever	shipwrecked	,	Captain	Bowling	?	”	asked	Chester	,
“	是	你	曾经	遭遇海难	,	队长	保龄球	?	”	问	切斯特	,

“鲍林船长，您曾遭遇过海难吗？”切斯特问道。

['ræðər] [ə'brʌptli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔːz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] - ['stɔːri] .

rather	abruptly	breaking	the	pause	which	followed	the	sponger's	story	.
相当	突然	打破	这	暂停	哪个	随后	这	-	故事	.

一阵突兀的沉默打破了乞丐讲完故事后的沉寂。

“ [bles] [juː; jʊ] , [læd] , [aɪv] [siːn] [mɔːr] [reks] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] . ”

“	Bless	you	,	lad	,	I've	seen	more	wrecks	than	you	could	count	,	I	might	say	.	”
“	保佑	你	,	小伙子	,	我已经	已见	更多的	残骸	比	你	可以	数数	,	我	可能	说	.	”

“孩子，你真是走运，我见过的残骸比你数得都多。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn][wʌn] ?

“	Yes	,	but	I	mean	,	were	you	ever	in	one	?
“	是的	,	但	我	意思是	,	是	你	曾经	在	一	?

“是的，但我的意思是，你曾经有过这样的经历吗？”

[dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [laɪk] — — ”

Did	you	ever	have	an	experience	like	—	—	”
做过	你	曾经	有	一个	经验	喜欢	—	—	”

你是否有过类似的经历——？

“ [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [θruː] ?

“	Like	the	one	our	friends	here	have	just	been	through	?
“	喜欢	这	一	我们的	朋友们	这里	有	只是	到过	通过	?

“就像我们这里的朋友们刚刚经历的那种情况吗？”

" ['tʃestər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Chester	nodded	.
"	切斯特	点头	.

切斯特点了点头。

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	others	,
这	其他的	,

其他人，

['gesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [drɔː] [aʊt] " [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] ['ɪntuː][ə; eɪ]

guessing	that	he	was	trying	to	"	draw	out	"	the	lighthouse	-	keeper	into	a
猜测	那	他	曾是	尝试	到	"	画	出去	"	这	灯塔	-	守门员	进入	一个

[rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [əd'ventʃəz] ,

recital	of	bygone	adventures	,
独奏会	的	逝去的	冒险	,

我猜他是想"引出"灯塔守护人，让他讲述过去的冒险经历。

[druː] ['kloʊzər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr][sæt][ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ɪk'spektənsi] .

drew	closer	around	the	table	or	sat	in	attitudes	of	quiet	expectancy	.
画	更近	大约	这	桌子	或者	卫星	在	态度	的	安静的	预期	.

他们围坐在桌旁，或静静地期待着。

[bɪl] [weɪn] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['spʌndʒəz] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [paɪps]

Bill	Wayne	handed	over	to	the	grateful	spongers	a	pouch	of	tobacco	,	pipes
账单	韦恩	递交	超过	到	这	感激的	海绵吸食者	一个	小袋	的	烟草	,	管道

[ænd; ənd] [mætʃɪz] ,

and	matches	,
和	比赛	,

比尔·韦恩将一袋烟草、烟斗和火柴交给了感激涕零的寄生虫们。

[ðen] [fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪp] . -

then	filled	his	own	pipe	.	134
然后	已填	他的	自己的	管道	.	-

然后他给自己灌满了烟斗。134

" ['faɪər] [ə'weɪ] , ['kæpən] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Fire	away	,	Cap'n	,	"	he	said	,	smiling	.
"	火	离开	,	船长	,	"	他	说	,	微笑	.

"放马过来吧，船长，"他笑着说。

" [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [dɪ'griː] !

"	You're	in	for	a	third	degree	!
"	你是	在	为了	一个	第三	程度	!

"你等着接受三级审讯吧！"

" ['kæptɪn] ['boʊlɪŋ] [læft] .

"	Captain	Bowling	laughed	.
"	队长	保龄球	笑了	.

鲍林队长笑了。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [laɪf][æz; əz]

Evidently	he	was	by	no	means	averse	to	telling	stories	of	his	earlier	life	as
显然	他	曾是	经过	不	方法	反	到	讲述	故事	的	他的	早些时候	生活	作为

[ə; eɪ] ['seɪlər] .

a	sailor	.
一个	水手	.

显然，他一点也不介意讲述他早年当水手的经历。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] -

“	I	was	shipwrecked	,	years	ago	,	a	blamed	sight	worse	than	you	were	to	-
”	我	曾是	遭遇海难	,	年	前	,	一个	被指责	视线	更糟	比	你	是	到	-

[naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

night	,	”	he	said	,
夜晚	,	”	他	说	,

“多年前我遭遇海难，当时的情景比你今晚的还要糟糕，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spʌndʒəz] .

turning	to	one	of	the	spongers	.
转弯	到	一	的	这	海绵吸食者	.

转向其中一个蹭吃蹭喝的人。

“ [jes] , [sɜːr] , [twaɪs] [æz; əz][bæd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Yes	,	sir	,	twice	as	bad	,	”	continued	the	captain	.
”	是的	,	先生	,	两次	作为	坏的	,	”	持续	这	队长	.

“是的，先生，情况糟糕两倍，”船长继续说道。

“ [seɪ] , [lem] , [kwɪt][jʊr; jər] ['snɔːrɪŋ] ! ”

“	Say	,	Lem	,	quit	your	snoring	!	”
”	说	,	引理	,	辞职	你的	打鼾	!	”

“喂，莱姆，别打鼾了！”

“ [goʊ][ɑːn] , [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Go	on	,	don't	mind	me	!	”	was	the	reply	.
”	去	在	,	不	头脑	我	!	”	曾是	这	回复	.

“走吧，别管我！”对方回答道。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [ðə; ði] ['kiːpər] [bɪ'gæn] ['wɪlɪŋli] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [rek] .

“	Well	,	boys	,	”	the	keeper	began	willingly	,	“	I'll	tell	you	about	one	wreck	.
”	出色地	,	男孩们	,	”	这	守门员	开始	心甘情愿	,	“	患病的	告诉	你	关于	一	破坏	.

“好吧，孩子们，”守门人欣然说道，“我给你们讲讲一起沉船事故。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , - [baʊt] ['twenti] , [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]

When	I	was	a	young	fellow	,	'	bout	twenty	,	I	belonged	to	an	old	-	fashioned
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	同伴	,	-	回合	二十	,	我	属于	到	一个	老的	-	造型

[brɪg] , ['nænsi] ,

brig	,	Nancy	,
布里格	,	南希	,

我年轻的时候，大概二十岁左右，曾在一艘老式双桅帆船“南希号”上服役。

[kə'mɑːndid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] [nʌts] [aɪ]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [noʊ] .

commanded	by	one	of	the	toughest	nuts	I	ever	had	the	luck	to	know	.
命令	经过	一	的	这	最难	坚果	我	曾经	有	这	运气	到	知道	.

被我认识的最顽固不化的家伙之一指挥着。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [loʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [sleɪv] - ['draɪvər] , — [bʌt; bət][ə; eɪ]

His	name	was	Lowes	,	and	he	was	a	regular	slave	-	driver	,	—	but	a
他的	姓名	曾是	劳氏	,	和	他	曾是	一个	常规的	奴隶	-	司机	,	—	但	一个

[gʊd] ['siːmən] , [ðoʊ] .

good	seaman	,	though	.
好的	水手	,	尽管	.

他名叫洛伊斯，是个典型的奴隶主，不过也是个好水手。

[gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [duː] , [seɪ] [aɪ] !

Give	the	devil	his	due	,	say	I	!
给	这	魔鬼	他的	到期的	,	说	我	!

我说，就该给魔鬼应得的！

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bə'hɑːməz] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['laɪvli] [briːz] ,

We	were	fishing	and	cruising	around	the	Bahamas	,	under	a	lively	breeze	,
我们	是	钓鱼	和	巡航	大约	这	巴哈马	,	在下面	一个	热闹	微风	,

我们在巴哈马群岛附近钓鱼和巡游，微风轻拂。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] — [aɪ]['nevər] [nu:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] — [wi:; wi][gɑ:t] [bloʊn] - [weɪ] [ɔ:f]

and	one	night	—	I	never	knew	how	it	happened	—	we	got	blown	-	way	off
和	一	夜晚	—	我	绝不	知道	如何	它	发生	—	我们	得到	吹	-	方式	离开

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] . -

our	course	.	135
我们的	课程	.	-

一天晚上——我永远也不知道是怎么发生的——我们被狂风吹离了航线。135

" [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði] [bri:z] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɛglɚ] [ət'læntɪk] [geɪl] , "

"	As	the	night	came	on	,	the	breeze	increased	to	a	reg'lar	Atlantic	gale	,	"
"	作为	这	夜晚	来了	在	,	这	微风	增加	到	一个	reg'lar	大西洋	大风	,	"

['boʊlɪŋ] [kən'tɪnju:d] ,

Bowling	continued	,
保龄球	持续	,

"随着夜幕降临，微风逐渐增强，变成了典型的北大西洋强风，"鲍林继续说道。

['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

puffing	at	his	pipe	.
抽气	在	他的	管道	.

他抽着烟斗。

" [reɪn] [fel] [ɪn] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['tɔrənts] , [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kræk] [jʊr; jər]

"	Rain	fell	in	sheets	and	torrents	,	the	thunder	was	loud	enough	to	crack	your
"	雨	跌倒	在	纸张	和	种子	,	这	雷	曾是	大声	足够的	到	裂缝	你的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

暴雨倾盆而下，雷声震耳欲聋。

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['nɪrli] [geɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][blaɪnd] - ['stægər] .

and	flashes	of	lightning	nearly	gave	us	all	blind	-	staggers	.
和	闪光灯	的	闪电	几乎	给予	我们	全部	瞎的	-	踉跄	.

闪电几乎让我们所有人都被晃得睁不开眼。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz] ['deɪlaɪt] , [ðen] [dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] , ['pɪtʃɪ] [dɑ:rk] .

Sometimes	it	all	was	bright	as	daylight	,	then	dark	as	a	pocket	,	pitchy	dark	.
有时	它	全部	曾是	明亮的	作为	日光	,	然后	黑暗的	作为	一个	口袋	,	音调	黑暗的	.

有时阳光灿烂如白昼，有时却又漆黑如口袋，伸手不见五指。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] : - ['breikəz] [ə'hed] ! - "

Suddenly	the	lookout	gave	a	yell	:	'	Breakers	ahead	!	'	"
突然	这	瞭望台	给予	一个	叫喊	:	-	断路器	前方	!	-	"

突然，瞭望员大喊："前方有巨浪！"

- [pʊt][ðə; ði][helm][ə; eɪ] - [li:] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

'	Put	the	helm	a	-	lee	!	'	shouted	the	watch	.
-	放	这	舵	一个	-	李	!	-	喊叫	这	手表	.

"把舵向左转！"值班员喊道。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:rdər][kʊd; kəd][bi:; bi] [əu'beid] ,

"	But	before	the	order	could	be	obeyed	,
"	但	前	这	命令	可以	是	服从	,

"但在命令得到执行之前，

[wi:; wi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ðæt] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

we	felt	a	shock	that	lifted	her	bow	clear	out	of	water	,	it	seemed	,
我们	毛毡	一个	震惊	那	抬起	她	弓	清除	出去	的	水	,	它	似乎	,

我们感到一股冲击力，似乎把她的船头都抬出了水面。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ʃi:d] [strʌk] [ə; eɪ] [ri:f] .

and	we	knew	she'd	struck	a	reef	.
和	我们	知道	棚	击	一个	礁	.

我们知道她触礁了。

[maɪ][stɑːrz] !
My stars !
我的 明星 !

我的天哪!

[haʊ] [ðə; ði] [siː] [dɪd][swɑːt] [pʊr] ['nænsi] , ['bæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] [ðoʊz] ['rɑːks] !
how the sea did swat poor Nancy , banging her down on those rocks !
如何 这 海 做过 扑打 贫穷的 南希 , 砰砰作响 她 向下 在 那些 岩石 !

大海狠狠地拍打着可怜的南希，把她重重地摔在岩石上!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts] ! -
I tell you , boys , there was a wild scramble for the boats ! 136
我 告诉 你 , 男孩们 , 那里 曾是 一个 荒野 争夺 为了 这 船 ! -

我跟你们说，伙计们，当时大家争先恐后地抢船！136

“ [oʊld] [loʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [kɜːrs] [ænd; ənd]['ɔːrdərz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][sʌm; səm]
“ Old Lowes , he was shouting curses and orders , trying to keep up some
“ 老的 劳氏 , 他 曾是 喊叫 诅咒 和 订单 , 尝试 到 保持 向上 一些
[ʃoʊ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
show of discipline .
展示 的 纪律 .

“老洛伊斯大声咒骂着，下达着命令，试图维持某种纪律的假象。”

[ðə; ði] [mæst] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ['nɪrər] [ðə; ði] [riːf] ,
The for'ard mast fell over the side nearer the reef ,
这 向前 桅杆 跌倒 超过 这 边 更近 这 礁 ,

前桅杆倒在了靠近礁石的一侧。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['bəusn][ænd; ənd] [naɪn] ['ʌðər] [hændz][gɑːt][wʌn] [boʊt] [lɔːntʃt] .
just as the bo's'n and nine other hands got one boat launched .
只是 作为 这 博恩 和 九 其他 双手 得到 一 船 发射 .

就像水手长和其他九名水手把一艘船下水一样。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I happened to be in it .
“ 我 发生 到 是 在 它 .

“我碰巧也在其中。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [wiː; wi] [leɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] ,
As soon as we got clear of the rocks we lay on our oars ,
作为 很快 作为 我们 得到 清除 的 这 岩石 我们 躺 在 我们的 桨 ,

我们一离开岩石区，就趴在了船桨上。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [men] [ðæt] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] .
waiting to pick up any men that jumped overboard .
等待 到 挑选 向上 任何 男人 那 跳了起来 落水 .

等待营救任何跳入海中的男子。

[wiː; wi] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][ɑːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [tuː] ['boʊts] .
We urged them on , but they were all busy with the last two boats .
我们 敦促 他们 在 , 但 他们 是 全部 忙碌的 和 这 最后的 二 船 .

我们催促他们继续前进，但他们都在忙着处理最后两艘船。

[ðeɪ] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔːntʃt] ,
They got one of them launched ,
他们 得到 一 的 他们 发射 ,

他们已经成功发射了其中一艘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊld] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [rɑːk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
and then they pulled away toward a rock some little distance from us .
和 然后 他们 拉 离开 朝向 一个 岩石 一些 小的 距离 从 我们 .

然后他们驶向离我们不远的一块岩石。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] , [kaɪnd][ʌv; əv] [flæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	a	big	rock	,	kind	of	flat	,	but	they	never	reached	it	.
它	曾是	一个	大的	岩石	,	种类	的	平坦的	,	但	他们	绝不	达到	它	.

那是一块很大的石头，有点扁平，但他们始终没能到达那里。

“ [wiː; wi] [rəud] [aʊt][tuː; tə][ðæt] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [toʊld][ˌjuː ˈes][ðə; ði][brɪg][hæd; həd]

“	We	rowed	out	to	that	rock	and	then	a	loud	crash	told	us	the	brig	had
“	我们	划船	出去	到	那	岩石	和	然后	一个	大声	碰撞	讲述	我们	这	布里格	有

[gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

gone	to	pieces	.
已消失	到	件	.

“我们划船到那块岩石旁，然后一声巨响告诉我们，双桅帆船已经散架了。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [saʊndz] [laɪk] ['θʌndər] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd] [plæŋks] [wɜːr; wər] [dæʃt] [ə'pɑːn]

We	heard	sounds	like	thunder	,	as	the	timbers	and	planks	were	dashed	upon
我们	听到	声音	喜欢	雷	,	作为	这	木材	和	木板	是	虚线	之上

[ðə; ði] [riːf] ,

the	reef	,
这	礁	,

我们听到类似雷鸣的声音，那是木材和木板撞击礁石的声音。

— [ðen] [ə; eɪ] [jel] , [ə; eɪ]['fræntɪk] [ʃaʊt] . “

—	then	a	yell	,	a	frantic	shout	.	“
—	然后	一个	叫喊	,	一个	疯狂的	喊	.	”

——然后是一声喊叫，一声疯狂的喊叫。

- [baɪ][gɑːd] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

'	By	God	,	we're	going	back	there	,	no	matter	what	happens	,	'	said	one	of	our
-	经过	上帝	,	是	去	后退	那里	,	不	事情	什么	发生	,	-	说	一	的	我们的

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“老天作证，不管发生什么，我们都要回去，”人群中的一人说道。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [let] ['aʊər; ɑːr] [meɪts] [draʊn] [laɪk] [ræts] ! - -

'	We	can't	let	our	mates	drown	like	rats	!	'	137
-	我们	不能	让	我们的	伙伴们	溺水	喜欢	老鼠	!	-	-

“我们不能眼睁睁看着我们的伙伴像老鼠一样淹死！”137

“ [soʊ][wiː; wi] ['lændɪd] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [loʊd] [ænd; ənd] [rəud] [bæk] , [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

“	So	we	landed	most	of	our	load	and	rowed	back	,	as	quickly	and
“	所以	我们	登陆	最多	的	我们的	加载	和	划船	后退	,	作为	迅速地	和

['kerfəli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

carefully	as	we	could	.
小心	作为	我们	可以	.

“所以我们卸下了大部分货物，然后尽可能快、尽可能小心地划船返回。”

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði][fɜːrst][trɪp] , [ænd; ənd]['kæpən] [loʊz] [ænd; ənd] [tuː]

We	picked	up	eight	of	the	crew	,	the	first	trip	,	and	Cap'n	Lowes	and	two
我们	挑选	向上	八	的	这	全体人员	,	这	第一的	旅行	,	和	船长	劳氏	和	二

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

第一次航行我们接上了八名船员，还有船长洛伊斯和两名军官。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] .

on	the	second	.
在	这	第二	.

第二次。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ɪn][ɔːl] , [wɜːr; wər] [seɪvd] , [aʊt][ʌv; əv]

It	was	dangerous	work	,	but	twenty	of	us	,	in	all	,	were	saved	,	out	of
它	曾是	危险的	工作	,	但	二十	的	我们	,	在	全部	,	是	已保存	,	出去	的

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [soʊlz] .

twenty	-	seven	souls	.
二十	-	七	灵魂	.

这是一项危险的工作，但二十七个人中，我们二十人最终得救了。

[wen] [deɪ] [dɔːnd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [siː] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

When	day	dawned	we	saw	the	sea	covered	with	fragments	of	the	wreck	.
什么时候	天	黎明	我们	锯	这	海	涵盖	和	片段	的	这	破坏	.

天亮时，我们看到海面上漂浮着沉船的碎片。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈaɪlənd] ; [wiː; wi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv]

“	We	were	about	twelve	miles	from	the	nearest	island	;	we	hadn't	a	bite	of
“	我们	是	关于	十二	英里	从	这	最近的	岛	;	我们	之前没有	一个	咬	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

“我们距离最近的岛屿大约有十二英里；我们一口食物都没有。”

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʊðɪŋ] [ɑːn] .

and	many	of	us	had	very	little	clothing	on	.
和	许多	的	我们	有	非常	小的	衣服	在	.

我们当中许多人衣着单薄。

“ [wiː; wi] [ˈhʌdld] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

“	We	huddled	on	the	rock	,	and	all	that	day	,	the	next	night	,	and	the	next
“	我们	蜷缩着	在	这	岩石	,	和	全部	那	天	,	这	下一个	夜晚	,	和	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

“我们蜷缩在岩石上，整整一天，第二天晚上，以及接下来的一天，

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃɪp] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ˌjuː ˈes] .

we	waited	for	some	ship	to	pass	by	and	discover	us	.
我们	等待	为了	一些	船	到	经过	经过	和	发现	我们	.

我们等着有船经过，然后发现我们。

[nʌn] [keɪm] .

None	came	.
没有任何	来了	.

一个人也没来。

[ðə; ði][men] [ˈnɪrli] [daɪd][frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] , [ˈhʌŋgər] , [ænd; ənd][θɜːrst] ; [sʌm; səm][dræŋk] [siː]

The	men	nearly	died	from	exhaustion	,	hunger	,	and	thirst	;	some	drank	sea
这	男人	几乎	死亡	从	疲惫	,	饥饿	,	和	口渴	;	一些	喝	海

[ˈwɔːtər] , [lɔːst][ðer; ðər][maɪndz] ,

water	,	lost	their	minds	,
水	,	丢失的	他们的	思想	,

这些人几乎因精疲力竭、饥饿和干渴而死；有些人喝了海水，精神失常。

[ænd; ənd] [θruː] [ðəmˈselvz] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] ;

and	threw	themselves	off	the	rock	;
和	扔	他们自己	离开	这	岩石	;

然后纵身跳下岩石；

[ˈʌðər] [gɑːt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,

others	got	unconscious	and	had	to	be	tied	down	to	the	rock	,
其他的	得到	无意识	和	有	到	是	系	向下	到	这	岩石	,

其他人则失去了知觉，不得不被绑在岩石上。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['siːz] .

in	order	not	to	be	washed	away	by	the	seas	.
在	命令	不是	到	是	洗过	离开	经过	这	海域	.

为了不被海水冲走。

[wiː; wi] [taɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [rægz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]

We	tied	them	with	whatever	rags	of	clothing	we	could	use	for	the
我们	系	他们	和	任何	破布	的	衣服	我们	可以	使用	为了	这

['pɜːrpəs] . -

purpose	.	138
目的	.	-

我们用能找到的任何破布条把它们捆了起来。138

“ [ə'nʌðər] [naɪt] [went] [baɪ] .

“	Another	night	went	by	.
“	其他	夜晚	去	经过	.

又一个夜晚过去了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [leɪ] [ded]

In	the	morning	,	several	of	our	number	were	missing	,	and	others	lay	dead
在	这	早晨	,	一些	的	我们的	数字	是	丢失的	,	和	其他的	躺	死的

[ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

on	the	rock	.
在	这	岩石	.

早上，我们当中有几个人失踪了，其他人则躺在岩石上死了。

[loʊz] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['reɪvɪŋ] [mæd] .

Lowes	was	among	the	missing	;	he	had	gone	raving	mad	.
劳氏	曾是	之中	这	丢失的	;	他	有	已消失	狂言	疯狂的	.

洛伊斯也在失踪者之列；他已经疯了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] , [aɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['skuːnər] ['stændɪŋ]

And	finally	,	when	we	had	lost	all	hope	,	I	sighted	a	schooner	standing
和	最后	,	什么时候	我们	有	丢失的全部		希望	,	我	目击者	一个	大篷车	常设

[də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [fɔːr; fər][juː 'es] .

directly	down	for	us	.
直接地	向下	为了	我们	.

最后，当我们彻底绝望的时候，我看到一艘纵帆船正朝着我们驶来。

[ɪ'mædʒɪn] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] !

Imagine	our	joy	!
想象	我们的	喜悦	!

想象一下我们当时的喜悦！

“ [wel] , [bɔɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

“	Well	,	boys	,	to	make	a	long	story	short	,
“	出色地	,	男孩们	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

“好了，孩子们，长话短说，

[ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] [pɪkt] [juː 'es][ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bɔːrd] .

a	boat	from	the	schooner	picked	us	up	and	we	were	taken	aboard	.
一个	船	从	这	大篷车	挑选	我们	向上	和	我们	是	已采取	船上	.

一艘来自帆船的小艇接上了我们，我们被带上了船。

[ðeɪ] [geɪv] [juː 'es]['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

They	gave	us	water	and	food	,	a	small	portion	at	a	time	.
他们	给予	我们	水	和	食物	,	一个	小的	部分	在	一个	时间	.

他们给了我们水和食物，但每次只给一点点。

[ðeɪ] [geɪv] [juː 'es] [kloʊðz] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ['hædnt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] ;

They	gave	us	clothes	,	for	most	of	us	hadn't	a	stitch	on	our	backs	;
他们	给予	我们	衣服	,	为了	最多	的	我们	之前没有	一个	缝	在	我们的	背部	;

他们给了我们衣服，因为我们大多数人身上连一件衣服都没有；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['maɪti] [waɪt] .

and	they	treated	us	mighty	white	.
和	他们	治疗	我们	强大的	白色的	.

他们对待我们非常友好。

" [noʊ][wʌn] [huː] ['hæznt] [bɪn] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l]

"	No	one	who	hasn't	been	through	such	an	experience	can	appreciate	how	horrible
"	不	一	WHO	还没有	到过	通过	这样的	一个	经验	能	欣赏	如何	可怕

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

"没有经历过这种事的人，无法体会它有多么可怕。"

" [kən'kluːdid] ['boʊlɪŋ] .

"	concluded	Bowling	.
"	结束	保龄球	.

鲍林总结道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lædz] [hæv; həv] [bɪn] [laɪf] - ['seɪvəz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

"	But	you	lads	have	been	life	-	savers	to	-	night	,	and	you	must	have
"	但	你	小伙子们	有	到过	生活	-	储蓄者	到	-	夜晚	,	和	你	必须	有

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] !

had	enough	of	adventures	and	hardships	!
有	足够的	的	冒险	和	艰辛	!

"但是你们今晚真是救了我一命，你们肯定已经经历了够多的冒险和艰辛了！"

[haʊ] [ə'baʊt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ?

How	about	comfortable	bunks	and	a	sound	sleep	?
如何	关于	舒服的	上下铺	和	一个	声音	睡觉	?

舒适的床铺和酣畅的睡眠怎么样?

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ðəm'selvz] ['wɔːrmli] [ɪn] ['blæŋkits] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd] ['setld] [daʊn]

"	As	they	rolled	themselves	warmly	in	blankets	a	little	later	and	settled	down
"	作为	他们	滚动	他们自己	热情地	在	毯子	一个	小的	之后	和	定居	向下

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] ,

for	a	good	night's	sleep	,
为了	一个	好的	夜晚	睡觉	,

"过了一会儿，他们裹上温暖的毯子，准备好好睡上一觉。"

[ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [sprɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt]

they	appreciated	that	for	the	second	time	that	spring	they	had	had	the	great
他们	感谢	那	为了	这	第二	时间	那	春天	他们	有	有	这	伟大的

['prɪvəlɪdʒ] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ,

privilege	not	only	of	seeing	,
特权	不是	仅有的	的	看到	,

他们很感激，那年春天他们第二次有幸不仅看到了，而且.....

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði][hə'roʊɪk][wɜːrk][ʌv; əv][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [kruːz] . -

but	of	sharing	the	heroic	work	of	life	-	saving	crews	.	139
但	的	分享	这	英勇	工作	的	生活	-	保存	船员	.	-

但要分享救生队员们的英勇事迹。139

[æz; əz] ['ɜːrnɪst] [bɔɪ] [skaʊts] , [ðiːz] [iks'piəriənsiz] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ]

As	earnest	Boy	Scouts	,	these	experiences	meant	to	them	a	better	understanding
作为	认真	男生	童子军	,	这些	经历	意思是	到	他们	一个	更好的	理解

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , " [biː; bi] [prɪ'perd] ,

of	the	motto	,	"	Be	Prepared	,
的	这	座右铭	,	"	是	准备	,

作为认真的童子军，这些经历让他们更好地理解了"时刻准备着"这句格言的含义。

" [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][əˈkwaɪər] ['greɪtər] [skɪl] [ɪn][ɔːl][lænd]
" **and** **filled** **them** **with** **a** **determination** **to** **acquire** **greater** **skill** **in** **all** **land**
" 和 已填 他们 和 一个 决心 到 获得 更大的 技能 在 全部 土地
[ænd; ənd]['wɔːtər] [ə'kʌmplɪʃmənts] .
and **water** **accomplishments** **.**
和 水 成就 .

并激励他们下定决心在陆地和水上各项技能方面取得更大的成就。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] ['sʌni] ,
The **next** **day** **being** **calm** **and** **sunny** **,**
这 下一个 天 存在 冷静的 和 阳光明媚 ,

第二天风平浪静，阳光明媚。

[ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [hɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [kruːz] [tuː; tə] [kiː]
the **Arrow** **was** **hauled** **out** **and** **made** **ready** **to** **continue** **the** **cruise** **to** **Key**
这 箭 曾是 拖拽 出去 和 制成 准备好 到 继续 这 巡航 到 钥匙
[west] .
West **.**
西方 .

“箭号”被拖出水面，准备继续前往基韦斯特的航行。

[əˈraɪvd] [ðer; ðər] ,
Arrived **there** **,**
到达的 那里 ,

到达那里后，

[rɔi] ['nɔːtən] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['kɒmreɪdz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ]
Roy **Norton** **bade** **his** **younger** **comrades** **a** **warm** **farewell** **and** **left** **them** **standing**
罗伊 诺顿 巴德 他的 年轻 同志们 一个 温暖的 告别 和 左边 他们 常设
[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːdek] ,
on **the** **foredeck** **,**
在 这 前甲板 ,

罗伊·诺顿热情地向年轻的战友们告别，留下他们站在前甲板上。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
waving **their** **caps** **and** **cheering** **for** **him** **as** **he** **departed** **on** **his** **mission** **.**
挥手 他们的 帽子 和 欢呼 为了 他 作为 他 已离开 在 他的 使命 .
-
140
-

他们挥舞着帽子，为他欢呼，目送他踏上使命之旅。140

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['ɪntuː] [ðə; ði] ['evəgleidz] .
INTO **THE** **EVERGLADES** **.**
进入 这 大沼泽地 .

进入大沼泽地。

[wen] ['nɔːtən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kiː] [west] , [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
When **Norton** **returned** **to** **Key** **West** **,** **five** **days** **later** **,** **he** **found** **the** **boys** **still** **there** **,**
什么时候 诺顿 返回 到 钥匙 西方 , 五 天 之后 , 他 成立 这 男孩们 仍然 那里 ,

五天后，诺顿回到基韦斯特时，发现那些男孩还在那里。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn'kri:st] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][mɑ:rk]

their	number	increased	by	a	new	arrival	,	who	was	none	other	than	Mark
他们的	数字	增加	经过	一个	新的	到达	,	WHO	曾是	没有任何	其他	比	标记

['ændərsn] , ['kæptɪn] ['boʊlɪŋz] ['nefju:] .

Anderson	,	Captain	Bowling's	nephew	.
安德森	,	队长	保龄球的	侄子	.

他们队伍中又增加了一名新成员，他不是别人，正是鲍林上尉的侄子马克·安德森。

[mɑ:rk][hæd; həd] “ [tɜ:rnd] [ʌp] ” [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Mark	had	“	turned	up	”	quite	unexpectedly	to	visit	his	uncle	,
标记	有	”	转向	向上	”	相当	不料	到	访问	他的	叔叔	,

马克出人意料地“突然出现”去看望他的叔叔。

['hævɪŋ] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [mænd] [baɪ][ðə; ði] [kru:] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

having	come	on	a	sailing	vessel	manned	by	the	crew	whom	his	father	and	the
拥有	来	在	一个	帆船	血管	有人值守	经过	这	全体人员	谁	他的	父亲	和	这

['ʌðər] ['sɜ:rfmɛn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ki:] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn] .

other	surfmen	of	the	Red	Key	Station	had	rescued	from	the	Mary	Jane	.
其他	冲浪者	的	这	红色的	钥匙	车站	有	获救	从	这	玛丽	简	.

他乘坐一艘帆船而来，船上的船员是他父亲和红钥匙站的其他救生员从“玛丽·简”号上救起的。

[æz; əz] [hju:] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ][ˌri:'ju:niən][ʌv; əv][oʊld] [frendz] ,

As	Hugh	expressed	it	,	it	was	“	a	reunion	of	old	friends	,
作为	休	表达	它	,	它	曾是	”	一个	团圆	的	老的	朋友们	,

正如休所说，这是一次“老朋友的重聚”。

” [ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] . -

”	and	everyone	had	been	surprised	and	glad	to	meet	again	.	141
”	和	每个人	有	到过	惊讶	和	高兴的	到	见面	再次	.	-

“大家都感到既惊讶又高兴能够再次相聚。”141

[æz; əz][mɑ:rk][hæd; həd] [su:n] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pə'troʊl] ,

As	Mark	had	soon	made	friends	with	the	scouts	of	the	northern	patrol	,
作为	标记	有	很快	制成	朋友们	和	这	侦察兵	的	这	北方	巡逻	,

马克很快就和北方巡逻队的侦察兵们成了朋友。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [bri:f] [trɪp] [θru:] [ðə; ði] ['evəgleidz] .

they	invited	him	to	join	them	on	a	brief	trip	through	the	Everglades	.
他们	受邀	他	到	加入	他们	在	一个	简短的	旅行	通过	这	大沼泽地	.

他们邀请他一起去大沼泽地进行一次短暂的旅行。

[ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][du:] ,

This	he	was	only	too	glad	to	do	,
这	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	做	,

他对此非常乐意效劳。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪdz] ,

for	he	had	never	seen	the	southwestern	part	of	the	Glades	,
为了	他	有	绝不	已见	这	西南	部分	的	这	格莱兹	,

因为他从未见过大沼泽地的西南部分。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [jʌŋ] [ɪk'splɔ:rər] .

and	he	was	an	enthusiastic	young	explorer	.
和	他	曾是	一个	热情的	年轻的	探险家	.

他是一位充满热情的年轻探险家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt] .

He	was	frankly	delighted	at	the	prospect	.
他	曾是	坦率地说	高兴极了	在	这	前景	.

坦率地说，他对这个前景感到非常高兴。

[mɔːr'oʊvər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [θruː] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['riːdʒən] ,

Moreover	**,**	**having**	**been**	**through**	**other**	**sections**	**of**	**that**	**mysterious**	**region**	**,**
而且	,	拥有	到过	通过	其他	部分	的	那	神秘	地区	,

此外，在探索过那个神秘区域的其他部分之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][ə'dɑːpt][ɪn] ['trævlɪŋ]

he	**was**	**somewhat**	**familiar**	**with**	**the**	**methods**	**which**	**the**	**Indians**	**adopt**	**in**	**traveling**
他	曾是	有些	熟悉的	和	这	方法	哪个	这	印度人	采纳	在	旅行

.

:

.

他对印第安人的旅行方式略有了解。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['deɪvz] [sər'praɪz] , [mɑːrk] [ʃoʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['semɪnoʊl] ['kʌstəmz]

Much	**to**	**Dave's**	**surprise**	**,**	**Mark**	**showed**	**considerable**	**knowledge**	**of**	**Seminole**	**customs**
很多	到	戴夫的	惊喜	,	标记	显示	大量	知识	的	塞米诺尔人	海关

[ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ; [ɪn][fækt] ,

and	**characteristics**	**;**	**in**	**fact**	**,**
和	特征	;	在	事实	,

令戴夫大吃一惊的是，马克对塞米诺尔人的习俗和特点表现出了相当的了解；事实上，

[hiː; hi] [kwaɪt] [wʌn] ['deɪvz] [hɑːrt] ,

he	**quite**	**won**	**Dave's**	**heart**	**,**
他	相当	韩元	戴夫的	心	,

他彻底赢得了戴夫的心。

[ðoʊ] [deɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['aʊtwərd]

though	**Dave**	**would**	**have**	**been**	**the**	**last**	**person**	**in**	**the**	**world**	**to**	**give**	**any**	**outward**
尽管	戴夫	会	有	到过	这	最后的	人	在	这	世界	到	给	任何	向外

[saɪnz] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] .

signs	**of**	**regard**	**.**
标志	的	看待	.

虽然戴夫是世界上最不可能表现出任何外在敬意的人。

“ [ðæt] [bɔɪ] [hiːp] [gʊd] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kɑːment] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['vɪntən] ,

“	**That**	**boy**	**heap**	**good**	**,**	**”**	**was**	**his**	**only**	**comment**	**to**	**Captain**	**Vinton**	**,**
“	那	男生	堆	好的	,	”	曾是	他的	仅有的	评论	到	队长	文顿	,

“那小子真不错，”这是他对文顿上尉的唯一评价。

['æftər][mɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['æroʊ] ,

after	**Mark**	**and**	**his**	**new**	**friends**	**had**	**spent**	**an**	**afternoon**	**on**	**board**	**the**	**Arrow**	**,**
后	标记	和	他的	新的	朋友们	有	花费	一个	下午	在	木板	这	箭	,

马克和他的新朋友们在“箭号”上度过了一个下午之后，

['helpɪŋ] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ʃɪp] -

helping	**to**	**stow**	**away**	**provisions**	**in**	**the**	**cabin**	**and**	**to**	**make**	**everything**	**ship**	**-**
帮助	到	存放	离开	条款	在	这	舱	和	到	制作	一切	船	-

[ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [kruːz] [ænd; ənd][ðə; ði][baɪ] - [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['evəgleidz] . -

shape	**for**	**the**	**return**	**cruise**	**and**	**the**	**by**	**-**	**trip**	**to**	**the**	**Everglades**	**.**	**142**
形状	为了	这	返回	巡航	和	这	经过	-	旅行	到	这	大沼泽地	.	-

帮忙把补给品存放在船舱里，让一切井然有序，以便返程航行和前往大沼泽地的短途旅行。142

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['indiəns] , [mɑːrk] ? ” [in'kwaiəd] ['ælɪk] , [ðæt]

“	**How**	**have**	**you**	**learned**	**so**	**much**	**about**	**the**	**Indians**	**,**	**Mark**	**?**	**”**	**inquired**	**Alec**	**,**	**that**
“	如何	有	你	学习	所以	很多	关于	这	印度人	,	标记	?	”	询问	亚历克	,	那

[seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

same	**evening**	**,**
相同的	晚上	,

“马克，你是怎么对印第安人了解这么多的？”当晚，亚历克问道。

[wen] [ɔːl][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːspɪtəb(ə)l] [frendz] [æt; ət] [kiː] [west] , — [frendz]

when	all	had	taken	leave	of	their	hospitable	friends	at	Key	West	,	—	friends
什么时候	全部	有	已采取	离开	的	他们的	好客	朋友们	在	钥匙	西方	,	—	朋友们

[ʌv; əv]['mɪstər] . [sændz] ,

of	Mr	.	Sands	,
的	先生	.	桑兹	,

当所有人都告别了他们在基韦斯特热情好客的朋友——桑兹先生的朋友们——之后，

— [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'bɔːrd] .

—	and	had	gone	aboard	.
—	和	有	已消失	船上	.

——然后就登船了。

“ [oʊ] , [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ed] - , [huːz] [ə; eɪ] [greɪt] [pæl][ʌv; əv]

“	Oh	,	I	picked	it	up	from	a	man	named	Ed	Daylor	,	who's	a	great	pal	of
“	哦	,	我	挑选	它	向上	从	一个	男人	命名	艾德	-	,	谁是	一个	伟大的	朋友	的

['dædz] ,

Dad's	,
爸爸的	,

“哦，我是从一位名叫埃德·戴勒的人那里得到的，他是我爸爸的好朋友。”

” ['ænsər] [mɑːrk] .

”	answered	Mark	.
”	回答	标记	.

“马克回答道。”

“ [læst] ['sʌmər] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp][tuː; tə] [leɪk] [oʊˌkiː'tʃoʊbi] .

“	Last	summer	he	took	me	on	a	hunting	trip	to	Lake	Okeechobee	.
“	最后的	夏天	他	采取	我	在	一个	打猎	旅行	到	湖	奥基乔比	.

“去年夏天他带我去奥基乔比湖打猎。”

['hiːz] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

He's	been	among	the	Indians	for	many	years	,	hunting	and	fishing	,
他是	到过	之中	这	印度人	为了	许多	年	,	打猎	和	钓鱼	,

他多年来一直和印第安人生活在一起，从事狩猎和捕鱼活动。

[ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ]['regjələr][bɪg][swɑːmp] ['wʊdzmən] .

and	he's	a	regular	big	swamp	woodsman	.
和	他是	一个	常规的	大的	沼泽	樵夫	.

他是个地道的大沼泽伐木工。

[hiː; hi][kæn; kən]['fɑːloʊ][ə; eɪ][treɪl] [θruː] [ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd]['nevər] [wʌns] [luːz] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

He	can	follow	a	trail	through	the	swamps	and	never	once	lose	his	bearings	.
他	能	跟随	一个	踪迹	通过	这	沼泽	和	绝不	一次	失去	他的	轴承	.

他可以沿着沼泽中的小路前进，而不会迷失方向。

[ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ]['kɔːrkər][æt; ət]['poʊlɪŋ] . ”

And	he's	a	corker	at	poling	.	”
和	他是	一个	软木塞	在	撑杆	.	”

而且他撑杆跳得特别好。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
“	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ ['poʊlɪŋ] ?

“	Poling	?
“	杆	?

“民意调查？”

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][poʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)l] , [ɪn] ['trævlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

Why	,	you	have	to	use	a	pole	instead	of	a	paddle	,	in	traveling	through	the
为什么	,	你	有	到	使用	一个	极	反而	的	一个	桨	,	在	旅行	通过	这

[gleɪdz] .

Glades	.
格莱兹	.

为什么穿越沼泽地时必须使用撑杆而不是桨呢?

[dəunt][juː; jʊ] , [deɪv] ? ″

Don't	you	,	Dave	?	″
不	你	,	戴夫	?	″

戴夫，你不这么认为吗?

“ [ʃʊr] . ['semɪnoʊl] [noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['pæd(ə)l] , ″ [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [gaɪd] .

“	Sure	.	Seminole	no	good	with	paddle	,	”	admitted	the	guide	.
″	当然	.	塞米诺尔人	不	好的	和	桨	,	″	承认	这	指导	.

“当然。塞米诺尔人划船很笨拙,”向导承认道。

“ [hiːp] [gʊd] [wɪð; wɪθ][poʊl] . ″ -

“	Heap	good	with	pole	.	”	143
″	堆	好的	和	极	.	″	-

“用杆子堆肥很好。”143

“ ['iːv(ə)n][ɑːn][sɔːlt]['wɔːtər][ə; eɪ] ['semɪnoʊl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [poʊlz] [ɔːr] [seɪlz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [koʊst] ,

“	Even	on	salt	water	a	Seminole	usually	poles	or	sails	round	the	coast	,
″	甚至	在	盐	水	一个	塞米诺尔人	通常	杆子	或者	帆	圆形的	这	海岸	,

“即使在咸水海面上，塞米诺尔人通常也会用撑杆或帆船绕海岸航行，

″ [pʊt] [ɪn] ['kæptɪn] ['vɪntən] .

”	put	in	Captain	Vinton	.
″	放	在	队长	文顿	.

文顿船长接替了他的位置。

“ [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv] ['deɪvz] [traɪb] ['kruːzɪn] - [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] - [moʊst] ['eni] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]

“	You're	likely	to	see	one	of	Dave's	tribe	cruisin	'	along	shore	'	most	any	time	in	a
″	你是	可能	到	看	一	的	戴夫的	部落	巡游	-	沿着	支撑	-	最多	任何	时间	在	一个

['saɪprəs] - [lɔːg] [kə'nuː] ,

cypress	-	log	canoe	,
柏	-	日志	独木舟	,

“你很可能随时都能看到戴夫部落的人划着柏木独木舟在岸边巡游。”

— ['mækɪn] - [fer] ['prɑːgres] , [tuː] .

—	makin	'	fair	progress	,	too	.
—	制造	-	公平的	进步	,	也	.

—也取得了相当不错的进展。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪv] [gɑːt] [tuː] [gʊd] [poʊlz] [ɑːn] [bɔːrd] [naʊ] .

By	the	way	,	I've	got	two	good	poles	on	board	now	.
经过	这	方式	,	我已经	得到	二	好的	杆子	在	木板	现在	.

对了，我现在船上有两根不错的鱼竿。

[θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz] [gʊd] [wʌnz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n] [ə'lɔːŋ]

Thought	I'd	better	take	'	em	along	,	as	good	ones	are	hard	to	find	even	along
想法	ID	更好的	拿	-	呃	沿着	,	作为	好的	一个	是	难的	到	寻找	甚至	沿着

[ðə; ðɪ] [koʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

我想我最好把它们带上，因为即使在沿海地区，也很难找到好的。

[goʊ][æn; ən] - [fetʃ] [wʌn] , [deɪv] , [maɪ] ['hɑːrti] .

Go	an	'	fetch	one	,	Dave	,	my	hearty	.
去	一个	-	拿来	一	,	戴夫	,	我的	爽朗	.

去拿一个来，戴夫，我的好兄弟。

" [ðə; ði] [gaɪd] [went] [æft][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kə'nuː] [poʊlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .

"	The	guide	went	aft	to	find	the	canoe	poles	,	which	were	fastened	to	the	rail	.
"	这	指导	去	后部	到	寻找	这	独木舟	杆子	,	哪个	是	系紧	到	这	轨	.

向导走到船尾去寻找独木舟的撑杆，撑杆固定在船舷上。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ʌn'taɪɪŋ] [ðem; ðəm] , ['vintən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] ,

While	he	was	busy	untying	them	,	Vinton	,	who	seemed	to	be	in	a	talkative	mood	,
尽管	他	曾是	忙碌的	解开	他们	,	文顿	,	WHO	似乎	到	是	在	一个	健谈	情绪	,

当他忙着解开绳子时，似乎很健谈的文顿

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] .

continued	to	enlighten	the	boys	.
持续	到	开导	这	男孩们	.

继续给男孩们讲解。

" [ðeə(r)] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , - [kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [streɪt] ['sæplɪŋz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	They're	hard	to	find	,	'	cause	they've	got	to	be	straight	saplings	,	"	said	he	.
"	它们是	难的	到	寻找	,	-	原因	他们有	得到	到	是	直的	树苗	,	"	说	他	.

"它们很难找到，因为它们必须是笔直的树苗，"他说。

" [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] [eint] [mʌtʃ] [juːz] ,

"	In	the	Glades	a	paddle	ain't	much	use	,
"	在	这	格莱兹	一个	桨	不是	很多	使用	,

"在沼泽地里，桨没什么用。"

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [poʊl] [ænd; ənd] ['hævnt] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] . "

an	'	if	you	break	your	pole	and	haven't	another	with	you	,	you're	in	a	bad	fix	.	"
一个	-	如果	你	休息	你的	极	和	还没有	其他	和	你	,	你是	在	一个	坏的	使固定	.	"

如果你的杆子断了，身边又没有备用的，那就麻烦大了。"

" [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [deɪv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊl] , " [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [streɪt] ,

"	See	,	"	he	added	,	as	Dave	returned	with	a	pole	,	"	here	she	is	,	an	'	a	good	straight	,
"	看	,	"	他	额外	,	作为	戴夫	返回	和	一个	极	,	"	这里	她	是	,	一个	-	一个	好的	直的	,

"看，"他补充道，这时戴夫拿着一根杆子回来了，"她在这儿，而且很直。"

[strɔːŋ] [wʌn] , [tuː] . " -

strong	one	,	too	.	"	144
强的	一	,	也	.	"	-

也很强。"144

[ðə; ði] [poʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	pole	which	he	handed	around	for	the	boys	'	inspection	was	about	eight	feet	long	,
这	极	哪个	他	递交	大约	为了	这	男孩们	-	检查	曾是	关于	八	脚	长的	,

他递给孩子们检查的那根杆子大约有八英尺长。

['slendər] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , ['teɪpərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] .

slender	and	supple	,	tapering	at	the	upper	end	.
苗条	和	柔软	,	逐渐变细	在	这	上	结尾	.

纤细而柔韧，上端逐渐变细。

[ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər][end][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [ɪn'vɜːrtɪd] ['brækɪt] [wʌz; wəz] [neɪld] .

About	one	inch	from	the	larger	end	a	triangular	inverted	bracket	was	nailed	.
关于	一	英寸	从	这	更大的	结尾	一个	三角形	倒	括号	曾是	钉子	.

在距离较大一端约一英寸的地方，钉上了一个倒三角形支架。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [stɪlts] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [ə'raʊnd] [ɑːn] , ” [sed] ['bɪli] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] .

“	It	looks	like	the	stilts	we	used	to	hobble	around	on	,	”	said	Billy	,	balancing	the	pole	.
“	它	看起来	喜欢	这	高跷	我们	用过的	到	跛行	大约	在	,	”	说	比利	,	平衡	这	极	.

“它看起来像我们以前用来蹒跚行走的木高跷，”比利一边说着，一边保持着杆子的平衡。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [dʌz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	It	surely	does	,	”	agreed	the	captain	.
“	它	一定	做	,	”	同意	这	队长	.

“确实如此，”船长同意道。

“ [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [ðæts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['brækɪt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['slɪpɪn] - [ɑːn] ['rɑːks] ,

“	That	part	of	the	pole	that's	beyond	the	bracket	keeps	it	from	slippin	'	on	rocks	,
“	那	部分	的	这	极	那就是	超过	这	括号	保持	它	从	滑倒	-	在	岩石	,

“杆子超出支架的那一部分可以防止它在岩石上滑动。”

[ænd; ənd][ɪts] ['flætnd] [end] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['brækɪt] , [ɔːr] [fʊt] , ['stɑːps][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪn] - ['veri] [fɑːr]['ɪntuː] [mʌd] .

and	its	flattened	end	,	besides	the	bracket	,	or	foot	,	stops	it	from	sinkin	'	very	far	into	mud	.
和	它是	扁平的	结尾	,	除了	这	括号	,	或者	脚	,	停止	它	从	下沉	-	非常	远的	进入	泥	.

除了支架或底座之外，它的扁平末端可以防止它深深地陷进泥里。

[juːl] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [juːv] [siːn] [deɪv] ['poʊlɪn] - .

You'll	get	the	hang	o	'	it	after	you've	seen	Dave	polin	'	.
你会	得到	这	悬挂	o	-	它	后	你已经	已见	戴夫	波兰	-	.

看过戴夫跳马之后，你就明白了。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

That	will	be	in	another	day	or	two	.
那	将要	是	在	其他	天	或者	二	.

再过一两天就好了。

” [ðə; ði] “ [deɪ] [ɔːr] [tuː] ” [pruːvd] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [kruːz] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

”	The	“	day	or	two	”	proved	short	enough	,	for	the	beginning	of	the	homeward	cruise	was	pleasant	,
”	这	“	天	或者	二	”	已证实	短的	足够的	,	为了	这	开始	的	这	回家	巡航	曾是	令人愉快的	,

“这一两天”很快就过去了，因为返程的航程开始得很愉快。

['feɪvərd] [baɪ] ['pɜːrfɪkt] ['weðər] .

favored	by	perfect	weather	.
受青睐	经过	完美的	天气	.

得益于绝佳的天气。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [ðə; ði] ['ærəʊ] [kæst] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	nightfall	of	the	second	day	,	the	Arrow	cast	anchor	off	the	mouth	of	a
在	黄昏	的	这	第二	天	,	这	箭	投掷	锚	离开	这	嘴	的	一个

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

第二天夜幕降临时，“箭号”在宽阔的河口抛锚，

['ʃæloʊ] ['rɪvər] .

shallow	river	.
浅的	河	.

浅河。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['aɪləndz] ,

For	two	days	they	had	been	sailing	through	a	labyrinth	of	small	islands	,
为了	二	天	他们	有	到过	帆船	通过	一个	迷宫	的	小的	岛屿	,

他们已经航行了两天，穿梭在一片由众多小岛组成的迷宫中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [biːtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɝz] [maʊθ] .

and	now	they	found	themselves	beached	on	a	little	cove	at	the	river's	mouth	.
和	现在	他们	成立	他们自己	搁浅	在	一个	小的	海湾	在	这	河流的	嘴	.

现在，他们发现自己搁浅在了河口的一个小海湾里。

[hɪr] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]

Here	a	clearing	had	been	made	in	the	luxuriant	growth	and	a	settlement
这里	一个	清理	有	到过	制成	在	这	茂盛的	生长	和	一个	沉降

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

had	been	established	,
有	到过	已确立的	,

这里曾是一片茂密植被中的空地，人们在这里建立了一个定居点。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kæbinz][ænd; ənd] ['sevrəl] [tents] . -

consisting	of	four	cabins	and	several	tents	.	145
由	的	四	小木屋	和	一些	帐篷	.	-

由四间小木屋和几顶帐篷组成。145

[deɪv] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt] ['ɪnlənd]

Dave	knew	the	place	well	;	in	fact	,	he	had	advised	them	to	start	inland
戴夫	知道	这	地方	出色地	;	在	事实	,	他	有	建议	他们	到	开始	内陆

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

from	here	,
从	这里	,

戴夫对这个地方很熟悉；事实上，他曾建议他们从这里向内陆走。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði] ['æmətər] [ɪk'splɔrɝz] [tuː] ['veri]

for	he	had	friends	who	were	willing	to	lend	the	amateur	explorers	two	very
为了	他	有	朋友们	WHO	是	愿意的	到	借	这	业余	探险家	二	非常

['sɜːrvɪsəb(ə)l] [lɔːg] [kə'nuːz] .

serviceable	log	canoes	.
可用	日志	独木舟	.

因为他有一些朋友愿意借给这些业余探险家两艘非常实用的独木舟。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['ʌðər] [sə'plaɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] ['rʌbər] ['sliːpɪŋ] - [bægz] ,

They	had	purchased	other	supplies	,	including	a	tent	and	rubber	sleeping	-	bags	,
他们	有	购买	其他	补给品	,	包括	一个	帐篷	和	橡皮	睡眠	-	包	,

[mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] ,

mosquito	netting	,
蚊子	网	,

他们还购买了其他物资，包括帐篷、橡胶睡袋和蚊帐。

['leðər] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['hevi] [ʃuːz] , [æt; ət] [kiː] [west] .

leather	leggings	and	heavy	shoes	,	at	Key	West	.
皮革	绑腿	和	重的	鞋	,	在	钥匙	西方	.

在基韦斯特，人们穿着皮质紧身裤和厚重的鞋子。

['ɔːlsoʊ] ['medsnz] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

Also	medicines	,	in	case	of	need	.
还	药物	,	在	案件	的	需要	.

还有药品，以备不时之需。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] ！ ” [sed] ['nɔːtən] [ðə; ði][nekst]

“	Well	,	here	we	are	on	the	edge	of	the	Everglades	!	”	said	Norton	the	next
“	出色地	,	这里	我们	是	在	这	边缘	的	这	大沼泽地	！	”	说	诺顿	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“好了，我们现在就到了大沼泽地的边缘！”诺顿第二天早上说道。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn]

when	all	the	provisions	and	suitable	clothing	had	been	properly	packed	away	in
什么时候	全部	这	条款	和	合适的	衣服	有	到过	适当地	包装	离开	在

[ðə; ði] [tuː] ['saɪprəs] [dʌg] - [aʊts] .

the	two	cypress	dug	-	outs	.
这	二	柏	挖	-	出局	.

当所有的补给品和合适的衣物都妥善地打包好放在两个柏木地窖里之后。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnlənd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪnoʊl] ['kʌntri] ！ ” -

“	And	now	for	an	inland	voyage	to	the	Seminole	country	!	”	146
“	和	现在	为了	一个	内陆	航程	到	这	塞米诺尔人	国家	！	”	-

“现在，我们要启程前往内陆的塞米诺尔地区！”146

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['pæθlɪs] [græs] ,

Before	them	lay	a	sea	of	apparently	pathless	grass	,
前	他们	躺	一个	海	的	显然	无路	草	,

他们面前是一片看似没有路的草海。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [krɔːld] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [hjuːdʒ] ['lɪli]

through	which	the	river	crawled	slowly	until	it	seemed	to	be	lost	among	huge	lily
通过	哪个	这	河	爬行	缓慢地	直到	它	似乎	到	是	丢失的	之中	巨大的	百合

- [pædz] .

-	pads	.
-	垫子	.

河流缓缓流淌，直到仿佛消失在巨大的睡莲丛中。

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɔː] - [græs] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['sprediŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ]

Cutting	through	the	saw	-	grass	in	all	directions	,	spreading	out	like	the	lines	in	a
切割	通过	这	锯	-	草	在	全部	方向	,	传播	出去	喜欢	这	线条	在	一个

['hjuːmən][hænd] ,

human	hand	,
人类	手	,

向四面八方切割锯齿草，像人手上的线条一样蔓延开来。

[wɜːr; wər] ['meni] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] .

were	many	shallow	water	-	courses	.
是	许多	浅的	水	-	课程	.

当时有很多浅水沟。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] , [deɪv] ? ” [æskt] ['nɔːtən] .

“	Which	one	shall	we	take	,	Dave	?	”	asked	Norton	.
“	哪个	一	将	我们	拿	,	戴夫	?	”	问	诺顿	.

“戴夫，我们选哪一个呢？”诺顿问道。

“	[teɪk]	[dæt]	[wʌn]	[fɜːrst]	,	”	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[gaɪd]	,	[ˈpɔɪntɪŋ]	.
“	**Take**	**dat**	**one**	**first**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**guide**	**,**	**pointing**	**.**
”	拿	数据	一	第一的	,	”	回复	这	指导	,	指向	.

“先拿那个吧，”导游指着说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

救生队的童子军(The Boy Scouts of the Life Saving Crew)
第5/5页

“ [baɪ] - [ə; eɪ] - [baɪ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][kæmp] .

“	By	-	a	-	by	we	come	to	camp	.
”	经过	-	一个	-	经过	我们	来	到	营	.

“我们顺便去营地。”

[deɪv] [noʊ] .

Dave	know	.
戴夫	知道	.

戴夫知道。

” ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][poʊl] , [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] , [ænd; ənd]['ælɪk] ,

”	Taking	the	pole	,	he	got	into	the	larger	of	the	two	canoes	,	and	Alec	,
”	采取	这	极	,	他	得到	进入	这	更大的	的	这	二	独木舟	,	和	亚历克	,

['tʃestər] ,

Chester	,
切斯特	,

“他拿起撑杆，上了两艘独木舟中较大的那艘，然后亚历克、切斯特……”

[ænd; ənd][mɑːrk] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd]

and	Mark	took	their	places	in	front	of	him	,	as	it	had	been	arranged
和	标记	采取	他们的	地方	在	正面	的	他	,	作为	它	有	到过	安排

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [lɑːts] .

by	drawing	lots	.
经过	绘画	很多	.

马克按照抽签的安排，在他面前站好了位置。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [neɪmd] ['dʒɪm] ,

In	the	other	canoe	,	which	was	managed	by	a	young	Indian	named	Jim	,
在	这	其他	独木舟	,	哪个	曾是	管理	经过	一个	年轻的	印度	命名	吉姆	,

另一艘独木舟由一位名叫吉姆的年轻印第安人掌管，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['nɔːtən] [stoʊd] [ðəm'selvz] .

the	other	two	boys	and	Norton	stowed	themselves	.
这	其他	二	男孩们	和	诺顿	已存放	他们自己	.

另外两个男孩和诺顿自己躲了起来。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ['kæptɪn] ['vɪntən] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

At	the	last	moment	Captain	Vinton	had	decided	to	remain	at	the	settlement
在	这	最后的	片刻	队长	文顿	有	决定	到	保持	在	这	沉降

[ænd; ənd][ə'weɪt][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ,

and	await	their	return	,
和	等待	他们的	返回	,

最后一刻，文顿船长决定留在定居点等待他们回来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp][ɪn][ðə; ði] ['evəgleidz] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	a	short	trip	in	the	Everglades	had	no	charms	for	him	.
为了	一个	短的	旅行	在	这	大沼泽地	有	不	魅力	为了	他	.

对他来说，去大沼泽地短途旅行毫无吸引力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iːvənd] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] ,

This	was	perhaps	just	as	well	,	for	it	evened	the	crews	of	the	canoes	,
这	曾是	也许	只是	作为	出色地	,	为了	它	甚至	这	船员	的	这	独木舟	,

这或许是件好事，因为这样一来，两艘独木舟上的船员人数就平衡了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] ['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [gaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	gave	a	place	to	young	Jim	,	who	was	a	better	guide	than	the
和	给予	一个	地方	到	年轻的	吉姆	,	WHO	曾是	一个	更好的	指导	比	这

['wɜːrðɪ] ['kæptɪn] . -

worthy	captain	.	147
值得	队长	.	-

于是，他们给了年轻的吉姆一个地方，吉姆比那位德高望重的船长更称职，当起了向导。147

[bəuθ] [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɪm] [nuː] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪnoʊl] [kæmp] ,

Both	Dave	and	Jim	knew	the	direction	of	the	Seminole	camp	,
两个都	戴夫	和	吉姆	知道	这	方向	的	这	塞米诺尔人	营	,

戴夫和吉姆都知道塞米诺尔营地的方向。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['hedɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['wɔːtər] - [kɔːrs] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	though	they	headed	off	into	the	wrong	water	-	course	once	during	the	morning	,
和	尽管	他们	标题	离开	进入	这	错误的	水	-	课程	一次	期间	这	早晨	,

虽然他们当天上午有一次走错了水道，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr] [ə'fiːld] .

they	did	not	go	far	afield	.
他们	做过	不是	去	远的	田野	.

他们并没有走远。

[ðə; ði] [striːmz] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [klɪr] ,

The	streams	were	wonderfully	clear	,
这	溪流	是	太棒了	清除	,

溪水清澈见底，

[ɪk'sept] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [gaɪdz] [hæd; həd][tuː; tə][poʊl] [θruː] [ɪ'nɔːrməs] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

except	in	places	where	the	guides	had	to	pole	through	enormous	patches	of
除了	在	地方	在哪里	这	指南	有	到	极	通过	巨大的	补丁	的

['wɔːtər] [plænts] [ænd; ənd] ['graːsiz] .

water	plants	and	grasses	.
水	植物	和	草	.

除了向导们必须撑篙穿过大片水生植物和草丛的地方。

[fɔːr; fər][sɪks] [maɪlz] [ðeɪ] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪdz] ,

For	six	miles	they	pushed	into	the	Glades	,
为了	六	英里	他们	推动	进入	这	格莱兹	,

他们向沼泽地推进了六英里，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnlənd] ['aɪlənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['lændɪŋ]

and	about	noon	they	reached	a	small	inland	island	on	which	was	a	rude	landing
和	关于	中午	他们	达到	一个	小的	内陆	岛	在	哪个	曾是	一个	粗鲁的	降落

[meɪd] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

made	of	wreckage	from	the	coast	.
制成	的	残骸	从	这	海岸	.

大约中午时分，他们到达了一座内陆小岛，岛上有一个用海岸残骸搭建的简陋登陆点。

[deɪv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['traɪbzmən] ['ɔːf(ə)n]['trænspɔːrt] [plæŋks] [ænd; ənd] ['tɪmbɝz] ['veri] [lɔːŋ]

Dave	explained	that	his	tribesmen	often	transport	planks	and	timbers	very	long
戴夫	解释	那	他的	部落成员	经常	运输	木板	和	木材	非常	长的

['distənsiz] ,

distances	,
距离	,

戴夫解释说，他的族人经常长途运输木板和木材。

[læʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'nuːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

lashed	to	their	canoes	on	the	outside	.
鞭打	到	他们的	独木舟	在	这	外部	.

用绳子绑在独木舟外侧。

[æt; ət] [ðɪs] ['lændɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] ['nuːmərəs] [poʊlz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wer] ['fɔːrmər] ['oʊnərz]

At	this	landing	they	found	numerous	poles	standing	in	the	mud	where	former	owners
在	这	降落	他们	成立	很多的	杆子	常设	在	这	泥	在哪里	以前的	所有者

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['rændəm] .

had	left	them	at	random	.
有	左边	他们	在	随机的	.

在这个登陆点，他们发现泥泞中竖立着许多杆子，那是以前的主人随意丢弃的。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [poʊlz] ,

The	boys	borrowed	some	of	these	poles	,
这	男孩们	借来的	一些	的	这些	杆子	,

男孩们借用了一些杆子，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [swɑːmp] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

for	they	were	eager	to	learn	the	art	of	swamp	navigation	from	their
为了	他们	是	渴望的	到	学习	这	艺术	的	沼泽	导航	从	他们的

['frendli] [gaɪdz] . -

friendly	guides	.	148
友好的	指南	.	-

因为他们渴望从友好的向导那里学习沼泽航行的技巧。[148]

[ðeɪ] [ɔːl] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [fruːt] , [tiː]

They	all	landed	,	and	soon	they	were	enjoying	a	fine	lunch	of	fish	,	fruit	,	tea
他们	全部	登陆	,	和	很快	他们	是	享受	一个	美好的	午餐	的	鱼	,	水果	,	茶

[ænd; ənd] ['hɑːrdˌtæk] .

and	hardtack	.
和	硬饼干	.

他们都顺利着陆，很快就享用了一顿丰盛的午餐，包括鱼、水果、茶和硬饼干。

['leɪtər] , ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlət] , ['dʒɪm] [ʃɑːt] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] ,

Later	,	strolling	along	the	shore	of	the	islet	,	Jim	shot	an	alligator	,
之后	,	漫步	沿着	这	支撑	的	这	小岛	,	吉姆	射击	一个	鳄鱼	,

后来，吉姆沿着小岛岸边散步时，射杀了一只鳄鱼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['deftli] [skɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] .

which	he	deftly	skinned	with	his	sheath	-	knife	.
哪个	他	巧妙地	去皮	和	他的	鞘	-	刀	.

他用鞘刀熟练地剥去了它的皮。

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ə'pɑːn] [poʊlz] [tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd] [draɪ] .

Then	he	hung	the	skin	upon	poles	to	stretch	and	dry	.
然后	他	悬挂	这	皮肤	之上	杆子	到	拉紧	和	干燥	.

然后他将兽皮挂在杆子上晾干。

“ [ˌem 'iː] [liːv] [ʌm; əm] [hɪr] - [tɪl] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Me	leave	um	here	'	till	come	back	,	”	he	said	.
“	我	离开	嗯	这里	-	直到	来	后退	,	”	他	说	.

“我把他们留在这里，等我回来再说，”他说。

“ [waɪ] , ['dʒɪm] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['bɪli] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Why	,	Jim	,	aren't	you	afraid	somebody	will	steal	it	?	”	asked	Billy	in	surprise	.
“	为什么	,	吉姆	,	不是	你	害怕的	某人	将要	偷	它	?	”	问	比利	在	惊喜	.

“吉姆，你不怕有人偷走它吗？”比利惊讶地问道。

['dʒɪm] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jim	frowned	and	shook	his	head	.
吉姆	皱眉	和	摇晃	他的	头	.

吉姆皱起眉头，摇了摇头。

[deɪv] [glɑ:nst] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [vekst] [æt; ət] ['bɪli:z]
Dave glanced sharply at the young scout , as if he were vexed at Billy's
戴夫 瞥了一眼 尖锐地 在 这 年轻的 侦察 , 作为 如果 他 是 烦恼 在 比利
['kwestʃən] .
question .
问题 .

戴夫猛地瞥了年轻的童子军一眼，似乎对比利的问题感到恼火。

" ['noʊbɑ:di] [sti:l] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Nobody steal , " he said quietly .
" 无人 偷 , " 他 说 悄悄 .

"谁也不许偷东西，"他轻声说道。

" ['oʊnli]['ɪndʒən] [ə'raʊnd] [hɪr] — [maɪlz] , [maɪlz] .
" Only Injuns around here — miles , miles .
" 仅有的 印第安人 大约 这里 — 英里 , 英里 .

"方圆几英里内只有印第安人。"

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
" He waved his arms in a comprehensive sweep of the horizon .
" 他 挥手 他的 武器 在 一个 综合的 扫 的 这 地平线 .

他挥舞着双臂，环顾四周的地平线。

" ['semɪnoʊl] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:nɪst] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" Seminole always honest , " he added .
" 塞米诺尔人 总是 诚实的 , " 他 额外 .

"塞米诺尔人总是很诚实，"他补充道。

" [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [mɑ:rk] .
" That's the truth , all right , " said Mark .
" 那就是 这 真相 , 全部 正确的 , " 说 标记 .

"没错，就是这样，"马克说。

" [ə; eɪ] ['semɪnoʊl] [ɪz][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] . " -
" A Seminole is as honest as the daylight . " 149
" 一个 塞米诺尔人 是 作为 诚实的 作为 这 日光 . " -

"塞米诺尔人诚实得就像阳光一样。"149

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] , [ɔ:l'ðoʊ] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]
Whereupon the question was dropped , although Billy could not refrain from
于是 这 问题 曾是 掉落 , 虽然 比利 可以 不是 避免 从
['wɪspərɪŋ] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tu:; tə][mɑ:rk] .
whispering in an aside to Mark .
耳语 在 一个 旁边 到 标记 .

于是这个问题就此作罢，尽管比利忍不住私下里跟马克低声说了几句。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , ['sʌni] ?
" Did you say as the daylight , or in the daylight , sonny ?
" 做过 你 说 作为 这 日光 , 或者 在 这 日光 , 桑尼 ?

"你是说像白天一样，还是在白天，孩子？"

" [ænd; ənd][mɑ:rk] [grɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] .
" And Mark grinned a response .
" 和 标记 咧嘴一笑 一个 回复 .

马克咧嘴一笑，算是回应。

['æftər] [lʌntʃ] , [wɪð; wɪθ] ['deɪvz] [kə'nu:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['ɪnlənd] ['vɔɪɪdʒ]
After lunch , with Dave's canoe leading the way , they continued their inland voyage
后 午餐 , 和 戴夫的 独木舟 领导 这 方式 , 他们 持续 他们的 内陆 航程
,
,
,

午饭后，戴夫的独木舟在前开路，他们继续内陆航行。

['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .

marveling	at	the	strange	country	through	which	they	passed	.
惊叹	在	这	奇怪的	国家	通过	哪个	他们	通过了	.

他们惊叹于所经过的这片陌生的土地。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	,
有时	,

有时，

['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] [θruː] ['sevrəl] [fiːt] [ʌv; əv] [mʌd] [ðæt] ['ʌndərleɪ] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

plunging	the	pole	through	several	feet	of	mud	that	underlay	the	clear	water	of	the
骤降	这	极	通过	一些	脚	的	泥	那	衬垫	这	清除	水	的	这

[striːmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [glaidid] ,

streams	on	which	the	canoes	glided	,
溪流	在	哪个	这	独木舟	滑翔	,

将杆子插入几英尺厚的淤泥中，淤泥覆盖着独木舟滑过的清澈溪流的水面。

[deɪv] [ænd; ənd]['dʒɪm] [strʌk] [ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] .

Dave	and	Jim	struck	the	hard	rock	bottom	of	limestone	.
戴夫	和	吉姆	击	这	难的	岩石	底部	的	石灰石	.

戴夫和吉姆撞到了坚硬的石灰岩底部。

[ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [sɔː] - [græs] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [groʊvz] [ʌv; əv] [pɑːm] , [waɪld][fɪg] , ,

The	oceans	of	saw	-	grass	,	the	occasional	groves	of	palm	,	wild	fig	,	mangoe	,
这	海洋	的	锯	-	草	,	这	偶然	小树林	的	棕榈	,	荒野	如图	,	芒果	,

[ænd; ənd] ['rʌbər] [triːz] ,

and	rubber	trees	,
和	橡皮	树木	,

大片大片的锯齿草，偶尔可见的棕榈树林、野生无花果树、芒果树和橡胶树，

[ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] ['saɪprəs] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['ruːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mʌd] [ʌv; əv] ['veriəs] [depθs] .

the	clumps	of	cypress	,	all	were	rooted	in	a	bed	of	mud	of	various	depths	.
这	团块	的	柏	,	全部	是	根	在	一个	床	的	泥	的	各种各样的	深度	.

这些柏树丛都扎根于不同深度的淤泥层中。

['pʊʃɪŋ] [ɑːn] ['sloʊli] , [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] [ðæt] [naɪt] .

Pushing	on	slowly	,	they	came	at	last	to	a	good	place	for	a	camp	that	night	.
推动	在	缓慢地	,	他们	来了	在	最后的	到	一个	好的	地方	为了	一个	营	那	夜晚	.

他们缓慢地前进，最终找到了一处适合当晚扎营的好地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjələr]['aɪlənd] ,

It	was	a	small	circular	island	,
它	曾是	一个	小的	圆	岛	,

那是一个小小的圆形岛屿，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiːənz] [liːn] - [tuː; tə] ['ʃeltər] .

on	the	top	of	which	was	the	framework	of	an	Indian's	lean	-	to	shelter	.
在	这	顶部	的	哪个	曾是	这	框架	的	一个	印度人的	倾斜	-	到	庇护所	.

其上是印第安人搭建的简易棚屋的框架。

['kʌvərɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [græs] , ['rʌbər] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] ['netɪŋ] , [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]

Covering	this	with	grass	,	rubber	blankets	,	and	netting	,	they	soon	had	a
覆盖	这	和	草	,	橡皮	毯子	,	和	网	,	他们	很快	有	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] “ ['ʃænti] ,

comfortable	“	shanty	,
舒服的	”	棚屋	,

他们用草、橡胶毯和网子把棚子盖起来，很快就建起了一个舒适的“小屋”。

" ['ferli] [wel] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [mə'ski:toʊz] [ænd; ənd] [sneɪks] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði]
" fairly well protected from mosquitoes and snakes ; and there they spent the
" 相当 出色地 受保护 从 蚊子 和 蛇 ; 和 那里 他们 花费 这
[naɪt] . -
night . 150
夜晚 . -

"那里蚊子和蛇都很少，保护得很好；他们就在那里过夜。"150

['tʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['frendli] ['sɛmɪˌnoʊlz] .
THE FRIENDLY SEMINOLES .
这 友好的 塞米诺尔人 .

友好的塞米诺尔人。

[ə'baʊt] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪnoʊl] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
About noon of the next day they arrived at the Seminole town which was their
关于 中午 的 这 下一个 天 他们 到达的 在 这 塞米诺尔人 镇 哪个 曾是 他们的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

第二天中午左右，他们到达了目的地——塞米诺尔镇。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
As they approached the village ,
作为 他们 接近 这 村庄 ,

当他们接近村庄时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] ['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv][lænd] ['slaɪtli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
which was located on a broad triangle of land slightly higher than the
哪个 曾是 位于 在 一个 广阔 三角形 的 土地 轻微地 更高 比 这
[sə'raʊndɪŋ] [ɪk'spænsiz] ,
surrounding expanses ,
周围 广阔的区域 ,

它位于一块略高于周围地势的宽阔三角形土地上，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:rf] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [saɪd] ,
they noticed a little wharf along one side ,
他们 注意到 一个 小的 码头 沿着 一 边 ,

他们注意到一侧有个小码头，

[ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [wɔ:rf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'nu:z] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .
and close to this wharf a number of canoes of different sizes .
和 关闭 到 这 码头 一个 数字 的 独木舟 的 不同的 尺寸 .

码头附近停泊着许多大小不一的独木舟。

['stændɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [kə'nu:z] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wʌn] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ,
Standing in one of these canoes , a large one , was an Indian ,
常设 在 一 的 这些 独木舟 , 一个 大的 一 , 曾是 一个 印度 ,

一位印第安人站在其中一艘独木舟里，那是一艘很大的独木舟。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pi:s] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] .
who was working hard with a curious piece of mechanism .
WHO 曾是 在职的 难的 和 一个 好奇的 片 的 机制 .

他当时正在努力研究一件奇特的机械装置。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][tɪn] [ˈruːfɪŋ] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [skwer] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hoʊlz] [hæd; həd]

It	was	a	sheet	of	tin	roofing	about	three	feet	square	,	into	which	holes	had
它	曾是	一个	床单	的	锡	屋顶	关于	三	脚	正方形	,	进入	哪个	孔	有

[bɪn] [ˈdrɪvn] ,

been	driven	,
到过	驱动	,

那是一块大约三英尺见方的铁皮屋顶板，上面打了一些洞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [saɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnʌtmeg] [ˈgreɪtər] .

with	the	rough	side	up	like	a	nutmeg	grater	.
和	这	粗糙的	边	向上	喜欢	一个	肉豆蔻	刨丝器	.

粗糙的一面朝上，就像肉豆蔻磨碎器一样。

[əˈkrɔːs] [ðɪs] [ʃiːt] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ruːts]

Across	this	sheet	,	back	and	forth	,	the	Indian	was	violently	rubbing	the	roots
穿过	这	床单	,	后退	和	前进	,	这	印度	曾是	暴力	擦	这	根

[ʌv; əv][ðə; ði] - [plænt] .

of	the	coonti	plant	.
的	这	-	植物	.

在这张纸上，印度人来回用力地摩擦着金盏花的根部。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][hiː; hi] [ˈmeɪkɪŋ] ? ” [æskt] [ˈbɪli] . -

“	What	on	earth	is	he	making	?	”	asked	Billy	.	151
”	什么	在	地球	是	他	制作	?	”	问	比利	.	-

“他到底在做什么？”比利问道。151

“ [stɑːrtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [mɑːrk] [ˈprɑːmptli] .

“	Starch	,	”	replied	Mark	promptly	.
”	淀粉	,	”	回复	标记	及时	.

“淀粉，”马克立即回答道。

“ [ðə; ði][ˈindiəns] [iːt] - [stɑːrtʃ] [laɪk] [ˈpʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪsts] [ˈmaɪti] [gʊd] , [wen]

“	The	Indians	eat	coonti	starch	like	pudding	,	and	it	tastes	mighty	good	,	when
”	这	印度人	吃	-	淀粉	喜欢	布丁	,	和	它	口味	强大的	好的	,	什么时候

[jʊə(r)] [ˈhʌŋgri] .

you're	hungry	.
你是	饥饿的	.

“印度人把玉米淀粉当布丁吃，饿的时候吃味道非常好。”

[aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [its] [ˈveri] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [ˈiːtn] [mʌtʃ]

I've	been	told	that	it's	very	nourishing	and	healthful	,	but	I've	never	eaten	much
我已经	到过	讲述	那	它是	非常	滋养	和	健康的	,	但	我已经	绝不	吃	很多

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

有人告诉我它营养丰富，对健康有益，但我以前很少吃。

” [ˈhævɪŋ] [ˈlændɪd] , [ðə; ði][ˈpɑːrti] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] - [ˈmeɪkər] ,

”	Having	landed	,	the	party	stood	watching	the	starch	-	maker	,
”	拥有	登陆	,	这	派对	站立	观看	这	淀粉	-	制造商	,

“着陆后，一行人站在那里看着淀粉厂的工人，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] [meɪd] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

while	the	two	guides	made	the	canoes	fast	to	the	wharf	.
尽管	这	二	指南	制成	这	独木舟	快速地	到	这	码头	.

两位向导则将独木舟牢牢地系在码头上。

[ðen] [deɪv] [ænd; ənd]['dʒɪm][led][ðə; ði] [wei] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

Then	Dave	and	Jim	led	the	way	in	search	of	friends	in	the	village	.
然后	戴夫	和	吉姆	引领	这	方式	在	搜索	的	朋友们	在	这	村庄	.

然后，戴夫和吉姆带头在村子里寻找朋友。

[ə; eɪ] [fjuː] [breɪvz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

A	few	braves	were	standing	around	,	gazing	at	the	young	strangers	,
一个	很少	勇士们	是	常设	大约	,	凝视	在	这	年轻的	陌生人	,

几个勇敢的人站在周围，打量着这些陌生的年轻人。

[ɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌmbld] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm]

or	now	and	then	exchanging	a	few	mumbled	words	of	greeting	with	Jim
或者	现在	和	然后	交换	一个	很少	喃喃自语	字	的	问候	和	吉姆

[ænd; ənd] [deɪv] ,

and	Dave	,
和	戴夫	,

或者偶尔和吉姆、戴夫低声互道几句问候，

[huːm] [ðeɪ] [ə'drest] [baɪ][ðer; ðər] [truː] ['semɪnoʊl] [neɪmz] .

whom	they	addressed	by	their	true	Seminole	names	.
谁	他们	已解决	经过	他们的	真的	塞米诺尔人	姓名	.

他们用塞米诺尔人的真实名字称呼他们。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər]['æbsənt] , [pər'hæps] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr] ['hʌntɪŋ] .

All	the	other	men	of	the	little	village	were	absent	,	perhaps	out	fishing	or	hunting	.
全部	这	其他	男人	的	这	小的	村庄	是	缺席的	,	也许	出去	钓鱼	或者	打猎	.

-

152

-

小村里其他男人都出去了，或许是去捕鱼或打猎了。[152]

[nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ;

Not	a	woman	or	a	child	was	in	sight	;
不是	一个	女士	或者	一个	孩子	曾是	在	视线	;

周围没有一个妇女或儿童的身影；

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [pæl'metoʊ] [hʌt] .

they	had	run	away	to	hide	behind	trees	or	within	their	palmetto	huts	.
他们	有	跑步	离开	到	隐藏	在后面	树木	或者	之内	他们的	棕榈树	小屋	.

他们逃到树后或棕榈树小屋里躲藏起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

It	was	only	when	they	were	assured	that	the	visitors	were	of	the	most
它	曾是	仅有的	什么时候	他们	是	保证	那	这	访客	是	的	这	最多

['frendli] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,

friendly	nature	that	they	came	out	,
友好的	自然	那	他们	来了	出去	,

只有当他们确信来访者都非常友善时，他们才走了出来。

['aɪɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfəli] .

eying	the	strangers	curiously	and	distrustfully	.
注视	这	陌生人	奇怪的是	和	不信任地	.

用好奇和不信任的目光打量着陌生人。

[wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [huːm] ['dʒɪm] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ]

One	small	boy	whom	Jim	called	to	him	was	disposed	to	be	friendly	with
一	小的	男生	谁	吉姆	称为	到	他	曾是	处置	到	是	友好的	和

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

吉姆叫来的一个小男孩很乐意和比利交朋友。

[huː] [bɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .

who	bought	of	him	a	bow	and	arrows	.
WHO	买	的	他	一个	弓	和	箭头	.

谁给他买了一副弓箭。

['nɔːtən] [hæd; həd] [brɔːt] ['sevrəl] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [biːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['skætərd] ['hændfulz]

Norton	had	brought	several	boxes	of	colored	beads	,	and	he	scattered	handfuls
诺顿	有	带来	一些	盒子	的	有色	珠子	,	和	他	疏散	一把

[ʌv; əv] [ðiːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

of	these	among	the	children	,
的	这些	之中	这	孩子们	,

诺顿带来了几盒彩色珠子，他把一把把珠子撒在孩子们中间。

[huː] ['skræmbld] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ]

who	scrambled	and	scampered	away	for	them	in	every	direction	with
WHO	打乱	和	四处逃窜	离开	为了	他们	在	每一个	方向	和

['dʒɔɪəs] [kraɪz] .

joyous	cries	.
欢乐	哭泣	.

他们欢呼雀跃，四散奔逃。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [kə'nuːz] , ['sɪŋgli] [ɔːr][ɪn] [tuːz] [ɔːr] [θ'riːz] .

After	a	while	the	hunters	began	to	return	in	canoes	,	singly	or	in	twos	or	threes	.
后	一个	尽管	这	猎人	开始	到	返回	在	独木舟	,	单独	或者	在	二	或者	三	.

过了一段时间，猎人们开始划着独木舟返回，有的单独一人，有的两人一人，有的三人一人。

[bɪ'jɑːnd] ['griːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [gaɪdz] ['briːfli] , [ðeɪ] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Beyond	greeting	the	two	guides	briefly	,	they	paid	very	little	attention	to	the
超过	问候	这	二	指南	简要地	,	他们	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	这

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

除了简单地和两位导游打了个招呼之外，他们几乎没有理会这些陌生人。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [sə'riːnli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

but	continued	their	occupations	serenely	undisturbed	.
但	持续	他们的	职业	平静地	未受干扰	.

但他们继续平静地从事着各自的工作，没有受到任何干扰。

[ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔtɝz] [edʒ] , [tuː] ['indiəns][wɜːr; wər] ['skɪnɪŋ] [sʌm; səm]

On	a	platform	close	to	the	water's	edge	,	two	Indians	were	skinning	some
在	一个	平台	关闭	到	这	水的	边缘	,	二	印度人	是	剥皮	一些

['freʃli] [kɪld] ['ɔtəz] .

freshly	killed	otters	.
新鲜的	被杀	水獭	.

在靠近水边的一个平台上，两个印第安人正在剥一些刚被杀死的水獭的皮。

[ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ˌnɪr'baɪ] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] ['sɪlvərsmɪθ] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['iəriŋz] [ænd; ənd]

In	a	hut	nearby	,	an	old	man	,	a	silversmith	,	was	making	earrings	and
在	一个	小屋	附近	,	一个	老的	男人	,	一个	银匠	,	曾是	制作	耳环	和

['kresnts] [ʌv; əv] ['hæmərd] ['sɪlvər] .

crescents	of	hammered	silver	.
新月	的	锤击	银	.

在附近的一间小屋里，一位老人，一位银匠，正在制作锤打成银的耳环和新月形饰品。

['fɜːrðər] [ɑːn] , [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'nuː] ;

Further	on	,	an	Indian	boy	was	hollowing	out	a	log	for	a	canoe	;
更远	在	,	一个	印度	男生	曾是	挖空	出去	一个	日志	为了	一个	独木舟	;

再往前走，一个印度男孩正在掏空一根木头做独木舟；

[ænd; ənd] [θriː] [skwɔːz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

and	three	squaws	were	drawing	water	from	a	spring	on	the	island	,
和	三	印第安女人	是	绘画	水	从	一个	春天	在	这	岛	,

三个印第安妇女正在岛上的一处泉眼打水。

['juːzɪŋ] [bɪg] [gɔːdz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] . -

using	big	gourds	to	carry	it	.	153
使用	大的	葫芦	到	携带	它	.	-

用大葫芦来搬运。153

[oʊld] [kə'nuː] [treɪlz] [led] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] [sɔːlt] [mɑːʃiz] ,

Old	canoe	trails	led	from	this	island	in	all	directions	through	the	salt	marshes	,
老的	独木舟	小径	引领	从	这	岛	在	全部	方向	通过	这	盐	沼泽	,

古老的独木舟小径从这座岛屿向四面八方延伸，穿过盐沼地带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hæd; həd]

and	the	boys	would	have	greatly	enjoyed	following	a	few	of	them	,	had
和	这	男孩们	会	有	非常	享受	下列的	一个	很少	的	他们	,	有

[taɪm] [pər'mɪtɪd] .

time	permitted	.
时间	允许	.

如果时间允许的话，男孩们一定会非常乐意跟随他们中的一些人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ,

But	the	hours	were	flying	,
但	这	小时	是	飞行	,

但时间过得飞快。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [skaʊts] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wer] ['kæptɪn]

and	soon	the	scouts	would	have	to	return	to	the	settlement	where	Captain
和	很快	这	侦察兵	会	有	到	返回	到	这	沉降	在哪里	队长

['vintən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æroʊ] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

Vinton	and	the	Arrow	awaited	them	.
文顿	和	这	箭	等待中	他们	.

不久之后，侦察兵们就不得不返回定居点，文顿上尉和“箭号”正在那里等着他们。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [kæmp] ,

Accordingly	they	left	the	main	part	of	the	Seminole	camp	,
因此	他们	左边	这	主要的	部分	的	这	塞米诺尔人	营	,

于是，他们离开了塞米诺尔人营地的主体部分。

[ænd; ənd] [riːtreɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruːd] ['lɪt(ə)l] [wɔːrf] , [im'bɑːkt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðer; ðər]

and	retracing	their	steps	to	the	crude	little	wharf	,	embarked	once	more	in	their
和	回溯	他们的	步骤	到	这	原油	小的	码头	,	启航	一次	更多的	在	他们的

[kə'nuːz] .

canoes	.
独木舟	.

他们原路返回到简陋的小码头，再次登上独木舟。

[ðə; ði] ['frendli] ['sɛmɪˌnoʊlz] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] ;

The	friendly	Seminoles	gathered	in	a	body	on	the	wharf	,	to	see	them	off	;
这	友好的	塞米诺尔人	聚集	在	一个	身体	在	这	码头	,	到	看	他们	离开	;

友好的塞米诺尔人聚集在码头上，为他们送行；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [daʊn] [striːm] ,

and	soon	the	two	canoes	were	headed	down	stream	,
和	很快	这	二	独木舟	是	标题	向下	溪流	,

很快，两艘独木舟便顺流而下。

['fɑːloʊɪŋ] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

following	very	nearly	the	same	course	over	which	they	had	come	.
下列的	非常	几乎	这	相同的	课程	超过	哪个	他们	有	来	.

他们几乎沿着来时的路线继续前进。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['poʊlɪŋ] , [ðə; ði] [gaɪdz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə]

By	dint	of	hard	and	rapid	poling	,	the	guides	managed	to	reach	the	lean	-	to
经过	凹痕	的	难的	和	迅速的	撑杆	,	这	指南	管理	到	抵达	这	倾斜	-	到

['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

island	before	nightfall	.
岛	前	黄昏	.

向导们奋力快速撑篙，终于在天黑前到达了简易棚屋所在的岛屿。

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sloʊ] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [treɪlz] ,

Aided	by	the	slow	currents	of	the	water	trails	,
协助	经过	这	慢的	电流	的	这	水	小径	,

借助水道缓慢的水流，

['træv(ə)l] [daʊn] [striːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ræpɪd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ; [ˌnevərðə'les] ,

travel	down	stream	was	more	rapid	than	it	had	been	;	nevertheless	,
旅行	向下	溪流	曾是	更多的	迅速的	比	它	有	到过	;	尽管如此	,

顺流而下的航程比以前快了；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪk'splɔrɝz] [huː] [roʊld] ['ɪntuː]

it	was	a	thoroughly	tired	and	sleepy	company	of	explorers	who	rolled	into
它	曾是	一个	彻底	疲劳的	和	困	公司	的	探险家	WHO	滚动	进入

[ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - [bægz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [ðæt] [naɪt] . -

their	sleeping	-	bags	in	the	shelter	of	the	lean	-	to	that	night	.	154
他们的	睡眠	-	包	在	这	庇护所	的	这	倾斜	-	到	那	夜晚	.	-

那晚，一群疲惫不堪、昏昏欲睡的探险家们钻进简易棚屋的睡袋里睡着了。154

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ə'stə:] , [fɔːr; fər] [deɪv] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [æn; ən]

Next	morning	,	however	,	all	were	early	astir	,	for	Dave	had	suggested	an
下一个	早晨	,	然而	,	全部	是	早期的	搅拌	,	为了	戴夫	有	建议	一个

['ælɪgeɪtər] [hʌnt] .

alligator	hunt	.
鳄鱼	打猎	.

然而，第二天早上大家都早早起床了，因为戴夫提议去猎鳄鱼。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuːz] ,

After	breakfast	they	started	off	in	the	canoes	,
后	早餐	他们	开始	离开	在	这	独木舟	,

早餐后，他们划着独木舟出发了。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] ['eni] [smɔːl] [kriːks] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reptaɪlz] .

resolving	to	run	up	any	small	creeks	they	might	find	in	search	of	these	reptiles	.
解决	到	跑步	向上	任何	小的	小溪	他们	可能	寻找	在	搜索	的	这些	爬行动物	.

他们决心沿着可能找到的任何小溪溯流而上，寻找这些爬行动物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ɜːrli] .

It	was	still	very	early	.
它	曾是	仍然	非常	早期的	.

当时时间还很早。

[ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['eikəs] [ʌv; əv] [sɔː] - [græs] ,

A	light	mist	was	rising	from	the	countless	acres	of	saw	-	grass	,
一个	光	薄雾	曾是	上升	从	这	无数	英亩	的	锯	-	草	,

薄雾从无垠的锯齿草丛中升腾而起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['fliːsi] [klaʊdz] .

and	the	sun	was	shining	through	a	veil	of	fleecy	clouds	.
和	这	太阳	曾是	灼灼	通过	一个	面纱	的	羊毛	云	.

阳光透过一层薄薄的云层照射进来。

['sloʊli] , ['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləsli] , [ðə; ði] [kə'nuːz] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] , [waɪl] [ðer; ðər]

Slowly	**,**	**almost**	**noiselessly**	**,**	**the**	**canoes**	**glided**	**along**	**the**	**water**	**-**	**courses**	**,**	**while**	**their**
缓慢地	,	几乎	无声	,	这	独木舟	滑翔	沿着	这	水	-	课程	,	尽管	他们的

['iːgər] ['ɔkjuːpənts] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [spiːk] ,

eager	**occupants**	**hardly**	**dared**	**to**	**speak**	**,**
渴望的	居住者	几乎	敢于	到	说话	,

独木舟缓缓地、几乎无声地沿着水道滑行，船上急切的乘客几乎不敢说话。

[lest] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][væst] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'lɑːrm][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [geɪm] .

lest	**breaking**	**the**	**vast**	**silence**	**should**	**alarm**	**the**	**hidden**	**game**	**.**
免得	打破	这	广阔的	沉默	应该	警报	这	隐	游戏	.

以免打破这片寂静惊动了隐藏的游戏。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] , [wen] [deɪv] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	**canoes**	**were**	**moving**	**slowly**	**around**	**a**	**point**	**of**	**land**	**,**	**when**	**Dave**	**,**	**raising**	**his**
这	独木舟	是	移动	缓慢地	大约	一个	观点	的	土地	,	什么时候	戴夫	,	提高	他的

[hænd] , ['wɪspəd] :

hand	**,**	**whispered**	**:**
手	,	低声说道	:

独木舟绕着一处岬角缓缓移动，这时戴夫举起手，低声说道：

“ [siː] [bɪg] [wʌn] — ['oʊvər][ðer; ðər] . ” -

“	**See**	**big**	**one**	**—**	**over**	**there**	**.**	**”**	**155**
“	看	大的	一	—	超过	那里	.	”	-

“看到那边那个大的了吗？”155

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [trʌŋk]

At	**a**	**distance**	**the**	**object**	**which**	**he**	**pointed**	**out**	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**trunk**
在	一个	距离	这	目的	哪个	他	尖	出去	出现	到	是	这	树干

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,

of	**a**	**fallen**	**tree**	**,**
的	一个	倒下	树	,

从远处看，他指着的物体像是一棵倒下的树干。

[hæf] [ɪn] ['wɔːtər] , [hæf] [ɑːn][ðə; ði] [mʌd] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

half	**in**	**water**	**,**	**half**	**on**	**the**	**mud**	**bank**	**of**	**the**	**stream**	**.**
一半	在	水	,	一半	在	这	泥	银行	的	这	溪流	.

一半在水里，一半在溪流的泥岸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaiziŋ] [ɪts] [ʃeɪp]

It	**was**	**motionless**	**,**	**and**	**they**	**stared**	**at**	**it**	**without**	**recognizing**	**its**	**shape**
它	曾是	静止不动	,	和	他们	凝视	在	它	没有	识别	它是	形状

[ænd; ənd] ['kʌlər] .

and	**color**	**.**
和	颜色	.

它一动不动，他们盯着它看，却认不出它的形状和颜色。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['glɑːsi] [blæk] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtər] ,

Expecting	**to**	**see**	**the**	**glossy**	**black**	**back**	**of**	**an**	**alligator**	**,**
期待	到	看	这	光滑	黑色的	后退	的	一个	鳄鱼	,

原本以为会看到鳄鱼光滑的黑色背部，

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]['æʃ(ə)n] [greɪ] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

they	**observed**	**that**	**this**	**creature**	**was**	**of**	**an**	**ashen**	**gray**	**,**	**the**	**color**	**of**	**an**	**old**
他们	观察到	那	这	生物	曾是	的	一个	铁青	灰色的	,	这	颜色	的	一个	老的

[sʌn] - [draɪd] [stʌmp] .

sun	**-**	**dried**	**stump**	**.**
太阳	-	干燥	树桩	.

他们观察到，这种生物呈灰白色，就像被太阳晒干的老树桩的颜色。

“ [wer] ?
“ Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” ['wɪspəd] ['tʃestər] .
What is it ? ” whispered Chester .
什么 是 它 ? ” 低声说道 切斯特 .

“那是什么？”切斯特低声问道。

“ [es] - [ʃ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] , ['sɪbɪlənt] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪv] .
“ S - sh ! ” came the low , sibilant warning from Dave .
” S - 什 ! ” 来了 这 低的 , 咝音 警告 从 戴夫 .

“嘘！”戴夫低声发出嘶嘶的警告。

“ [hiːp] [bɪg] - ['geɪtər] , — [ɑːl] - [pɑː] - [tɑː] .
“ Heap big ' gator , — aal - pa - tah .
” 堆 大的 - 鳄鱼 , — 阿尔 - 帕 - 塔 .

“堆大鳄鱼，—aal-pa-tah。

[juː; jʊ][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [sker] [hɪm; ɪm] . ”
You not want to wake him , scare him . ”
你 不是 想 到 唤醒 他 , 吓 他 . ”

你不想吵醒他，吓到他。

“ [hʌ] ! ” [grʌntid] ['dʒɪm] .
“ Huh ! ” grunted Jim .
” 嗯 ! ” 哼哼 吉姆 .

“哼！”吉姆咕哝了一声。

“ [noʊ] - ['geɪtər] . ”
“ No ' gator . ”
” 不 - 鳄鱼 . ”

“没有鳄鱼。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[ðæt] [oʊld][lɔːg][ɪz][ə; eɪ] — — ”
That old log is a — — ”
那 老的 日志 是 一个 — — ”

那根老木头是一根——”

“ ['krɑːkədaɪl] ! ” -
“ Crocodile ! ” 156
” 鳄鱼 ! ” -

“鳄鱼！”156

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['dʒɪm] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [poʊl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] ,
Even as he spoke , Jim lowered his pole and took a paddle ,
甚至 作为 他 辐 , 吉姆 降低 他的 极 和 采取 一个 桨 ,

吉姆一边说话，一边放下鱼竿，拿起桨。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔːr] [splæʃ] .
with which he guided the dug - out forward without noise or splash .
和 哪个 他 引导 这 挖 - 出去 向前 没有 噪音 或者 溅 .

他用这种方式引导挖空船向前移动，没有发出任何噪音或溅起水花。

[deɪv] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
Dave followed his example .
戴夫 随后 他的 例子 .

戴夫效仿了他的做法。

[tə'geðər] , ['ɔːlmoʊst][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['breθləs] [kruːz] [ə'proʊtʃt]

Together	**,**	**almost**	**side**	**by**	**side**	**,**	**the**	**canoes**	**with**	**their**	**breathless**	**crews**	**approached**
一起	,	几乎	边	经过	边	,	这	独木舟	和	他们的	喘不过气	船员	接近

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl] .

the	**crocodile**	**.**
这	鳄鱼	.

两艘独木舟几乎并排而行，船上的船员们气喘吁吁地向鳄鱼靠近。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] ,

But	**unfortunately**	**,**	**as**	**the**	**hideous**	**creature**	**was**	**to**	**leeward**	**of**	**the**	**canoes**	**,**
但	很遗憾	,	作为	这	可怕	生物	曾是	到	背风面	的	这	独木舟	,

但不幸的是，由于那可怕的生物位于独木舟的下风处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

there	**was**	**no**	**way**	**for**	**them**	**to**	**get**	**the**	**wind**	**of**	**it**	**;**
那里	曾是	不	方式	为了	他们	到	得到	这	风	的	它	;

他们根本无法得知此事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɑːrtld] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

and	**this**	**fact**	**accounted**	**for**	**a**	**sudden**	**startled**	**movement**	**of**	**the**	**beast**	**.**
和	这	事实	已记录	为了	一个	突然	惊慌	移动	的	这	兽	.

正是这一事实解释了这头野兽为何突然受到惊吓而做出动作。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] , ['oʊpənd] [ɪts][hjuːdʒ][dʒɔːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [laʊd] [hɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

It	**turned**	**its**	**head**	**,**	**opened**	**its**	**huge**	**jaws**	**with**	**a**	**curious**	**loud**	**hiss**	**,**	**and**	**then**	**,**
它	转向	它是	头	,	打开	它是	巨大的	下颚	和	一个	好奇的	大声	嘶	,	和	然后	,

它转过头，张开巨大的嘴巴，发出了一声奇怪的、响亮的嘶嘶声，然后，

['streitniŋ] [ɪt'self] [ˌhæf'weɪ] [ɑːn][ɪts] [ʃɔːrt] [legz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

straightening	**itself**	**halfway**	**on**	**its**	**short**	**legs**	**,**	**began**	**to**	**slide**	**backward**	**into**	**the**	**water**	**.**
拉直	本身	半	在	它是	短的	腿	,	开始	到	滑动	落后	进入	这	水	.

它用短腿将身体伸直一半，然后开始向后滑入水中。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , — [ænd; ənd]

However	**,**	**at**	**the**	**very**	**instant**	**that**	**it**	**began**	**to**	**move**	**,**	**—**	**and**
然而	,	在	这	非常	立即的	那	它	开始	到	移动	,	—	和

然而，就在它开始移动的那一刻，——

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] , [fɔːr; fər][soʊ] [ʌn'geɪnli] [ə; eɪ] [bruːt] , — [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd]

it	**moved**	**with**	**astonishing**	**rapidity**	**,**	**for**	**so**	**ungainly**	**a**	**brute**	**,**	**—**	**a**	**sharp**	**sound**
它	已搬	和	惊人	快速	,	为了	所以	笨拙的	一个	蛮力	,	—	一个	锋利的	声音

[broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

broke	**the**	**silence**	**.**
打破	这	沉默	.

它移动的速度惊人，对于这样一头笨拙的野兽来说，——一声尖锐的声音打破了寂静。

['dʒɪmz]['raɪf(ə)l] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ræŋ] [aʊt] ['stɑːrtlɪŋli] .

Jim's	**rifle**	**spoke**	**,**	**and**	**the**	**report**	**rang**	**out**	**startlingly**	**.**
吉姆的	步枪	辐	,	和	这	报告	响铃	出去	令人震惊地	.

吉姆的步枪响了，枪声震耳欲聋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [slaɪd] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ['reptaɪl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

With	**a**	**gentle**	**slide**	**,**	**the**	**huge**	**reptile**	**had**	**disappeared**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	一个	温和的	滑动	,	这	巨大的	爬虫	有	消失	进入	这	水	.

随着一阵轻柔的滑行，这只巨大的爬行动物消失在了水中。

['æŋkʃəsli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃoʊ]

Anxiously	**they**	**waited**	**for**	**him**	**to**	**rise**	**to**	**the**	**surface**	**again**	**and**	**show**
焦虑地	他们	等待	为了	他	到	上升	到	这	表面	再次	和	展示

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪtəli] ['wuːndɪd] .

whether	**he**	**had**	**been**	**fatally**	**wounded**	**.**
无论	他	有	到过	致命的	受伤	.

他们焦急地等待他再次浮出水面，看看他是否受了致命伤。

['dʒɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] . -

Jim	could	not	tell	whether	or	not	his	shot	had	taken	effect	.	157
吉姆	可以	不是	告诉	无论	或者	不是	他的	射击	有	已采取	影响	.	-

吉姆无法判断他的枪是否奏效。157

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] .

But	he	was	not	kept	long	in	doubt	.
但	他	曾是	不是	保留	长的	在	怀疑	.

但他很快就确信无疑了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [tʃɜːnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['strʌglz] [ʌv; əv]

After	a	few	minutes	,	the	water	was	violently	churned	by	the	dying	struggles	of
后	一个	很少	分钟	,	这	水	曾是	暴力	搅打	经过	这	垂死	斗争	的

[ðə; ðɪ]['krɑːkədaɪl] ,

the	crocodile	,
这	鳄鱼	,

几分钟后，鳄鱼垂死挣扎，激起的水花四溅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'nuːz] , ['tɔːsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] , [wɜːr; wər] ['nɪrli]

and	the	canoes	,	tossing	up	and	down	on	the	wavelets	,	were	nearly
和	这	独木舟	,	抛掷	向上	和	向下	在	这	小波	,	是	几乎

[ˌʌp'set] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

upset	more	than	once	.
沮丧的	更多的	比	一次	.

独木舟在波浪中上下颠簸，好几次都差点翻船。

['perələs] ['moʊmənts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] !

Perilous	moments	for	the	hunters	!
危险的	时刻	为了	这	猎人	!

猎人们面临着危险的时刻!

[hæd; həd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuːz] , [ɔːr][bəuθ] , “ [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l] ,

Had	either	of	the	canoes	,	or	both	,	“	turned	turtle	,
有	任何一个	的	这	独木舟	,	或者	两个都	,	“	转向	龟	,

如果其中一艘独木舟，或者两艘独木舟都翻了船，

” [ðə; ðɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['fræntɪk] ['reptaɪl] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vendʒd] [ɪts] [oʊn] [deθ] !

”	the	vicious	and	frantic	reptile	might	have	avenged	its	own	death	!
”	这	恶毒	和	疯狂的	爬虫	可能	有	复仇	它是	自己的	死亡	!

“这只凶残疯狂的爬行动物或许已经为自己报了仇！”

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [leɪ] [ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] ['laɪfləs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæloʊɝ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] ,

Instead	,	it	presently	lay	inert	and	lifeless	in	the	shallower	part	of	the	stream	,
反而	,	它	目前	躺	惰性	和	无生命	在	这	较浅	部分	的	这	溪流	,

[wens] ['dʒɪm] ,

whence	Jim	,
何处	吉姆	,

相反，它现在静静地躺在溪流较浅的地方，毫无生气，吉姆就是从那里看到的。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː] , ['drægd] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['bɑːdi] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns]

springing	out	of	the	canoe	,	dragged	the	heavy	body	ashore	and	began	at	once
弹簧	出去	的	这	独木舟	,	拖拽	这	重的	身体	岸上	和	开始	在	一次

[tuː; tə][skɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	skin	it	,
到	皮肤	它	,

他从独木舟里跳出来，把沉重的尸体拖到岸上，立刻开始剥皮。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [deɪv] .

assisted	by	Dave	.
协助	经过	戴夫	.

在戴夫的协助下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [maɪlz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['trævld] ,

There	were	many	miles	still	to	be	traveled	,
那里	是	许多	英里	仍然	到	是	旅行	,

还有很长的路要走，

[ænd; ənd][soʊ] ['nɔːtən] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [spend] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] ,

and	so	Norton	decided	not	to	spend	any	more	time	in	that	locality	,
和	所以	诺顿	决定	不是	到	花费	任何	更多的	时间	在	那	地点	,

于是诺顿决定不再在那个地方逗留。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ['steɪʃ(ə)n][baɪ] ['naɪtfɔːl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	to	return	to	the	river	station	by	nightfall	,	if	possible	.
但	到	返回	到	这	河	车站	经过	黄昏	, 如果		可能的	.

但最好在天黑前返回河边车站。

“ ['kæpən] ['vɪntən] [wɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [lɔːst] , [streɪd] , [ɔːr]['stoʊlən] , ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

“	Cap'n	Vinton	will	think	we're	lost	,	strayed	,	or	stolen	,	never	coming	back	to
”	船长	文顿	将要	思考	是	丢失的	,	迷路了	,	或者	被盗	,	绝不	未来	后退	到

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

“文顿船长会认为我们迷路了、走失了或者被偷了，再也回不到文明世界了。”

” [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋli] .

”	he	said	laughingly	.
”	他	说	笑着	.

他笑着说。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ! ” [sed] [hjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	I	almost	wish	we	were	!	”	said	Hugh	with	a	sigh	.
”	我	几乎	希望	我们	是	!	”	说	休	和	一个	叹	.

“我真希望我们能那样！”休叹了口气说道。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][waɪldz] .

“	I	love	the	wilds	.
”	我	爱	这	荒野	.

我热爱荒野。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [daʊn] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gleɪdz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I'd	like	to	spend	a	whole	year	down	here	among	the	Glades	,	if	I	could	.
ID	喜欢	到	花费	一个	所有的	年	向下	这里	之中	这	格莱兹	, 如果		我	可以	.

如果可以的话，我真想在沼泽地里待上一整年。

['wʊdnt] [juː; jʊ] , [bɪl] ? ” -

Wouldn't	you	,	Bill	?	”	158
不会	你	, 账单		?	”	-

难道你不想吗，比尔？158

“ [juː; jʊ][bet] ! — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	You	bet	!	—	if	there	was	some	reason	,	some	purpose	in	our	doing	it	,	”
”	你	赌注	!	—	如果	那里	曾是	一些	原因	,	一些	目的	在	我们的	正在做	它	,	”

['bɪli] ['ænsər] .

Billy	answered	.
比利	回答	.

“当然！——如果我们这样做有理由、有目的的话，”比利回答道。

“ [aɪ'd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][dʒʌst] ['loʊfɪŋ] , [ðoʊ] . ”

“	I'd	get	tired	of	just	loafing	,	though	.	”
”	ID	得到	疲劳的	的	只是	游手好闲	,	尽管	.	”

“不过，我总不能一直无所事事吧。”

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] . ”
“ So would I . ”
“ 所以 会 我 . ”

“我也会这么做。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] . ”
“ I know you would . ”
“ 我 知道 你 会 . ”

我知道你会的。

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] ! ” [dɪ'klerd] ['ælɪk] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Well , I wouldn't ! ” declared Alec , smiling .
“ 出色地 , 我 不会 ! ” 声明 亚历克 , 微笑 .

“嗯，我才不会呢！”亚历克笑着说道。

“ ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ɪk'splɔːrɪŋ] , ['teɪkɪŋ] ['foʊtoʊz] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
“ Hunting , fishing , exploring , taking photos — that would be enough for me . ”
“ 打猎 , 钓鱼 , 探索 , 采取 照片 — 那 会 是 足够的 为了 我 . ”

“狩猎、钓鱼、探险、拍照——这些就足够了。”

“ [aɪ] [ges] [juːd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , ['ælɪk] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [sed] ['nɔːtən] .
“ I guess you'd change your mind , Alec , before long , ” said Norton .
“ 我 猜测 你会 改变 你的 头脑 , 亚历克 , 前 长的 , ” 说 诺顿 .

“我想你很快就会改变主意的，亚历克，”诺顿说道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [naʊ] .
“ At any rate , we must return to civilization now .
“ 在 任何 速度 , 我们 必须 返回 到 文明 现在 .

“无论如何，我们现在必须回归文明社会。”

[aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
I dare say your parents will be anxious for a telegram from us within a
我 敢 说 你的 父母 将要 是 焦虑的 为了 一个 电报 从 我们 之内 一个
[deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
day or two ,
天 或者 二 ,

我敢说，一两天之内，你的父母就会盼望着收到我们的电报了。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [wel] .
assuring them that we're all well .
保证 他们 那 是 全部出色地 .

向他们保证我们一切都好。

[rɪ'membər] , [its] ['meni] [deɪz] [sɪns] [juː; jʊ] [læst] [roʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] ,
Remember , it's many days since you last wrote about your adventures ,
记住 , 它是 许多 天 自从 你 最后的 写道 关于 你的 冒险 ,

记住，距离你上次写关于你冒险经历的文章已经过去很多天了。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] ['ʃɪprekt] , [lɔːst] [æt; ət] [siː] , [ɔːr] [ə'drɪft] [ɪn]
and they'll want to know that we're not shipwrecked , lost at sea , or adrift in
和 他们会 想 到 知道 那 是 不是 遭遇海难 , 丢失的 在 海 , 或者 漂流 在
[ðə; ði] [gleɪdz] . ”
the Glades . ”
这 格莱兹 . ”

他们会想知道我们没有遭遇海难，没有迷失在大海上，也没有在沼泽地里漂流。

“ [oʊ] , [ðeɪl] [suːn] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] . ”
“ Oh , they'll soon have all the news . ”
“ 哦 , 他们会 很快 有 全部 这 消息 . ”

“哦，他们很快就会知道所有消息了。”

“ [bɪ'saɪdz] , [wi:v] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kru:z] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] , [bæk] [tu:; tə] - , [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es]
“ **Besides , we've a long cruise up the coast , back to Santario , still ahead of us**
” 除了 , 我们已经 一个 长的 巡航 向上 这 海岸 , 后退 到 - , 仍然 前方 的 我们
,
,
,

“此外，我们还有很长的海岸线航程要走，才能回到圣塔里奥。”

” [kən'tɪnju:d] [rɔi] ['nɔ:tən] .
” continued Roy Norton .
” 持续 罗伊 诺顿 .

罗伊·诺顿继续说道。

“ [ænd; ənd] [mɑ:rk] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] [æt; ət] [red] [ki:] .
“ And Mark is looking forward to seeing his family and friends at Red Key .
” 和 标记 是 寻找 向前 到 看到 他的 家庭 和 朋友们 在 红色的 钥匙 .
” -
” 159
” -

“马克很期待在红钥匙酒吧见到他的家人和朋友。”159

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] .
There was a brief silence .
那里 曾是 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默。

[ðə; ði] ['semɪnoʊl] [gaɪdz] [hæd; həd] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['poʊlɪŋ] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:z] ['ɔ:lmoʊst] [ə'brest]
The Seminole guides had resumed their poling , keeping the canoes almost abreast
这 塞米诺尔人 指南 有 恢复 他们的 撑杆 , 保持 这 独木舟 几乎 并排
.
:
.

塞米诺尔向导们又开始撑篙，让独木舟几乎并排而行。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] ,
A light breeze ,
一个 光 微风 ,

一阵微风

[wɔ:rm] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]
warm and pungent with the tang of the marshes and the scent of
温暖的 和 泼辣 和 这 唐 的 这 沼泽 和 这 香味 的
['skrʌbi] [paɪnz] ,
scrubby pines ,
灌木丛 松树 ,

温暖而浓烈，带着沼泽的腥味和矮松的香气。

[pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [græs] .
passed over the ocean of grass .
通过了 超过 这 海洋 的 草 .

越过一片草海。

['tʃestər] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Chester broke the silence .
切斯特 打破 这 沉默 .

切斯特打破了沉默。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [trɪp] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [ɪn'θu:ziæzəm] .
“ It's been a great trip , ” he said with quiet enthusiasm .
” 它是 到过 一个 伟大的 旅行 , ” 他 说 和 安静的 热情 .

“这是一次很棒的旅行，”他带着一丝不易察觉的热情说道。

“ [wiːv] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .
“ We've all enjoyed it immensely .
“ 我们已经全部 享受 它 非常 .

“我们都非常享受这个过程。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [æt; ət] [red] [kiː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
I wish those fellows at Red Key could have come along with us ;
我 希望 那些 伙伴们 在 红色的 钥匙 可以 有 来 沿着 和 我们 ;

我真希望红钥匙乐队的那些家伙也能和我们一起来；

[ðeid] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [rʌn] . ”
they'd have liked the run . ”
他们会 有 喜欢 这 跑步 . ”

他们肯定喜欢这次跑步。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , ” ['bɪli] ['ædɪd] .
“ I guess they have plenty of adventures , ” Billy added .
“ 我 猜测 他们 有 很多 的 冒险 , ” 比利 额外 .

“我想他们一定经历了很多冒险，”比利补充道。

“ [aɪl] ['nevər] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] [æt; ət] [red] [kiː] [ænd; ənd]['leɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] . ”
“ I'll never forget our experiences at Red Key and later at the lighthouse . ”
“ 患病的 绝不 忘记 我们的 经历 在 红色的 钥匙 和 之后 在 这 灯塔 . ”

-
160
-

“我永远不会忘记我们在红钥匙酒吧以及后来在灯塔的经历。”160

[hjuː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
Hugh agreed with this statement .
休 同意 和 这 陈述 .

休同意这种说法。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [pɑːrt][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]
he felt that the slight part he and his comrades had played in sharing the
他 毛毡 那 这 轻微 部分 他 和 他的 同志们 有 玩 在 分享 这
['leibəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] ['sɜːrfmɛn] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [wʊd] ['lɪŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz]
labors of those brave surfmen and guardians of the coast would linger in his
劳动 的 那些 勇敢的 冲浪者 和 守护者 的 这 海岸 会 萦绕 在 他的
['meməri] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] .
memory longer than any other experience of their visit .
记忆 更长 比 任何 其他 经验 的 他们的 访问 .

他觉得，他和同伴们在与那些勇敢的冲浪者和海岸守护者们一起劳动中所扮演的微不足道的角色，将比他们此行的任何其他经历更长久地留在他的记忆中。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [briːf] ['soʊdʒɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['semɪnoʊl]
It meant to them all much more than their brief sojourn at the Seminole
它 意思是 到 他们 全部 很多 更多的 比 他们的 简短的 旅居 在 这 塞米诺尔人
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

对他们所有人来说，这远比他们在塞米诺尔村庄的短暂逗留意义重大得多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:lwərt] [breɪvz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði] [skwɔ:z] ['bizɪŋ]

with	the	stalwart	braves	returning	from	the	chase	,	the	squaws	busying
和	这	坚定的	勇士们	返回	从	这	追赶	,	这	印第安女人	忙碌

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] ,

themselves	with	household	cares	,
他们自己	和	家庭	关心	,

随着英勇的战士们从狩猎中归来，妇女们则忙于家务。

[ðə; ði] ['rɑ:mpɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [kən'tentɪd] [ə'lu:fnəs] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [si:n] .

the	romping	children	,	the	air	of	contented	aloofness	that	pervaded	the	scene	.
这	嬉戏	孩子们	,	这	空气	的	满足	冷漠	那	弥漫	这	场景	.

嬉戏玩耍的孩子们，以及弥漫在空气中的那种满足而疏离的气氛。

“ [jes] , [its] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [trɪp] .

“	Yes	,	it's	been	a	great	trip	.
”	是的	,	它是	到过	一个	伟大的	旅行	.

“是的，这是一次很棒的旅行。”

” [hi:; hi] ['ekəud] [tʃɛts] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] .

”	He	echoed	Chet's	words	with	sincerity	.
”	他	回声	切特的	字	和	诚意	.

他真诚地重复了切特的话。

“ [its] [nɑ:t]['oʊvər] [jet] , [θæŋk] ['fɔ:rtʃən] ! ” [sed] ['tʃestər] .

“	It's	not	over	yet	,	thank	fortune	!	”	said	Chester	.
”	它是	不是	超过	然而	,	感谢	财富	!	”	说	切斯特	.

“谢天谢地，事情还没结束！”切斯特说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hɑ:rdli] [bɪ'gʌn] !

“	It	has	hardly	begun	!
”	它	有	几乎	开始	!

“这才刚刚开始！”

” ['ælɪk] [rɪ'dʒɔɪnd] ['brɪskli] .

”	Alec	rejoined	briskly	.
”	亚历克	重新加入	轻快地	.

“亚历克干脆利落地回答道。”

[ænd; ənd] , [æz; əz]['leɪtər] [ɪ'vents] [ʃoʊd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['prɑ:fɪt] ;

And	,	as	later	events	showed	,	he	was	a	true	prophet	;
和	,	作为	之后	活动	显示	,	他	曾是	一个	真的	先知	;

后来的事态发展表明，他是一位真正的先知；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['meni] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [tu:; tə][ðer; ðər][lɪst]

for	the	boys	were	destined	to	add	many	further	adventures	to	their	list
为了	这	男孩们	是	注定	到	添加	许多	更远	冒险	到	他们的	列表

[ʌv; əv] [ɪk'splɔɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ænd; ənd][tu:; tə] ['ælɪks] [hoʊm] .

of	exploits	before	they	returned	to	Santario	and	to	Alec's	home	.
的	漏洞	前	他们	返回	到	-	和	到	亚历克的	家	.

因为在返回圣塔里奥和亚历克的家之前，这些男孩注定还要经历许多冒险。

[ði:z] [əd'ventʃəz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑ:n] ['pɪkɪt] ['du:ti] .

These	adventures	will	be	related	in	“	The	Boy	Scouts	on	Picket	Duty	.
这些	冒险	将要	是	有关的	在	“	这	男生	童子军	在	纠察	责任	.

这些冒险经历将在《童子军执勤记》中讲述。

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [fɑːnt] [fɔːrm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神